

Catalogue no. 66-201-XPB

N° 66-201-XPB au Catalogue

International Travel

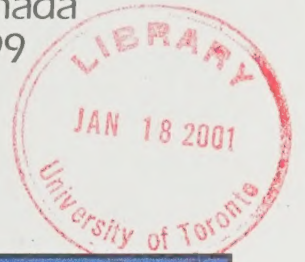
Travel between Canada
and other countries 1999

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1999



3 1761 11632616 6



How to obtain more information

Specific inquiries about this product and related statistics or services should be directed to: International Travel Section, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (telephone: (613) 951-9169).

For information on the wide range of data available from Statistics Canada, you can contact us by calling one of our toll-free numbers. You can also contact us by e-mail or by visiting our Web site.

National inquiries line	1 800 263-1136
National telecommunications device for the hearing impaired	1 800 363-7629
Depository Services Program inquiries	1 800 700-1033
Fax line for Depository Services Program	1 800 889-9734
E-mail inquiries	infostats@statcan.ca
Web site	www.statcan.ca

Ordering and subscription information

This product, Catalogue no. 66-201-XPB, is published annually as a standard printed publication at a price of CDN \$42.00. The following additional shipping charges apply for delivery outside Canada:

	Single issue
United States	CDN \$ 6.00
Other countries	CDN \$ 10.00

This product is also available in electronic format on the Statistics Canada Internet site as Catalogue no. 66-201-XIB at a price of CDN \$32.00. To obtain single issues or to subscribe, visit our Web site at www.statcan.ca, and select Products and Services.

All prices exclude sales taxes.

The printed version of this publication can be ordered by

- Phone (Canada and United States) **1 800 267-6677**
- Fax (Canada and United States) **1 877 287-4369**
- E-mail **order@statcan.ca**
- Mail
Statistics Canada
Dissemination Division
Circulation Management
120 Parkdale Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0T6
- And, in person at the Statistics Canada Reference Centre nearest you, or from authorised agents and bookstores.

When notifying us of a change in your address, please provide both old and new addresses.

Standards of service to the public

Statistics Canada is committed to serving its clients in a prompt, reliable and courteous manner and in the official language of their choice. To this end, the Agency has developed standards of service which its employees observe in serving its clients. To obtain a copy of these service standards, please contact Statistics Canada toll free at 1 800 263-1136.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toute demande de renseignements au sujet du présent produit ou au sujet de statistiques ou de services connexes doit être adressée à : Section des voyages internationaux, Division de la culture, du tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0T6 (téléphone : (613) 951-9169).

Pour obtenir des renseignements sur l'ensemble des données de Statistique Canada qui sont disponibles, veuillez composer l'un des numéros sans frais suivants. Vous pouvez également communiquer avec nous par courriel ou visiter notre site Web.

Service national de renseignements	1 800 263-1136
Service national d'appareils de télécommunications pour les malentendants	1 800 363-7629
Renseignements concernant le Programme des bibliothèques de dépôt	1 800 700-1033
Télécopieur pour le Programme des bibliothèques de dépôt	1 800 889-9734
Renseignements par courriel	infostats@statcan.ca
Site Web	www.statcan.ca

Renseignements sur les commandes et les abonnements

Le produit n° 66-201-XPB au catalogue est publié annuellement en version imprimée standard et est offert au prix de x42 \$ CA. Les frais de livraison supplémentaires suivants s'appliquent aux envois à l'extérieur du Canada :

	Exemplaire
États-Unis	6 \$ CA
Autres pays	10 \$ CA

Ce produit est aussi disponible sous forme électronique dans le site Internet de Statistique Canada, sous le n° 66-201-XIB au catalogue, et est offert au prix de 32 \$ CA. Les utilisateurs peuvent obtenir des exemplaires ou s'abonner en visitant notre site Web à www.statcan.ca et en choisissant la rubrique Produits et services.

Les prix ne comprennent pas les taxes de ventes.

La version imprimée peut être commandée par

- Téléphone (Canada et États-Unis) **1 800 267-6677**
- Télécopieur (Canada et États-Unis) **1 877 287-4369**
- Courriel **order@statcan.ca**
- Poste
Statistique Canada
Division de la diffusion
Gestion de la circulation
120, avenue Parkdale
Ottawa (Ontario) K1A 0T6
- En personne au bureau régional de Statistique Canada le plus près de votre localité ou auprès des agents et librairies autorisés.

Lorsque vous signalez un changement d'adresse, veuillez nous fournir l'ancienne et la nouvelle adresse.

Normes de service à la clientèle

Statistique Canada s'engage à fournir à ses clients des services rapides, fiables et courtois, et ce, dans la langue officielle de leur choix. À cet égard, notre organisme s'est doté de normes de service à la clientèle qui doivent être observées par les employés lorsqu'ils offrent des services à la clientèle. Pour obtenir une copie de ces normes de service, veuillez communiquer avec Statistique Canada au numéro sans frais 1 800 263-1136.



Statistics Canada

Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics
International Travel Section

International Travel

Travel between Canada
and other countries 1999

Statistique Canada

Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation
Section des voyages internationaux

Voyages internationaux

Voyages entre le Canada
et les autres pays 1999

Published by authority of the Minister
responsible for Statistics Canada

© Minister of Industry, 2000

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission from Licence Services, Marketing Division, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

November 2000

Catalogue no. 66-201-XPB

ISSN 0840-3139

Catalogue no. 66-201-XIB

ISSN 1209-1251

Frequency: Annual

Ottawa

Note of appreciation

Canada owes the success of its statistical system to a long-standing partnership between Statistics Canada, the citizens of Canada, its businesses, governments and other institutions. Accurate and timely statistical information could not be produced without their continued cooperation and goodwill.

Publication autorisée par le ministre
responsable de Statistique Canada

© Ministre de l'Industrie, 2000

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire ou de transmettre le contenu de la présente publication, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, enregistrement sur support magnétique, reproduction électronique, mécanique, photographique, ou autre, ou de l'emmagasiner dans un système de recouvrement, sans l'autorisation écrite préalable des Services de concession des droits de licence, Division du marketing, Statistique Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6.

Novembre 2000

N° 66-201-XPB au catalogue

ISSN 0840-3139

N° 66-201-XIB au catalogue

ISSN 1209-1251

Périodicité : annuelle

Ottawa

Note de reconnaissance

Le succès du système statistique du Canada repose sur un partenariat bien établi entre Statistique Canada et la population, les entreprises, les administrations canadiennes et les autres organismes. Sans cette collaboration et cette bonne volonté, il serait impossible de produire des statistiques précises et actuelles.

Symbols

The following standard symbols are used in Statistics Canada publications:

- .. figures not available
- ... figures not appropriate or not applicable
- nil or zero
- amount too small to be expressed
- p preliminary figures
- r revised figures
- x confidential to meet secrecy requirements of the Statistics Act

This publication was prepared under the direction of:

Maryanne Webber, Director, Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics

Brad Ruth, Assistant Director, Culture and Tourism

Jocelyn Lapierre, Chief, International Travel Section

Laurie McDougall, Senior Research Analyst, International Travel Section

Note:

Data contained in charts and tables of this publication may not add due to rounding.

Acknowledgements

We wish to acknowledge those persons within Statistics Canada whose advice and diligent assistance facilitated the progress and completion of this report.

Special thanks go to the staff of the International Travel Section of the Culture, Tourism and the Centre for Education Statistics Division, especially Johanne Plante as well as to the Household Survey Methods Division, the Dissemination Division and to the Composition Unit.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48 – 1984.



Signes conventionnels

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans les publications de Statistique Canada:

- .. nombres non disponibles
- ... n'ayant pas lieu de figurer
- néant ou zéro
- nombres infimes
- p nombres provisoires
- r nombres rectifiés
- x confidentiel en vertu des dispositions de la Loi sur la statistique relatives au secret

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

Maryanne Webber, Directeur, Culture, tourisme et Centre des statistiques sur l'éducation

Brad Ruth, Directeur adjoint, Culture et tourisme

Jocelyn Lapierre, Chef, Section des voyages internationaux

Laurie McDougall, Analyste principal de la recherche, Section des voyages internationaux

Nota:

La somme des données des graphiques et des tableaux peut ne pas correspondre aux totaux en raison de l'arrondissement.

Remerciements

Nous remercions également ces personnes de Statistique Canada qui, grâce à leur aide dévouée et à leurs commentaires pertinents, ont facilité la préparation de cette publication.

Nous remercions le personnel de la Section des voyages internationaux de la Division de la Culture, du tourisme et du Centre des statistiques sur l'éducation, en particulier Johanne Plante de même que la Division des méthodes d'enquêtes ménages, la Division de la diffusion et l'unité de composition.

Le papier utilisé dans la présente publication répond aux exigences minimales de l'American National Standard for Information Sciences – "Permanence of Paper for Printed Library Materials", ANSI Z39.48 – 1984.



Table of Contents

Table des matières

	Page		Page
Highlights	7	Faits saillants	7
Chapter 1		Chapitre 1	
Introduction	9	Introduction	9
Overview of 1999 Trends	9	Aperçu des tendances de 1999	9
United States Travel to Canada	10	Voyages des États-Unis au Canada	10
Overseas Travel to Canada	11	Voyages des pays d'outre-mer au Canada	11
Canadian Travel to the United States	12	Voyages du Canada aux États-Unis	12
Canadian Travel to Overseas Countries	13	Voyages du Canada vers les pays d'outre-mer	13
International Travel Account	14	Compte des voyages internationaux	14
Chapter 2		Chapitre 2	
International Travel Markets to Canada	16	Marchés des voyages internationaux vers le Canada	16
United States Residents	16	Résidents des États-Unis	16
Region and State of Residence	16	Région et État de résidence	16
Trip Purpose	19	But des voyages	19
Transportation	20	Transport	20
Duration	21	Durée	21
Accommodation	22	Hébergement	22
Seasonality	23	Saisonnalité	23
Trip Activities	24	Activités de voyage	24
Provincial Visitation	26	Visites provinciales	26
Travel Party Characteristics and Age of Travellers	27	Caractéristiques des groupes de voyageurs et Âge des voyageurs	27
Repeat Visitation to Canada	29	Visites répétées au Canada	29
Overseas Residents	30	Résidents des pays d'outre-mer	30
Overseas Country of Residence	30	Pays de résidence outre-mer	30
Trip Purpose	32	But des voyages	32
Entry Type	33	Type d'entrée	33
Duration	35	Durée	35
Accommodation	35	Hébergement	35
Seasonality	36	Saisonnalité	36
Trip Activities	37	Activités de voyage	37
Provincial Visitation	37	Visites provinciales	37
Travel Party Characteristics and Age of Travellers	39	Caractéristiques des groupes de voyageurs et Âge des voyageurs	39
Chapter 3		Chapitre 3	
Canadian International Travel	41	Voyages internationaux des Canadiens	41
Canadians to the United States	41	Les Canadiens aux États-Unis	41
United States Regions and States Visited	41	Régions et États visités aux États-Unis	41
Trip Purpose	45	But des voyages	45
Transportation	46	Transport	46
Duration	48	Durée	48
Accommodation	49	Hébergement	49
Seasonality	49	Saisonnalité	49
Trip Activities	50	Activités de voyage	50
Province of Residence	52	Province de résidence	52
Travel Party Characteristics and Age of Travellers	53	Caractéristiques des groupes de voyageurs et Âge des voyageurs	53

Table of Contents – Continued

	Page
Chapter 3	
Canadian International Travel – Concluded	
Canadians to Overseas Countries	55
Destination of Overseas Trips	55
Countries Visited	56
Trip Purpose	57
Re-entry Type	58
Duration	58
Accommodation	59
Seasonality	60
Trip Activities	61
Province of Residence	62
Travel Party Characteristics and Age of Travellers	63

Table

Receipts and Payments on Travel Account	
1. Estimates of the Balance of Payments on Travel Account Between Canada and Other Countries, Quarterly, 1990-1999	65
2. Components of the Receipts and Payments on Travel Account, 1990-1999	66
3. Receipts and Payments on Travel Account Related to Canada's Imports and Exports (Balance of Payments Basis), 1990-1999	67
4. International Travel Accounts of Selected Countries, 1990-1999	68
International Travellers Entering or Returning to Canada	
5. Person-trips by International Travellers Entering or Returning to Canada, 1990-1999	69
6. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Non-Resident Travellers Entering Canada, 1990-1999	70
7. Trip Characteristics of Non-Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1990-1999	71
8. Travel by Canadians Abroad Related to Selected Economic and Demographic Series, 1990-1999	72
9. Person-trips, Expenditures and Nights Stay of Canadian Residents Returning from Trips Abroad, 1990-1999	73
10. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning After a Stay of One or More Nights Abroad, 1990-1999	74
United States Residents Entering Canada	
11. Person-trips by United States Residents Entering Canada, by Type of Transportation, Quarterly, 1990-1999	75
12. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, 1990-1999	76
13. Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999	77
14. Trip Characteristics of United States Residents Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1999	78

Table des matières – suite

	Page
Chapitre 3	
Voyages internationaux des Canadiens – fin	
Les Canadiens dans des pays d'outre-mer	55
Destination des voyages outre-mer	55
Pays visités	56
But des voyages	57
Type de retour	58
Durée	58
Hébergement	59
Saisonnalité	60
Activités de voyage	61
Province de résidence	62
Caractéristiques des groupes de voyageurs et Âge des voyageurs	63

Tableau

Recettes et dépenses au compte des voyages	
1. Estimation de la balance des paiements au compte des voyages entre le Canada et les autres pays, par trimestre, 1990 à 1999	65
2. Composantes des recettes et dépenses au compte des voyages, 1990 à 1999	66
3. Recettes et dépenses au compte des voyages par rapport aux importations et exportations canadiennes (base de la balance des paiements), 1990 à 1999	67
4. Comptes des voyages internationaux de certains pays, 1990 à 1999	68
Voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada	
5. Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, 1990 à 1999	69
6. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des voyageurs non résidents entrant au Canada, 1990 à 1999	70
7. Caractéristiques des voyages des non résidents entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1990 à 1999	71
8. Voyages des Canadiens à l'étranger et certaines séries économiques et démographiques connexes, 1990 à 1999	72
9. Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des résidents canadiens revenant de voyages à l'étranger, 1990 à 1999	73
10. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à l'étranger, 1990 à 1999	74
Résidents des États-Unis entrant au Canada	
11. Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au Canada, selon le moyen de transport et le trimestre, 1990 à 1999	75
12. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1990 à 1999	76
13. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999	77
14. Caractéristiques des voyages des résidents des États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1999	78

Table of Contents – Continued

Table	Page
Residents of Countries Other than the United States Entering Canada	
15. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1999	79
16. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1997-1999	80
17. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada for One or More Nights, 1990-1999	81
18. Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999	82
19. Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1999	83
20. Trip Characteristics of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, Staying One or More Nights in Province Visited, 1999	84
Canadian Residents Returning from the United States	
21. Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1990-1999	85
22. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, 1990-1999	86
23. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999	87
24. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Quarter of Re-entry, 1998-1999	88
25. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Type of Transportation, 1998-1999	89
26. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1999	90
27. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from the United States, by Province of Residence, 1999	91
28. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents Returning from the United States, by Selected States, 1999	93
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States	
29. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, 1990-1999	94
30. Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1999	95

Table des matières – suite

Tableau	Page
Résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada	
15. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1999	79
16. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1997 à 1999	80
17. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, 1990 à 1999	81
18. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999	82
19. Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but, 1999	83
20. Caractéristiques des voyages des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, séjournant une nuit ou plus dans la province visitée, 1999	84
Résidents canadiens revenant des États-Unis	
21. Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1990 à 1999	85
22. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, 1990 à 1999	86
23. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999	87
24. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour, 1998-1999	88
25. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le moyen de transport, 1998-1999	89
26. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon le but du voyage, 1999	90
27. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon la province de résidence, 1999	91
28. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon certains états, 1999	93
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis	
29. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, 1990 à 1999	94
30. Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999	95

Table of Contents – Concluded

Table des matières – fin

Table	Page
Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States – Concluded	
31. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Quarter of Re-entry, 1998-1999	96
32. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Purpose of Trip, 1999	97
33. Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Province of Residence, 1999	98
34. Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents in Selected Countries, 1999	100
Footnotes	101
Appendix	104
International Travel Statistics Background	104
Travel and the Balance of Payments	105
Description of Methods	106
Estimation Method and Reliability Indicators	111
Estimated Coefficients of Variation, 1999	114
Definition of Terms	121

Tableau	Page
Résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis – fin	
31. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le trimestre de retour, 1998-1999	96
32. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon le but du voyage, 1999	97
33. Caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon la province de résidence, 1999	98
34. Visites, dépenses et durée du séjour des résidents canadiens dans certains pays, 1999	100
Notes	101
Annexe	104
Statistique des voyages internationaux Contexte	104
Voyages et balance des paiements	105
Description des méthodes	106
Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité	111
Coefficients de variation, 1999	114
Définition des termes	121

Highlights

Faits saillants

International Travel, 1999

- Canada ranked eighth in terms of overnight world arrivals in 1999, the second year in a row Canada has achieved this position. According to preliminary results from the World Tourism Organization, worldwide overnight arrivals reached 657 million in 1999, an increase of 3.2% over the previous year.
- Overnight trips to Canada expanded 2.9% to 19.4 million, the highest annual level in the 25 years that the international travel data have been collected.
- The year was another record-setting year for Canada's largest travel market. American same-day and overnight trips to Canada increased 1.8% to 43.9 million, shattering the previous record set last year.
- The number of Americans taking overnight trips to Canada surpassed the number of Canadians travelling to the United States by 1.1 million, the second year in a row that this has occurred.
- Travel from overseas countries rose 6% to 4.2 million overnight trips, the first annual increase since 1996. Travel from Asian markets rebounded in 1999, led by increases from South Korea (52%) and Taiwan (26%).
- Overnight trips to the United States expanded 5% to 14.1 million, halting the slide in Canadian outbound overnight travel to the United States, which plummeted 11% in 1998 to its lowest level on record.
- Canadians made 4.3 million trips to overseas countries in 1999, up slightly (1%) from 1998, the slowest annual growth rate this decade. Nonetheless, this was the highest number of trips during the past three decades.

Voyages internationaux en 1999

- En 1999, pour la deuxième année consécutive, le Canada s'est classé au 8^e rang des arrivées mondiales d'une nuit ou plus. Selon les résultats préliminaires de l'Organisation mondiale du tourisme, le nombre d'arrivées d'une nuit ou plus à l'échelle mondiale a atteint 657 millions en 1999, une augmentation de 3,2 % par rapport à l'année précédente.
- Les voyages d'une nuit ou plus au Canada ont augmenté de 2,9 % pour atteindre les 19,4 millions, le niveau annuel le plus élevé depuis les 25 années au cours desquelles des données sur les voyages internationaux ont été recueillies.
- L'année a constitué une autre année record pour le plus grand marché des voyages du Canada. Le nombre de voyages d'une journée et des voyages d'une nuit ou plus d'Américains au Canada a augmenté de 2 % pour atteindre 43,9 millions, fracassant le record précédent établi l'an dernier.
- Le nombre d'Américains effectuant des voyages d'une nuit ou plus au Canada a, pour la deuxième année consécutive, dépassé de 1,1 million le nombre de Canadiens voyageant aux États-Unis.
- Les voyageurs d'outre-mer ont effectué 4,2 millions de voyages d'une nuit ou plus, ce qui constitue une hausse de 6 %, la première depuis 1996. Le nombre de voyageurs en provenance des marchés asiatiques a rebondi en 1999, entraîné par une augmentation du nombre de voyageurs de la Corée du Sud (52 %) et de Taïwan (26 %).
- Les voyages d'une nuit ou plus aux États-Unis ont progressé de 5 % pour atteindre 14,1 millions, mettant ainsi un terme à la régression du nombre de voyages des Canadiens aux États-Unis, qu'une baisse de 11 % en 1998 avait amené au plus bas niveau jamais observé.
- Les Canadiens ont effectué 4,3 millions de voyages dans les pays d'outre-mer en 1999, légèrement en hausse (1 %) par rapport à 1998. Il s'agit du plus faible taux de croissance annuelle depuis le début de la décennie. Néanmoins, il s'agissait du plus grand nombre de voyages entrepris au cours des trois dernières décennies.

- Non-residents spent a record \$14.9 billion in Canada, up 7% from 1998. Meanwhile, Canadians spent \$16.8 billion in other countries last year, an increase of 5%. The resulting deficit of just under \$1.9 billion was the lowest since 1987 (\$1.7 billion).

- Les non résidents ont dépensé un niveau record de 14,9 milliards de dollars au Canada, en hausse de 7 % par rapport à 1998. Par ailleurs, les Canadiens ont dépensé l'an dernier 16,8 milliards de dollars dans les autres pays, en hausse de 5 %. Par conséquent, le déficit d'un peu moins de 1,9 milliard de dollars était à son niveau le plus bas depuis le niveau de 1,7 milliard de dollars atteint en 1987.

1. Introduction

1. Introduction

Overview of 1999 Trends

Canada maintains 8th position in world arrivals

Canada ranked 8th in terms of overnight world arrivals in 1999, the second year in a row Canada has achieved this position. According to preliminary results from the World Tourism Organization (WTO), worldwide overnight arrivals reached 657 million in 1999, an increase of 3.2% over the previous year (Chart 1.1). Overnight arrivals to Canada expanded 2.9% to 19.4 million, the highest annual level in the 25 years that the international travel data have been collected. Canada captured a 3.0% share of world arrivals, unchanged from 1998.

Of the 19.4 million overnight international travellers to Canada in 1999, about 4.2 million came from overseas countries, up 6% from a year earlier and the first increase since 1996. Recovering Asian markets spurred much of this growth, as the number of travellers from Asia increased 10% to 1.2 million. The majority

Aperçu des tendances de 1999

Le Canada se maintient au huitième rang des arrivées mondiales

En 1999, pour la deuxième année consécutive, le Canada s'est classé au 8^e rang des arrivées mondiales d'une nuit ou plus. Selon les résultats préliminaires de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), le nombre d'arrivées d'une nuit ou plus à l'échelle mondiale a atteint 657 millions en 1999, une augmentation de 3,2 % par rapport à l'année précédente (graphique 1.1). Les arrivées d'une nuit ou plus au Canada ont augmenté de 2,9 % pour atteindre les 19,4 millions, le niveau annuel le plus élevé depuis les 25 années au cours desquelles des données sur les voyages internationaux ont été recueillies. La part canadienne de 3 % des arrivées mondiales est demeurée inchangée depuis 1998.

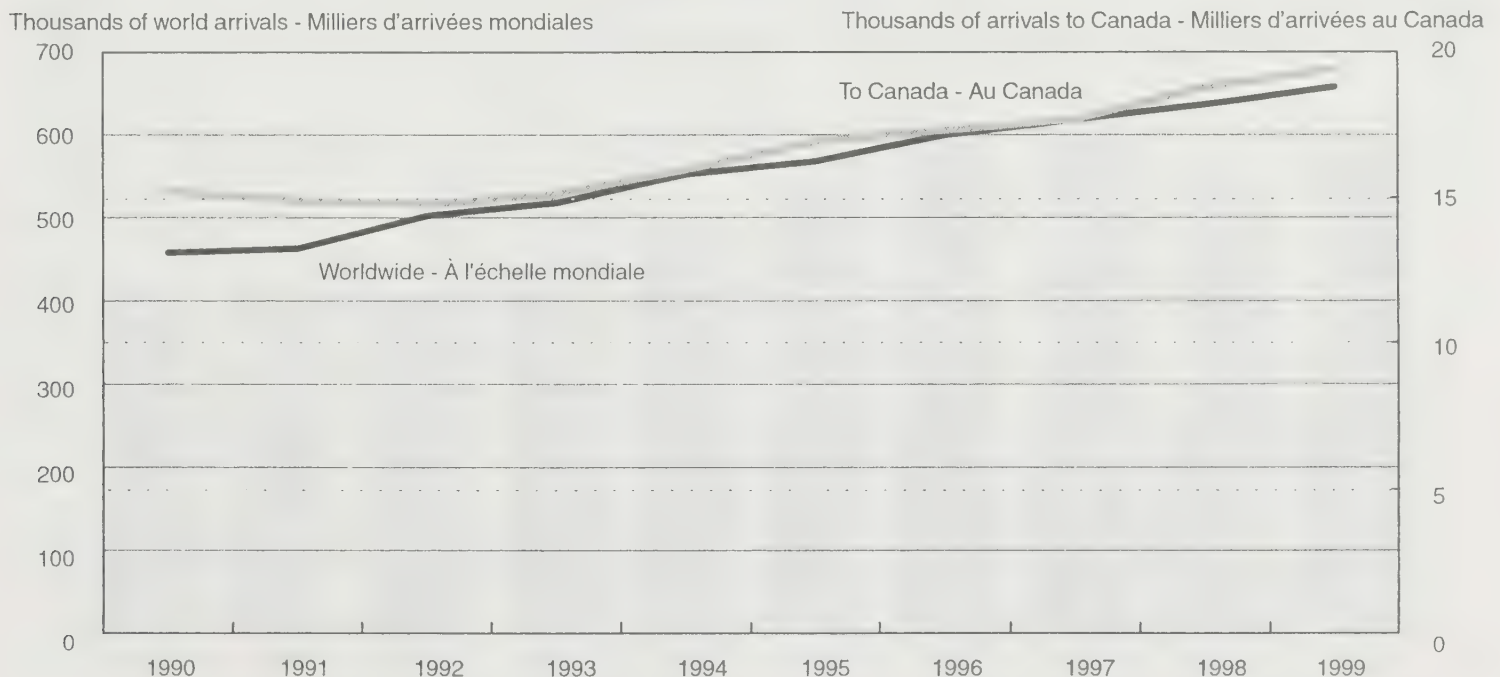
Sur les 19,4 millions de voyageurs internationaux qui ont effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada en 1999, environ 4,2 millions venaient de pays d'outre-mer, soit une augmentation de 6 % par rapport à l'année précédente, la première depuis 1996. Le rétablissement des marchés asiatiques est à l'origine d'une bonne part de cette croissance,

Chart 1.1

Graphique 1.1

Overnight Arrivals Worldwide and to Canada, 1990 to 1999

Arrivées d'une nuit ou plus à l'échelle mondiale et au Canada, 1990 à 1999



of tourists, about 15.2 million, or 78%, came from the United States, a 2% increase from the previous year.

For their part, Canadians made 18.4 million overnight international trips in 1999, up 4% from 1998. A recovery in travel south of the border was responsible for most of the growth, as Canadians increased their overnight trips to the United States by 5% following two consecutive years of decline. Travel to overseas destinations slowed to its lowest growth rate (1%) over the decade. Nonetheless, this still represented the highest level of overseas trips during the past three decades.

United States Travel to Canada

The year was another record-setting year for Canada's largest travel market. American same-day and overnight trips to Canada increased 2% to 43.9 million, shattering the previous record set last year. Same-day excursions accounted for 29.5 million trips in 1999, up 2% compared to 1998 (*Chart 1.2*). Americans took over 15 million overnight trips to Canada, up 2% from 1998 and following on the heels of an 11% increase in 1998. They increased the number of nights spent in Canada by 5% to 58.5 million nights, for an average of 3.9 nights per trip. Once again, the number of Americans taking overnight trips to

le nombre de voyageurs d'Asie ayant augmenté de 10 % pour atteindre 1,2 million. La majorité des touristes, environ 15,2 millions, ou 78 %, venaient des États-Unis, une hausse de 2 % par rapport à l'année précédente.

Pour leur part, les Canadiens ont effectué 18,4 millions de voyages internationaux d'une nuit ou plus en 1999, ce qui constitue une augmentation de 4 % par rapport à 1998. La reprise des voyages au sud de la frontière a généré le gros de la croissance, les Canadiens ayant augmenté de 5 % leurs voyages d'une nuit ou plus aux États-Unis après deux années consécutives de baisse. Les voyages aux destinations outre-mer a ralenti à son plus faible taux de croissance (1 %) au cours de la décennie. Néanmoins, il s'agissait encore du niveau le plus élevé de voyages outre-mer effectués au cours des trois dernières décennies.

Voyages des États-Unis au Canada

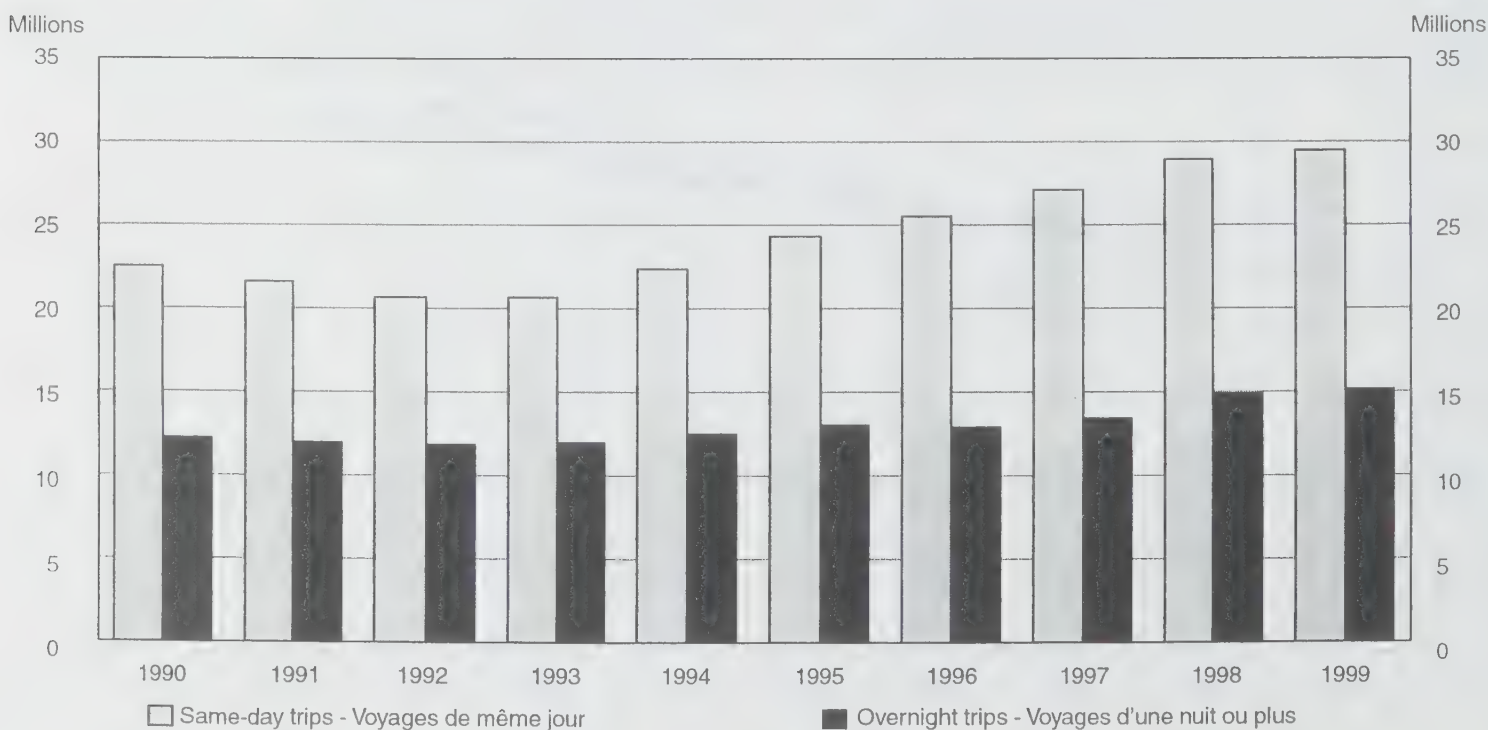
L'année a constitué une autre année record pour le plus grand marché touristique du Canada. Le nombre de voyages d'une journée et des voyages d'une nuit ou plus d'Américains au Canada a augmenté de 2 % pour atteindre 43,9 millions, fracassant le record précédent établi l'an dernier. Les voyages d'un jour ont compté pour 29,5 millions des voyages effectués en 1999, soit une augmentation de 2 % par rapport à 1998 (*graphique 1.2*). Les Américains ont fait plus de 15 millions de voyages d'une nuit ou plus au Canada, soit 2 % de plus qu'en 1998 alors qu'une augmentation de 11 % avait été enregistrée. Ils ont passé au Canada 58,5 millions de nuitées, soit une hausse de 5 %, ce qui représente une moyenne de

Chart 1.2

United States Same-day and Overnight Trips to Canada, 1990 to 1999

Graphique 1.2

Voyages de même jour et voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, 1990 à 1999



Canada surpassed the number of Canadians travelling to the United States by 1.1 million, the second year in a row that this has occurred.

Canada's tourism industry saw American overnight trip spending levels rise 7% to over \$7 billion in 1999. Americans spent \$471 per overnight trip on average, up 5% from 1998. On a nightly basis they spent an average of \$122, up only slightly (1%) compared to 1998.

A record 1.1 million Americans made overnight visits to the Atlantic Provinces in 1999, up 9% over 1998. This strong growth made up for gains of only 2% in Atlantic Canada in 1998, while the rest of Canada was enjoying double-digit increases. American visits to Quebec rose 6% in 1999, the second highest regional increase. Visits to Ontario dipped slightly (-1%), following a 12% jump in 1998. All provinces west of Ontario saw fewer American travellers, except for British Columbia where the number of American visits rose 2%.

Overseas Travel to Canada

Travel from overseas countries rose 6% to 4.2 million overnight trips, the first annual increase since 1996 (*Chart 1.3*). Travel from Asian markets rebounded in 1999, led by increases from South Korea

3,9 nuitées par voyage. Le nombre d'Américains effectuant des voyages d'une nuit ou plus au Canada a, pour la deuxième année consécutive, dépassé de 1,1 million le nombre de Canadiens voyageant aux États-Unis.

En 1999, les dépenses des Américains au titre des voyages d'une nuit ou plus ont atteint sept milliards de dollars, ce qui représente une hausse de 7 % pour l'industrie du tourisme canadienne. Les Américains ont dépensé en moyenne 471 \$ par voyage d'une nuit ou plus, soit 5 % de plus qu'en 1998. Par nuit de séjour, ils ont dépensé en moyenne 122 \$, une légère augmentation (1 %) par rapport à 1998.

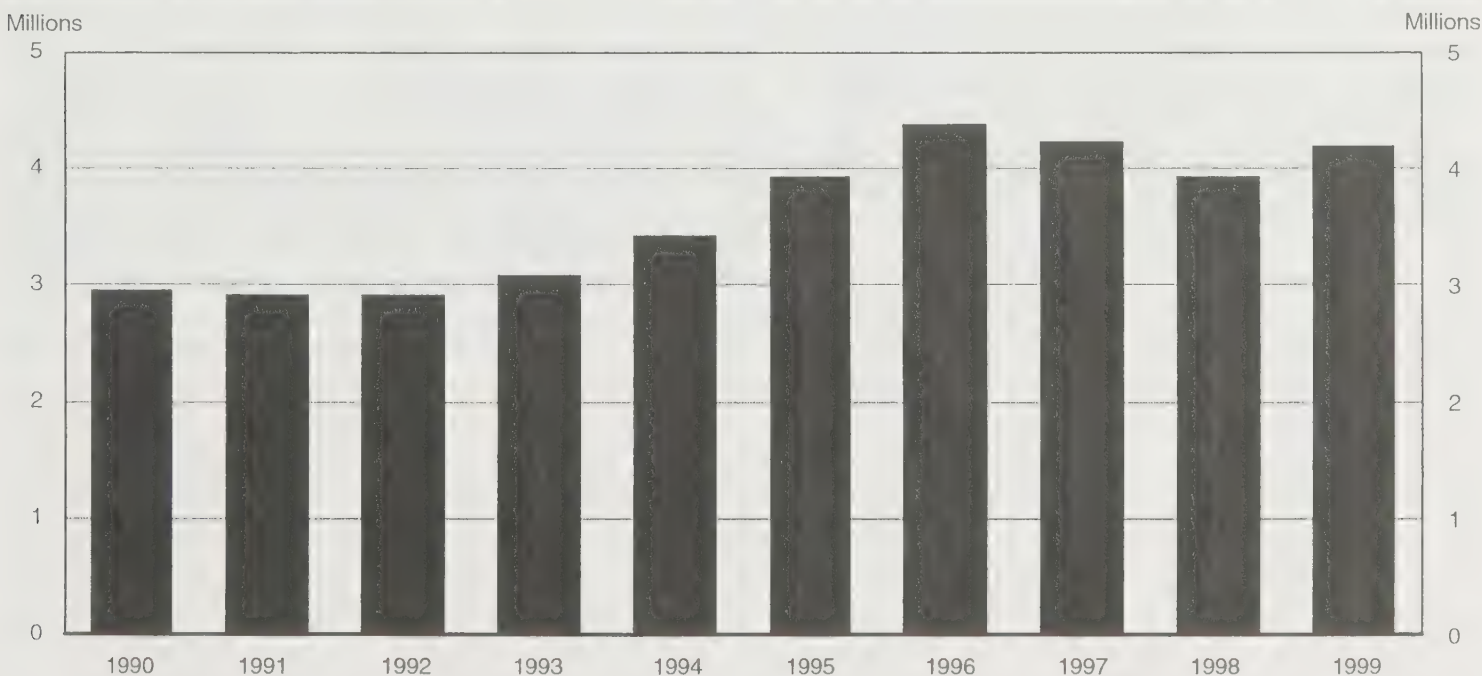
Un nombre record de 1,1 million d'Américains ont effectué des visites d'une nuit ou plus dans les Provinces de l'Atlantique en 1999, soit 9 % de plus qu'en 1998. Cette vigoureuse croissance a compensé les faibles gains de 2 % enregistrés dans le Canada Atlantique en 1998, tandis que le reste du Canada connaissait des augmentations de plus de 10 % ou plus. Le nombre de visites d'Américains au Québec a progressé de 6 % en 1999, soit la deuxième augmentation en importance à l'échelle régionale. Le nombre de visites en Ontario a légèrement fléchi (-1 %), après un bond de 12 % en 1998. Toutes les provinces situées à l'ouest de l'Ontario ont reçu moins de visiteurs Américains, sauf la Colombie-Britannique, où le nombre de visites d'Américains a monté de 2 %.

Voyages des pays d'outre-mer au Canada

Les voyageurs d'outre-mer ont effectué 4,2 millions de voyages d'une nuit ou plus, ce qui constitue une hausse de 6 %, la première depuis 1996 (*graphique 1.3*). Le nombre de voyageurs en provenance des marchés asiatiques a rebondi

Chart 1.3

Overseas Overnight Trips to Canada, 1990 to 1999



Graphique 1.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada, 1990 à 1999

(52%) and Taiwan (26%). In contrast, European markets expanded just 5% in 1999, following a slight dip in 1998.

Among Canada's top ten overseas tourist markets, Hong Kong was the only one to produce fewer travellers to Canada in 1999 compared to 1998. As a result, Taiwan replaced Hong Kong as the fifth largest overseas tourist market while Hong Kong fell to seventh position.

Almost 400,000 overseas travellers flocked to Atlantic Canada, a 29% jump over 1998, and the highest increase among the regions. The majority of this increase came from European markets, the traditional source of overseas travellers for this region. Overseas visits to Manitoba and Saskatchewan increased 21% over 1998, the second highest increase across the country. Visits from overseas dipped slightly in Quebec and remained flat in Ontario, largely due to low numbers from European countries.

Canadian Travel to the United States

Canadians made 42.2 million same-day and overnight trips to the United States in 1999, down marginally (1%) from 1998. A decline of 4% in same-day excursions was responsible for this downward trend, as overnight trips expanded 5% to 14.1 million (*Chart 1.4*). This halted the slide in Canadian outbound overnight travel to the United States, which plummeted 11% in 1998 to its lowest level on record. The improvement in the value of the Canadian dollar has been an influential factor.

Canadians reported staying almost 99.9 million nights south of the border, relatively unchanged from 1998 levels. Their trips lasted an average of 7.1 nights, which was down from 7.4 nights a year earlier. They spent \$596 per trip in 1999, up marginally (1%) compared to 1998. Average spending on a nightly basis rose 6% to \$84 overnight.

en 1999, entraîné par une augmentation du nombre de voyageurs de la Corée du Sud (52 %) et de Taïwan (26 %). Par contraste, la croissance des marchés européens n'a été que de 5 % en 1999, après avoir subi un léger repli en 1998.

Parmi les dix principaux marchés touristiques du Canada en provenance des pays d'outre-mer, Hong Kong a été le seul à avoir enregistré une baisse du nombre de voyageurs à destination du Canada en 1999 par rapport à 1998. Par conséquent, Taïwan a remplacé Hong Kong comme cinquième plus important marché touristique en provenance des pays d'outre-mer alors que Hong Kong est passé à la septième position.

Près de 400 000 voyageurs d'outre-mer ont envahi le Canada Atlantique, en hausse de 29 % par rapport à 1998. Il s'agit de la plus forte augmentation parmi les régions. La majorité de cette augmentation est attribuable aux marchés européens, sources traditionnelles de voyageurs d'outre-mer pour cette région. Le nombre de visites d'outre-mer au Manitoba et en Saskatchewan a progressé de 21 % par rapport à 1998. Il s'agit de la deuxième hausse en importance à l'échelle du pays. Le nombre de visites d'outre-mer a connu un léger repli au Québec et est resté stable en Ontario, essentiellement en raison du faible nombre de voyageurs provenant des pays d'Europe.

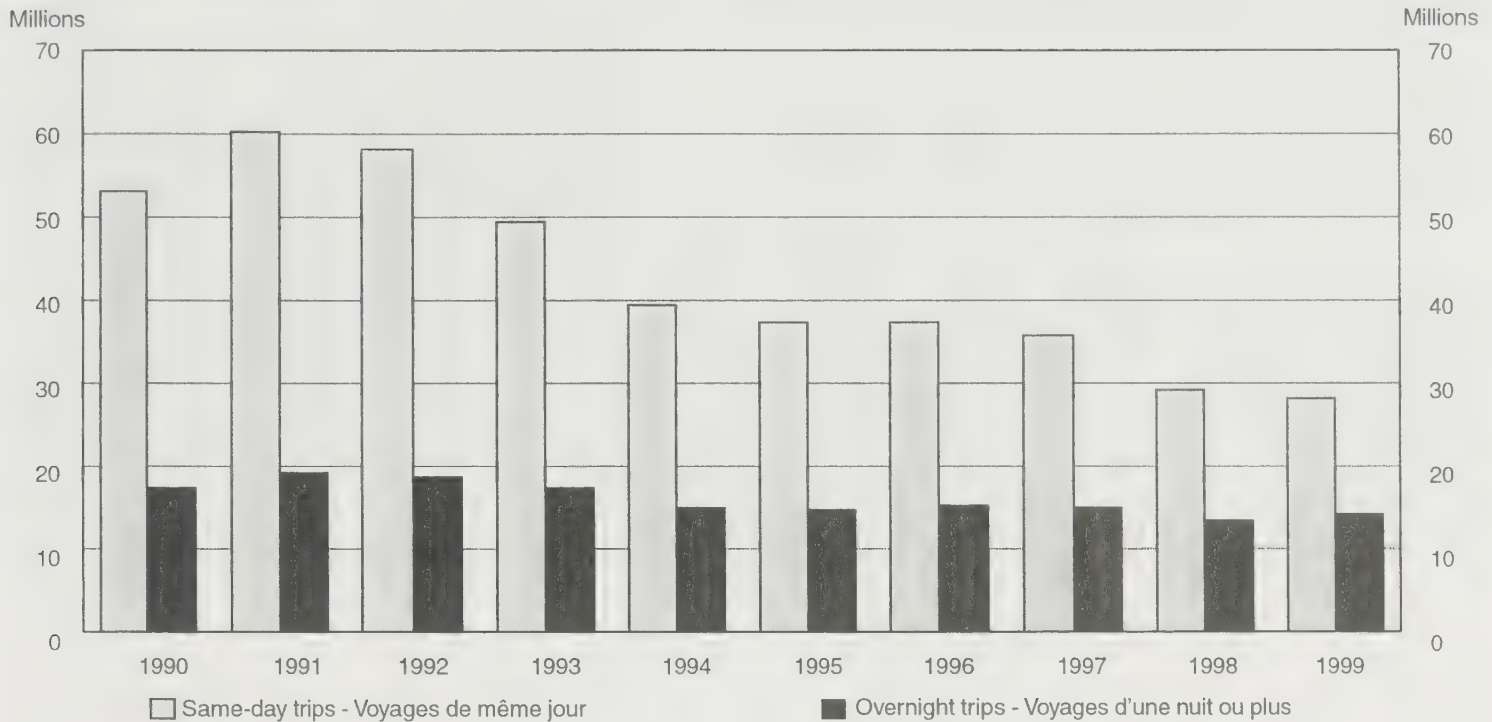
Voyages du Canada aux États-Unis

Les Canadiens ont effectué 42,2 millions de voyages d'une journée et de voyages d'une nuit ou plus aux États-Unis en 1999, soit une légère baisse (1 %) par rapport à 1998. Cette tendance à la baisse est attribuable à une diminution de 4 % des excursions d'une journée puisque les voyages d'une nuit ou plus ont progressé de 5 % pour atteindre les 14,1 millions (*graphique 1.4*). Cela a mis un terme à la régression du nombre de voyages d'une nuit ou plus des Canadiens aux États-Unis, qu'une baisse de 11 % en 1998 avait amené au plus bas niveau jamais observé. Le raffermissement du dollar canadien a été un facteur influent.

Les Canadiens ont signalé être restés près de 99,9 millions de nuitées au sud de la frontière, ce qui représente peu de changement par rapport aux niveaux de 1998. Leurs voyages ont duré en moyenne 7,1 nuitées, soit une baisse par rapport aux 7,4 nuitées enregistrées pour l'année précédente. Ils ont dépensé 596 \$ par voyage d'une nuit ou plus en 1999, soit un peu plus (1 %) qu'en 1998. Les dépenses moyennes par nuitée ont augmenté de 6 % pour s'établir à 84 \$.

Canadian Same-day and Overnight Trips to the United States, 1990 to 1999

Voyages de même jour et voyages d'une nuit ou plus de résidents canadiens aux États-Unis, 1990 à 1999



Canadian Travel to Overseas Countries

Voyages du Canada vers les pays d'outre-mer

Slowdown in Canadian travel overseas

Ralentissement du nombre de voyages outre-mer par les Canadiens

Canadians made 4.3 million trips to overseas countries in 1999, up slightly (1%) from 1998, the slowest annual growth rate this decade (*Chart 1.5*). Nonetheless, this was the highest number of trips during the past three decades.

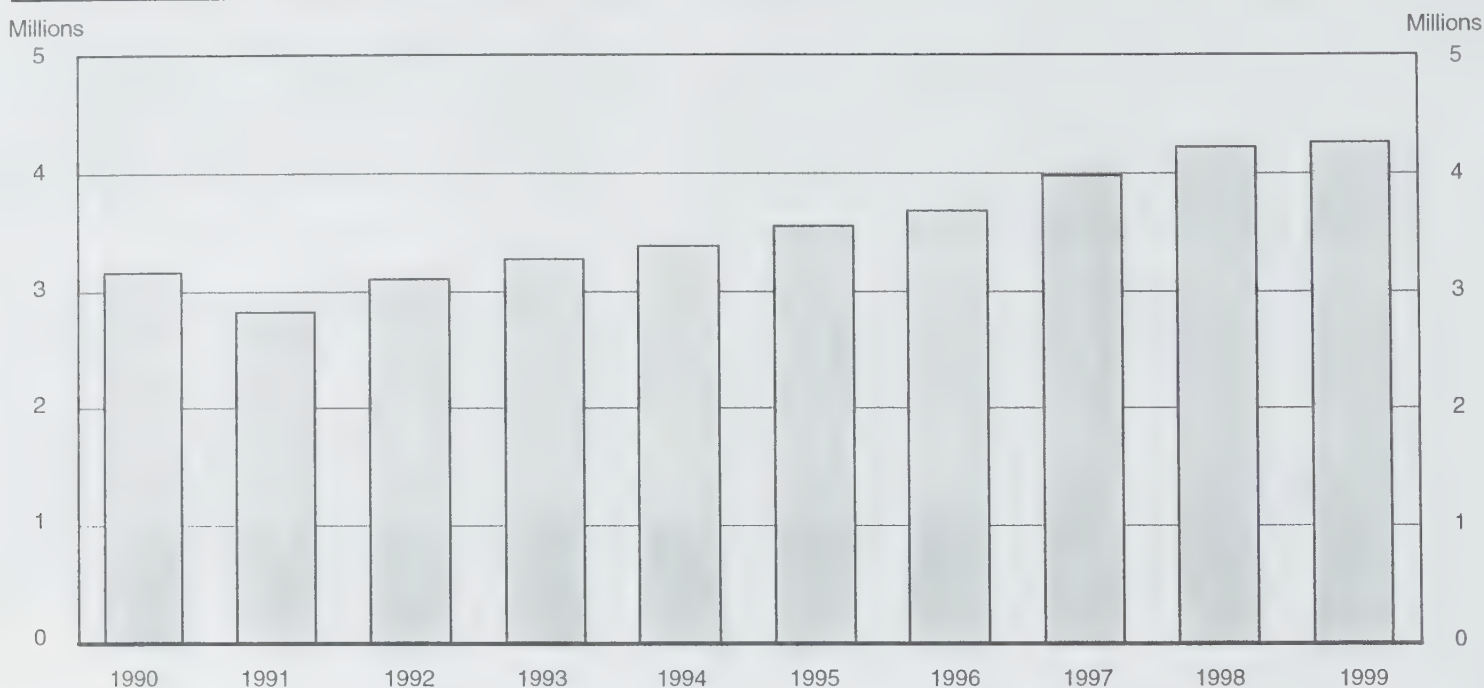
Les Canadiens ont effectué 4,3 millions de voyages dans les pays d'outre-mer en 1999, légèrement en hausse (1 %) par rapport à 1998 (*graphique 1.5*). Il s'agit du plus faible taux de croissance annuelle depuis le début de la décennie. Néanmoins, il s'agissait du plus grand nombre de voyages entrepris au cours des trois dernières décennies.

Canadians made 350,000 visits to Cuba in 1999, almost double the level in 1998. This increase moved Cuba from sixth to fourth place, displacing Germany from fourth to fifth place on the list of top 10 overseas destinations visited by Canadians. Despite near double-digit decline in Canadian visits in 1999, France remained in third position on the list. Travel to the United Kingdom, the most visited overseas destination by Canadians, stayed unchanged at 816,000 visits.

Les Canadiens ont fait 350 000 visites à Cuba en 1999, ce qui équivaut à près du double du niveau de 1998. Cette augmentation a fait passer Cuba de la sixième à la quatrième place, déplaçant l'Allemagne de la quatrième à la cinquième position sur la liste des dix principaux pays d'outre-mer visités par les Canadiens. Malgré un recul de près de 10 % du nombre de visites de Canadiens en 1999, la France est demeurée en troisième position sur la liste. Le nombre de visites au Royaume-Uni, le pays d'outre-mer le plus visité par les Canadiens, est resté inchangé à 816 000.

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1990 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus de résidents canadiens vers les pays d'outre-mer, 1990 à 1999



International Travel Account

Canada's travel account deficit reaches its lowest level since 1987

Foreigners injected record amounts of cash into the Canadian economy in 1999, pushing Canada's international travel deficit down to its lowest level in more than a decade. Non-residents spent a record \$14.9 billion in Canada, up 7% from 1998. Meanwhile, Canadians spent \$16.8 billion in other countries last year, an increase of 5%. The resulting deficit of just under \$1.9 billion was the lowest since 1987 (\$1.7 billion).

Travel deficit with United States rises despite record spending in Canada by Americans

Canada's travel deficit with the United States rose in 1999 as increased spending by Canadians south of the border exceeded record spending by American travellers in Canada. American travellers spent \$9.1 billion in 1999, up 5% from the previous record high of \$8.7 billion in 1998. Canadians, meanwhile, spent \$10.5 billion south of the border, a 7% increase.

Compte des voyages internationaux

Le déficit au compte des voyages internationaux a atteint son niveau le plus bas depuis 1987

Les étrangers ont injecté des niveaux records d'argent au sein de l'économie canadienne en 1999, entraînant à la baisse le déficit du Canada au compte des voyages internationaux qui a connu son plus bas niveau depuis plus d'une décennie. Les non résidents ont dépensé un niveau record de 14,9 milliards de dollars au Canada, en hausse de 7 % par rapport à 1998. Par ailleurs, les Canadiens ont dépensé l'an dernier 16,8 milliards de dollars dans les autres pays, en hausse de 5 %. Par conséquent, le déficit d'un peu moins de 1,9 milliard de dollars était à son niveau le plus bas depuis le niveau de 1,7 milliard de dollars atteint en 1987.

Augmentation du déficit au compte des voyages avec les États-Unis malgré un niveau record de dépenses par les Américains au Canada

Le déficit du Canada au compte des voyages avec les États-Unis a augmenté en 1999 dû à l'accroissement des dépenses des Canadiens au sud de la frontière, qui a surpassé le niveau record des dépenses des voyageurs américains au Canada. Les voyageurs américains ont dépensé 9,1 milliards de dollars au Canada en 1999, en hausse de 5 % par rapport au niveau record précédent de 8,7 milliards de dollars en 1998. À l'opposé, les Canadiens ont dépensé 10,5 milliards de dollars au sud de la frontière, soit une hausse de 7 %.

As a result, the travel deficit with the United States rose from \$1.2 billion in 1998 to just over \$1.4 billion last year. This increase in the travel deficit occurred with the Canadian dollar at an average of 67 U.S. cents, practically unchanged from 1998.

Travellers from Asia making up for lost ground

Canada's travel deficit with countries other than the United States improved in 1999 as residents of overseas countries made up much of the ground they lost the previous year in the wake of the Asian economic crisis.

In 1999, travellers from overseas countries spent a record \$5.7 billion in Canada, a 9% increase from the year before. Canadian spending in overseas countries reached a record \$6.2 billion, up 3%. The resulting travel deficit between Canada and overseas countries fell from \$785 million in 1998, down to \$485 million in 1999.

Par conséquent, le déficit au compte des voyages avec les États-Unis a augmenté, passant de 1,2 milliard de dollars en 1998 à un peu plus de 1,4 milliard de dollars en 1999. Cette augmentation s'est produite alors que le dollar canadien s'établissait à 0,67 \$US en moyenne en 1999, c'est-à-dire à un niveau pratiquement inchangé par rapport à 1998.

Les voyageurs de l'Asie rattrapent le terrain perdu

Le déficit du Canada au compte des voyages avec les pays autres que les États-Unis s'est amélioré en 1999 étant donné que les résidents d'outre-mer ont presque rattrapé le terrain perdu au cours de l'année précédente à cause de la crise économique asiatique.

Les voyageurs d'outre-mer ont dépensé une somme record de 5,7 milliards de dollars au Canada en 1999, en hausse de 9 % par rapport à l'année précédente. Les dépenses des Canadiens dans les pays d'outre-mer ont atteint une somme inégalée de 6,2 milliards de dollars, en hausse de 3 %. Par conséquent, le déficit du Canada au compte des voyages avec les pays d'outre-mer a chuté, passant de 785 millions de dollars en 1998 à 485 millions de dollars en 1999.

2. International Travel Markets to Canada

2. Marchés des voyages internationaux vers le Canada

United States Residents

Region and State of Residence

As shown in *Chart 2.1*, in 1999, most U.S. regions did not match the growth achieved over the 1997 to 1998 timeframe. Gains recorded from New England and South Atlantic regions outpaced all other regions with 9% over the previous year. Americans residing in the East North Central Region, traditionally the largest supplier of U.S. travellers to Canada, reported 3.8 million trips, 1% above 1998 levels (*Table 2.1*). Residents of the Mid-Atlantic States, the second biggest U.S. regional market, increased their trips by 1% to almost 3 million. Following closely behind was the Pacific region with 2.8 million trips, a 2% expansion over the previous year.

Résidents des États-Unis

Région et État de résidence

Comme il ressort du *graphique 2.1*, la plupart des régions des États-Unis n'ont pas affiché la même croissance en 1999 que dans la période 1997-1998. Les hausses attribuables à la Nouvelle-Angleterre et aux régions du sud du littoral de l'Atlantique ont dépassé de 9 % celles de l'ensemble des autres régions par rapport à l'an dernier. Les Américains du centre nord-est, cette région qui a toujours été à l'origine du plus grand nombre de voyageurs américains au Canada, ont effectué 3,8 millions de voyages, 1 % de plus qu'en 1998 (*tableau 2.1*). Les résidents des États du centre du littoral de l'Atlantique, qui occupent le deuxième rang des marchés régionaux des États-Unis, ont fait 1 % de plus de voyages, soit près de 3 millions. Vient tout juste après la région du Pacifique, avec 2,8 millions de voyages, ce qui représente 2 % de plus que l'année précédente.

Chart 2.1

Graphique 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region, Percentage Change

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, selon la région d'origine, taux de variation

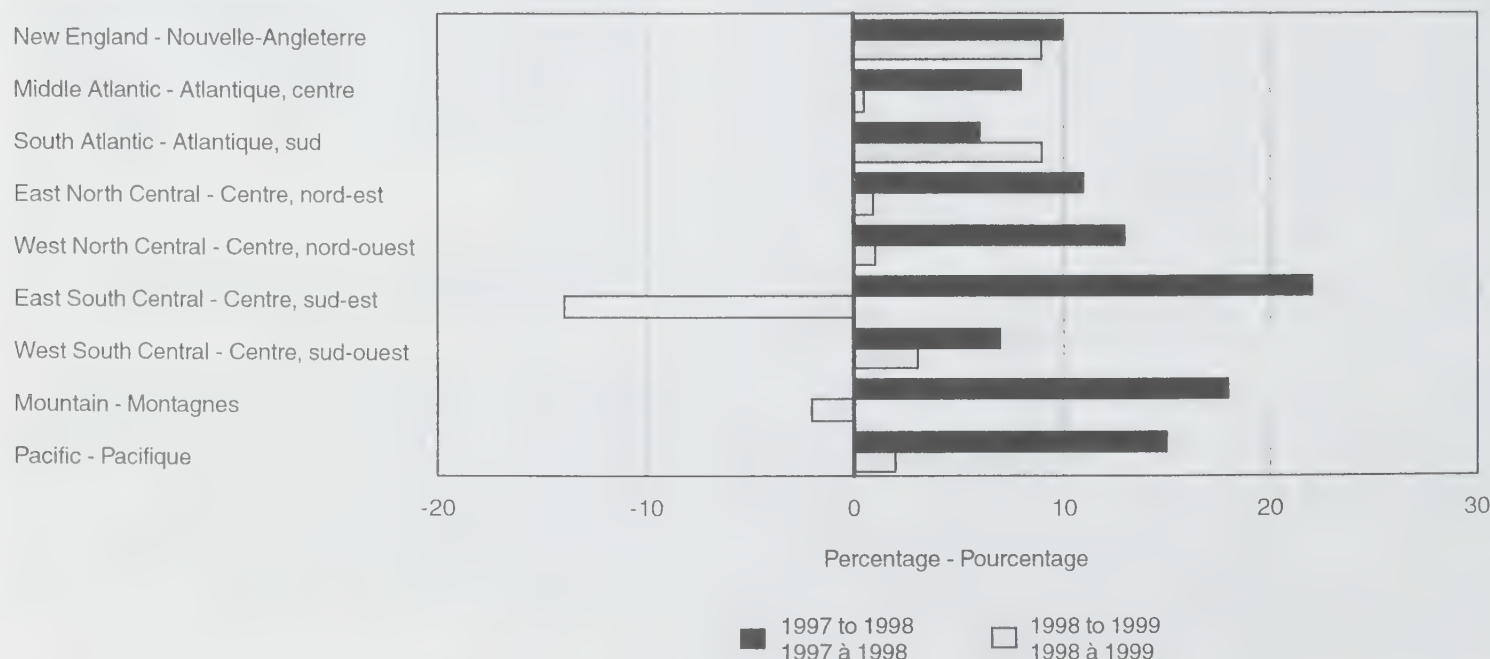


Table 2.1

United States Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1999

Region of Origin – Région d'origine	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	15,180	100	2
East North Central – Centre nord-est	3,766	25	1
Middle Atlantic – Atlantique, centre	2,959	19	1
Pacific – Pacifique	2,839	19	2
New England – Nouvelle-Angleterre	1,719	11	9
South Atlantic – Atlantique, sud	1,313	9	9
West North Central – Centre nord-ouest	982	6	1
Mountain – Montagnes	743	5	-2
West South Central – Centre sud-ouest	507	3	3
East South Central – Centre sud-est	242	2	-14
Other States ¹ – Autres États ¹	110	1	-22

¹ Other states includes Alaska and Hawaii. – Les autres États comprennent l'Alaska et Hawaii.

The smallest regional travel market for Canada, the East South Central Region, decreased 14%, following a 22% increase in 1998. The Mountain region also produced slightly fewer visitors to Canada in 1999.

Among all the states, New York was the largest provider of American travellers to Canada, 1.9 million or 13% (Table 2.2). However, the state of Virginia claimed the largest growth rate (38%) among the top 15 states of origin. This increase resulted in Virginia replacing Connecticut as the 15th largest state for overnight trips to Canada in 1999. Visitation from Maine jumped 17% between 1998 and 1999, following a slight dip the previous year. New Jersey and Ohio were the only states among the top 15 that provided fewer tourists in 1999. Trips from New York, Michigan and Minnesota were relatively flat. Although California ranked fourth as the largest state for overnight travel to Canada in 1999, it ranked first as the state which spent the most in Canada. Since 1990, travel from California has expanded from a low of 740 000 trips in 1991 to almost 1 million in 1999 (Chart 2.2).

As shown in Table 2.3, over half (59%) of American overnight travel to Canada originated from the fourteen states¹ who share a border with Canada. In 1999, these border states generated 8.9 million trips to Canada, a 2% increase over 1998. Travel from the non-border states increased at the same rate to

¹ These states include the following: Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvania, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, North Dakota, Idaho, Montana, Washington and Alaska.

Tableau 2.1

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la région d'origine, 1999

Region of Origin – Région d'origine	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	15,180	100	2
East North Central – Centre nord-est	3,766	25	1
Middle Atlantic – Atlantique, centre	2,959	19	1
Pacific – Pacifique	2,839	19	2
New England – Nouvelle-Angleterre	1,719	11	9
South Atlantic – Atlantique, sud	1,313	9	9
West North Central – Centre nord-ouest	982	6	1
Mountain – Montagnes	743	5	-2
West South Central – Centre sud-ouest	507	3	3
East South Central – Centre sud-est	242	2	-14
Other States ¹ – Autres États ¹	110	1	-22

Le plus petit marché des voyages régional pour le Canada, celui de la région du centre sud-est, a reculé de 14 %, après une progression de 22 % en 1998. La région des Montagnes a aussi été à l'origine d'un peu moins de visiteurs au Canada en 1999.

Parmi tous les États, c'est New York qui a fourni le plus de voyageurs américains au Canada, soit 1,9 million ou 13 % (tableau 2.2). Cependant, la Virginie a affiché le meilleur taux de croissance (38 %) parmi les 15 principaux États d'origine. Par cette augmentation, la Virginie a délogé le Connecticut du 15^e rang des États d'origine des voyages d'une nuit ou plus au Canada en 1999. Le nombre de voyages en provenance du Maine a fait un bond de 17 % entre 1998 et 1999, après un léger repli l'année précédente. Le New Jersey et l'Ohio ont été les seuls États parmi les 15 premiers à fournir moins de touristes au Canada en 1999. Le nombre de voyageurs de New York, du Michigan et du Minnesota est demeuré relativement stable. Bien qu'au quatrième rang pour le nombre de voyages d'une nuit ou plus de ses résidents au Canada en 1999, la Californie s'est classée au premier rang des États pour le montant dépensé au Canada. Depuis 1990, les voyages en provenance de la Californie ont progressé d'un creux de 740 000 voyages en 1991 à presque 1 million en 1999 (graphique 2.2).

Comme l'illustre le tableau 2.3, plus de la moitié (59 %) des Américains qui ont passé une nuit ou plus au Canada venaient des quatorze États¹ qui ont une frontière commune avec le Canada. En 1999 les résidents de ces États frontaliers ont entrepris près de 8,9 millions de voyages au Canada, soit de 2 % de plus qu'en 1998. Le nombre de voyages ayant

¹ Ces États sont les suivants : Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvanie, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, Dakota du Nord, Idaho, Montana, Washington et Alaska.

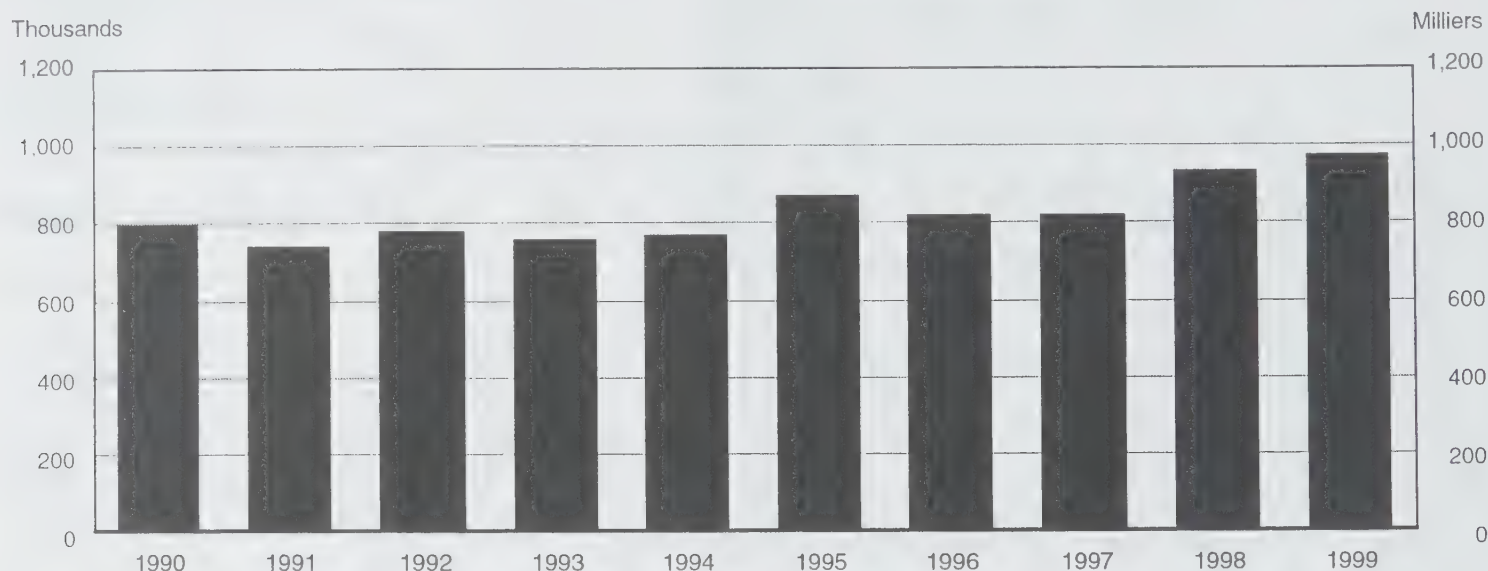
Overnight Trips to Canada from California,
1990 to 1999Voyages au Canada à partir de la Californie,
1990 à 1999

Table 2.2

Top Fifteen States of Origin for United States
Overnight Trips to Canada, 1999

Tableau 2.2

Quinze principaux États d'origine des résidents des
États-Unis ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus
au Canada, 1999

State of Origin – État d'origine	Overnight Trips	Spending	Change Overnight trips 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Dépenses	Variation voyages d'une nuit ou plus 1998 à 1999
	'000	\$'000,000	%
Total All States – Total de tous les États	15,180	7,149	2
New York	1,912	672	-
Michigan	1,789	508	-
Washington	1,626	485	3
California – Californie	974	716	5
Ohio	818	316	-1
Pennsylvania – Pennsylvanie	674	319	6
Massachusetts	610	285	9
Illinois	579	340	4
Minnesota	537	248	1
Texas	384	312	13
New Jersey	373	209	-6
Wisconsin	366	189	3
Florida – Floride	317	277	4
Maine	298	105	17
Virginia	285	181	38

6.2 million trips. Although the border states accounted for the lion's share of visitation from the United States in 1999, their share of spending in Canada was slightly less at 45% due mainly to their tendency to take shorter trips: 3.2 nights versus 4.5 for non-border travellers.

leur point d'origine dans des États non frontaliers a progressé au même rythme et atteint 6,2 millions. Bien que les États frontaliers aient pris la part du lion des voyages en provenances des États-Unis en 1999, leur part des dépenses au Canada s'est établie à un niveau légèrement inférieur, soit 45 %, en raison surtout de la tendance aux voyages plus courts : 3,2 nuitées contre 4,5 pour les États non frontaliers.

Table 2.3

United States Overnight Travel to Canada by Border Versus Non-Border States of Origin, 1999

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Nights Nuitées	Spending Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	15,180	58,471	7,149
Border States – États frontaliers	8,936	29,503	3,134
Non-Border States – États non frontaliers	6,244	28,968	4,015

Tableau 2.3

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, États frontaliers et États non frontaliers, 1999

Trip Purpose

American non-business trips reach record levels

Americans increased their overnight travel to Canada for all types of non-business reasons (Table 2.4) bringing the level of these trips to a new high. Throughout 1999, Americans took 12.8 million non-business trips, a 2% growth over 1998 levels compared to double-digit increases a year earlier. Holiday/vacation travel grew 2%, while crossing the border to see friends or family expanded 3%. Business travel to Canada remained relatively flat in 1999, following a 12% increase in 1998.

But des voyages

Les voyages personnels des États-Unis atteignent des niveaux records

Les Américains ont effectué un plus grand nombre de voyages d'une nuit ou plus au Canada pour tous les types de voyages personnels (tableau 2.4), ce qui a porté le niveau de ces voyages à un nouveau sommet. En 1999, les Américains ont effectué 12,8 millions de voyages personnels, soit 2 % de plus que les niveaux de 1998, comparativement à des augmentations supérieures à 10 % un an plus tôt. Le nombre de voyages d'agrément ou de vacances a progressé de 2 %, tandis que celui des déplacements outre-frontière pour voir des amis ou la famille a monté de 3 %. Le nombre de voyages d'affaires au Canada est demeuré relativement stable en 1999, après 12 % d'augmentation en 1998.

Table 2.4

United States Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1999

Purpose – But	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share Part	Change 1999/1998
	'000	%	Variation 1998 à 1999
Total All Purposes – Total de tous les buts	15,180	100	2
Non-Business – Non reliés aux affaires	12,828	85	2
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	8,709	57	2
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou des parents	2,717	18	3
Other Reasons – Autres raisons	1,402	9	6
Business – Pour affaires	2,352	15	-
Meetings – Réunions	1,379	9	-1
Conventions – Congrès	682	4	4
Other Work – Autre travail	291	2	-3

Tableau 2.4

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le but du voyage, 1999

Transportation

Air travel exceeds growth in auto travel

The increase in American trips by air again exceeded the growth rate in auto travel. In 1999, Americans took 3.8 million trips by plane, up 4% from 1998 and up 59% from 1990. In contrast, auto travel increased to 9.6 million overnight trips, only 2% more than 1998 (*Table 2.5*) and 15% more than a decade earlier. The signing of the *Open Skies Agreement* between Canada and the United States in 1995 has contributed to the acceleration in air travel. Americans travelled by boat on 11% fewer trips in 1999 compared to a year earlier.

Transport

La popularité de l'avion croît plus vite que celle de l'automobile

L'augmentation du nombre de voyages par avion des Américains a encore une fois dépassé le taux de croissance de celui des voyages en automobile. En 1999, les Américains ont effectué 3,8 millions de voyages par avion, soit 4 % de plus qu'en 1998 et 59 % de plus qu'en 1990. Par contraste, le nombre de voyages d'une nuit ou plus en automobile a atteint 9,6 millions, c'est-à-dire seulement 2 % de plus qu'en 1998 (*tableau 2.5*) et 15 % de plus qu'une décennie plus tôt. La signature de l'*accord Ciel ouvert* entre le Canada et les États-Unis en 1995 a contribué à l'accélération de la croissance du nombre de voyages par avion. En 1999, les Américains ont fait 11 % de moins de voyages en bateau qu'un an plus tôt.

Table 2.5

United States Overnight Trips to Canada by Mode of Transportation, 1999

Mode of Transportation – Moyen de transport	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Modes – Total de tous les moyens	15,180	100	2
Car – Automobile	9,609	63	2
Air – Avion	3,760	25	4
Bus – Autobus	810	5	1
Boat – Bateau	287	2	-11
Other – Autres	714	5	-4

Tableau 2.5

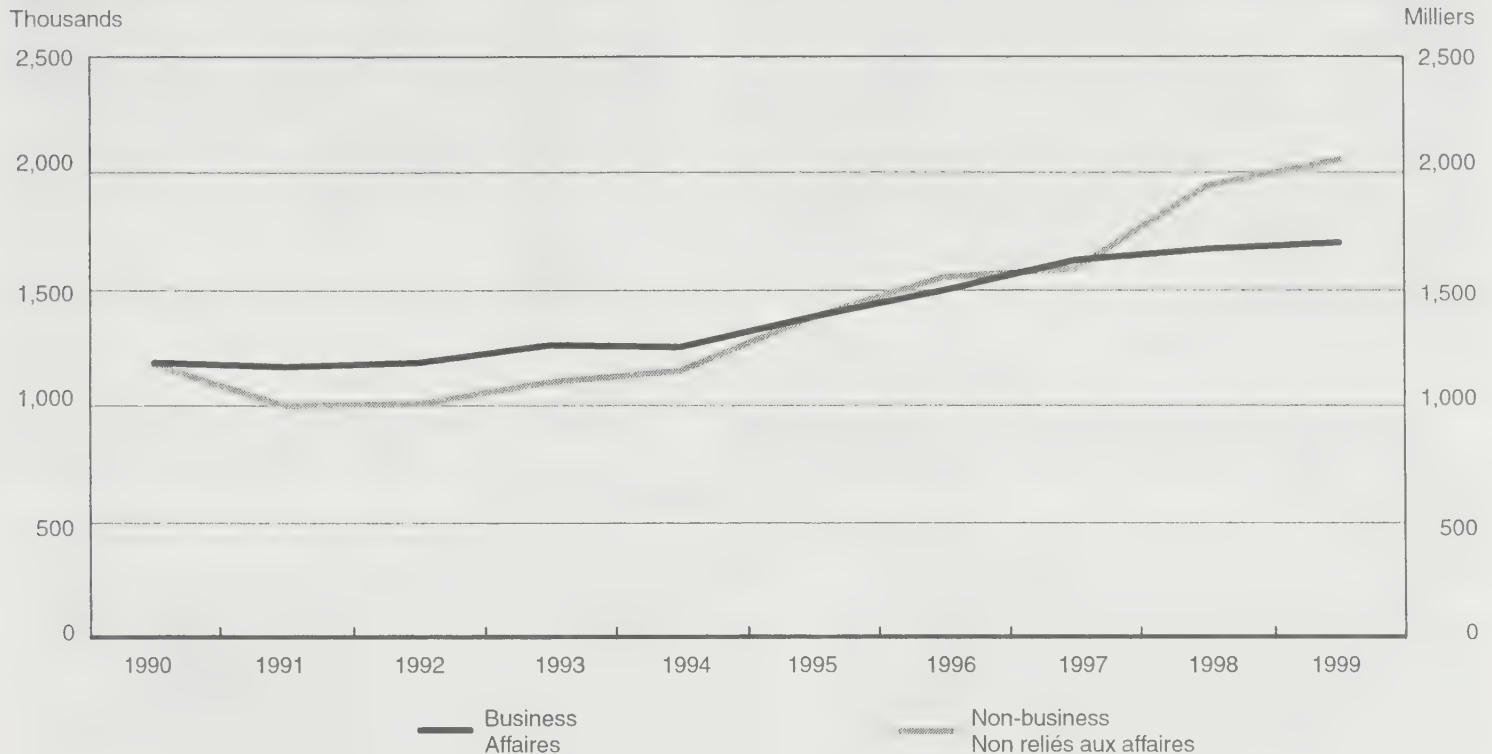
Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le moyen de transport, 1999

In 1999, one-quarter of American overnight trips to Canada were by air compared to just 19% in 1990. Air travel continues to be the preferred mode for Americans travelling to Canada on business: seven out of ten business trips were by air versus less than two for non-business trips. However, as shown in *Chart 2.3*, the gap between the number of Americans travelling by plane for non-business reasons versus business reasons has been widening since 1997. In 1999, non-business travellers took over 2 million overnight trips by air compared to 1.7 million by business travellers. This is good news for the tourism industry, as non-business air travellers tend to spend more per trip compared to non-business travellers using all other modes. Compared to the start of the decade, non-business air trips have almost doubled (88%) versus a 27% increase for non-business trips by other modes.

En 1999, un quart des voyages d'une nuit ou plus effectués par les Américains au Canada l'ont été par avion, comparativement à seulement 19 % en 1990. L'avion reste le mode de transport de prédilection des Américains qui viennent au Canada pour affaires : sept voyages d'affaires sur dix ont été effectués par avion, contre moins de deux sur dix pour les voyages personnels. Cependant, comme il ressort du *graphique 2.3*, l'écart entre le nombre d'Américains voyageant par avion pour affaires et pour d'autres motifs s'est creusé depuis 1997. En 1999, il y a eu plus de 2 millions de voyages personnels d'une nuit ou plus par avion comparativement à 1,7 million de voyages d'affaires. Voilà une bonne nouvelle pour l'industrie du tourisme, car les voyageurs qui prennent l'avion pour des voyages personnels dépensent plus par voyage que ceux de la même catégorie qui utilisent un autre moyen de transport. Comparativement au début de la décennie, les voyages personnels par avion ont presque doublé (88 %), alors que les voyages personnels par les autres moyens de transport se sont accrus de 27 %.

**United States Overnight Air Trips to Canada by
Non-business versus Business Reasons,
1990 to 1999**

**Voyages en avion d'une nuit ou plus des résidents des
États-Unis au Canada pour des motifs non reliés aux
affaires par rapport aux voyages d'affaires, 1990 à 1999**



Duration

Average duration rises slightly

Americans stayed in Canada 58.5 million nights in 1999, 5% above a year earlier. They stayed 3.9 nights on average in 1999, up from 3.7 a year ago. This trend is partly related to the increased non-business travel by air and the longer trips associated with this type of travel: 5.9 nights for non-business air travellers versus 3.7 nights for non-business auto travellers. Trips of four nights or more recorded significant gains between 1998 and 1999. On the other hand, short trips of one to three nights, which account for the lion's share of travel, slumped 2% over the same period (*Table 2.6*).

Durée

Légère hausse de la durée des séjours

Les Américains ont passé 58,5 millions de nuits au Canada en 1999, soit 5 % de plus que l'année précédente. Ils sont demeurés au Canada en moyenne 3,9 nuitées en 1999, contre 3,7 un an plus tôt. Cette tendance est en partie liée à l'augmentation du nombre de voyages personnels par avion et à des séjours plus longs associés à ce type de voyage : 5,9 nuitées pour les voyages personnels par avion contre 3,7 nuitées pour les voyages personnels en automobile. Le nombre de voyages de quatre nuits ou plus a augmenté de façon significative entre 1998 et 1999. Par ailleurs, le nombre de voyages d'une à trois nuitées, qui représentent la part du lion, a fléchi de 2 % sur la même période (*tableau 2.6*).

Table 2.6

United States Overnight Trips to Canada by Duration, 1999

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total	15,180	100	2
1-3 nights – 1 à 3 nuits	9,515	63	-2
4-6 nights – 4 à 6 nuits	3,212	21	8
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,600	11	10
10-13 nights – 10 à 13 nuits	468	3	11
14 or more nights – 14 nuits ou plus	385	2	9

Tableau 2.6

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon la durée, 1999**Accommodation***Hotels benefit from influx of American travellers*

Hotels continued to be the most popular form of commercial accommodation, accounting for almost 16 million nights, a 2% increase over 1998 (Table 2.7). Business travellers accounted for at least three out of ten of these nights compared to seven nights for non-business travellers. Cottages or cabins witnessed a 15% increase in nights, the highest increase among the various accommodation types. The homes of friends and relatives provided accommodation for almost 9 million nights, up 5% from 1998. Nights in campgrounds dropped 3% following a 17% growth over the previous two-year period.

Hébergement*Les hôtels profitent de l'afflux de voyageurs américains*

Les hôtels sont demeurés le moyen le plus populaire d'hébergement commercial, représentant près de 16 millions de nuitées, soit 2 % de plus qu'en 1998 (tableau 2.7). Les voyages d'affaires comptaient pour au moins trois sur dix de ces nuitées, alors que les voyages personnels représentaient sept nuitées sur dix. Les chalets ou les cabines ont eu une augmentation de 15 % du nombre de nuitées, soit la plus forte hausse parmi les divers types d'hébergement. Le domicile d'amis ou de parents a été choisi pour près de 9 millions de nuitées, soit 5 % de plus qu'en 1998. Le nombre de nuitées passées dans les terrains de camping a diminué de 3 %, après une croissance de 17 % au cours des deux années précédentes.

Table 2.7

Nights Spent in Canada by United States Travellers by Type of Accommodation, 1999

Accommodation Types – Types d'hébergement	Person-nights	Share	Change 1999/1998
	Nuitées-personnes	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	58,471	100	5
Hotel Only – Hôtel seulement	16,176	29	2
Motel Only – Motel seulement	5,393	10	2
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	2,200	4	5
Cottage or Cabin Only – Chalet ou cabine seulement	5,711	10	15
Camping or Trailer Park Only – Terrain de camping ou parc de roulottes seulement	3,433	6	-3
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	8,967	16	5
Other Only – Autres seulement	3,146	6	10
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	11,092	20	11

¹ The total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

Tableau 2.7

Nuitées passées au Canada par des voyageurs américains selon le type d'hébergement, 1999

Seasonality

First quarter posts biggest gains

As Chart 2.4 reveals, the first quarter posted the largest gains in U.S. overnight travel to Canada between 1998 and 1999. Over 2 million Americans took their trips during this period; an 11% jump over 1998 levels (Table 2.8). Travel during the popular spring and summer periods was relatively stable. By the fourth quarter, the number of trips decreased slightly possibly in part due to the Y2K situation, which resulted in some people deciding to stay closer to home.

Chart 2.4

United States Overnight Trips to Canada by Quarter, Percentage Change, 1998 to 1999

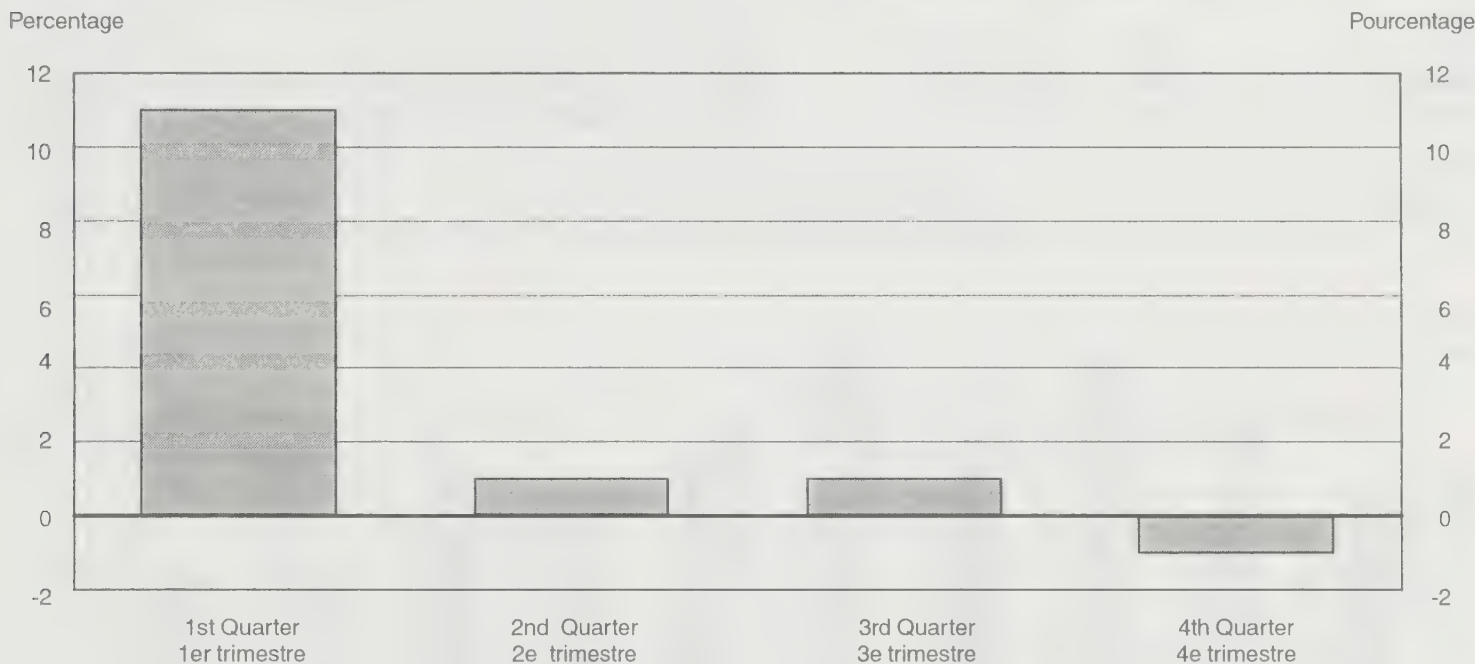


Table 2.8

United States Overnight Trips to Canada by Quarter, 1999

Quarter – Trimestre	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus '000	Share Part %	Change 1999/1998 Variation 1998 à 1999 %
Year – Année	15,180	100	2
First quarter – Premier trimestre	2,008	13	11
Second quarter – Deuxième trimestre	3,885	26	1
Third quarter – Troisième trimestre	6,631	44	1
Fourth quarter – Quatrième trimestre	2,655	17	-1

Saisonnalité

Les meilleurs gains pour le premier trimestre

Comme le révèle le graphique 2.4, le premier trimestre a affiché les plus fortes hausses au chapitre des voyages de d'une nuit ou plus d'Américains au Canada entre 1998 et 1999. Plus de 2 millions d'Américains ont effectué leurs voyages pendant cette période, soit un bond de 11 % par rapport aux niveaux de 1998 (tableau 2.8). Le nombre de voyages effectués pendant les périodes populaires du printemps et de l'été a été relativement stable. Au quatrième trimestre, il a diminué légèrement, peut-être en partie à cause du passage à l'an 2000, qui a incité certaines personnes à ne pas trop s'éloigner du domicile.

Graphique 2.4

Voyages d'une nuit ou plus des résidents des États-Unis au Canada, selon le trimestre, taux de variation, 1998 à 1999

Trip Activities

Record number of Americans ski down Canadian slopes

In 1999, Americans skied down Canadian slopes in record numbers. As shown in *Chart 2.5*, almost half a million Americans reported downhill skiing in Canada in 1999, 33% above 1998 levels and following on the heels of a 25% growth rate last year. Canadians have traditionally outnumbered their American counterparts in terms of crossing the border to ski. This situation reversed in 1998, whereby there were more Americans coming to Canada to ski than Canadians skiing in the United States. In 1999, the number of American skiers on Canadian slopes more than doubled the number of Canadians skiing in the U.S..

Activités de voyage

Un nombre record d'Américains font du ski sur les pentes canadiennes

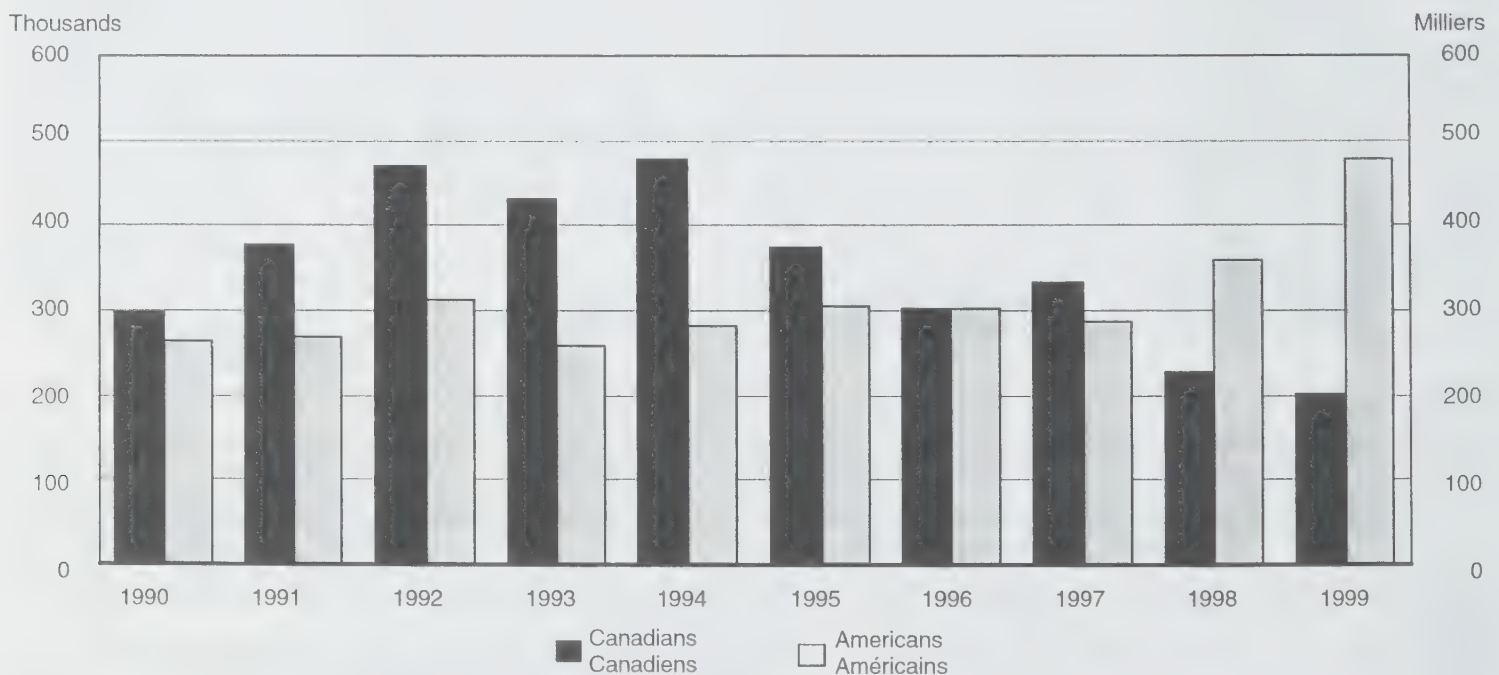
En 1999, un nombre record d'Américains ont fréquenté les pentes de ski du Canada. Comme l'indique le *graphique 2.5*, près d'un demi-million d'Américains ont dit avoir fait du ski alpin au Canada en 1999, c'est-à-dire 33 % de plus que les niveaux de 1998, juste après un taux de croissance de 25 % l'an dernier. Les Canadiens ont toujours été plus nombreux que leurs voisins du Sud à franchir la frontière pour aller faire du ski. La situation s'est inversée en 1998, lorsque les Américains ont été plus nombreux à skier au Canada que les Canadiens aux États-Unis. En 1999, le nombre de skieurs américains sur les pentes canadiennes a été de plus du double du nombre de Canadiens à avoir skié aux États-Unis.

Chart 2.5

Graphique 2.5

Downhill Ski Trips by Americans to Canada Versus Canadians to the United States, 1990 to 1999

Participation au ski alpin par des Américains voyageant au Canada par rapport aux Canadiens voyageant aux États-Unis, 1990 à 1999



Americans continued to take advantage of the purchasing power of the US dollar in Canada: as *Table 2.9a* shows, shopping was again the favourite activity reported by Americans visiting Canada, followed by sightseeing and dining at high quality restaurants. Canadian parks and historic sites appealed to over 5 million American travellers, down slightly from 1998. Festivals and fairs drew over one million Americans, a 9% jump from 1998 levels.

Les Américains ont continué de profiter du pouvoir d'achat du dollar américain au Canada : comme l'illustre le *tableau 2.9a*, le magasinage a été l'activité de prédilection des Américains en visite au Canada, suivi par les visites touristiques et les repas dans les restaurants de grande qualité. Les parcs et sites historiques canadiens ont accueilli plus de 5 millions de voyageurs américains, soit un peu moins qu'en 1998. Les festivals et les foires ont attiré plus d'un million d'Américains, ce qui représente 9 % de plus qu'en 1998.

Table 2.9a

Activities Participated in by American Travellers to Canada, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	15,180	100	2
Shopping – Magasinage	9,363	62	3
Sightseeing – Visite touristique	8,521	56	2
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	6,659	44	3
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de sites historiques	5,177	34	-2
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	4,576	30	5
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports ou à des activités de plein air	4,584	30	6
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	3,249	21	2
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	3,052	20	3
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,732	11	6
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,139	8	9
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	782	5	-1
Visiting theme parks – Visite de parcs thématiques	741	5	-3

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Table 2.9b

Sports or Outdoor Activities Participated in by American Travellers to Canada, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Participate in Sports/Outdoor Activities¹ – Participation à des sports/activités de plein air¹	4,584	100	6
Swimming - Natation	1,975	43	5
Other water sports – Autres sports aquatiques	551	12	9
Downhill skiing – Ski alpin	478	10	33
Cross-country skiing – Ski de fond	87	2	5
Hunting or fishing – Chasse ou pêche	1,259	27	3
Other sports – Autres sports	1,494	33	3
Other activities – Autres activités	934	20	2

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Provincial Visitation

American visits hit record in Atlantic Canada

A record 1.1 million Americans made overnight province-visits² to the Atlantic Provinces in 1999, up 9% over 1998 (Chart 2.6). This strong growth made up for gains of only 2% in Atlantic Canada in 1998, while the rest of Canada was enjoying double-digit increases. American visits to Quebec rose 6% in 1999, the second highest increase. Travel to Ontario dipped slightly (-2%), following a 12% jump in 1998. All provinces west of Ontario saw fewer American visitors, except for British Columbia where the number of American visits rose 2% (Table 2.10).

Visites provinciales

Les visites d'Américains atteignent un niveau record dans le Canada atlantique

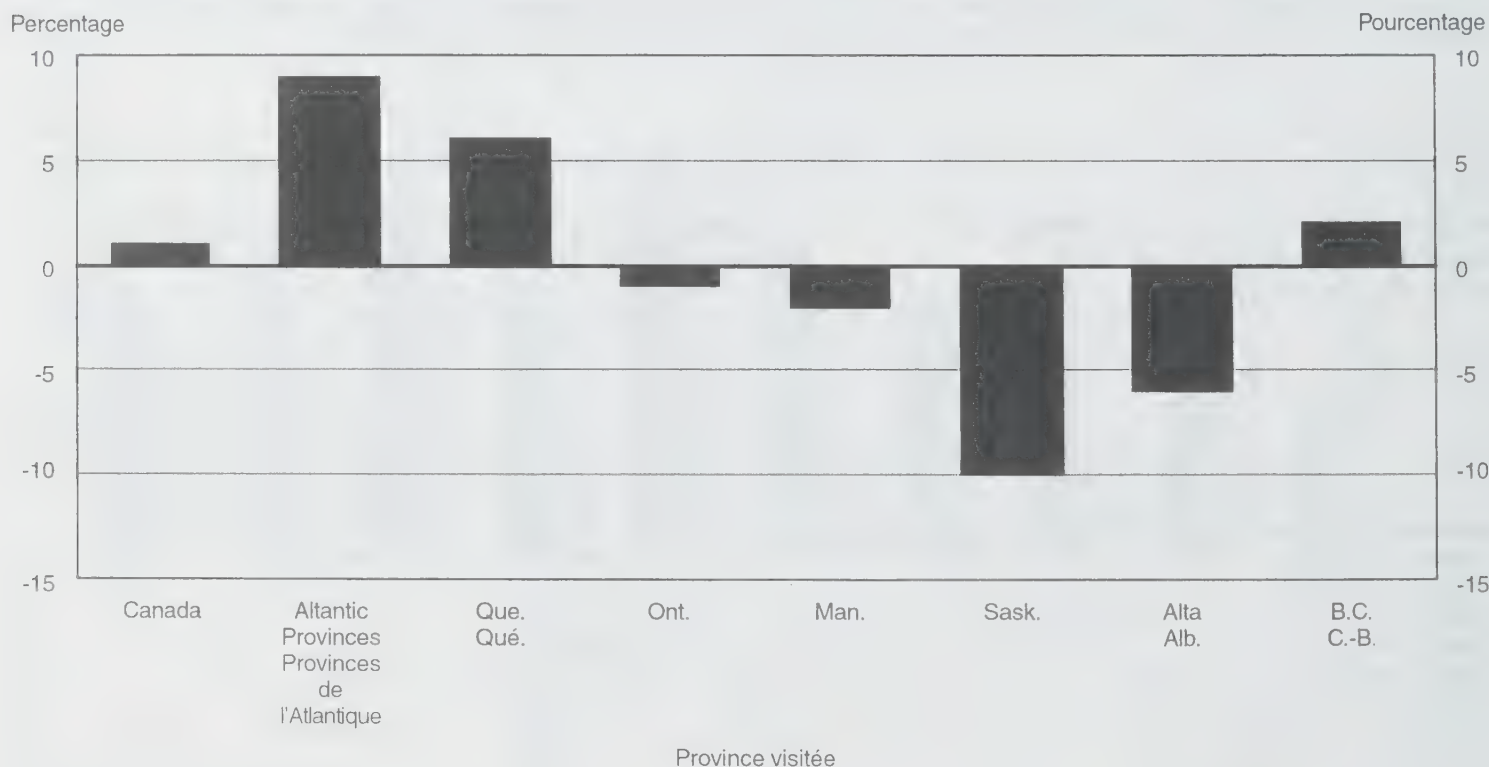
Un nombre record de 1,1 million d'Américains ont fait des visites-provinces² d'une nuit ou plus dans les provinces de l'Atlantique en 1999, soit 9 % de plus qu'en 1998 (graphique 2.6). Cette vigoureuse croissance a compensé les faibles gains de 2 % enregistrés dans le Canada atlantique en 1998, tandis que le reste du Canada connaissait des augmentations de plus de 10 %. Le nombre de visites d'Américains au Québec a progressé de 6 % en 1999, soit la deuxième plus importante augmentation. Le nombre de visites en Ontario a légèrement fléchi (-2 %), après un bond de 12 % en 1998. Toutes les provinces situées à l'ouest de l'Ontario ont reçu moins de visiteurs américains, sauf la Colombie-Britannique, où le nombre de visites d'Américains s'est accru de 2 % (tableau 2.10).

Chart 2.6

Graphique 2.6

United States Overnight Visits to Canada by Province or Region, Percentage Change, 1998 to 1999

Visites d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis selon la province, taux de variation, 1998 à 1999



² Refers to the total number of visits made to each province. Therefore, there is some multiple counting when more than one Atlantic province was visited during a trip.

² Se dit du nombre total de visites effectuées dans chaque province. Par conséquent, il y a des comptes multiples lorsque plus d'une province de l'Atlantique a été visitée au cours d'un voyage.

Table 2.10

United States Visits to Canada by Province or Region Visited, 1999

Province or Region Visited – Province ou région visitée	Province-visits	Change 1999/1998
	Visites-provinces	Variation 1998 à 1999
	'000	%
Overnight Province-visits^{1,2} – Visites-provinces avec nuitées^{1,2}	16,599	1
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	1,125	9
Newfoundland – Terre-Neuve	55	34
Prince Edward Island – Île-du-Prince-Édouard	191	4
Nova Scotia – Nouvelle-Écosse	471	11
New Brunswick – Nouveau-Brunswick	409	6
Quebec – Québec	2,198	6
Ontario	7,818	-1
Manitoba	333	1
Saskatchewan	200	-10
Alberta	1,025	-5
British Columbia – Colombie-Britannique	3,597	2
Yukon & Northwest Territories – Yukon et Territoires du Nord-Ouest	303	13

¹ The sum of overnight province-visits exceeds the number of overnight trips since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites-provinces d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus, étant donné qu'un voyageur peut se rendre dans plus d'une province au cours d'un voyage.

² The total for Atlantic provinces represents the sum of visits to each Atlantic province. For instance, a trip that includes one overnight visit to New Brunswick and Nova Scotia represents two overnight province-visits. – Le total pour les Provinces de l'Atlantique représente la somme des visites dans chaque province de l'Atlantique. Par exemple, un voyage comprenant une visite d'une nuit ou plus au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse représente deux visites-provinces d'une nuit ou plus.

Travel Party Characteristics and Age of Travellers

Adults travelling without children outpaces family travel

U.S. residents travelling without children took 3% more overnight trips to Canada in 1999, compared to virtually no growth in the family market. The reduction in travel by Americans aged 25 to 34 may be a reflection of the drop in family travel. As *Chart 2.7* illustrates, the U.S. family market has been relatively stagnant throughout most of the 1990s. The ageing of the population, particularly the baby-boom generation, is related to this trend (*Table 2.11*).

According to *Chart 2.8*, Americans aged 15 to 24 reported the largest increase in travel to Canada, Americans aged 45 to 54, who represent for the largest share of travellers to Canada, accounted for the second biggest increase in 1999. This age group took over three million trips in 1999, 6% above 1998 levels. Travellers in the next age group (55 to 64) reported taking 4% additional trips over the same period (*Table 2.12*). These travellers tend to travel in groups of three or more when travelling north of the border. This is noted in the 8% growth in the number of three or more

Tableau 2.10

Visites de résidents américains au Canada selon la province ou région visitée, 1999

Province or Region Visited – Province ou région visitée	Province-visits	Change 1999/1998
	Visites-provinces	Variation 1998 à 1999
	'000	%
Overnight Province-visits^{1,2} – Visites-provinces avec nuitées^{1,2}	16,599	1
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	1,125	9
Newfoundland – Terre-Neuve	55	34
Prince Edward Island – Île-du-Prince-Édouard	191	4
Nova Scotia – Nouvelle-Écosse	471	11
New Brunswick – Nouveau-Brunswick	409	6
Quebec – Québec	2,198	6
Ontario	7,818	-1
Manitoba	333	1
Saskatchewan	200	-10
Alberta	1,025	-5
British Columbia – Colombie-Britannique	3,597	2
Yukon & Northwest Territories – Yukon et Territoires du Nord-Ouest	303	13

¹ The sum of overnight province-visits exceeds the number of overnight trips since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites-provinces d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus, étant donné qu'un voyageur peut se rendre dans plus d'une province au cours d'un voyage.

² The total for Atlantic provinces represents the sum of visits to each Atlantic province. For instance, a trip that includes one overnight visit to New Brunswick and Nova Scotia represents two overnight province-visits. – Le total pour les Provinces de l'Atlantique représente la somme des visites dans chaque province de l'Atlantique. Par exemple, un voyage comprenant une visite d'une nuit ou plus au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse représente deux visites-provinces d'une nuit ou plus.

Caractéristiques des groupes de voyageurs et âge des voyageurs

Les adultes voyageant sans enfant sont plus nombreux que les voyageurs en famille

Les résidents des États-Unis qui voyagent sans enfant ont effectué 3 % plus de voyages d'une nuit ou plus au Canada en 1999, à comparativement à une croissance à peu près nulle pour le marché familial. La baisse du nombre de voyages d'Américains de 25-34 ans est peut-être le reflet de la chute du nombre de voyageurs en famille. Comme l'illustre le *graphique 2.7*, le marché familial des États-Unis a été relativement stagnant pendant le plus clair des années 90. Le vieillissement de la population, et particulièrement de la génération du baby-boom, n'est pas étranger à cette tendance (*tableau 2.11*).

Selon le *graphique 2.8*, on enregistre la plus forte croissance de voyages des Américains au Canada dans la catégorie de personnes âgées entre 15 et 24 ans. Les Américains de 45-54 ans, qui constituent la plus grosse part des voyageurs au Canada, ont été responsables de la deuxième plus grande augmentation en 1999. Les voyageurs de ce groupe d'âge ont fait plus de trois millions de voyages au Canada en 1999, soit 6 % de plus qu'en 1998. Les voyageurs du groupe d'âge suivant (55-64 ans) ont fait 4 % plus de voyages au cours de la même période (*tableau 2.12*). Ces voyageurs ont tendance à se déplacer par groupes de trois ou plus lorsqu'ils

adults travelling together, the largest gain among the various travel groups.

se rendent au nord de la frontière. Cela se voit dans la croissance de 8 % du nombre de trois adultes ou plus voyageant ensemble, qui représente le meilleur gain obtenu parmi les divers groupes de voyageurs.

Chart 2.7

Graphique 2.7

Americans Travelling one or more nights to Canada With Children Versus Travelling Without, 1990 to 1999

Résidents américains voyageant une nuit ou plus au Canada avec des enfants par rapport à ceux voyageant sans enfant, 1990 à 1999

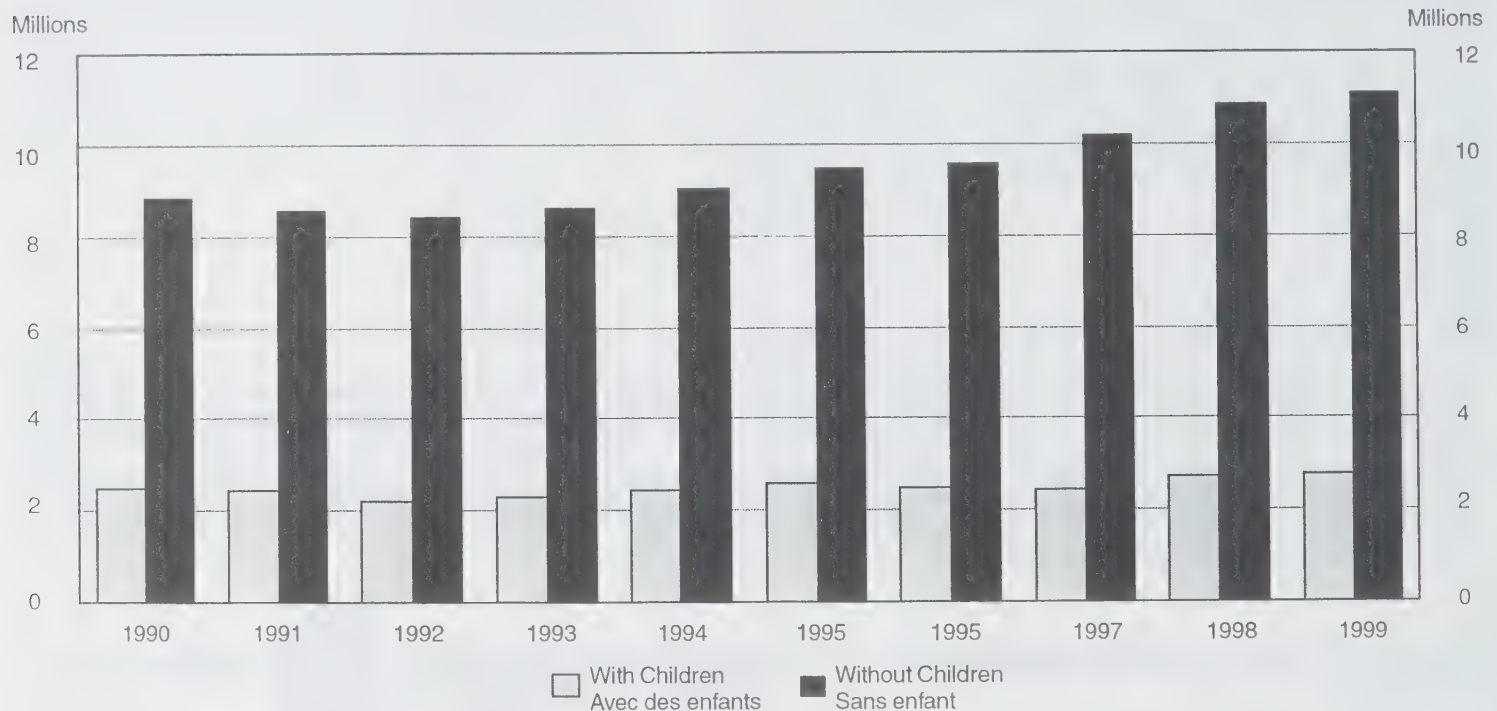


Table 2.11
United States Travellers to Canada by Travel Party Composition, 1999

Tableau 2.11
Voyageurs américains au Canada selon la composition des groupes de voyage, 1999

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total^{1, 2}	15,180	100	2
Adults Only – Adultes seulement	11,115	80	3
Travelling Alone – Voyageant seul	2,273	16	1
Two Adults – Deux adultes	5,868	42	1
Three or More – Trois adultes ou plus	2,974	21	8
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,753	20	-
Alone with Children – Seul avec des enfants	243	2	5
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,559	11	3
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	944	7	-5

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1999. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1999.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

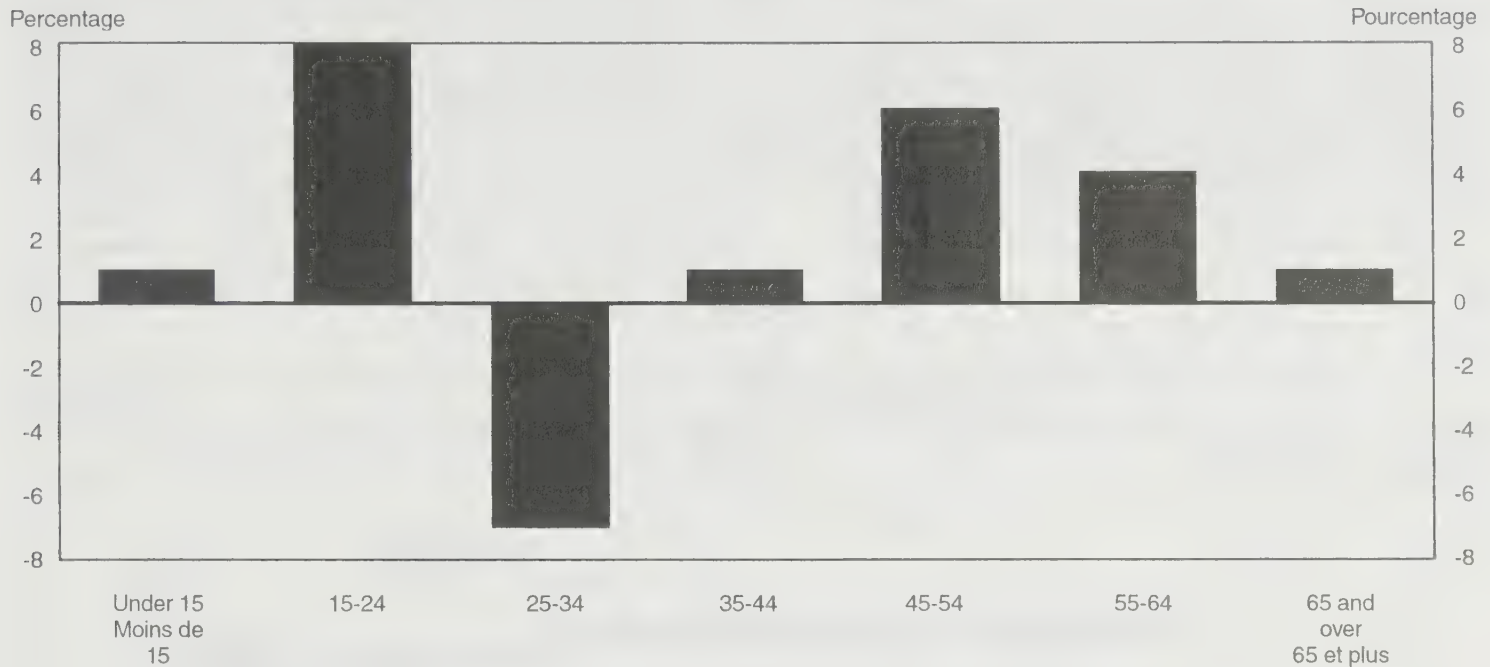
United States Overnight Trips to Canada by Age Group, Percentage Change, 1998 to 1999
Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada selon le groupe d'âge, taux de variation, 1998 à 1999


Table 2.12

United States Travellers to Canada by Age group, 1999

Tableau 2.12

Voyageurs des États-Unis au Canada selon le groupe d'âge, 1999

Age – Âge	Overnight Trips	Share	Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation
	'000	%	1999/1998
Total¹	15,180	100	2
Under 15 – Moins de 15 ans	1,192	9	1
15-24 – 15 à 24 ans	856	6	8
25-34 – 25 à 34 ans	1,612	12	-7
35-44 – 35 à 44 ans	2,488	18	1
45-54 – 45 à 54 ans	3,115	22	6
55-64 – 55 à 64 ans	2,437	18	4
65 and over – 65 ans et plus	2,169	16	1
Not stated – Non déclaré	1,312	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1999. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1999.

Repeat Visitation to Canada
Repeat visitation remains strong

In 1999, approximately 91% of Americans travelling on an overnight trip to Canada had visited Canada in the past. Of these repeat visitors, many are seasoned travellers to Canada with over half reporting that they had travelled to Canada five or more times in the past. Only 18% had visited once previously. In 1999, both the repeat and first-time visitor markets grew by 4%.

Visites répétées au Canada
Les visites répétées demeurent nombreuses

En 1999, environ 91 % des Américains qui ont fait un voyage d'une nuit ou plus au Canada avaient déjà visité le Canada dans le passé. Parmi ces voyageurs, un grand nombre sont des habitués du Canada, plus de la moitié étant déjà venus au Canada cinq fois ou plus. Seulement 18 % étaient déjà venus au Canada une seule fois auparavant. En 1999, les marchés des visites répétées et des premières visites ont crû de 4 %.

Overseas Residents

Overseas Country of Residence

Recovering Asian markets spur overseas growth

About 4.2 million tourists came from overseas countries in 1999, an increase of 6% compared to 1998 and first annual increase since 1996. As indicated in *Chart 2.9*, recovering Asian markets spurred much of this growth (10%) as European markets advanced 5% in comparison. Other smaller niche markets in Central and other North America and the Caribbean showed healthy increases (*Table 2.13*).

Chart 2.9

Résidents d'outre-mer

Pays de résidence outre-mer

La reprise des marchés asiatiques stimule la croissance outre-mer

Environ 4,2 millions de touristes sont venus de pays d'outre-mer en 1999, ce qui constitue une augmentation de 6 % par rapport à 1998, la première augmentation annuelle depuis 1996. Comme l'indique le *graphique 2.9*, le rétablissement des marchés asiatiques est à l'origine d'une bonne part de cette croissance (10 %), tandis que les marchés européens ont progressé de 5 %. D'autres petits marchés à créneaux de l'Amérique centrale et des Caraïbes ont affiché de robustes augmentations (*tableau 2.13*).

Graphique 2.9

Overseas Overnight Trips to Canada by Region of Origin, Percentage Change

Voyages d'une nuit ou plus de résidents des États-Unis au Canada, selon la région d'origine, taux de variation

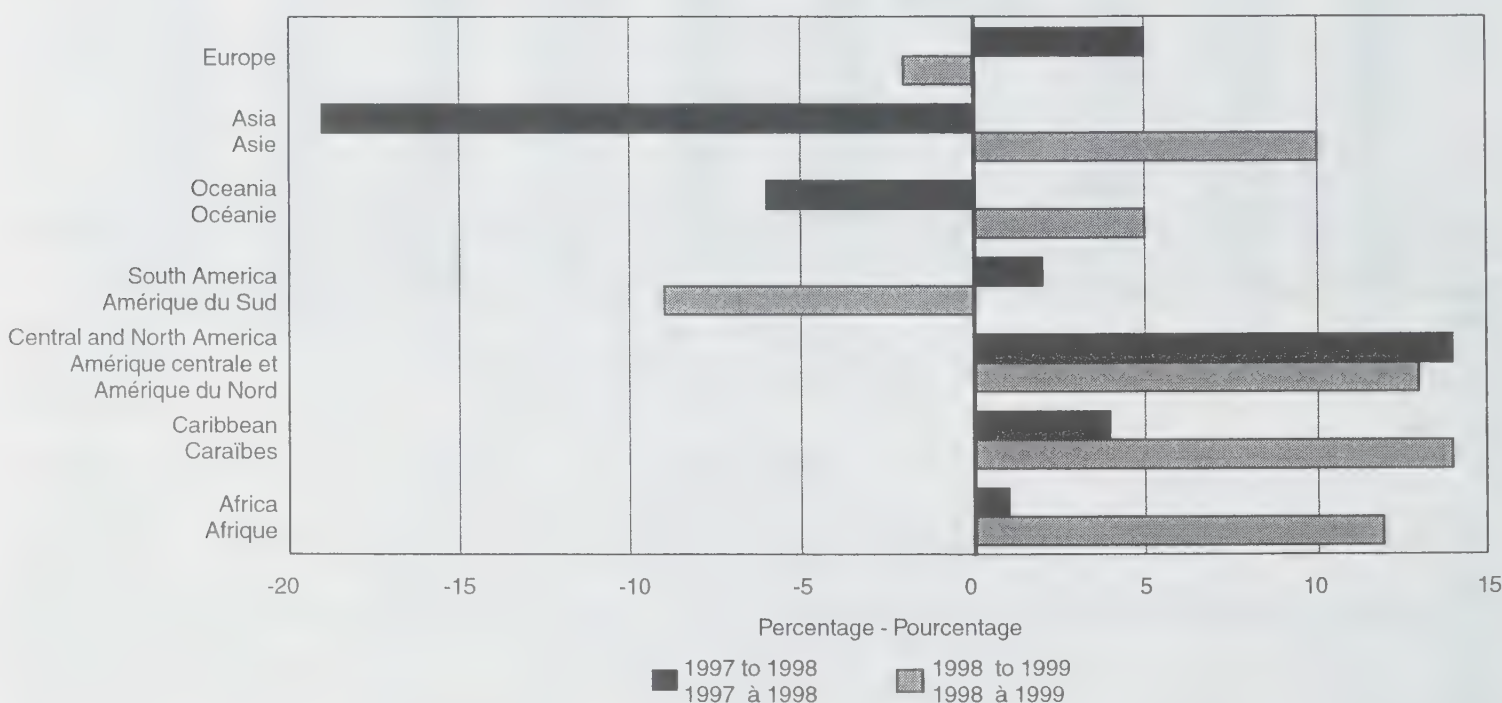


Table 2.13

Overseas Overnight Trips to Canada by Region of Origin, 1999

Tableau 2.13

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la région d'origine, 1999

Region of Origin – Région d'origine	Overnight Trips '000	Share %	Change 1999/1998 Variation 1998 à 1999 %
Total Overseas Countries – Total des pays d'outre-mer	4,187	100	6
Europe	2,320	55	5
Asia – Asie	1,221	29	10
Oceania – Océanie	196	5	5
South America – Amérique du Sud	113	3	-9
Central and North America – Amérique centrale et du Nord	157	4	13
Caribbean – Caraïbes	114	3	14
Africa – Afrique	66	2	12

With the exception of Hong Kong, Asian travel to Canada increased in 1999 with South Korea (52%) and Taiwan (26%) leading the growth. Despite the gains among most Asian markets trip levels are still well below the record levels reached in 1996, prior to the Asian crisis (*Chart 2.10*). Taiwan was the exception to this pattern as travel to Canada reached a new record level in 1999. On the other hand, Japanese travellers took 516,000 trips to Canada in 1999, compared to a high of 648,000 in 1996.

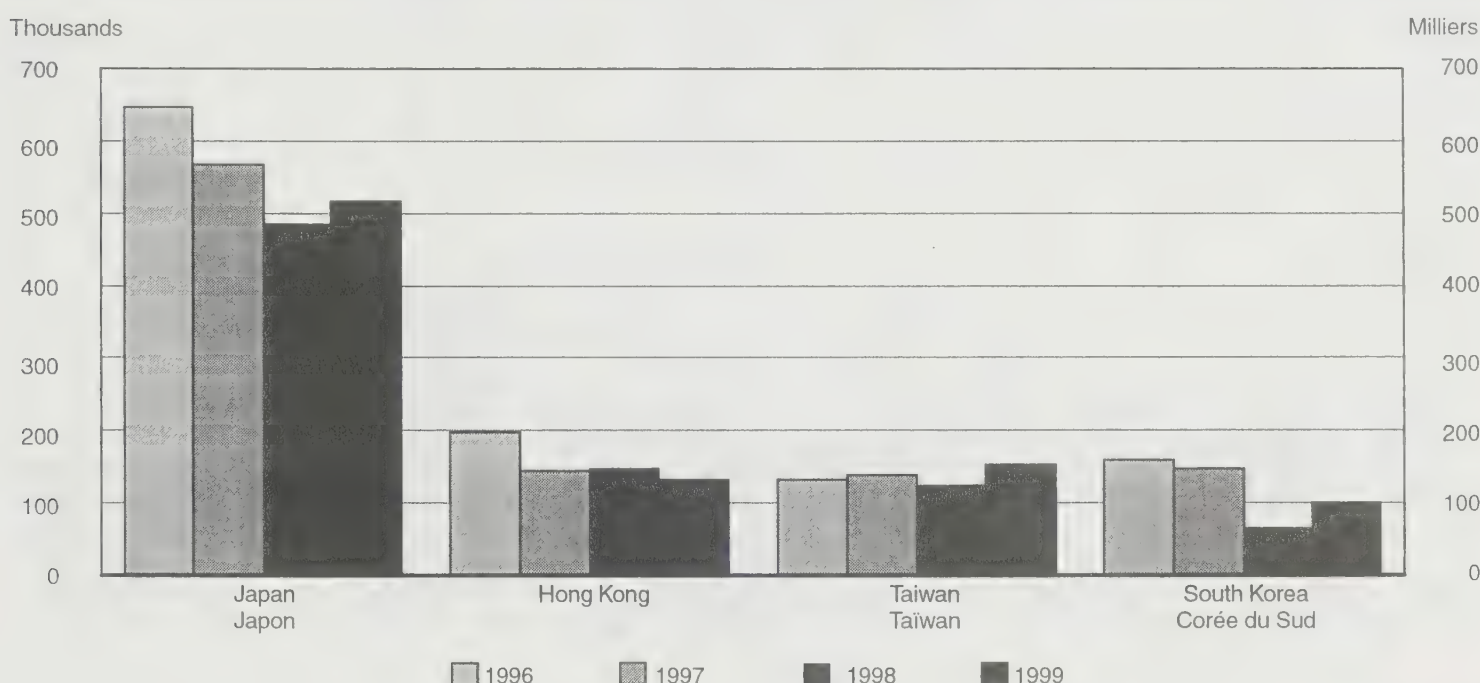
À l'exception de Hong Kong, on a enregistré un plus grand nombre de voyages effectués à partir de l'Asie en 1999, la Corée du Sud (52 %) et Taïwan (26 %) affichant les plus fortes hausses. Malgré les gains observés pour la plupart des marchés asiatiques, les niveaux de voyages restent bien en deçà des records de 1996, c'est-à-dire d'avant la crise asiatique (*graphique 2.10*). Taïwan a été l'exception à cette tendance, le nombre de voyages de ses résidents au Canada ayant constitué un nouveau record en 1999. Par ailleurs, les voyageurs japonais ont effectué 516 000 voyages au Canada en 1999, comparativement à un sommet de 648 000 en 1996.

Chart 2.10

Graphique 2.10

Overnight Trips to Canada by Selected Asian Markets, 1996 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus au Canada pour certains marchés asiatiques, 1996 à 1999



The top four overseas countries of origin for overnight travel to Canada remained the same in 1999, with the United Kingdom at the helm with 780,000 trips (*Table 2.14*). Japan ranked in second position, however, its share has decreased from a high of 15% in 1996 to 12% in 1999. Traffic from France increased 3% to 414,000 trips in 1999 to maintain third place. Germany followed closely behind with 392,000 trips. Taiwan replaced Hong Kong as the fifth largest supplier of overseas travellers to Canada while Hong Kong fell to seventh place in 1999. Despite the gains in travel from South Korea, this country remained in 12th position.

Les quatre principaux pays d'outre-mer qui sont à l'origine de voyages d'une nuit ou plus au Canada sont demeurés les mêmes en 1999, le Royaume-Uni tenant la barre avec 780 000 voyages (*tableau 2.14*). Le Japon s'est classé deuxième, mais sa part est passée d'un sommet de 15 % en 1996 à 12 % en 1999. Le nombre de voyages de France a crû de 3 % et atteint 414 000 en 1999, ce qui garde ce pays au troisième rang. L'Allemagne suit de près, avec 392 000 voyages. Taïwan a délogé Hong Kong comme cinquième pays d'origine des voyageurs d'outre-mer au Canada, tandis que Hong Kong est tombé au septième rang en 1999. Malgré la progression du nombre de voyages en provenance de la Corée du Sud, ce pays est demeuré au 12^e rang.

Table 2.14

Top Ten Countries of Origin for Overseas Overnight Trips to Canada, 1999

Country of Origin – Pays d'origine	Overnight Trips	Spending	Change Overnight trips 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Dépenses	Variation voyages d'une nuit ou plus 1998 à 1999
	'000	\$'000,000	%
Total Overseas – Total des pays d'outre-mer	4,187	4,892	6
United Kingdom – Royaume-Uni	780	883	4
Japan – Japon	516	572	7
France	414	465	3
Germany – Allemagne	392	481	4
Taiwan – Taïwan	155	227	26
Australia – Australie	152	194	5
Hong Kong	134	128	-9
Mexico	127	130	14
Netherlands – Pays-Bas	121	125	10
Italy – Italie	111	108	10

Tableau 2.14

Dix principaux pays d'origine des résidents d'outre-mer ayant effectué des voyages d'une nuit ou plus au Canada, 1999
Trip Purpose
Both business and non-business travel expands

Both business and non-business travel expanded by 6% in 1999 compared to one year earlier (*Table 2.15*). Overseas travellers took approximately 3.5 million overnight trips for non-business reasons in 1999. Holiday and vacation was the most popular reason for travel to Canada, followed by visiting friends or relatives. Business travel resulted in 735,000 trips, also a 6% growth over 1998.

But des voyages
Augmentation du nombre de voyages d'affaires et personnels

Le nombre de voyages d'affaires et personnels a augmenté de 6% en 1999 par rapport à un an plus tôt (*tableau 2.15*). Les voyageurs d'outre-mer ont effectué environ 3,5 millions de voyages personnels d'une nuit ou plus en 1999. L'agrément et les vacances constituaient la raison la plus populaire des voyages au Canada, suivis des visites à des amis ou à la famille. Les voyages d'affaires se sont chiffrés à 735 000, également 6% de plus qu'en 1998.

Table 2.15

Overseas Overnight Travel to Canada by Purpose of Trip, 1999

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	4,187	100	6
Non-Business – Non reliés aux affaires	3,452	82	6
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	2,076	50	5
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,162	28	8
Other Reasons – Autres raisons	213	5	11
Business – Pour affaires	735	17	6
Meetings – Réunions	405	10	8
Conventions & other work – Congrès et autre travail	330	7	5

Tableau 2.15

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le but du voyage, 1999

In 1999, the Asian travel market had still not recovered the trip losses that occurred from 1997 to 1998, particularly those associated with taking a holiday or vacation in Canada (*Chart 2.11*). In 1996, the high point for travel from Asia, over 800,000 holiday/vacation trips were reported, but this slid to just 515,000 trips by 1998. Travel for visiting friends or family declined over the same period, but not to the same extent. Travel for business reasons was more stable.

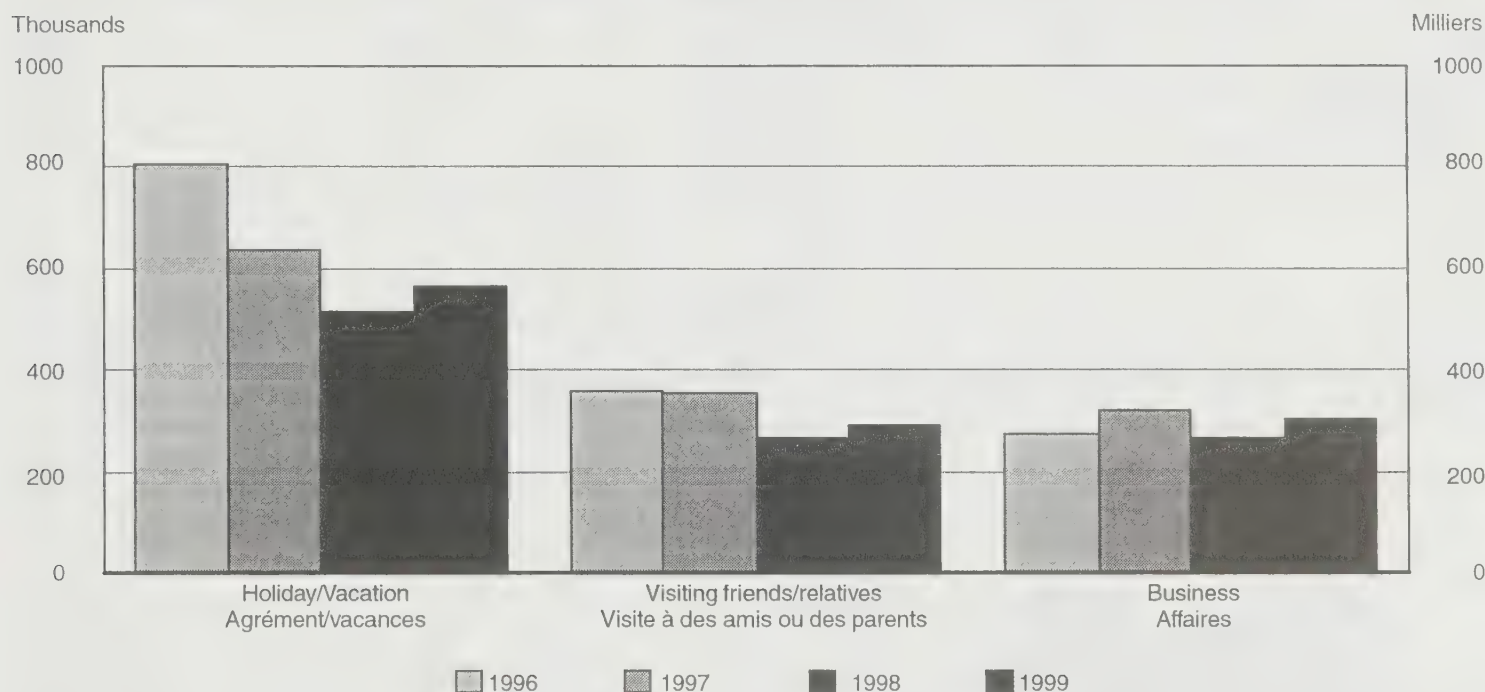
En 1999, le marché des voyage en provenance d'Asie n'avait toujours pas rattrapé les pertes de 1997 à 1998, et particulièrement celles associées aux voyages d'agrément ou de vacances au Canada (*graphique 2.11*). En 1996, la meilleure année pour les voyages en provenance d'Asie, plus de 800 000 voyages d'agrément ou de vacances ont été déclarés, mais ce nombre est tombé à seulement 515 000 en 1998. Les voyages dont l'objet est de visiter des amis ou la famille ont diminué au cours de la même période, mais pas dans la même mesure. Le nombre de voyages d'affaires est demeuré plus stable.

Chart 2.11

Graphique 2.11

Asian Overnight Trips to Canada by Purpose, 1996 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus au Canada à partir d'Asie selon le but du voyage, 1996 à 1999



Entry Type

More overseas traffic travelling to Canada via the United States

The vast majority of overseas travellers continue to enter Canada directly. In 1999, approximately 2.6 million overseas travellers took a trip directly to Canada, a 5% increase from 1998. A further 1.6 million overseas residents travelled to Canada via the United States, up 9% compared to a year earlier (*Table 2.16*). The majority of this increase was related to air travel, which jumped 20% between 1998 and 1999. As shown in *Chart 2.12*, during the Asian crisis the number of trips from Asia via the United States by air plummeted 16% between 1997 and 1998. Asian travel via the U.S. by land suffered even deeper declines, dropping

Type d'entrée

Plus de voyageurs d'outre-mer entrent au Canada par les États-Unis

La vaste majorité des voyageurs d'outre-mer continuent d'entrer directement au Canada. En 1999, environ 2,6 millions de voyageurs d'outre-mer sont entrés directement au Canada, c'est-à-dire 5 % de plus qu'en 1998. En outre, 1,6 million de résidents d'outre-mer sont arrivés au Canada par les États-Unis, soit 9 % de plus qu'un an plus tôt (*tableau 2.16*). La majorité de cette augmentation était reliée aux voyages par avion, dont le nombre a bondi de 20 % entre 1998 et 1999. Comme il ressort du *graphique 2.12*, pendant la crise asiatique, le nombre de voyageurs partis d'Asie et entrés via les États-Unis par avion a dégringolé de 16 % entre 1997 et 1998. Le nombre de voyages d'Asiatiques entrant via les

by more than half (-55%) between 1997 and 1998. By 1999, Asian traffic via the United States by air was back to 1997 levels, while travel by land via the U.S. continued to drop (-5%).

États-Unis par voie de terre a subi des reculs encore plus marqués, chutant de plus de moitié (-55 %) entre 1997 et 1998. En 1999, le nombre d'Asiatiques entrés via les États-Unis par avion était revenu aux niveaux de 1997, tandis que le nombre de voyages par voie de terre via les États-Unis continuait de fléchir (-5 %).

Table 2.16
Overnight Trips to Canada from Overseas by Entry Type, 1999

Entry Type – Type d'entrée	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total	4,187	100	6
Direct – Directement	2,595	62	5
Via the United States – Via les États-Unis	1,591	38	9
By land – Par terre	568	14	-5
By air or sea – Par air ou mer	1,023	24	20

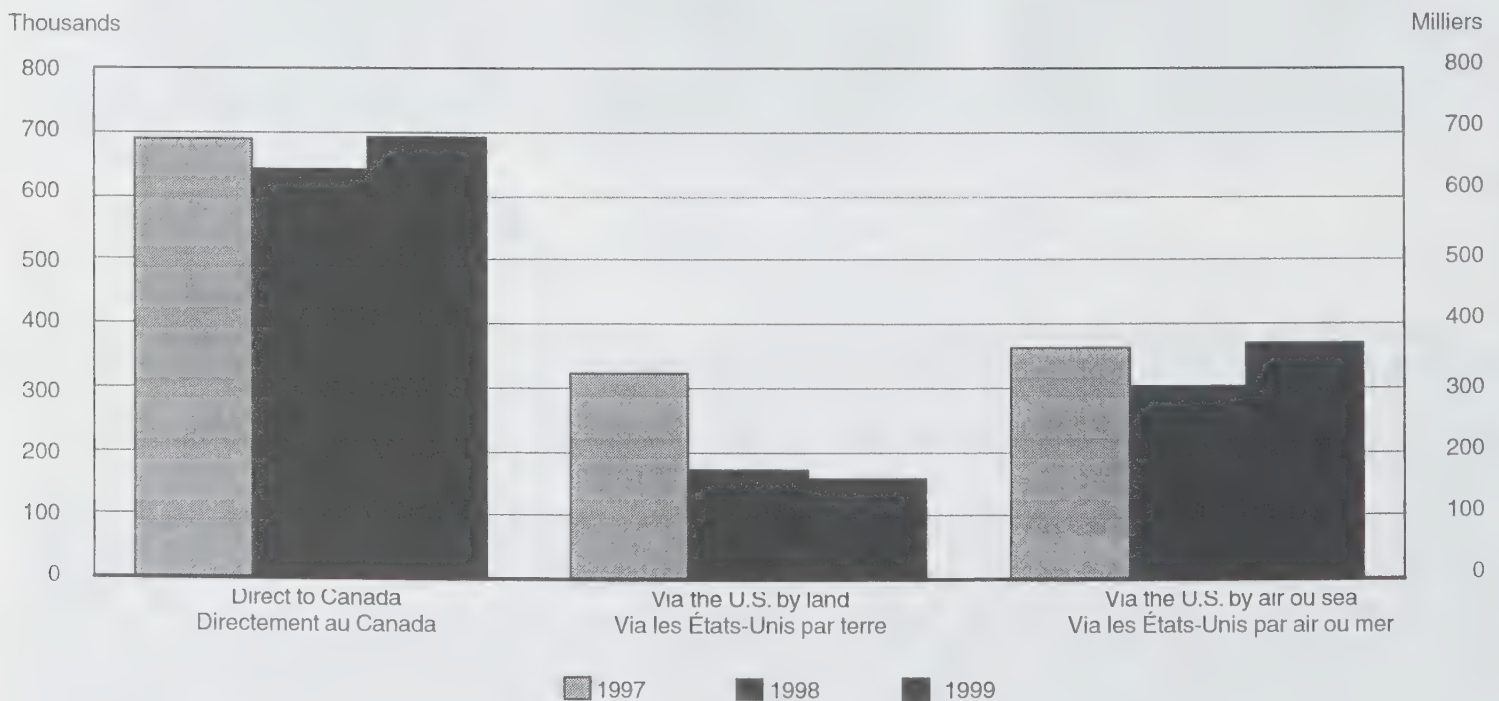
Tableau 2.16
Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le type d'entrée, 1999

Chart 2.12

Graphique 2.12

Asian Overnight Trips to Canada by Entry Type, 1997, 1998 and 1999

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de l'Asie au Canada par type d'entrée, 1997, 1998 et 1999



Duration

Trips lasting 10 to 13 nights post double-digit gains

Trips lasting 10 to 13 nights posted the largest percentage increase in 1999 compared to a year earlier. All other trip durations, except short stays of 1 to 3 nights showed healthy increases. The reduction in trips to Canada via the United States by land would explain the reduction in the short stays (*Table 2.17*). On average, overseas travellers stayed 11 nights in Canada, which was relatively unchanged from 1998.

Durée

Croissance de plus de 10 % du nombre de voyages d'une durée de 10 à 13 nuitées

Le nombre de voyages de 10 à 13 nuitées a affiché le plus fort pourcentage d'augmentation en 1999 par rapport à un an plus tôt. Toutes les autres durées de voyage, sauf les séjours courts de 1 à 3, nuitées ont connu de solides augmentations. La réduction du nombre de voyages au Canada via les États-Unis par voie de terre explique la réduction des courts séjours (*tableau 2.17*). En moyenne, les voyageurs d'outre-mer ont passé 11 nuitées au Canada, soit relativement la même chose qu'en 1998.

Table 2.17

Overseas Overnight Trips to Canada by Duration, 1999

Duration – Durée	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total	4,187	100	6
1-3 nights – 1 à 3 nuits	801	19	-1
4-6 nights – 4 à 6 nuits	892	21	6
7-9 nights – 7 à 9 nuits	679	16	8
10-13 nights – 10 à 13 nuits	630	15	11
14-20 nights – 14 à 20 nuits	659	16	7
21 or more nights – 21 nuits ou plus	526	13	9

Tableau 2.17

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la durée, 1999

Accommodation

Motels make gains among overseas market

Overseas travellers spent over 47 million nights in Canada in 1999, a 10% increase over 1998. Nights spent in motels only during a trip jumped 35%, the largest gain among all accommodation types (*Table 2.18*). A large proportion of travellers used two or more types of accommodation while travelling in Canada. Nights spent in the homes of friends or family only during a trip went up 12%, while those spent in hotels only increased 6%. Fewer travellers stayed in both hotels and motels during a trip.

Hébergement

Les motels élargissent leur part du marché d'outre-mer

Les voyageurs d'outre-mer ont passé plus de 47 millions de nuits au Canada, ce qui correspond à une augmentation de 10 % par rapport à 1998. Le nombre de nuitées passées dans les motels seulement pendant un voyage a bondi de 35 %, soit le meilleur gain parmi tous les types d'hébergement (*graphique 2.18*). Une bonne proportion des voyageurs ont utilisé deux ou plusieurs types d'hébergement pendant leurs voyages au Canada. Le nombre de nuitées passées au domicile d'amis ou de parents seulement pendant un voyage a augmenté de 12 %, tandis que celui des nuitées passées dans les hôtels seulement n'a augmenté que de 6 %. Moins de voyageurs ont séjourné à la fois dans des hôtels et motels pendant un voyage.

Table 2.18

Nights Spent in Canada by Overseas Travellers by Type of Accommodation, 1999

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Change 1999/1998
	Nuitées-personnes	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	47,250	100	10
Hotel Only – Hôtel seulement	8,595	19	6
Motel Only – Motel seulement	1,165	3	35
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	1,800	4	-7
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	11,256	25	12
Other Only – Autres seulement	2,434	6	11
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	19,229	43	12

¹ The total includes not stated. – Ce total comprend les réponses non déclarées.

Seasonality*Largest gain in fourth quarter traffic*

As shown in *Table 2.19*, the fourth quarter advanced 11% in 1999, following a 17% reduction the previous year. The first quarter followed closely behind with a 9% expansion. Approximately four out of every ten overseas travellers arrive in the summer quarter, which is relatively unchanged from a decade ago.

Saisonnalité*Le meilleur gain a été celui du quatrième trimestre*

Comme il ressort du *tableau 2.19*, le quatrième trimestre s'est traduit par une hausse de 11 % en 1999, après un recul de 17 % l'année précédente. Le premier trimestre suivait de près, avec une croissance de 9 %. Environ quatre voyageurs d'outre-mer sur dix arrivent pendant le trimestre d'été, soit relativement la même chose qu'il y a une décennie.

Table 2.19

Seasonal Pattern of Overseas Overnight Trips to Canada, 1999

Quarter – Trimestre	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Year – Année	4,187	100	6
First quarter – Premier trimestre	543	13	9
Second quarter – Deuxième trimestre	1,091	26	2
Third quarter – Troisième trimestre	1,798	43	6
Fourth quarter – Quatrième trimestre	754	18	11

Tableau 2.19

Voyages d'une nuit ou plus de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon le trimestre, 1999

Trip Activities

Shopping and sightseeing remain favourite pastimes

Shopping and sightseeing continued to be the most popular pastimes for overseas travellers in 1999 (Table 2.20). Over half of travellers also enjoyed visiting friends or relatives, and/or visiting parks and historic sites. Approximately 500,000 attended a festival or fair while in Canada, a 24% increase compared to 1998. Participation in sports or outdoor activities was reported by 1.3 million overseas travellers, up 13% from 1998.

Activités de voyage

Le magasinage et les excursions demeurent les passe-temps de prédilection

Le magasinage et les excursions sont demeurés les passe-temps les plus populaires des voyageurs d'outre-mer en 1999 (tableau 2.20). Plus de la moitié de ces voyageurs ont aussi profité de leur voyage pour rendre visite à des amis ou à la famille, ou pour visiter des parcs et des sites historiques. Environ 500 000 ont assisté à un festival ou à une foire pendant leur séjour au Canada, soit 24 % de plus qu'en 1998. Un total de 1,3 million de voyageurs d'outre-mer ont participé à des activités sportives ou de plein air, soit 13 % de plus qu'en 1998.

Table 2.20

Activities Participated in by Overseas Travellers to Canada, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation
	'000	%	1999/1998
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	4,187	100	6
Shopping – Magasinage	3,388	81	6
Sightseeing – Visite touristique	3,222	77	6
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	2,252	54	7
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de sites historiques	2,287	55	9
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	1,867	45	4
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	1,680	40	3
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports ou à des activités de plein air	1,263	30	13
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	923	22	8
Visiting a theme park – Visite de parcs thématiques	694	17	4
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	618	15	5
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	511	12	24
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	389	9	11

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, étant donné que les voyageurs peuvent avoir participé à plus d'une activité par voyage.

Tableau 2.20

Activités auxquelles les voyageurs d'outre-mer visitant le Canada ont participé, 1999

Provincial Visitation

Overseas travellers flock to Atlantic Canada

Almost 400,000 overseas tourists flocked to Atlantic Canada, a 29% jump over 1998, and the highest increase among the regions. The majority of this increase came from European markets, the traditional source of overseas travellers for this region. Overseas travel to Manitoba and Saskatchewan increased 21% over 1998, the second highest increase across the country (Table 2.21). Visits from overseas

Visites provinciales

Les voyageurs d'outre-mer envahissent le Canada atlantique

Près de 400 000 touristes d'outre-mer ont envahi le Canada atlantique, soit un bond de 29 % par rapport à 1998, et la plus forte augmentation parmi les régions. Le gros de la hausse est venu des marchés européens, source traditionnelle de voyageurs d'outre-mer pour cette région. Le nombre de voyageurs d'outre-mer au Manitoba et en Saskatchewan a augmenté de 21 % par rapport à 1998, ce qui constitue la deuxième augmentation, en importance, à

dipped slightly in Quebec and were flat in Ontario, largely due to low numbers from European countries.

l'échelle du pays (*tableau 2.21*). Le nombre de visites d'outre-mer a légèrement fléchi au Québec et a été stable en Ontario, essentiellement à cause du peu de voyageurs venus de pays d'Europe.

Table 2.21

Overseas Visits to Canada by Province or Region Visited, 1999

Tableau 2.21

Visites de résidents de pays d'outre-mer au Canada selon la province ou région visitée, 1999

Province or Region Visited – Province ou région visitée	Province visits	Change 1999/1998
	Visites-provinces	Variation 1998 à 1999
	'000	%
Overnight Province-visits^{1,2} – Visites-provinces d'une nuit ou plus^{1,2}	5,762	5
Atlantic provinces ³ – Provinces de l'Atlantique ³	395	29
Quebec – Québec	1,044	-3
Ontario	1,898	1
Manitoba/Saskatchewan	156	21
Alberta	806	7
British Columbia – Colombie-Britannique	1,389	8

¹ The sum of overnight province-visits exceeds the number of overnight trips since a traveller may visit more than one province per trip. – La somme des visites-provinces d'une nuit ou plus dépasse le nombre de voyages d'une nuit ou plus, étant donné qu'un voyageur peut visiter plus d'une province par voyage.

² Total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total inclut le Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

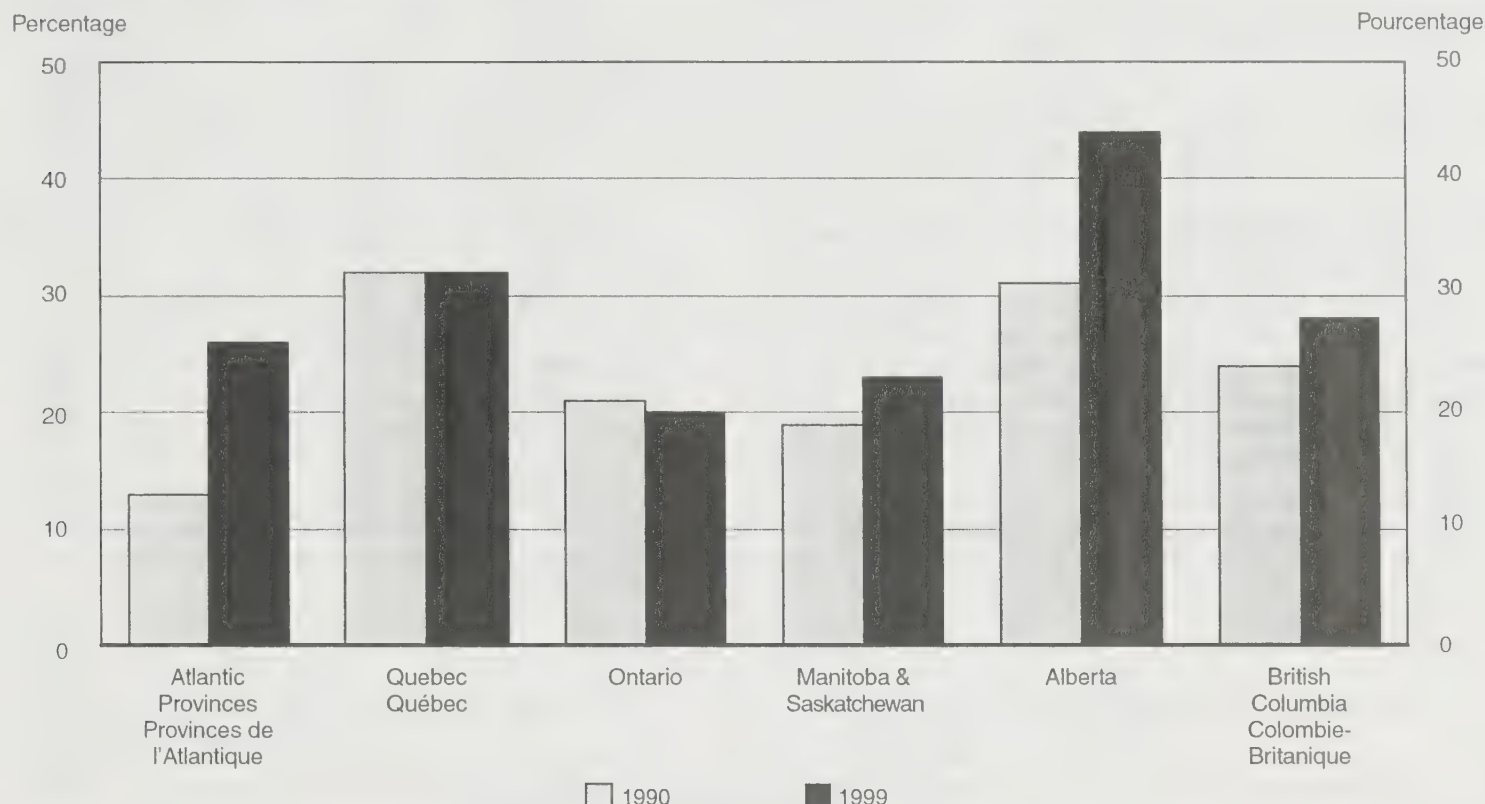
³ The total for Atlantic provinces represents the sum of visits to each Atlantic province. For instance, a trip that includes one overnight visit to New Brunswick and Nova Scotia represents two overnight province-visits. – Le total pour les Provinces de l'Atlantique représente la somme des visites dans chaque province de l'Atlantique. Par exemple, un voyage comprenant une visite d'une nuit ou plus au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse représente deux visites-provinces d'une nuit ou plus.

The increased visitation to Atlantic Canada has caused a shift in the share of overseas residents in the international travel market for this region. As shown in *Chart 2.13*, overseas residents now account for 26% of all international travellers visiting the Atlantic region, double the share recorded a decade ago. The share of overseas travellers has risen in most other provinces as well, but not in the same magnitude.

L'accroissement du nombre de visites dans le Canada atlantique a provoqué un déplacement de la proportion que les résidents d'outre-mer détiennent sur le marché des voyages internationaux pour cette région. Comme il ressort du *graphique 2.13*, les résidents d'outre-mer forment désormais 26 % de l'ensemble des voyageurs internationaux visitant la région de l'Atlantique, soit le double de leur part d'il y a une décennie. La part des voyageurs d'outre-mer a augmenté dans la majorité des autres provinces également, mais pas autant.

Share of Overseas International Travel Market by Province or Region Visited, 1990 and 1999

Part des résidents de pays d'outre-mer dans le marché des voyages internationaux selon la province ou région visitée, 1990 et 1999



Travel Party Characteristics and Age of Travellers

Family travel market expands

In 1999, the family market grew 27% from one year earlier compared to a 2% gain among non-family travellers. The family market also suffered the greatest losses during the 1997 to 1998 period when their trips dropped 17% compared to only 5% for travel by adults only. The increase in family travel is reflected in the 28% growth in the number of trips by children under the age of 15. Those aged 35 to 44, the most likely age group to travel with children, increased 9%. Again, these were the two age groups that witnessed the greatest losses over the 1997 to 1998 timeframe. Only one age group – those aged 25 to 34 – took fewer trips to Canada in 1999 compared to 1998 (*Table 2.23*).

Caractéristiques des groupes de voyageurs et âge des voyageurs

Expansion du marché des voyages en famille

En 1999, le marché familial a crû de 27 % par rapport à un an plus tôt, comparativement à un gain de 2 % chez ceux qui n'ont pas voyagé en famille. Le marché familial a également subi les plus lourdes baisses au cours de la période 1997-1998, où le nombre des voyages en famille a chuté de 17 % contre seulement 5 % dans le cas du nombre de voyages d'adultes seulement. L'augmentation du nombre de voyages en famille se reflète dans la croissance de 28 % du nombre de voyages effectués par des enfants de moins de 15 ans. Le nombre des 35-44 ans, qui forment le groupe d'âge le plus susceptible de voyager avec des enfants, s'est accru de 9 %. Encore une fois, il s'agit là des deux groupes d'âge qui ont affiché les reculs les plus marqués sur la période 1997-1998. Seuls les 25-34 ans ont effectué moins de voyages au Canada en 1999 qu'en 1998 (*tableau 2.23*).

Table 2.22

Overseas Travellers to Canada by Travel Party Composition, 1999

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total^{1,2}	4,187	100	6
Adults Only – Adultes seulement	2,992	82	2
Travelling Alone – Voyageant seul	822	23	2
Two Adults – Deux adultes	1,426	39	-
Three or More – Trois adultes ou plus	744	20	5
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	652	18	27
Alone with Children – Seul avec des enfants	55	2	26
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	346	9	22
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	240	7	33

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported in 1999. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée en 1999.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

Table 2.23

Overseas Travellers to Canada by Age, 1999

Tableau 2.23

Voyageurs d'outre-mer au Canada selon l'âge, 1999

Age – Âge	Overnight Trips	Share	Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total¹	4,187	100¹	6
Under 15 – Moins de 15 ans	273	8	28
15-24 – 15 à 24 ans	340	9	8
25-34 – 25 à 34 ans	685	19	-3
35-44 – 35 à 44 ans	690	19	9
45-54 – 45 à 54 ans	740	20	3
55-64 – 55 à 64 ans	576	16	6
65 & over – 65 ans et plus	341	9	6
Not stated – Non déclaré	543	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported in 1999. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré en 1999.

3. Canadian International Travel

3. Voyages internationaux des Canadiens

Canadians to the United States

Les Canadiens aux États-Unis

United States Regions and States Visited

Régions et États visités aux États-Unis

As illustrated in *Chart 3.1*, with the exception of the Mountain region, all U.S. regions recorded increased travel by Canadians in 1999 compared to a year earlier. The West South Central and West North Central regions recorded the highest increases in travel by Canadians: 22% and 12% respectively (*Table 3.1*). The East North Central region registered the smallest growth rate over the 1998 to 1999 period.

Comme l'illustre le *graphique 3.1*, à l'exception de la région des Montagnes, toutes les régions des États-Unis ont reçu plus de voyageurs canadiens en 1999 que l'année d'avant. Le centre sud-ouest et le centre nord-ouest ont enregistré les plus fortes hausses du nombre de voyages de Canadiens, soit 22 % et 12 % respectivement (*tableau 3.1*). La région centre nord-est a affiché le plus faible taux de croissance entre 1998 et 1999.

Chart 3.1

Graphique 3.1

Canadian Overnight Trips to the United States by Region, Percentage Change

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la région, taux de variation

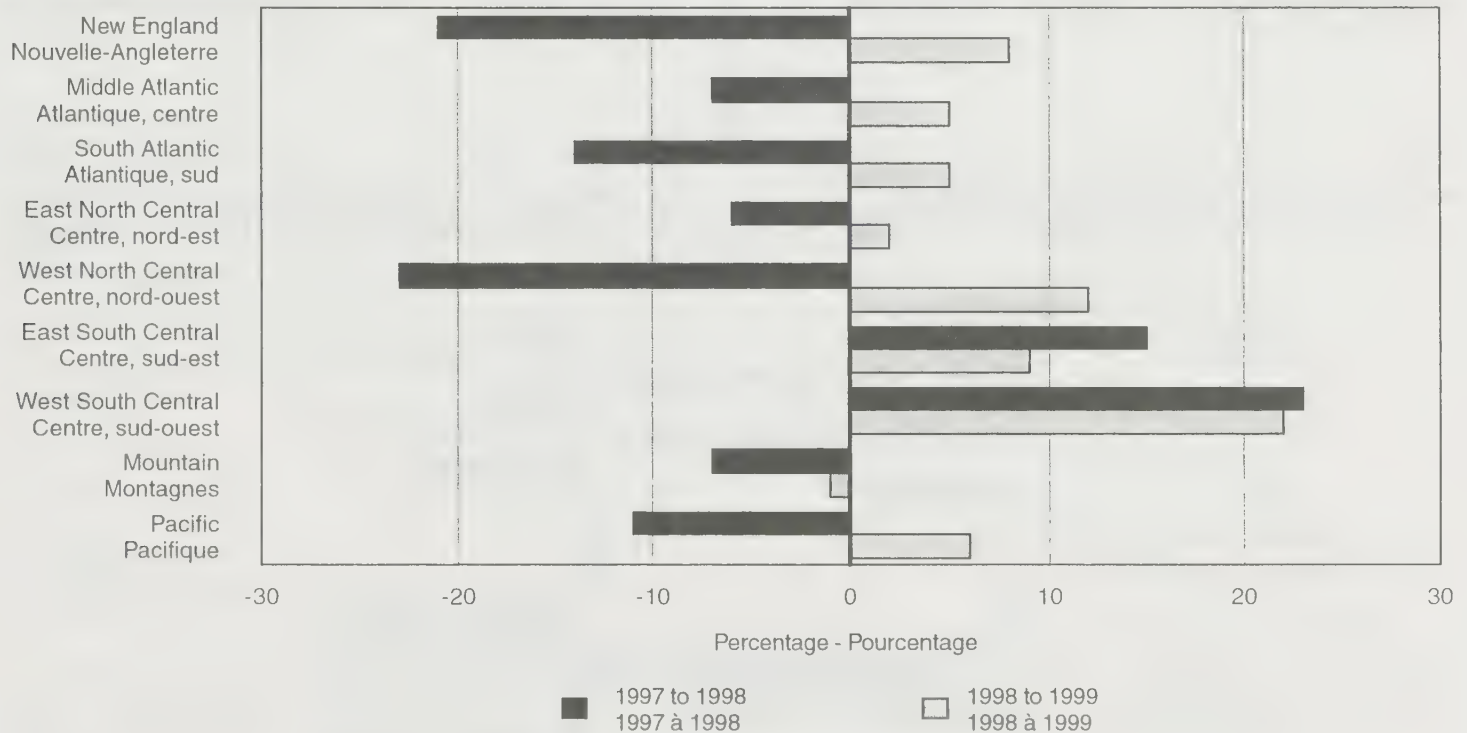


Table 3.1
Canadian Overnight Trips to the United States by Region, 1999

Region – Région	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Regions – Total de toutes les régions	14,116	100	5
New England – Nouvelle-Angleterre	1,552	11	8
Middle Atlantic – Atlantique, centre	3,052	22	5
South Atlantic – Atlantique, sud	1,682	12	5
East North Central – Centre nord-est	1,818	13	2
West North Central – Centre nord-ouest	804	6	12
East South Central – Centre sud-est	114	8	9
West South Central – Centre sud-ouest	343	2	22
Mountain – Montagnes	1,248	9	-1
Pacific – Pacifique	2,456	17	6
Alaska	102	7	3
Hawaii	266	2	24
Touring ¹ – Tourisme ¹	678	5	-4

¹ Persons stating three or more regions visited during a trip. – Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus pendant un voyage.

Air travel generally outpaced auto trips to most U.S. regions in 1999 compared to a year earlier (Chart 3.2). Increases in air travel were highest to the East and West South Central regions and New England. Air travel has generally been on an upward

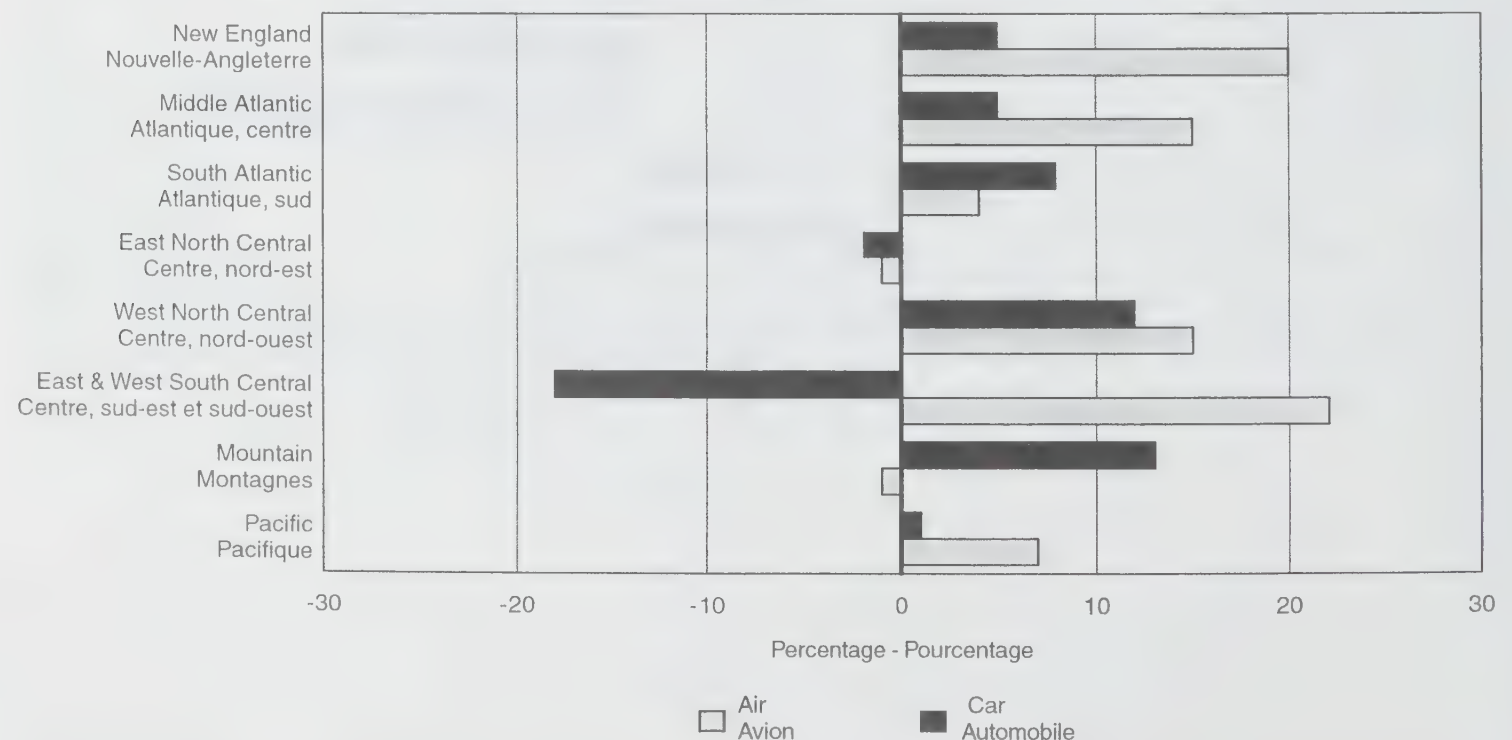
Entre 1998 et 1999, la croissance des voyages en avion a généralement surpassé celle des voyages en automobile vers la plupart des régions des États-Unis (graphique 3.2). Ce sont les régions du centre sud-est et sud-ouest et la Nouvelle-Angleterre qui ont enregistré les plus fortes hausses

Chart 3.2

Canadian Overnight Trips to the United States by Region and Mode, Percentage Change, 1998 to 1999

Graphique 3.2

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la région et le moyen de transport, taux de variation, 1998 à 1999



trend since the signing of the *Open Skies Agreement* in 1995.

Following deep declines to most U.S. States in 1998, eight of the top ten states visited by Canadians reported increased visitation in 1999 (*Chart 3.3*). New York has remained the most popular state among Canadian travellers over the past three decades (*Table 3.2*). However, visitation has fallen from a high of 4.1 million visits in 1991 to 2.3 million in 1999. Florida, a favourite destination among sun-seeking Canadians welcomed 1.7 million travellers, down 2% from 1998. Like New York State, visitation has faltered from 2.5 million in 1992 to its lowest level ever in 1999 (1.7 million). On a night basis, the declines for Florida were even more dramatic. In 1999, Canadians spent approximately 33 million nights in the state compared to a high of 51 million in 1992.

Washington, a favourite destination for British Columbians, saw a 7% improvement in Canadian visitation in 1999 following a 19% erosion in 1998. Michigan, a state that shares six land border crossings with Ontario drew 1.2 million Canadians, a 2% increase over the previous year. California welcomed over one million Canadian travellers in 1999, the highest level ever. This state has been gaining in popularity over the last decade as improved air access and business connections have expanded.

des arrivées par avion. Les voyages en avion sont généralement à la hausse depuis la signature de l'*accord Cielles ouverts* en 1995.

Alors que la plupart des États américains ont affiché de fortes baisses du nombre de visiteurs canadiens en 1998, huit des dix principaux États de destination des Canadiens ont enregistré des hausses en 1999 (*graphique 3.3*). New York demeure depuis trois décennies l'État le plus populaire parmi les voyageurs canadiens (*tableau 3.2*). Toutefois, le nombre de visites de Canadiens dans cet État est tombé d'un sommet de 4,1 millions en 1991 à 2,3 millions en 1999. La Floride, destination de choix des Canadiens en quête de soleil, a accueilli 1,7 million de voyageurs canadiens, soit 2 % de moins qu'en 1998. Comme dans l'État de New York, le nombre de voyageurs canadiens en Floride est tombé de 2,5 millions en 1992 à son plus bas niveau en 1999 (1,7 million). En fait de nuitées, les baisses enregistrées par la Floride sont encore plus marquées. En 1999, les Canadiens y ont passé quelque 33 millions de nuitées, comparativement à un sommet de 51 millions en 1992.

Washington, destination de prédilection parmi les habitants de la Colombie-Britannique, a vu le nombre de ses visiteurs canadiens progresser de 7 % en 1999, après un recul de 19 % en 1998. Le Michigan, État qui partage six postes frontières terrestres avec l'Ontario, a attiré 1,2 million de Canadiens, ce qui représente 2 % de plus que l'année d'avant. La Californie a accueilli un nombre inégalé de voyageurs canadiens en 1999, soit plus d'un million. Cette destination croît en popularité depuis la dernière décennie, grâce à l'amélioration de l'accès aérien et à l'expansion des liaisons d'affaires.

Chart 3.3

Graphique 3.3

Top Ten States Visited by Canadians, Percentage Change

Dix principaux États visités par les Canadiens, taux de variation

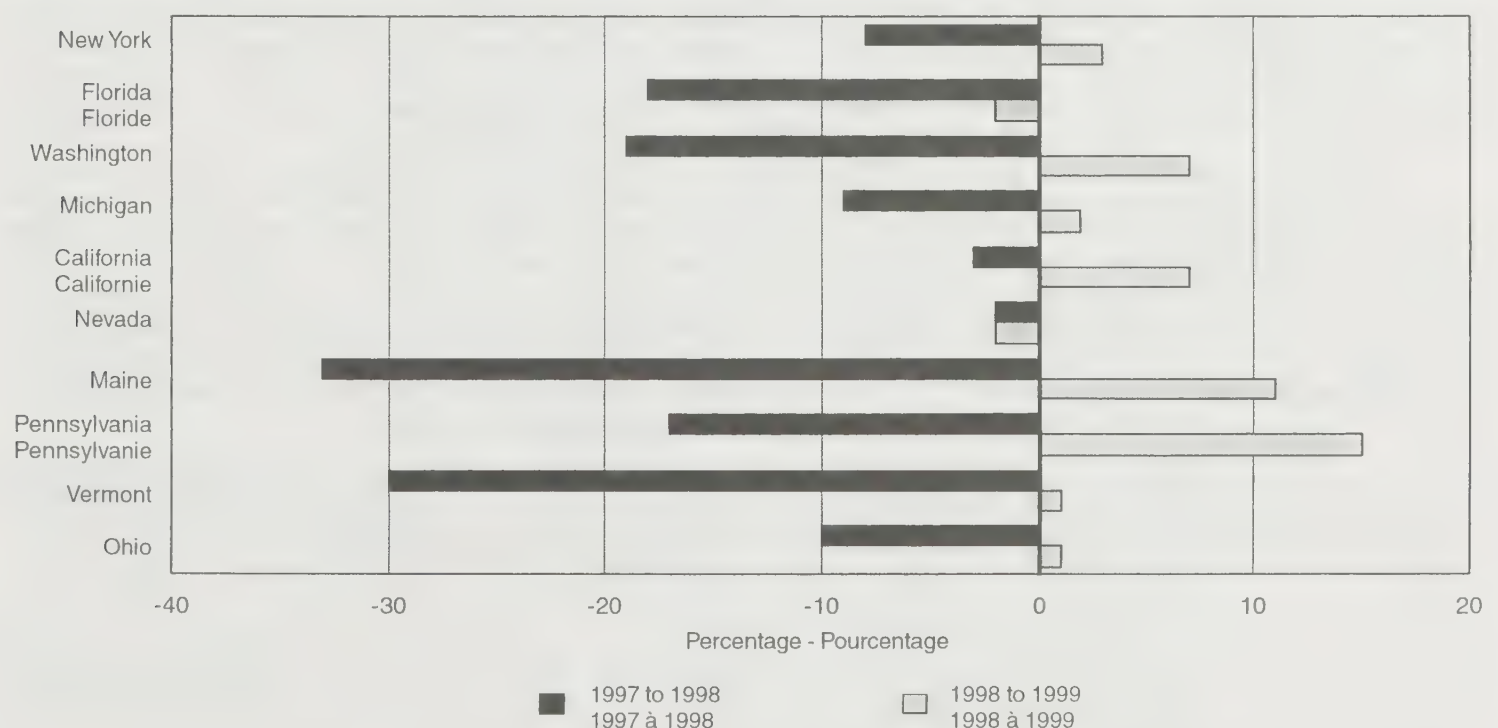


Table 3.2
Top Fifteen States Visited by Canadians, 1999

State Visited – État visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States¹ – Total de tous les États¹	19,275	99,808	8,299
New York	2,283	5,893	631
Florida – Floride	1,690	32,529	1,788
Washington	1,644	4,565	262
Michigan	1,232	3,035	234
California – Californie	1,044	7,924	918
Nevada	682	3,121	502
Maine	661	2,118	147
Pennsylvania – Pennsylvanie	644	1,613	165
Vermont	557	1,694	87
Minnesota	487	1,378	133
Ohio	486	1,280	112
Massachusetts	462	1,825	204
Montana	444	1,427	91
Virginia – Virginie	439	1,267	90
North Carolina – Caroline du nord	367	1,145	109

¹ The total number of visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one state per trip. – Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages car les voyageurs peuvent visiter plusieurs États par voyage.

The gambling state of Nevada appealed to almost 700,000 Canadians, making it the sixth most popular state visited. Maine followed closely behind, however, like many northeastern states, visitation has tumbled from a high of 1.4 million in 1991 to less than 700,000 in 1999. Pennsylvania attracted 15% additional Canadian travellers over the 1998 to 1999 timeframe after losing 17% in 1998. Travel to Vermont remained relatively flat over the two-year period, following a 30% drop in 1998. Minnesota moved into tenth position narrowly replacing Ohio (486,000) as the tenth most visited state.

Canadians reported 9.5 million border state¹ visits in 1999, a 6% increase from 1998 (Table 3.3), following an 18% drop a year earlier. They made almost 9.8 million visits to non-border states, 4% more than the previous year. Travel to non-border states still accounts for the lion's share of spending, due to the longer stays associated with these visits.

¹ These states include the following: Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvania, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, North Dakota, Idaho, Montana, Washington and Alaska.

Tableau 3.2
Quinz principaux États visités par les Canadiens, 1999

State Visited – État visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States¹ – Total de tous les États¹	19,275	99,808	8,299
New York	2,283	5,893	631
Florida – Floride	1,690	32,529	1,788
Washington	1,644	4,565	262
Michigan	1,232	3,035	234
California – Californie	1,044	7,924	918
Nevada	682	3,121	502
Maine	661	2,118	147
Pennsylvania – Pennsylvanie	644	1,613	165
Vermont	557	1,694	87
Minnesota	487	1,378	133
Ohio	486	1,280	112
Massachusetts	462	1,825	204
Montana	444	1,427	91
Virginia – Virginie	439	1,267	90
North Carolina – Caroline du nord	367	1,145	109

L'État du jeu, le Nevada, a attiré près de 700 000 Canadiens, ce qui en fait le sixième État le plus visité. Le Maine suit de près, mais, comme bien des États du nord-est, le nombre de ses visiteurs canadiens est tombé d'un sommet de 1,4 million en 1991 à moins de 700 000 en 1999. Après avoir essuyé une perte de 17 % en 1998, la Pennsylvanie a attiré 15 % plus de voyageurs canadiens entre 1998 et 1999. Le nombre de voyages à destination du Vermont est demeuré relativement stable au cours de la période de deux ans, à la suite d'une baisse de 30 % enregistrée en 1998. Le Minnesota a supplanté de justesse l'Ohio (486 000) comme dixième État le plus visité.

En 1999, les Canadiens ont déclaré 9,5 millions de visites aux États frontaliers¹, soit 6 % de plus qu'en 1998 (tableau 3.3), après un déclin de 18 % l'année d'avant. Le nombre de visites de Canadiens à des États non frontaliers s'est élevé à 9,8 millions, soit 4 % de plus que l'année d'avant. Les voyages à destination d'États non frontaliers accaparent toujours la part du lion des dépenses, en raison des séjours plus longs associés à ces visites.

¹ Ces États sont les suivants : Maine, New Hampshire, Vermont, New York, Pennsylvanie, Michigan, Ohio, Wisconsin, Minnesota, Dakota du Nord, Idaho, Montana, Washington et Alaska.

Table 3.3

Canadian Overnight Visitation to the United States by Border Versus Non-Border States, 1999

	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	19,275	99,808	8,299
Border States – États frontaliers	9,516	25,975	2,093
Non-Border States – États non frontaliers	9,759	73,833	6,206

Trip Purpose*Both business and non-business travel expands*

In 1999, Canadians took 11.4 million non-business trips, a 5% improvement from a year earlier and following on the heels of a 15% decline between 1997 to 1998. (Table 3.4). Approximately 7.4 million of these trips were for a holiday or vacation, a 6% increase over 1998 (Chart 3.4). Over the last decade travel for this reason has fluctuated between a high of 11.6 million in 1991 to a low of 7.0 million in 1998.

Travel to visit friends or relatives (VFR) living in the states has remained the most stable over the last decade. In 1999, Canadians took approximately 2.8 million VFR trips, up 5% over 1998, and approximately the same amount they took in 1991. A culmination of other reasons including attending weddings, funerals, medical appointments, and so forth involved 1.3 million trips, a 6% increase over 1998.

Table 3.4

Canadian Overnight Travel to the United States by Purpose of Trip, 1999

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	14,116	100	5
Non-Business – Non reliés aux affaires	11,431	81	5
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	7,365	52	6
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,755	20	5
Other Reasons – Autres raisons	1,311	9	6
Business – Pour affaires	2,685	19	5
Meetings – Réunions	1,218	9	3
Conventions – Congrès	1,060	7	8
Other Work – Autre travail	407	3	4

Tableau 3.3

Visites d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, selon les États frontaliers et États non frontaliers, 1999

	Overnight Visits	Person-nights	Spending
	Visites d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses
	'000	'000	\$'000,000
Total All States – Total de tous les États	19,275	99,808	8,299
Border States – États frontaliers	9,516	25,975	2,093
Non-Border States – États non frontaliers	9,759	73,833	6,206

But des voyages*Croissance des voyages d'affaires et des voyages personnels*

En 1999, les Canadiens ont fait 11,4 millions de voyages personnels, soit 5 % de plus que l'année d'avant, alors que leur nombre avait régressé de 15 % entre 1997 et 1998 (tableau 3.4). Environ 7,4 millions de ces voyages ont été effectués à des fins d'agrément ou de vacances, soit 6 % de plus qu'en 1998 (graphique 3.4). Au cours de la dernière décennie, le nombre de voyages entrepris pour cette raison a fluctué entre un sommet de 11,6 millions en 1991 et son niveau le plus bas de 7,0 millions en 1998.

C'est le nombre de gens qui voyagent pour visiter des parents ou des amis vivant aux États-Unis qui est demeuré le plus stable au cours de la dernière décennie. En 1999, les Canadiens ont fait environ 2,8 millions de voyages de ce genre, soit 5 % de plus qu'en 1998, et environ le même nombre qu'en 1991. Par ailleurs, 1,3 million de Canadiens se sont rendus aux États-Unis pour d'autres raisons, telles que des mariages, des funérailles ou des rendez-vous médicaux, ce qui représente une hausse de 6 % par rapport à 1998.

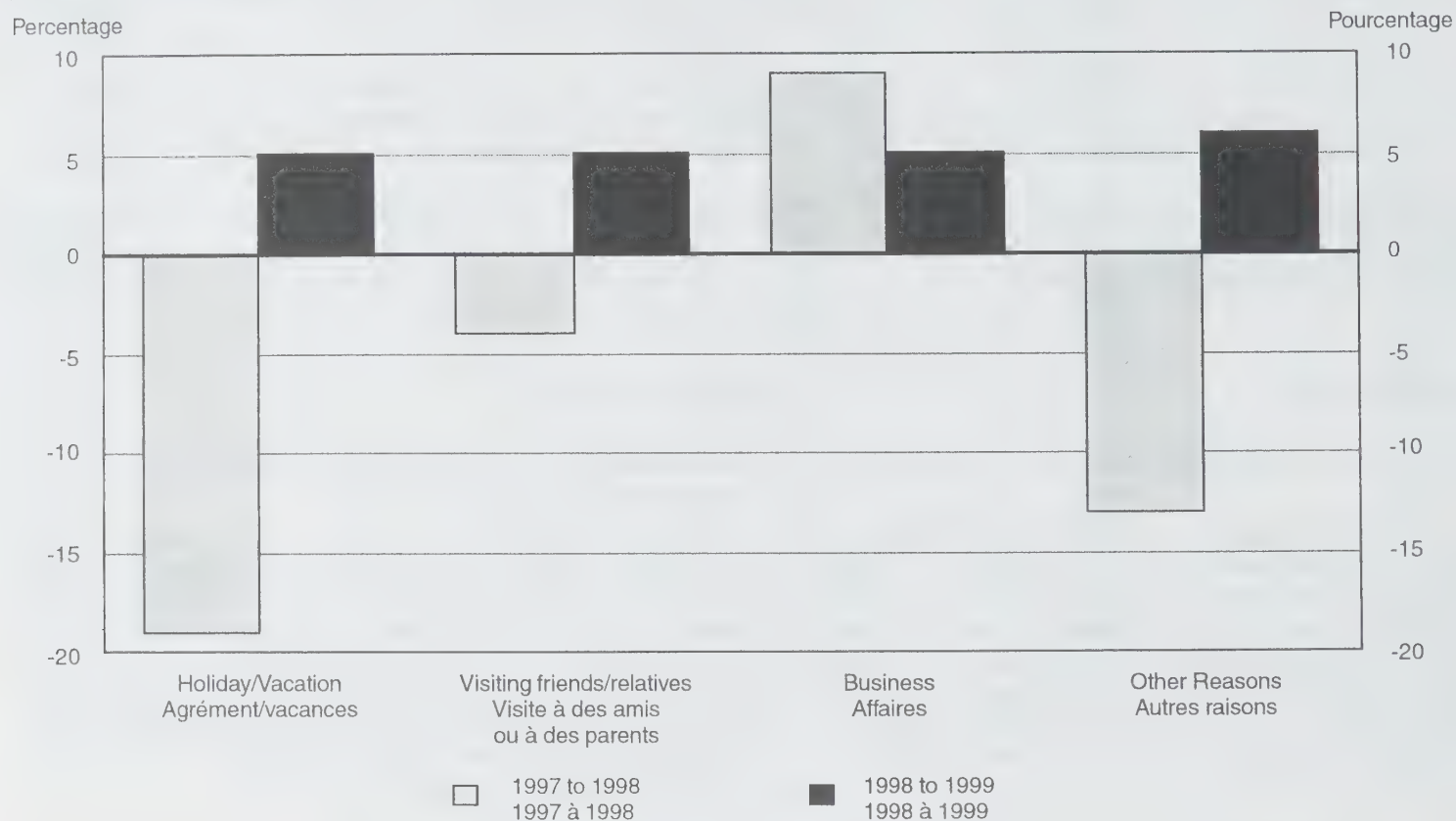
Tableau 3.4

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le but du voyage, 1999

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	14,116	100	5
Non-Business – Non reliés aux affaires	11,431	81	5
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	7,365	52	6
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,755	20	5
Other Reasons – Autres raisons	1,311	9	6
Business – Pour affaires	2,685	19	5
Meetings – Réunions	1,218	9	3
Conventions – Congrès	1,060	7	8
Other Work – Autre travail	407	3	4

Canadian Overnight Trips to the United States by Purpose, Percentage Change

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le but, taux de variation



Canadian business travellers took 2.7 million trips south of the border in 1999, a 5% growth over a year earlier and a 30% increase compared to the start of the decade. Business travel accounted for almost two out of every ten trips to the U.S. in 1999 versus approximately one out of ten in 1990.

Transportation

Growth in air travel outpaces trips by car

As shown in *Chart 3.5*, Canadians increased their trips by plane by 8% between 1998 and 1999 compared to a 4% expansion for auto travel. Throughout most of this decade, growth in air travel has exceeded travel by car, in part due to the *Open Skies Agreement* between Canada and the United States. In 1999, 35% of Canadian overnight trips to the U.S. were by air compared to 23% in 1990.

Air travel to the U.S. has expanded from a low of 3.6 million in 1991 to almost 5 million in 1999. On the other hand, auto travel south of the border has slid from a high of 14.3 million trips to 7.9 million over the same period. Auto travel tends to be predominately for pleasure and is therefore more responsive to exchange rate fluctuations and economic conditions.

Les Canadiens ont fait 2,7 millions de voyages d'affaires au sud de la frontière en 1999, soit 5 % de plus que l'année d'avant et 30 % de plus qu'au début de la décennie. Les voyages d'affaires représentaient près de deux voyages sur dix aux États-Unis en 1999, comparativement à environ un voyage sur dix en 1990.

Transport

La croissance des voyages en avion dépasse celle des voyages en automobile

Comme l'indique le *graphique 3.5*, le nombre de voyages en avion de Canadiens a progressé de 8 % entre 1998 et 1999, comparativement à une croissance de 4 % pour les voyages en automobile. Pendant la plus grande partie de la décennie, la croissance des voyages en avion a surpassé celle des voyages en automobile, et ce, partiellement attribuable à l'*accord Ciels ouverts* conclu entre le Canada et les États-Unis. En 1999, 35 % des Canadiens qui ont passé une nuit ou plus aux États-Unis sont arrivés en avion, comparativement à 23 % en 1990.

Les voyages en avion à destination des États-Unis sont passés d'un creux de 3,6 millions en 1991 à près de 5 millions en 1999. Par contre, le nombre de voyages en automobile au sud de la frontière est tombé d'un sommet de 14,3 millions à 7,9 millions au cours de la même période. Parce que les voyages en automobile sont surtout des voyages d'agrément, ils sont plus sensibles aux fluctuations du taux de change et

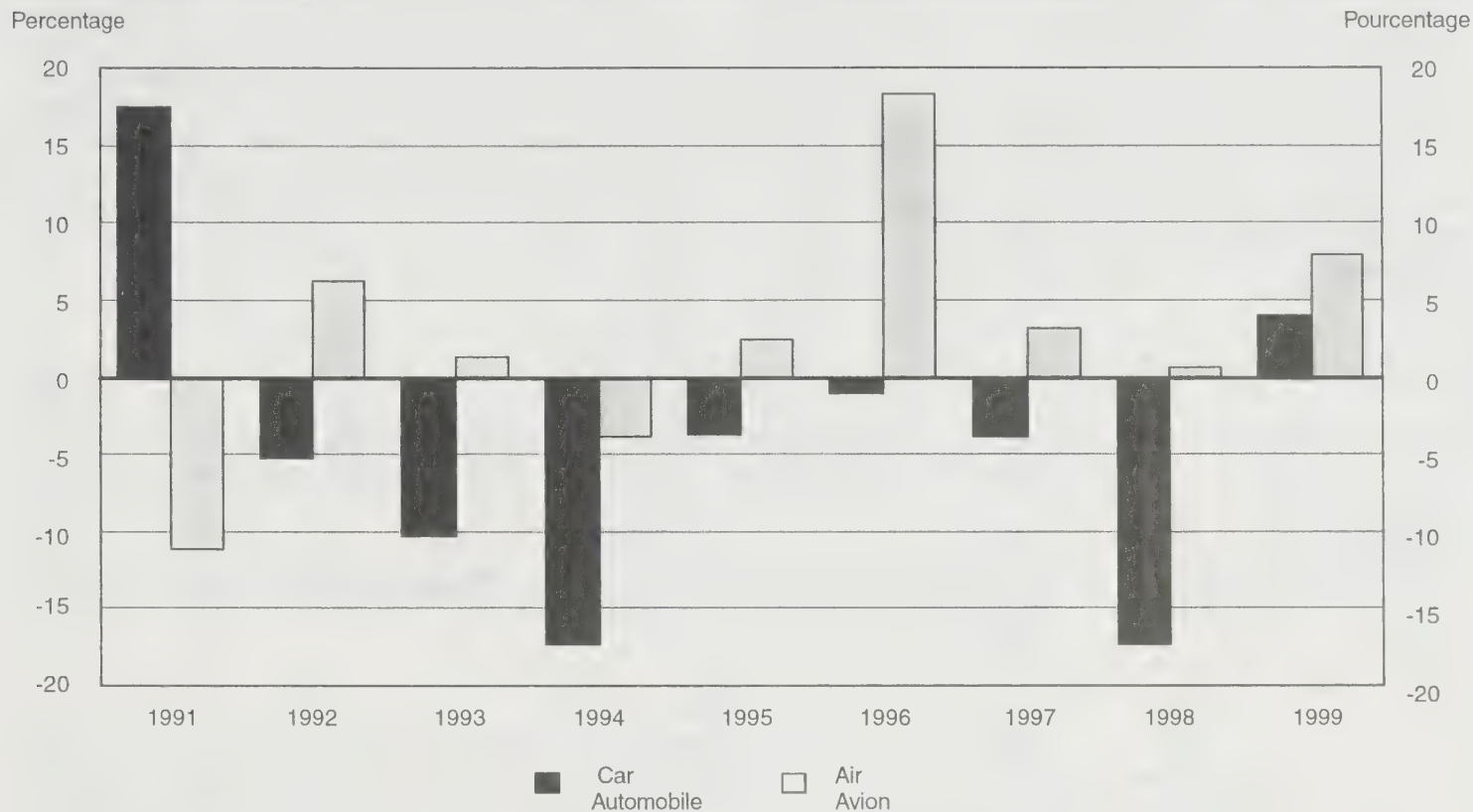
Canadian Overnight Trips to the United States by Car and Air, Year over Year Percentage Change, 1991 to 1999
Voyages en automobile et en avion d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis, taux de variation annuelle, 1991 à 1999


Table 3.5

Canadian Overnight Trips to the United States by Mode of Transportation, 1999

Tableau 3.5

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le moyen de transport, 1999

Mode of transportation – Moyen de transport	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share – Part		Percentage Change 1999/1998
		1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%		%
Total All Modes – Total de tous les moyens	14,116	100	100	5
Car – Automobile	7,869	71	56	4
Air – Avion	4,962	23	35	8
Bus – Autobus	694	4	5	5
Other – Autres	592	2	4	6

Nonetheless, the vast majority of Canadians still drive on their trips south of the border; however, air travel is fast becoming a preferred mode for travel (*Table 3.5*).

Of the top ten states visited by Canadians travelling by air, Massachusetts enjoyed the largest growth rate followed by Illinois (*Table 3.6*). Only Georgia and Arizona welcomed fewer Canadian residents who travelled by air over the 1998 to 1999 period.

à la conjoncture économique. Néanmoins, la vaste majorité des Canadiens se rendent encore en automobile au sud de la frontière. Toutefois, l'avion devient rapidement un mode de transport de prédilection chez les voyageurs canadiens (*tableau 3.5*).

Parmi les dix principaux États visités par les Canadiens voyageant par avion, c'est le Massachusetts qui a affiché le taux de croissance le plus élevé, suivi de l'Illinois (*tableau 3.6*). La Géorgie et l'Arizona sont les seuls États qui ont accueilli moins de voyageurs aériens canadiens en 1999 qu'en 1998.

Table 3.6

Top Ten States Visited by Canadians Travelling by Air, 1999

Visits by Air – Visites par avion	Overnight Visits	Share	Percentage Change 1999/1998
	Visites d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total Visits by Air¹ – Total des visites faites par avion¹	5,630	100	7
Top Ten States – Dix principaux États	4,014	71	5
Florida – Floride	1,062	19	2
California – Californie	850	15	7
Nevada	459	8	-
New York	374	7	8
Texas	288	5	12
Hawaii	280	5	15
Arizona	200	4	-4
Illinois	224	4	16
Georgia – Georgie	120	2	-12
Massachusetts	157	3	20

¹ The total visits by air exceeds the number of trips by air because several trips by air by state include some multiple state visits. – Le total des visites faites par avion dépasse le nombre de voyages faits par avion, car plusieurs voyages faits par avion par État comprennent des visites faites dans plusieurs États.

Duration*Shorter trips show strongest growth*

In 1999, Canadians spent almost 100 million nights in the United States, relatively unchanged from a year earlier. They stayed 7.1 nights on average down slightly from 7.4 in 1998. Trips lasting one to three nights showed the strongest growth (8%) while longer trips of 14 to 20 nights decreased 13% for a second consecutive year (*Table 3.7*). Much of this longer travel is to southern states such as Florida where the average length of stay is approximately 19 nights versus 5 nights on average for all states.

Durée*Plus forte croissance des voyages de courte durée*

En 1999, les Canadiens ont passé près de 100 millions de nuitées aux États-Unis, soit à peu près le même niveau que l'année d'avant. De 1998 à 1999, la durée moyenne de leur séjour a diminué légèrement, tombant de 7,4 nuitées à 7,1 nuitées. C'est le nombre de voyages durant d'une à trois nuitées qui a affiché la plus forte croissance (8 %), alors que le nombre de voyages d'une durée de 14 à 20 nuitées a fléchi de 13 % pour une deuxième année consécutive (*tableau 3.7*). La plupart de ces voyages de longue durée ont pour destination des États du Sud comme la Floride, où la durée moyenne du séjour est d'environ 19 nuitées, comparativement à 5 nuitées pour l'ensemble des États.

Table 3.7

Canadian Overnight Trips to the United States by Duration, 1999

Duration – Durée	Overnight Trips	Share – Part		Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%		%
Total	14,116	100	100	5
1-3 nights – 1 à 3 nuits	7,064	52	50	8
4-6 nights – 4 à 6 nuits	2,874	16	20	6
7-9 nights – 7 à 9 nuits	2,049	13	15	7
10-13 nights – 10 à 13 nuits	816	6	6	1
14-20 nights – 14 à 20 nuits	671	7	5	-13
21 or more nights – 21 nuits ou plus	641	5	5	-1

Accommodation

American hotels register more Canadians in 1999

Canadians spent over 17 million nights in hotels exclusively in 1999, 8% more than in 1998 and the highest growth rate among all accommodation types. Homes of American friends or family accommodated over 13 million nights by Canadian travellers, 7% above 1998 levels. Nights spent in cottages or cabins fell for the second straight year. Other accommodation types, including bed and breakfasts, hostels, lodges, etc. decreased 13% (Table 3.8).

Hébergement

Les hôtels américains accueillent plus de Canadiens en 1999

Les Canadiens ont passé plus de 17 millions de nuitées à l'hôtel exclusivement en 1999, soit 8 % de plus qu'en 1998, ce qui représente le taux de croissance le plus élevé parmi tous les genres d'hébergement. Les parents et amis vivant aux États-Unis ont hébergé des voyageurs canadiens pendant plus de 13 millions de nuitées, soit 7 % de plus qu'en 1998. Le nombre de nuitées passées dans des chalets ou des cabines a diminué pour la deuxième année consécutive. Les autres genres d'hébergement, tels les gîtes et petit déjeuner, les auberges et les refuges touristiques, ont enregistré un recul de 13 % (tableau 3.8).

Table 3.8

Nights Spent in the United States by Canadian Travellers by Type of Accommodation, 1999

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1999/1998
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	99,909	100²	-
Hotels/Motels – Hôtel/motel	32,273	35	3
Hotel Only – Hôtel seulement	17,160	18	8
Motel Only – Motel seulement	11,252	12	-2
Hotel & Motel Combined – Hôtel et motel combinés	3,861	4	2
Cottage or Cabin Only – Chalet ou cabine seulement	2,995	3	-1
Camping or Trailer Park Only – Terrain de camping ou parc de roulettes seulement	6,585	7	-5
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	13,122	14	7
Other Only – Autres seulement	7,270	8	-13
Combinations of Two or More – Combinaisons de deux ou plus	31,266	33	-5

¹ The total includes not stated. – Le total comprend les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of nights where accommodation was reported. – La part est basée sur le nombre de nuits pour lesquelles l'hébergement a été déclaré.

Tableau 3.8

Nuitées passées aux États-Unis par des voyageurs Canadiens selon le type d'hébergement, 1999

Seasonality

Summer travel rebounds

Canadians took 13% more overnight trips in the summer quarter, the period when many Canadians take vacations south of the border (Chart 3.6). However, this still does not make up for the 18% drop recorded over the 1997 to 1998 period. Travel during the fourth quarter jumped 11% bringing levels above where they were in 1996. The spring travel season remained relatively flat, while 5% fewer trips were taken in the winter (Table 3.9).

Fluctuations saisonnières

Les voyages en été reprennent du poil de la bête

Le nombre de voyages d'une nuit ou plus de Canadiens a bondi de 13 % au cours du trimestre d'été, période où un grand nombre de Canadiens prennent des vacances au sud de la frontière (graphique 3.6). Cette reprise ne compense cependant pas la chute de 18 % enregistrée de 1997 à 1998. Les voyages effectués au cours du quatrième trimestre ont progressé de 11 %, dépassant du même coup les niveaux enregistrés en 1996. Le nombre de voyages entrepris au printemps est demeuré relativement stable, alors qu'il y en a eu 5 % de moins à l'hiver (tableau 3.9).

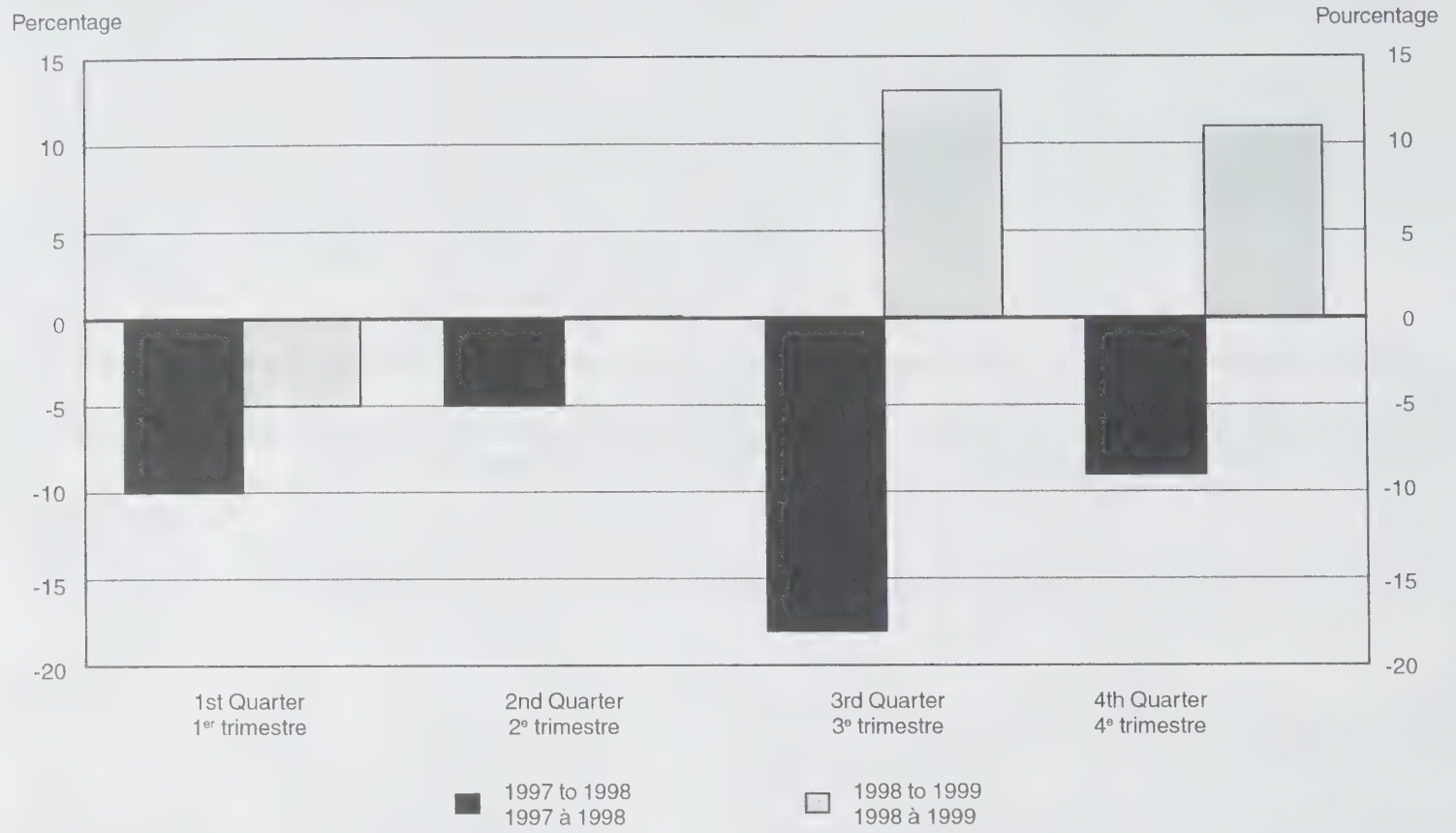
Canadian Overnight Trips to the United States by Quarter, Percentage Change
Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis par trimestre, taux de variation


Table 3.9

Canadian Overnight Trips to the United States by Quarter, 1999

Tableau 3.9

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon le trimestre, 1999

Quarter – Trimestre	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
Year – Année	'000	%	%
	14,116	100	5
First quarter – Premier trimestre	2,883	20	-5
Second quarter – Deuxième trimestre	3,534	25	-
Third quarter – Troisième trimestre	4,704	33	13
Fourth quarter – Quatrième trimestre	2,994	21	11

Trip Activities
Shopping is still the favourite travel activity

Shopping is still the favourite travel activity of Canadians travelling south of the border. Almost two-thirds reported shopping on their U.S. trips, a 4% increase over 1998 (Table 3.10). Sightseeing was the next most

Activités de voyage
Le magasinage demeure l'activité préférée des voyageurs

Le magasinage demeure l'activité de prédilection des Canadiens qui se rendent au sud de la frontière. Près des deux tiers ont dit avoir magasiné lors de leur voyage aux États-Unis, en hausse de 4 % par rapport à 1998 (tableau 3.10).

popular activity, participated in by almost half of U.S. bound travellers. Only a handful of activities recorded lower participation in 1999 compared to 1998. Fewer Canadians visited a zoo, museum or natural display while travelling in the U.S in 1999. Participation in skiing, hunting or fishing also declined over the 1998 to 1999 period. In fact, this is the second year in a row that Canadians have curtailed their ski trips south of the border (Table 3.11).

Les visites touristiques représentent la deuxième activité la plus populaire, à laquelle se sont adonnés près de la moitié des voyageurs à destination des États-Unis. Seules quelques activités ont connu une baisse du nombre de participants en 1999 par rapport à 1998. Moins de Canadiens ont visité un zoo, un musée ou un site naturel pendant leur voyage aux États-Unis en 1999. La participation à des activités de ski, de chasse ou de pêche a également régressé entre 1998 et 1999. En fait, c'est la deuxième année de suite où le nombre de Canadiens allant skier aux États-Unis diminue (tableau 3.11).

Table 3.10

Activities Participated in by Canadian Travellers to the United States, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1999/1998
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	14,116	100	5
Shopping – Magasinage	8,950	63	4
Sightseeing – Visite touristique	6,483	46	8
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	5,269	37	1
Participating in sports/outdoor activities – Participation à des sports ou à des activités de plein air	5,231	37	1
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	5,078	36	9
Participating in nightlife/entertainment – Participation à la vie nocturne/ divertissements	3,329	24	8
Visiting parks or historic site – Visite de parcs ou de sites historiques	2,851	20	6
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	2,184	15	-2
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	1,415	10	2
Visiting a theme park – Visite de parcs thématiques	1,399	10	3
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	1,063	8	-14
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	1,188	8	-

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Table 3.11

Sports or Outdoor Activities Participated in by Canadian Travellers to the United States, 1999

Tableau 3.11

Sports/activités de plein air des Canadiens en voyage aux États-Unis, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1999/1998
Participate in Sports/Outdoor Activities – Participation à des sports/ activités de plein air	5,231	100	1
Swimming - Natation	3,223	62	4
Other water sports – Autres sports aquatiques	600	11	6
Downhill skiing & Cross-country skiing – Ski alpin et ski de fond	232	4	-12
Hunting or fishing – Chasse ou pêche	179	3	-6
Other sports – Autres sports	2,270	43	-
Other activities – Autres activités	1,069	20	5

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car les voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

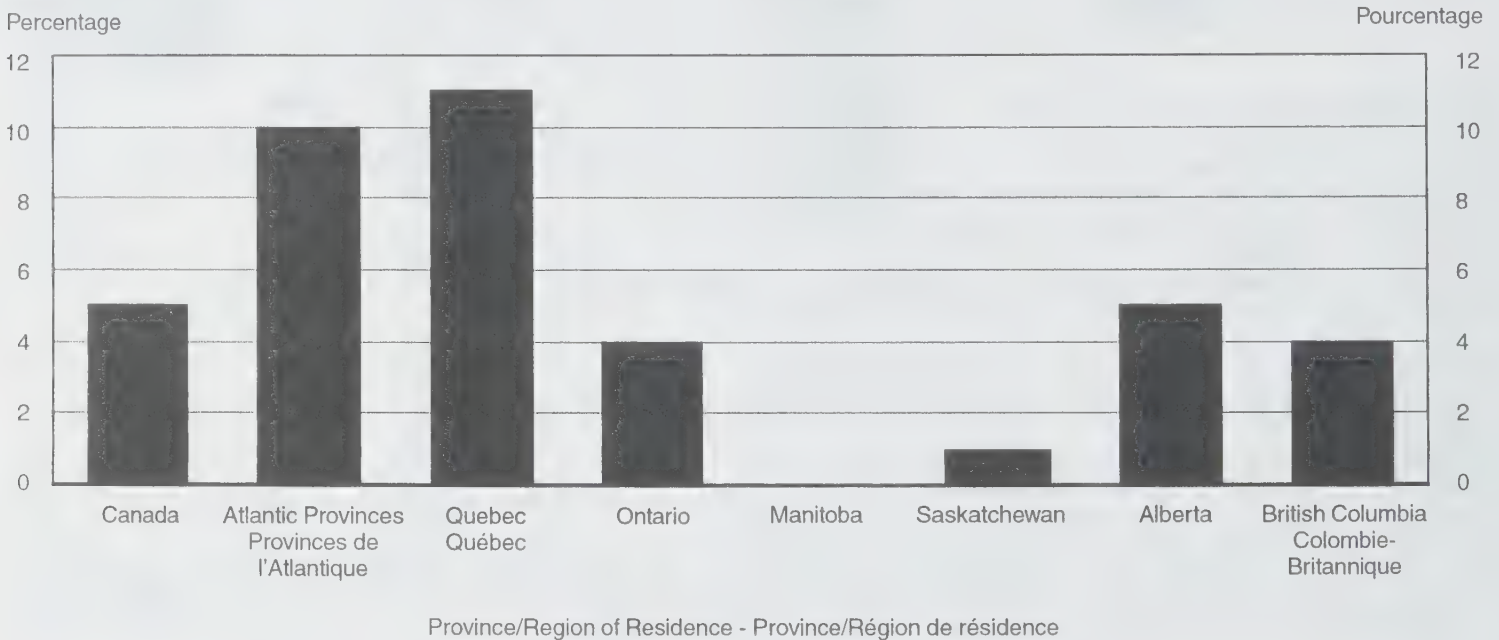
Province of Residence

Quebec and Atlantic residents spur growth

As shown in *Chart 3.7*, Quebec and Atlantic region residents recorded the largest increases in U.S. trips in 1999. Residents of these regions also decreased their U.S. travel activity the most during the 1997 to 1998 period. Alberta had the third highest increase in trips to the U.S. with 5%. Ontario and British Columbia residents took about 4% additional trips (*Table 3.12*).

Chart 3.7

Canadian Overnight Travel to the United States by Province/Region of Residence, Percentage Change 1998 to 1999



Province de résidence

Les résidents du Québec et de l'Atlantique stimulent la croissance

Comme l'indique le *graphique 3.7*, ce sont les résidents des régions du Québec et de l'Atlantique qui ont le plus augmenté leurs voyages aux États-Unis en 1999. Ce sont eux également qui avaient le plus réduit leurs voyages aux États-Unis entre 1997 et 1998. L'Alberta a enregistré la troisième plus forte hausse du nombre de voyages aux États-Unis avec 5%. Les voyages des résidents de l'Ontario et de la Colombie-Britannique ont progressé d'environ 4% (*tableau 3.12*).

Graphique 3.7

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis selon la province/région de résidence, taux de variation, 1998 à 1999

Table 3.12

Canadian Overnight Trips to the United States by Province or Region of Residence, 1999

Province or Region of Residence ¹ – Province ou région de résidence ¹	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Province or Region of Residence¹ – Province ou région de résidence¹	14,116	100	5
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	533	4	10
Quebec – Québec	2,529	18	11
Ontario	6,667	47	4
Manitoba	527	4	-
Saskatchewan	251	2	1
Alberta	1,162	8	5
British Columbia – Colombie-Britannique	2,418	17	4

¹ Total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total inclut le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics and Age of Travellers

Double-digit gains in Canadians travelling alone

For the second year in a row, Canadians travelling alone to the U.S. increased their trips by 10% to over two million trips in 1999 (*Table 3.13*). The majority of these travellers (54%) were taking business-related trips. After expanding in 1998, the family travel market decreased slightly in 1999 (-1%).

Caractéristiques des groupes de voyage et âge des voyageurs

Croissance à deux chiffres du nombre de Canadiens voyageant seuls

Pour la deuxième année consécutive, le nombre de Canadiens voyageant seuls à destination des États-Unis a augmenté de 10 %, pour atteindre plus de 2 millions en 1999 (*tableau 3.13*). Dans la majorité des cas (54 %), il s'agissait de voyages d'affaires. Après une expansion en 1998, le marché des voyages en famille a connu un léger repli en 1999 (-1 %).

Table 3.13
Canadian Travellers to the United States by Travel Party Composition, 1999

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share – Part		Percentage Change 1999/1998
		1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%		%
Total^{1,2}	14,116	100	100	5
Adults Only – Adultes seulement	10,550	74	81	6
Travelling Alone – Voyageant seul	2,395	10	18	10
Two Adults – Deux adultes	5,675	43	44	5
Three or More – Trois adultes ou plus	2,479	22	19	5
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	2,442	26	19	-1
Alone with Children – Seul avec des enfants	208	1	2	-7
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	1,443	17	11	3
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	764	8	6	-5

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée.

³ Includes children travelling alone. – Inclut les enfants voyageant seuls.

As *Chart 3.8* illustrates, travellers aged 55 to 64 took 2.3 million trips to the U.S. in 1999, an 11% increase over 1998 levels, following an 11% drop the previous year. Travellers in the next age group (65 and over) registered 4% additional trips in comparison. (*Table 3.14*).

Comme l'illustre le *graphique 3.8*, les voyageurs âgés de 55 à 64 ans ont effectué 2,3 millions de voyages aux États-Unis en 1999, soit 11 % de plus qu'en 1998, après un recul de 11 % l'année d'avant. Par comparaison, les voyageurs du groupe d'âge suivant (65 ans et plus) ont augmenté de 4 % le nombre de leurs voyages (*tableau 3.14*).

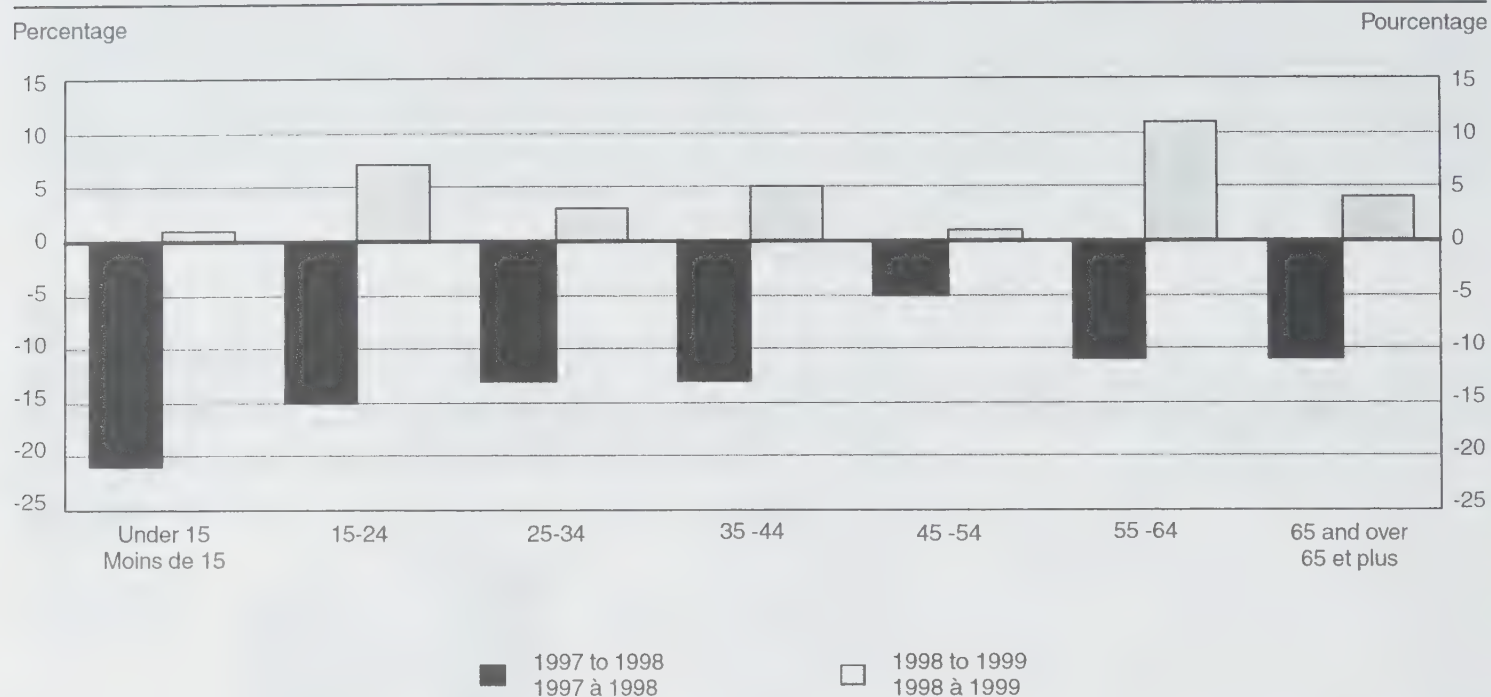
**Canadian Overnight Trips to the United States
by Age Group, Percentage Change**
**Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens aux États-Unis
selon le groupe d'âge, taux de variation**


Table 3.14

**Canadian Travellers to the United States by Age
Group, 1999**

Tableau 3.14

**Canadiens en voyage aux États-Unis selon le groupe d'âge,
1999**

	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total¹	14,116	100¹	5
Under 15 – Moins de 15 ans	1,055	8	1
15-24 – 15 à 24 ans	859	7	7
25-34 – 25 à 34 ans	1,607	12	3
35-44 – 35 à 44 ans	2,489	19	5
45-54 – 45 à 54 ans	2,888	22	1
55-64 – 55 à 64 ans	2,267	18	11
65 and over – 65 ans et plus	1,806	14	4
Not stated – Non déclaré	1,145	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré.

Canadians to Overseas Countries

Destination of Overseas Trips

Sun destinations witness double-digit increases

As shown in *Chart 3.9*, Canadians took approximately one million trips to destinations in the South and Central Americas and the Caribbean in 1999, an 18% increase from the previous year. All other destinations declined or remained relatively flat over the 1998 to 1999 period. With a share of 41% of Canadian overseas traffic, Europe continued to be the favourite overseas destination. Canadian trips to Europe dipped slightly in 1999 (*Table 3.15*). Asian destinations remained relatively stable. Cruises dipped 9% following a 19% expansion the previous year.

Les Canadiens dans des pays d'outre-mer

Destination des voyages outre-mer

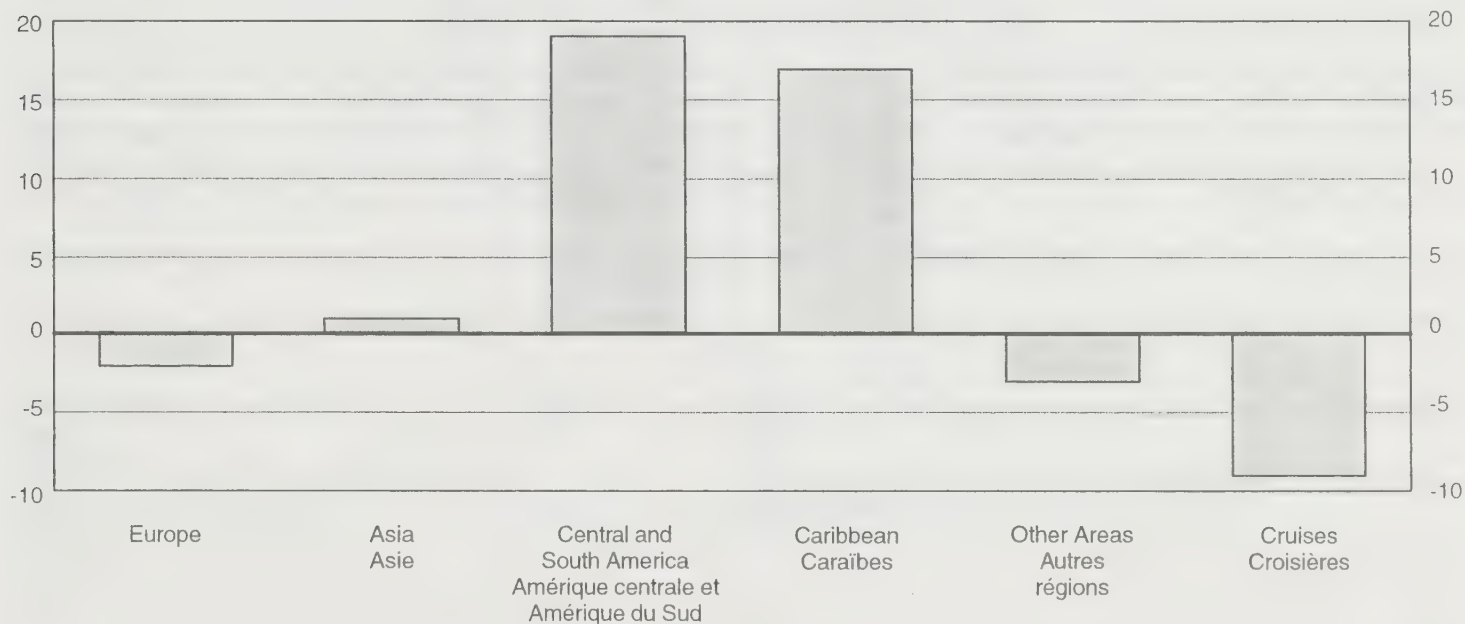
Hausses de plus de 10 % des voyages vers les destinations soleil

Comme l'indique le *graphique 3.9*, les Canadiens ont entrepris environ un million de voyages à destination de l'Amérique du Sud, de l'Amérique centrale et des Antilles en 1999, soit 18 % de plus que l'année d'avant. Le nombre de voyages vers toutes les autres destinations a fléchi ou est demeuré relativement constant entre 1998 et 1999. L'Europe, qui détient une part de 41 % des voyages outre-mer de Canadiens, continue d'être la destination outre-mer de prédilection. Les voyages de Canadiens en Europe ont légèrement diminué en 1999 (*tableau 3.15*). Les voyages vers des destinations asiatiques sont restés relativement stables. Les croisières ont accusé un recul de 9 %, après avoir enregistré une hausse de 19 % l'année d'avant.

Chart 3.9

Canadian Overnight Trips by Overseas Areas, Percentage Change, 1998 to 1999

Percentage



Graphique 3.9

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens selon la région d'outre-mer, taux de variation, 1998 à 1999

Pourcentage

Table 3.15

Canadian Overnight Trips to Europe Versus All Other Overseas Areas, 1999

	Overnight Trips Voyages d'une nuit ou plus	Share – Part		Percentage Change
		1990	1999	1999/1998
				Taux de variation 1998 à 1999
	000s	%		%
Total Overseas – Total des pays d'outre-mer	4,251	100	100	1
Europe	1,753	41	41	-2
Asia – Asie	448	11	11	1
Central & South America – Amérique centrale et Amérique du Sud	193	5	5	19
Bermuda & Caribbean – Bermudes et Caraïbes	809	17	19	17
Africa – Afrique	82	2	2	-17
Other Areas ¹ – Autres régions ¹	690	16	16	-1
Cruises – Croisières	263	5	6	-9

¹ Other areas includes Mexico, Oceania and St. Pierre de Miquelon. – Les autres régions comprennent le Mexique, l'Océanie ainsi que St-Pierre et Miquelon.

Countries Visited
Traffic to Cuba almost doubles

Canadian travellers visited Cuba on 350,000 occasions in 1999, almost double the level in 1998. As a result of this growth, Cuba moved ahead of Italy and France to become the fourth most visited overseas country. The Dominican Republic and Mexico were the only other two destinations among the top ten that recorded an increase in Canadian visitation in 1999: 9% and 2% respectively. The United Kingdom, a traditional destination among Canadians, remained unchanged, while most other European destinations lost ground (Table 3.16).

Pays visités
Près de deux fois plus de voyages à Cuba

Les voyageurs canadiens ont visité Cuba à 350 000 occasions en 1999, soit près du double du niveau atteint en 1998. À la faveur de cette croissance, Cuba a devancé l'Italie et la France pour devenir le quatrième pays d'outre-mer le plus visité. La République dominicaine et le Mexique sont les deux seules autres destinations parmi les dix principales qui ont accueilli plus de visiteurs Canadiens en 1999, à savoir 9 % et 2 % de plus, respectivement. Le nombre de visites au Royaume-Uni, destination traditionnelle chez les Canadiens, est demeuré inchangé, tandis que le nombre de visites dans la plupart des autres destinations européennes a diminué (tableau 3.16).

Table 3.16

Top Ten Overseas Countries Visited by Canadians, 1999

Country Visited – Pays visité	Overnight Visits	Person-nights	Spending	Visits Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Nuitées-personnes	Dépenses	Taux de variation des visites
				1998 à 1999
	'000	'000	\$'000,000	%
Total Overseas¹ – Total des pays d'outre-mer¹	5,275	65,360	5,844	-1
United Kingdom – Royaume-Uni	816	10,688	1,009	-
Mexico – Mexique	608	6,540	557	2
France	408	4,576	506	-10
Cuba	350	3,107	265	93
Germany – Allemagne	228	2,044	183	-10
Italy – Italie	192	2,388	283	-1
Netherlands – Pays-bas	154	1,327	107	-11
Dominican Republic – République Dominicaine	153	1,402	122	9
Hong Kong	115	1,916	138	-3
Switzerland – Suisse	108	855	91	-24

¹ The total number of visits exceeds the number of trips since travellers may visit more than one country per trip. – Le nombre total de visites dépasse le nombre de voyages, car les voyageurs peuvent visiter plus d'un pays par voyage.

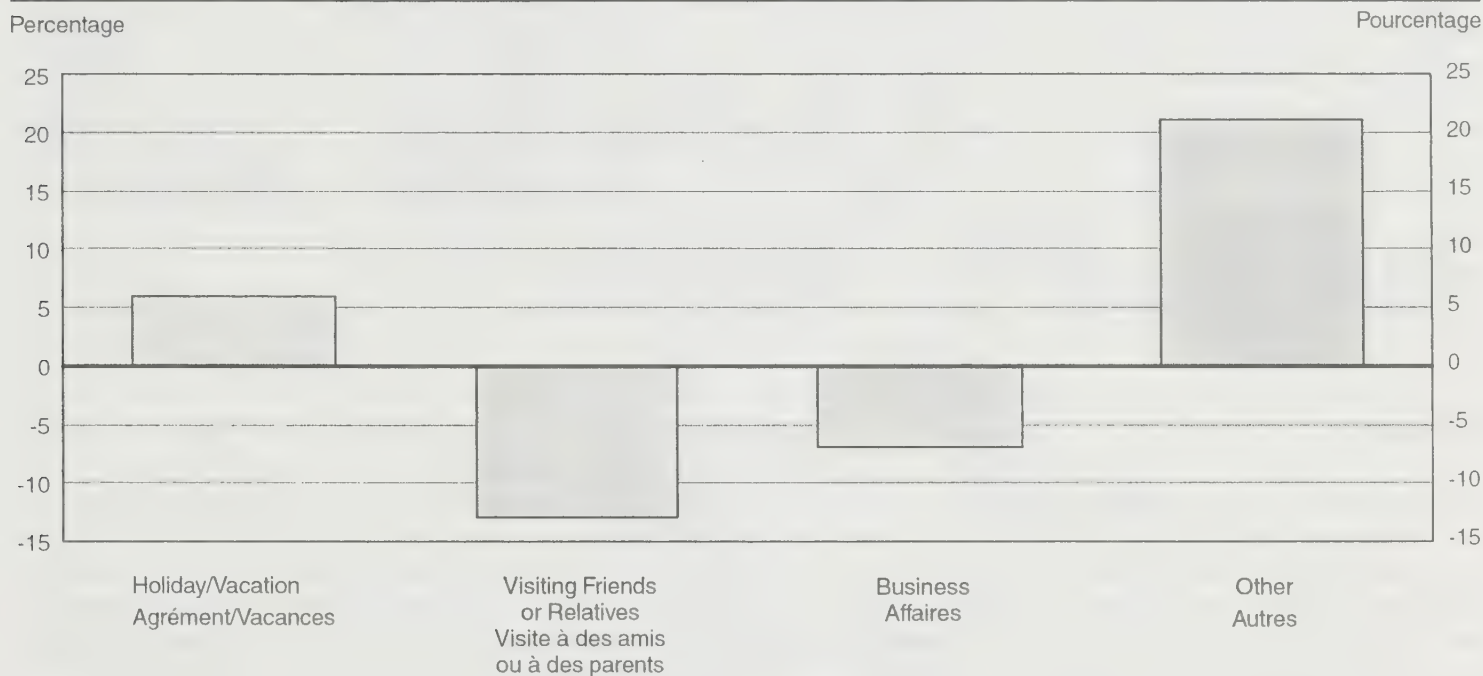
Trip Purpose

Vacation travel expands

As indicated in *Chart 3.10*, Canadians took 6% more holiday/vacation trips in 1999 compared to 1998. On the other hand, overseas travel for visiting friends and relatives dropped 13% following a 14% increase the previous year. Business trips decreased 7% over the 1998 to 1999 period (*Table 3.17*).

Chart 3.10

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Purpose, Percentage Change, 1998 to 1999



But des voyages

Croissance des voyages pour raison de vacances

Comme l'indique le *graphique 3.10*, les Canadiens ont effectué 6 % plus de voyages pour raison d'agrément ou de vacances entre 1998 et 1999. Contrairement à ceci, le nombre de voyages pour visiter des parents ou des amis dans les pays d'outre-mer a diminué de 13 %, après avoir enregistré un recul de 14 % l'année d'avant. Quant aux voyages d'affaires, ceux-ci ont diminué de 7 % entre 1998 et 1999 (*tableau 3.17*).

Graphique 3.10

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but, taux de variation, 1998 à 1999

Table 3.17

Canadian Overnight Travel to Overseas Countries by Purpose of Trip, 1999

Purpose – But	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Purposes – Total de tous les buts	4,251	100	1
Non-Business – Non reliés aux affaires	3,563	84	3
Holiday/Vacation – Agrément/Vacances	2,543	60	6
Visiting Friends or Relatives – Visite à des amis ou à des parents	752	18	-13
Other Reasons – Autres raisons	268	6	21
Business – Pour affaires	685	16	-7
Meetings – Réunions	343	8	-4
Conventions & other work – Congrès et autre travail	342	9	-10

Tableau 3.17

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le but du voyage, 1999

Re-entry Type

Canadians continue to travel direct

Canadians returned directly from overseas destinations on 85% of overseas trips in 1999, or 3.6 million (Table 3.18). They returned to Canada via the United States on approximately 700,000 overseas trips, 6% below 1998 levels. Some of these trips are cruises, which return to ports in the United States.

Table 3.18

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Re-entry Type, 1999

Re-entry Type – Type de retour	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total	4,251	100	1
Direct from Overseas – Directement de pays d'outre-mer	3,627	85	2
Via the United States – Par les États-Unis	624	15	-6

Type de retour

Les Canadiens continuent de rentrer directement au pays

En 1999, les Canadiens sont revenus directement de leur destination outre-mer dans 85 % des cas, soit pour 3,6 millions de voyages outre-mer (tableau 3.18). Ils sont rentrés au Canada en passant par les États-Unis pour environ 700 000 voyages dans des pays d'outre-mer, soit 6 % de moins qu'en 1998. Certains de ces voyages sont des croisières qui se terminent dans des ports américains.

Tableau 3.18

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le type de retour, 1999

Re-entry Type – Type de retour	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total	4,251	100	1
Direct from Overseas – Directement de pays d'outre-mer	3,627	85	2
Via the United States – Par les États-Unis	624	15	-6

Duration

Trips lasting two to three weeks gain ground

Canadians spent over 72 million nights in overseas locations in 1999 for an average of 17 nights, down from 18 nights a year ago. Due to the rapid growth in travel to sun destinations and the drop in European travel, trips lasting a week to 9 days showed the strongest growth in 1999 (Table 3.19). On the other hand, trips longer than 9 nights dropped over the 1998

Durée

Hausse du nombre de voyages d'une durée de deux à trois semaines

En 1999, les Canadiens ont passé plus de 72 millions de nuitées dans des pays d'outre-mer, pour un séjour moyen de 17 nuitées, comparativement à 18 nuits l'année d'avant. Ce sont les voyages durant d'une semaine à 9 jours qui ont augmenté le plus en 1999, grâce à la croissance rapide des voyages vers des destinations soleil, et au fléchissement des voyages en Europe (tableau 3.19). Par contre, les voyages

Table 3.19

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, 1999

Duration – Durée	Overnight Trips	Share – Part		Percentage Change 1999/1998
		1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	Voyages d'une nuit ou plus	1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%	%
Total	4,251	100	100	1
1-6 nights – 1 à 6 nuits	372	6	9	6
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,466	27	34	17
10-13 nights – 10 à 13 nuits	449	9	11	-7
14-20 nights – 14 à 20 nuits	1,115	30	26	-4
21 or more nights – 21 nuits ou plus	849	29	20	-12

Tableau 3.19

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, 1999

Duration – Durée	Overnight Trips	Share – Part		Percentage Change 1999/1998
		1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	Voyages d'une nuit ou plus	1990	1999	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%	%
Total	4,251	100	100	1
1-6 nights – 1 à 6 nuits	372	6	9	6
7-9 nights – 7 à 9 nuits	1,466	27	34	17
10-13 nights – 10 à 13 nuits	449	9	11	-7
14-20 nights – 14 à 20 nuits	1,115	30	26	-4
21 or more nights – 21 nuits ou plus	849	29	20	-12

to 1999 period (*Chart 3.11*). In 1999, the average duration for European trips was 17 nights compared to 9 nights for Caribbean trips. In addition, over the last decade Canadians have been taking shorter overseas trips with the share of trips lasting more than 20 nights shrinking from 29% to 20%.

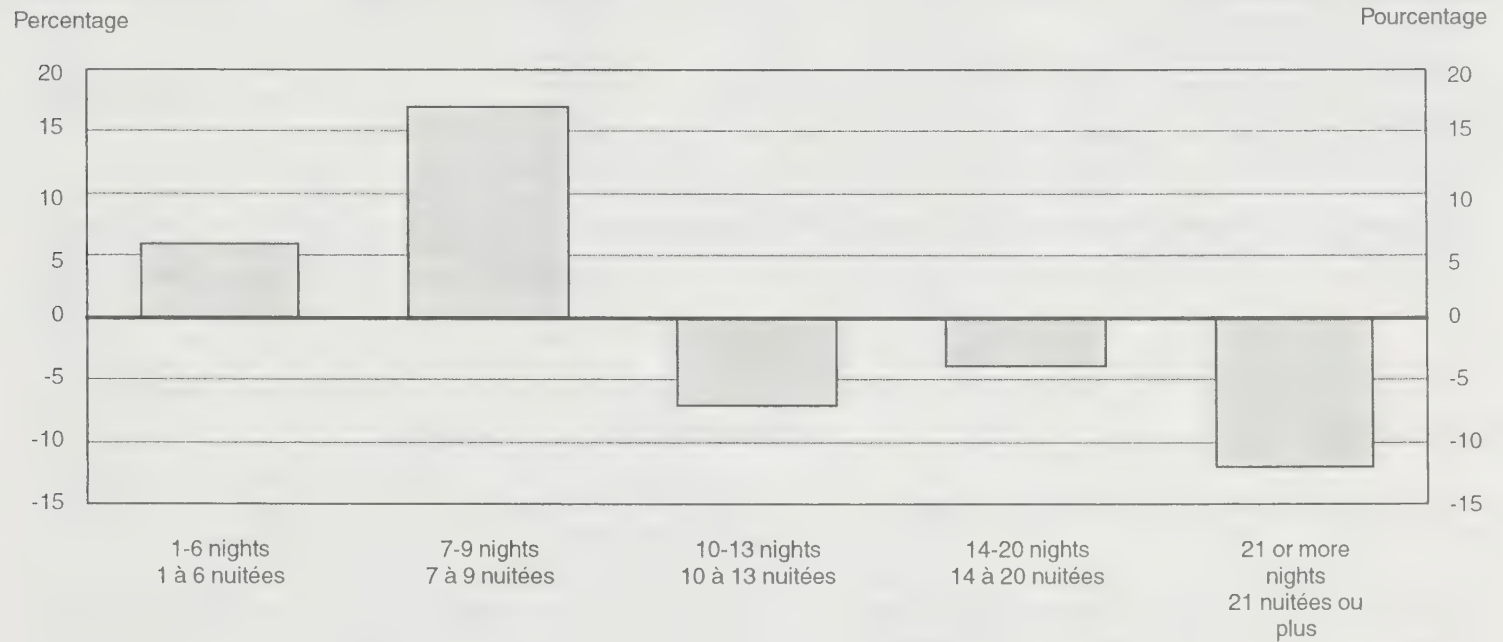
durant plus de 9 nuitées ont diminué entre 1998 et 1999 (*graphique 3.11*). En 1999, la durée moyenne des voyages en Europe était de 17 nuitées, comparativement à 9 nuitées dans le cas des voyages aux Antilles. De plus, au cours de la dernière décennie, les Canadiens ont raccourci leurs voyages outre-mer, la part des voyages de plus de 20 nuits étant tombée de 29 % à 20 %.

Chart 3.11

Graphique 3.11

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Duration, Percentage Change, 1998 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la durée, taux de variation, 1998 à 1999



Accommodation

Hotels nights increase while other accommodation types decline

Canadians spent over 15 million nights in hotels only, up 3% compared to 1998. Nights spent in all other accommodation types declined over the 1998 to 1999 timeframe. (*Table 3.20*). Canadians still prefer to use a combination of accommodation types when travelling to overseas locales. In 1999 travellers staying in a combination of two or more accommodation types resulted in over 27 million nights, down 6% compared to 1998. The decline in visits to many European destinations would explain the reduction in multiple accommodation usage.

Hébergement

Le nombre de nuitées passées à l'hôtel augmente, alors que les autres genres d'hébergement connaissent des baisses

Les Canadiens ont passé plus de 15 millions de nuitées à l'hôtel seulement, ce qui représente une hausse de 3 % par rapport à 1998. Le nombre de nuitées passées dans tous les autres genres d'hébergement a diminué entre 1998 et 1999 (*tableau 3.20*). Les Canadiens préfèrent encore utiliser une combinaison de genres d'hébergement lorsqu'ils voyagent dans des pays d'outre-mer. En 1999, les voyageurs combinant deux genres d'hébergement ou plus y ont passé plus de 27 millions de nuitées, en baisse de 6 % par rapport à 1998. La diminution des visites vers de nombreuses destinations européennes expliquerait la réduction du recours à des hébergements multiples.

Table 3.20
Types of Accommodation Used by Canadians on Overseas Trips, 1999

Accommodation Types – Type d'hébergement	Person-nights	Share	Percentage Change 1999/1998
	Nuitées-personnes	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Total All Accommodation¹ – Total de tous les types d'hébergement¹	69,574	100²	-4
Hotels/Motels – Hôtel/motel	20,501	33	-1
Hotel Only – Hôtel seulement	15,449	25	3
Motel Only – Motel seulement	1,562	3	-15
Hotel and Motel Combined – Hôtel et motel combinés	3,490	6	-9
Home of Friends/Relatives Only – Domicile d'amis ou de parents seulement	10,877	18	-4
Other Only – Autres seulement	2,996	5	-5
Combinations of Two or More – Combinaison de deux ou plus	27,065	44	-6
Not Stated – Non déclaré	61,440	...	...

¹ Other only category includes campgrounds or trailer parks, cottages and other. – La catégorie «autres seulement» comprend, les terrains de camping ou parcs de roulettes, les chalets ou cabines, et autres.

² The share is based on the number of nights where accommodation was reported. – La part est basée sur le nombre de nuits pour lesquelles l'hébergement a été déclaré.

Seasonality

First quarter claims strongest growth in overseas travel

Canadians took almost 1.5 million trips in the first quarter of 1999, 5% above 1998 levels. The increase in travel to sun destinations explains the growth in winter travel. The second quarter increased slightly, while fewer Canadians travelled overseas during the summer and fall quarters (*Table 3.21*).

Fluctuations saisonnières

La plus forte croissance des voyages outre-mer au premier trimestre

Les Canadiens ont fait près de 1,5 million de voyages au premier trimestre de 1999, soit 5 % de plus qu'en 1998. La croissance des voyages vers des destinations soleil explique la hausse du nombre de voyages en hiver. Le nombre de voyages faits au deuxième trimestre a légèrement augmenté, alors qu'un moins grand nombre de Canadiens se sont rendus dans des pays d'outre-mer au cours des trimestres d'été et d'automne (*tableau 3.21*).

Table 3.21
Seasonal Pattern of Canadian Overnight Trips to Overseas Countries, 1999

Year – Année	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Year – Année	4,251	100	1
First quarter – Premier trimestre	1,461	34	5
Second quarter – Deuxième trimestre	950	22	2
Third quarter – Troisième trimestre	987	23	-5
Fourth quarter – Quatrième trimestre	854	20	-1

Tableau 3.21
Fluctuations saisonnières des voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer, 1999

Trip Activities

There was no change in the ranking of the activities Canadians participated in during their overseas journeys (Table 3.22a) with shopping and sightseeing remaining as the most popular. About half of overseas trips involved visiting friends or family and /or dining at high quality restaurants.

Activités de voyage

Le classement des activités auxquelles les Canadiens se sont adonnés lors de leurs séjours outre-mer n'a pas changé (tableau 3.22a), le magasinage et les visites touristiques demeurant les plus populaires. Environ la moitié des voyages outre-mer ont comporté des visites de parents ou d'amis ou des soupers dans de grands restaurants.

Table 3.22a

Activities Participated in by Canadian Travellers to Overseas Countries, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Overnight Trips¹ – Voyages d'une nuit ou plus¹	4,251	100	1
Shopping – Magasinage	3,310	77	-2
Sightseeing – Visite touristique	3,293	77	-
Dining at high quality restaurants – Souper dans des restaurants gastronomiques	2,015	47	-6
Participating in sports or outdoor activities – Participation à des sports ou à des activités de plein air	2,164	51	3
Visiting friends or relatives – Visite d'amis ou de parents	1,870	44	-5
Participating in nightlife and entertainment – Participation à la vie nocturne/divertissements	1,878	44	1
Visiting parks or historic sites – Visite de parcs ou de sites historiques	1,719	40	-3
Visiting a zoo, museum or natural display – Visite d'un zoo, d'un musée ou d'un site naturel	1,573	37	-
Attending cultural events – Participation à des manifestations culturelles	946	22	3
Attending festivals or fairs – Participation à des festivals ou à des foires	526	12	-16
Visiting a theme park – Visite de parcs thématiques	316	7	-13
Attending sports events – Participation à des manifestations sportives	245	6	-9

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car des voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Table 3.22b

Sports or Outdoor Activities Participated in by Canadian Travellers to Overseas Countries, 1999

Activity – Activité	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%	%
Participate in Sports/Outdoor Activities – Participation à des sports/activités de plein air	2,164	100	3
Swimming - Natation	1,756	82	2
Other water sports – Autres sports aquatiques	756	35	3
Downhill skiing & Cross-country skiing – Ski alpin et ski de fond	26	1	13
Hunting or fishing – Chasse ou pêche	70	3	-6
Other sports – Autres sports	630	29	1
Other activities – Autres activités	208	10	12

¹ The sum of activities exceeds the total number of trips since travellers may participate in more than one activity per trip. – La somme des activités dépasse le nombre total de voyages, car des voyageurs peuvent participer à plus d'une activité par voyage.

Province of Residence

Quebec residents increase their overseas travel

Quebecers took 8% additional overseas trips in 1999, following a 3% decline the previous year (*Chart 3.12*). Popular sun destinations among Quebec travellers such as Mexico and Cuba showed the strongest growth. These destinations also witnessed the deepest declines between 1997 and 1998: -42% and -43% respectively. Quebecers decreased their European journeys (-15%) over the same period.

Province de résidence

Les résidents du Québec se rendent davantage dans des pays d'outre-mer

Le nombre de voyages outre-mer de Québécois a augmenté de 8 % en 1999, après avoir fléchi de 3 % l'année d'avant (*graphique 3.12*). Ce sont des destinations soleil populaires chez les voyageurs québécois comme le Mexique et Cuba qui ont affiché la plus forte croissance. Ces destinations ont également accusé les baisses les plus importantes entre 1997 et 1998, à savoir -42 % et -43 %, respectivement. Le nombre de séjours en Europe de Québécois a régressé (de -15 %) au cours de la même période.

Chart 3.12

Graphique 3.12

Canadian Overnight Trips to Overseas Countries by Province or Region of Residence, Percentage Change, 1998 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon la province ou région de résidence, taux de variation, 1998 à 1999

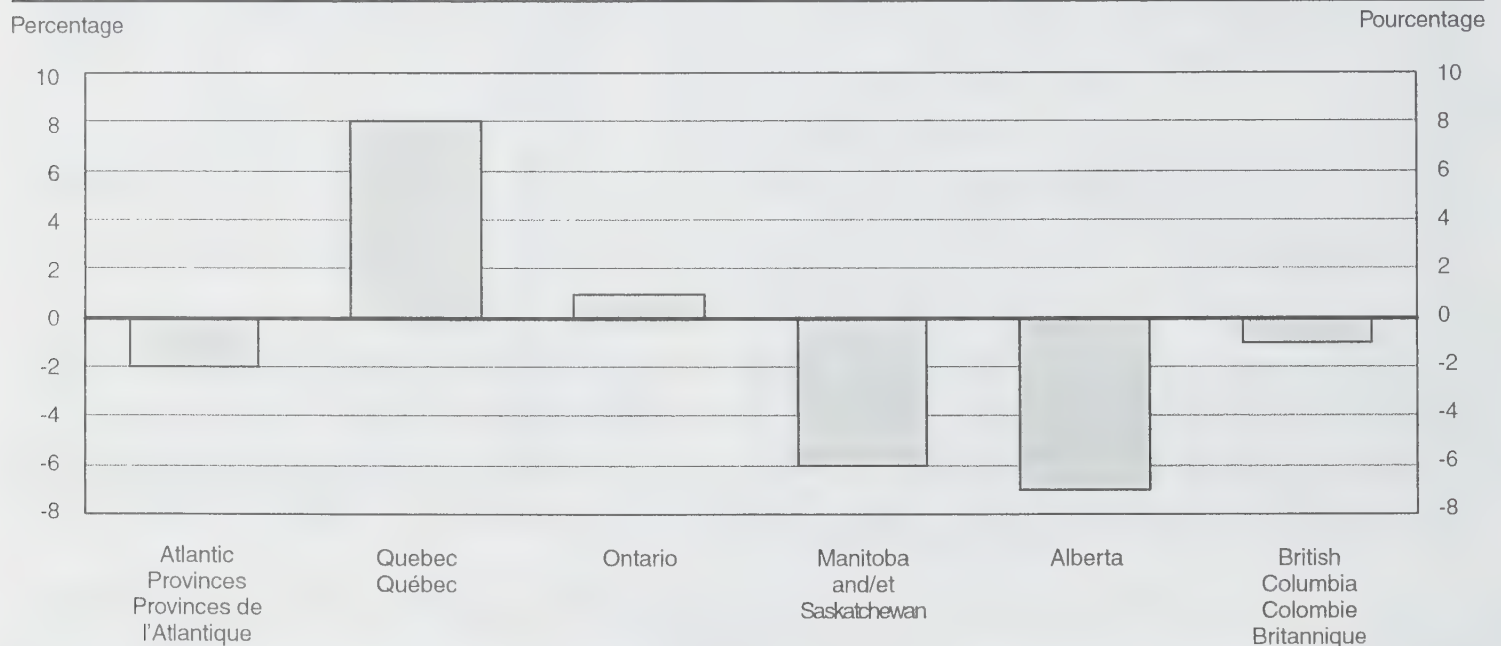


Table 3.23

Tableau 3.23

Canadian Travellers to Overseas Countries by Province or Region of Residence, 1999

Canadiens en voyage dans des pays d'outre-mer selon la province ou région de résidence, 1999

Province/Region of Residence ¹ – Province/région de résidence ¹	Overnight Trips	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Taux de variation 1998 à 1999
	'000	%
Province/Region of Residence¹ – Province/région de résidence¹	4,251	1
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	145	-2
Quebec – Québec	863	8
Ontario	2,050	1
Manitoba and/et Saskatchewan	164	-6
Alberta	332	-7
British Columbia – Colombie-Britannique	693	-1

¹ Canada total includes Yukon and Northwest Territories. – Le total du Canada comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Travel Party Characteristics and Age of Travellers

Fewer families travelling overseas

Family travel, which represents just 10% of overseas trips, dipped 5% between 1998 and 1999. Adults travelling without children, the largest overseas market, was relatively stable. Adults travelling alone were the only group to increase their overseas trips over the 1998 to 1999 period. Many of these travellers were travelling overseas on business-related matters (38%).

Caractéristiques des groupes de voyage et âge des voyageurs

Diminution des voyages outre-mer en famille

Les voyages en famille, qui ne représentent que 10 % des voyages outre-mer, ont diminué de 5 % entre 1998 et 1999. Le principal marché des voyages outre-mer, celui des adultes non accompagnés d'enfants, est demeuré relativement stable. Les adultes voyageant seuls représentent le seul groupe dont le nombre de voyages outre-mer a augmenté entre 1998 et 1999. Dans bien des cas (38 %), ces voyageurs se rendaient dans des pays d'outre-mer pour affaires.

Table 3.24

Canadian Travellers to Overseas Countries by Travel Party Composition, 1999

Party Composition – Composition des groupes	Overnight Trips	Share	Percentage Change 1999/1998
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation 1998 à 1999
	000s	%	%
Total^{1,2}	4,251	100	1
Adults Only – Adultes seulement	3,446	81	-1
Travelling Alone – Voyageant seul	944	22	5
Two Adults – Deux adultes	1,854	44	-2
Three or More – Trois adultes ou plus	647	15	-6
Adults With Children³ – Adultes avec des enfants³	431	10	-5
Two Adults with Children – Deux adultes avec des enfants	236	6	-5
Three or More Adults with Children – Trois adultes ou plus avec des enfants	132	3	-5

¹ Total includes not stated. – Le total inclut les réponses non déclarées.

² The share is based on the number of overnight trips where party composition was reported. – La part des groupes de voyage est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels la composition des groupes a été déclarée.

³ Includes one adult travelling with child(ren) and child(ren) travelling alone. – Inclut un adulte voyageant avec des enfants et les enfants voyageant seuls.

As illustrated in *Chart 3.13*, older Canadians, aged 55 to 64, took about 6% more trips in 1999 compared to 1998, the only increase recorded among all the age groups. (*Table 3.25*). This age group tends to be in a better financial situation with mortgages paid down, no children at home and many being retired.

Comme l'illustre le *graphique 3.13*, le nombre de voyages entrepris par des Canadiens âgés de 55 à 64 ans a progressé d'environ 6 % entre 1998 et 1999, la seule hausse enregistrée parmi tous les groupes d'âge (*tableau 3.25*). La situation financière des personnes de ce groupe d'âge tend à être meilleure du fait qu'elles ont remboursé leur prêt hypothécaire, elles n'ont pas d'enfants à la maison et elles sont dans bien des cas à la retraite.

Chart 3.13

Graphique 3.13

Canadian Travellers to Overseas Countries by Age Group, Percentage Change, 1998 to 1999

Voyages d'une nuit ou plus de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le groupe d'âge, taux de variation, 1998 à 1999

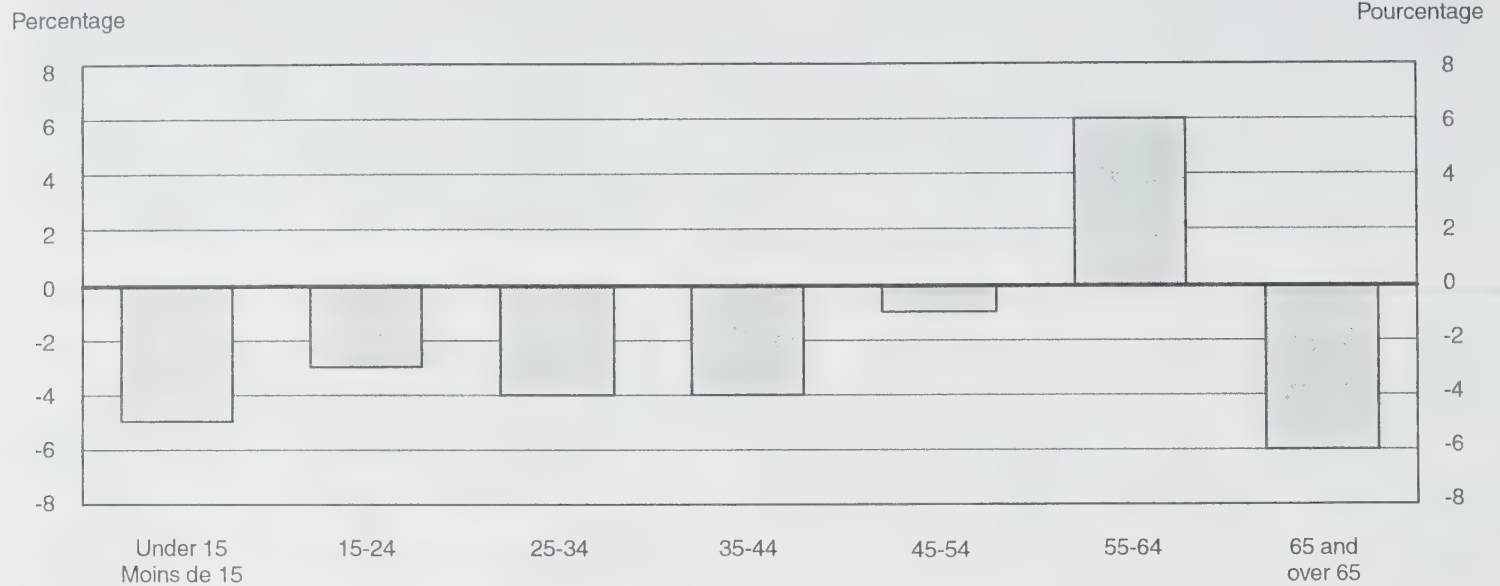


Table 3.25

Canadian Travellers to Overseas Countries by Age Group, 1999

Tableau 3.25

Voyages de Canadiens dans des pays d'outre-mer selon le groupe d'âge, 1999

Age – Âge	Overnight Trips	Share	Percentage Change
	Voyages d'une nuit ou plus	Part	Taux de variation
	'000	%	1999/1998
Total¹	4,251	100¹	1
Under 15 – Moins de 15 ans	175	5	-5
15-24 – 15 à 24 ans	274	7	-3
25-34 – 25 à 34 ans	554	14	-4
35-44 – 35 à 44 ans	707	18	-4
45-54 – 45 à 54 ans	913	24	-1
55-64 – 55 à 64 ans	745	19	6
65 & over – 65 ans et plus	509	13	-6
Not stated – Non déclaré	374	...	...

¹ Share by age is based on the number of overnight trips where age was reported. – La part en fonction de l'âge est fondée sur le nombre de voyages d'une nuit ou plus pour lesquels l'âge a été déclaré.

Table 1

**Estimates of the Balance of Payments on Travel
Account Between Canada and Other Countries,
Quarterly, 1990-1999**

Quarter - Trimestre	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
\$'000,000										
All countries - Tous les pays										
Receipts - Recettes										
I	1,043	1,164	1,192	1,157	1,270	1,514	1,618	1,708	1,986	2,340
II	2,004	1,967	2,067	2,112	2,366	2,718	3,059	3,154	3,581	3,742
III	3,017	3,225	3,222	3,694	4,154	4,642	5,043	5,178	5,839	6,240
IV	1,334	1,335	1,416	1,516	1,768	1,944	2,028	2,181	2,579	2,792
Total	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,818	11,748	12,221	13,985	15,114
Payments - Dépenses										
I	3,486	3,562	4,004	3,832	3,854	3,867	4,372	4,415	4,518	4,615
II	3,160	3,429	3,701	3,744	3,748	3,625	3,899	4,059	4,197	4,215
III	3,379	3,677	3,772	3,812	3,307	3,568	3,889	4,047	3,812	4,241
IV	2,731	3,084	2,777	2,970	2,770	3,012	3,172	3,352	3,416	3,787
Total	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,072	15,332	15,873	15,943	16,858
Balance - Solde										
I	-2,443	-2,398	-2,812	-2,675	-2,584	-2,353	-2,753	-2,707	-2,532	-2,275
II	-1,156	-1,462	-1,634	-1,632	-1,382	-908	-840	-905	-616	-473
III	-362	-452	-550	-118	847	1,073	1,154	1,131	2,027	1,998
IV	-1,397	-1,749	-1,361	-1,454	-1,002	-1,067	-1,144	-1,171	-837	-994
Total	-5,358	-6,061	-6,357	-5,879	-4,120	-3,254	-3,584	-3,652	-1,958	-1,744
United States - États-Unis										
Receipts - Recettes										
I	534	538	568	570	657	808	859	878	1,151	1,375
II	1,164	1,145	1,190	1,211	1,356	1,532	1,701	1,803	2,202	2,280
III	1,831	1,998	1,939	2,269	2,466	2,649	2,848	3,022	3,736	3,935
IV	700	686	717	828	990	1,038	1,081	1,218	1,570	1,667
Total	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,027	6,489	6,921	8,659	9,257
Payments - Dépenses										
I	2,423	2,626	2,990	2,719	2,611	2,565	2,957	2,938	2,904	2,842
II	2,241	2,677	2,776	2,778	2,625	2,457	2,677	2,776	2,801	2,781
III	2,230	2,731	2,628	2,583	2,051	2,194	2,425	2,452	2,157	2,715
IV	1,892	2,313	1,944	1,988	1,758	1,929	2,004	2,115	2,031	2,363
Total	8,786	10,347	10,338	10,068	9,044	9,144	10,062	10,280	9,892	10,701
Balance - Solde										
I	-1,889	-2,088	-2,422	-2,148	-1,953	-1,756	-2,098	-2,060	-1,752	-1,467
II	-1,077	-1,532	-1,586	-1,568	-1,269	-925	-976	-972	-599	-502
III	-399	-733	-689	-314	415	456	424	570	1,579	1,221
IV	-1,192	-1,627	-1,227	-1,159	-768	-891	-923	-897	-460	-696
Total	-4,557	-5,980	-5,924	-5,190	-3,576	-3,118	-3,574	-3,359	-1,233	-1,444
Other countries - Autres pays										
Receipts - Recettes										
I	509	626	624	587	612	706	759	830	834	965
II	840	822	877	902	1,011	1,186	1,359	1,351	1,379	1,463
III	1,186	1,227	1,283	1,425	1,688	1,992	2,194	2,156	2,103	2,304
IV	634	649	699	688	779	907	947	963	1,008	1,125
Total	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,791	5,259	5,300	5,325	5,857
Payments - Dépenses										
I	1,063	936	1,014	1,113	1,243	1,303	1,415	1,477	1,614	1,773
II	919	752	925	966	1,123	1,168	1,222	1,284	1,396	1,434
III	1,149	946	1,144	1,229	1,256	1,374	1,464	1,595	1,655	1,526
IV	839	771	833	983	1,012	1,083	1,168	1,237	1,385	1,423
Total	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,928	5,269	5,593	6,051	6,157
Balance - Solde										
I	-554	-310	-390	-527	-631	-596	-655	-647	-780	-808
II	-79	70	-48	-64	-112	18	136	67	-17	29
III	37	281	139	196	432	618	730	560	448	778
IV	-205	-122	-134	-295	-233	-176	-221	-274	-377	-298
Total	-801	-81	-433	-690	-545	-137	-10	-293	-726	-300

Tableau 1

**Estimation de la balance des paiements au compte
des voyages entre le Canada et les autres pays, par
trimestre, 1990 à 1999**

Table 2
Components of the Receipts and Payments
on Travel Account, 1990-1999

Tableau 2
Composantes des recettes et dépenses au compte
des voyages, 1990 à 1999

Components – Composantes	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
\$'000,000										
All countries – Tous les pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	6,495	6,690	6,847	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199	12,831	13,803
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	68	68	68	66	70	85	86	88	90	92
Education – Enseignement	769	864	915	810	778	782	765	824	921	1,045
Crew spending – Dépenses des équipages	65	68	69	77	93	93	102	110	142	175
Total	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,818	11,748	12,221	13,985	15,114
Payments – Dépenses										
Spending in Country – Dépenses dans le pays	12,075	12,955	13,562	13,617	12,885	13,131	14,327	14,803	14,770	15,567
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	278	360	186	132	98	184	198	225	263	287
Education – Enseignement	339	364	426	515	595	648	679	715	776	837
Crew spending – Dépenses des équipages	65	73	80	95	100	110	128	129	133	166
Total	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,072	15,332	15,873	15,943	16,858
United States – États-Unis										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669	8,357	8,903
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	49	55	55	53	55	64	63	65	70	74
Education – Enseignement	67	75	80	70	77	84	83	95	108	125
Crew spending – Dépenses des équipages	48	51	52	61	78	78	85	91	124	156
Total	4,229	4,367	4,414	4,878	5,469	6,027	6,489	6,921	8,659	9,257
Payments – Dépenses										
Spending in United States ¹ – Dépenses aux États-Unis ¹	8,193	9,645	9,738	9,436	8,363	8,340	9,203	9,373	8,902	9,615
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	259	336	176	122	90	171	184	210	244	266
Education – Enseignement	278	300	353	424	502	535	559	582	628	671
Crew spending – Dépenses des équipages	57	66	72	86	90	98	116	115	117	149
Total	8,786	10,347	10,338	10,068	9,044	9,144	10,062	10,280	9,892	10,701
Other countries – Autres pays										
Receipts – Recettes										
Spending in Canada – Dépenses au Canada	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530	4,474	4,901
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	19	13	13	14	15	21	23	22	20	17
Education – Enseignement	702	789	835	740	701	698	682	729	813	920
Crew spending – Dépenses des équipages	17	17	17	15	15	15	17	18	18	19
Total	3,169	3,324	3,483	3,601	4,089	4,792	5,260	5,300	5,325	5,857
Payments – Dépenses										
Spending in country ² – Dépenses dans le pays ²	3,882	3,310	3,824	4,182	4,523	4,790	5,124	5,430	5,868	5,953
Selected supplementary – Certains postes additionnels:										
Medical – Services médicaux	19	24	10	10	8	13	14	16	18	21
Education – Enseignement	61	64	73	91	93	113	120	133	148	166
Crew spending – Dépenses des équipages	8	7	8	9	10	12	12	14	16	16
Total	3,970	3,405	3,916	4,291	4,634	4,928	5,269	5,593	6,051	6,157

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 3
**Receipts and Payments on Travel Account Related
to Canada's Imports and Exports (Balance of
Payments Basis), 1990-1999**

Tableau 3
**Recettes et dépenses au compte des voyages par
rapport aux importations et exportations canadiennes
(base de la balance des paiements), 1990 à 1999**

Item – Rubrique	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
	\$ 000,000									
Receipts – Recettes										
Travel receipts – Recettes de voyage	7,398	7,691	7,897	8,480	9,558	10,818	11,748	12,221	13,985	15,114
Total current account receipts – Total des recettes au compte courant	194,972	188,719	205,455	235,576	285,601	330,978	351,038	381,269	407,077	449,400
Percent – Pourcentage	3.8	4.1	3.8	3.6	3.3	3.3	3.3	3.2	3.4	3.4
Total services receipts – Total des recettes au titre des services	22,381	23,324	25,122	28,230	32,750	35,796	39,886	43,496	48,848	51,755
Percent – Pourcentage	33.1	33.0	31.4	30.0	29.2	30.2	29.5	28.1	28.6	29.2
Total goods receipts – Total des recettes au titre des biens	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	265,334	280,079	301,544	322,517	360,609
Percent – Pourcentage	4.9	5.2	4.8	4.5	4.2	4.1	4.2	4.1	4.3	4.2
Exports by commodity groupings – Exportations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products – Produits de l'agriculture et de la pêche	13,318	13,119	15,339	16,152	18,814	20,966	23,168	24,963	25,202	25,568
Energy products – Produits énergétiques	13,961	14,109	15,452	17,751	19,200	20,393	26,053	27,126	23,766	29,722
Forestry Products – Produits forestiers	20,336	18,598	20,017	23,380	29,128	36,745	34,529	34,848	35,173	39,117
Industrial Goods – Biens industriels	32,128	31,252	32,380	35,219	42,498	50,899	52,333	56,067	57,580	57,429
Machinery and Equipment – Machines et équipement	28,854	29,294	31,893	36,848	45,700	56,032	61,936	68,265	78,947	85,985
Automotive Products – Produits de l'automobile	34,677	32,495	38,101	48,609	57,608	62,917	63,370	69,095	77,381	95,494
Consumer Goods – Biens de consommation	3,348	3,474	4,469	5,608	7,102	8,316	9,501	10,667	12,401	13,471
Other – Autres	5,434	5,329	5,812	6,647	8,117	9,065	9,191	10,513	12,067	13,823
Total	152,056	147,669	163,464	190,213	228,167	265,334	280,079	301,544	322,517	360,609
Payments – Dépenses										
Travel payments – Dépenses de voyage	12,756	13,752	14,254	14,359	13,678	14,072	15,332	15,873	15,943	16,858
Total current account payments – Total des paiements au compte courant	218,107	214,348	230,815	263,670	303,331	337,078	346,438	395,205	423,331	452,846
Percent – Pourcentage	5.8	6.4	6.2	5.4	4.5	4.2	4.4	4.0	3.8	3.7
Total services payments – Total des paiements au titre des services	33,018	34,743	37,245	41,840	44,413	45,933	48,961	52,853	55,809	57,824
Percent – Pourcentage	38.6	39.6	38.3	34.3	30.8	30.6	31.3	30.0	28.6	29.2
Total goods payments – Total des paiements au titre des biens	141,000	140,658	154,430	177,123	207,873	229,937	237,689	277,751	303,420	326,821
Percent – Pourcentage	9.0	9.8	9.2	8.1	6.6	6.1	6.5	5.7	5.3	5.2
Imports by commodity groupings – Importations par groupes de marchandises:										
Agricultural and Fishing Products – Produits de l'agriculture et de la pêche	8,739	9,004	9,736	11,014	12,577	13,375	14,138	15,655	17,264	17,643
Energy products – Produits énergétiques	8,198	6,629	6,478	6,969	6,960	7,237	9,605	10,628	8,624	10,709
Forestry Products – Produits forestiers	1,324	1,218	1,387	1,566	1,810	2,038	1,914	2,386	2,501	2,741
Industrial Goods – Biens industriels	26,325	24,688	27,278	32,162	39,187	45,569	46,484	54,560	60,292	62,131
Machinery and Equipment – Machines et équipement	42,918	42,885	46,674	53,096	65,717	75,700	76,384	91,347	101,126	108,168
Automotive Products – Produits de l'automobile	30,480	30,961	33,680	39,944	47,835	50,086	51,107	60,826	66,786	75,916
Consumer Goods – Biens de consommation	15,853	16,615	18,943	21,368	23,441	25,546	25,840	29,733	34,579	36,954
Other – Autres	7,163	8,658	10,253	11,005	10,346	10,385	12,217	12,616	12,249	12,559
Total	141,000	140,658	154,430	177,123	207,873	229,937	237,689	277,751	303,420	326,821

Source: Quarterly estimates of the Canadian Balance of International Payments, Catalogue No. 67-001 and Summary of International Trade, Catalogue No. 65-001.
Source: Estimations trimestrielles de la balance canadienne des paiements internationaux, no 67-001 au catalogue et Sommaire du commerce international du Canada, n° 65-001 au catalogue.

Table 4
International Travel Accounts of Selected
Countries, 1990-1999¹

Tableau 4
Comptes des voyages internationaux de certains
pays, 1990 à 1999¹

Countries – Pays	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
U.S. \$'000,000										
Receipts – Recettes										
Australia – Australie	4,088	4,484	4,550	5,211	6,559	7,857	9,113	9,057	7,335	7,525
Austria – Autriche	13,417	13,854	13,822	12,763	12,202	13,492	12,830	10,991	11,184	11,088
Belgium ² – Belgique ²	3,721	3,612	4,101	4,054	5,182	5,859	5,951	5,270	5,437	..
Canada	6,339	6,712	6,536	6,575	6,998	7,882	8,623	8,828	9,396	10,025
Denmark – Danemark	3,322	3,475	3,784	3,052	3,174	3,672	3,425	3,185	3,211	3,682
Finland – Finlande	1,167	1,197	1,313	1,240	1,402	1,643	1,914	1,644	1,631	1,460
France	20,184	21,363	25,051	23,564	24,678	27,527	28,357	28,009	29,931	31,699
Germany – Allemagne	14,288	15,078	15,913	14,876	14,816	17,867	17,546	16,488	16,429	16,828
Greece – Grèce	2,587	2,567	3,272	3,335	3,905	4,136	3,723	5,151	6,188	8,765
Italy – Italie	16,458	18,421	21,450	22,751	24,739	28,729	30,017	29,714	29,866	28,357
Japan – Japon	3,578	3,435	3,588	3,557	3,477	3,226	4,078	4,326	3,742	3,428
Netherlands – Pays-Bas	4,155	4,825	5,968	5,391	5,434	6,563	6,551	6,304	6,788	7,092
Norway – Norvège	1,570	1,646	1,975	1,939	2,229	2,362	2,356	2,216	2,212	2,229
Spain – Espagne	18,593	19,126	22,180	19,741	21,474	25,388	26,690	26,651	29,737	32,913
Sweden – Suède	2,906	2,713	3,087	2,652	2,823	3,464	3,655	3,730	4,189	..
Switzerland – Suisse	7,411	7,684	8,099	7,601	8,298	9,365	8,826	7,915	7,815	7,355
United Kingdom – Royaume-Uni	13,762	13,026	13,844	14,245	14,986	18,554	19,173	20,039	20,978	20,972
United States – États-Unis	43,007	48,385	54,742	57,875	58,417	63,395	69,751	73,301	71,250	74,448
Payments – Dépenses										
Australia – Australie	4,535	4,247	4,301	3,451	3,969	4,587	5,445	6,150	5,388	5,792
Austria – Autriche	7,748	7,362	7,948	7,762	8,854	10,864	11,020	10,102	9,511	9,195
Belgium ² – Belgique ²	5,477	5,543	6,714	6,338	7,773	9,003	9,330	8,288	8,842	..
Canada	10,931	12,002	11,796	11,133	10,014	10,267	11,253	11,464	10,765	11,302
Denmark – Danemark	3,676	3,377	3,779	3,214	3,583	4,280	4,142	4,137	4,462	5,084
Finland – Finlande	2,791	2,677	2,386	1,617	1,608	2,272	2,287	2,082	2,063	1,944
France	12,423	12,321	13,914	12,836	13,773	16,328	17,746	16,576	17,791	17,732
Germany – Allemagne	33,771	35,819	41,174	40,878	45,198	52,093	51,017	46,317	46,939	48,158
Greece – Grèce	1,090	1,015	1,186	1,003	1,125	1,323	1,210	1,327	1,756	2,000
Italy – Italie	14,045	11,648	19,592	15,885	13,942	14,827	15,805	16,631	17,653	16,913
Japan – Japon	24,928	23,983	26,837	26,860	30,715	36,792	37,040	33,041	28,815	32,780
Netherlands – Pays-Bas	7,376	8,149	9,634	8,920	9,371	11,661	11,528	10,309	10,975	11,366
Norway – Norvège	3,679	3,413	3,870	3,336	3,723	4,247	4,509	4,496	4,608	4,751
Spain – Espagne	4,254	4,544	5,542	4,735	4,129	4,461	4,919	4,467	5,005	5,624
Sweden – Suède	6,286	6,286	7,059	4,483	4,874	5,624	6,448	6,898	7,723	..
Switzerland – Suisse	5,873	5,735	6,099	5,954	6,370	7,346	7,570	6,960	7,094	6,963
United Kingdom – Royaume-Uni	17,560	17,550	19,725	19,477	21,998	24,268	25,309	27,710	32,267	..
United States – États-Unis	37,349	35,322	38,552	40,713	43,782	44,916	48,048	52,051	56,105	61,000
Balance – Solde										
Australia – Australie	-447	237	249	1,760	2,590	3,270	3,668	2,907	1,947	1,733
Austria – Autriche	5,669	6,492	5,874	5,001	3,348	2,628	1,810	889	1,673	1,893
Belgium ² – Belgique ²	-1,756	-1,931	-2,613	-2,284	-2,591	-3,144	-3,379	-3,018	-3,405	..
Canada	-4,592	-5,290	-5,260	-4,558	-3,016	-2,385	-2,630	-2,636	-1,369	-1,277
Denmark – Danemark	-354	98	5	-162	-409	-608	-717	-952	-1,251	-1,402
Finland – Finlande	-1,624	-1,480	-1,073	-377	-206	-629	-373	-438	-432	-484
France	7,761	9,042	11,137	10,728	10,905	11,199	10,611	11,433	12,140	13,967
Germany – Allemagne	-19,483	-20,741	-25,261	-26,002	-30,382	-34,226	-33,471	-29,829	-30,510	-31,330
Greece – Grèce	1,497	1,552	2,086	2,332	2,780	2,813	2,513	3,824	4,432	6,765
Italy – Italie	2,413	6,773	1,858	6,866	10,797	13,902	14,212	13,083	12,213	11,444
Japan – Japon	-21,350	-20,548	-23,249	-23,303	-27,238	-33,566	-32,962	-28,715	-25,073	-29,352
Netherlands – Pays-Bas	-3,221	-3,324	-3,666	-3,529	-3,937	-5,098	-4,977	-4,005	-4,187	-4,274
Norway – Norvège	-2,109	-1,767	-1,895	-1,397	-1,494	-1,885	-2,153	-2,280	-2,396	-2,522
Spain – Espagne	14,339	14,582	16,638	15,006	17,345	20,927	21,771	22,184	24,732	27,289
Sweden – Suède	-3,380	-3,573	-3,972	-1,831	-2,051	-2,160	-2,793	-3,168	-3,534	..
Switzerland – Suisse	1,538	1,949	2,000	1,647	1,928	2,019	1,256	955	721	392
United Kingdom – Royaume-Uni	-3,798	-4,524	-5,881	-5,232	-7,012	-5,714	-6,136	-7,671	-11,289	..
United States – États-Unis	5,658	13,063	16,190	17,162	14,635	18,479	21,703	21,250	15,145	13,448

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: All data (except Canada) from publication *Tourism Policy and International Tourism in OECD Member Countries*.

Source: Toutes les données (à l'exception du Canada) tirées de la publication *Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE*.

Table 5
Person-trips by International Travellers Entering or Returning to Canada, 1990-1999

Tableau 5
Voyages-personnes des voyageurs internationaux entrant ou revenant au Canada, 1990 à 1999

Traveller category – Catégories de voyageurs	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
	'000									
Non-resident travellers – Voyageurs non résidents										
Same day – Même jour:										
United States – États-Unis	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965	29,450
Other countries – Autres pays	299	331	381	397	363	400	409	352	271	239
Total	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441	29,236	29,689
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States – États-Unis	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893	15,180
Other countries – Autres pays	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935	4,187
Total	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,286	17,636	18,828	19,367
Non-residents – Total – Non résidents:										
United States – États-Unis	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857	44,630
Other countries – Autres pays	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586	4,207	4,425
Total	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076	48,064	49,055
Residents of Canada – Résidents du Canada										
Same day – Même jour:										
United States – États-Unis	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337	28,081
Other countries – Autres pays	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Total	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337	28,081
One or more nights – Une nuit ou plus:										
United States – États-Unis	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430	14,116
Other countries – Autres pays	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218	4,252
Total	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648	18,368
Residents – Total – Résidents:										
United States – États-Unis	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768	42,196
Other countries – Autres pays	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218	4,252
Total	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925	46,985	46,448
Other travellers – Autres voyageurs										
Non-resident crews – Équipages non résidents	2,507	2,529	2,686	2,806	2,918	2,952	3,061	3,146	3,168	3,324
Resident crews – Équipages résidents	2,883	2,724	2,929	3,276	3,679	4,050	4,363	4,661	5,029	5,475
Other ¹ – Autres ¹	357	270	301	332	323	323	339	330	318	309
Total	5,747	5,523	5,916	6,414	6,919	7,325	7,763	8,137	8,515	9,109
Grand – Total – Général	117,323	124,515	121,477	112,523	103,257	104,679	107,390	108,139	103,564	104,612

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 6
**Person-trips, Expenditures and Nights Stay of
 Non-Resident Travellers Entering Canada, 1990-1999**

Tableau 6
**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour des
 voyageurs non résidents entrant au Canada, 1990 à 1999**

Item – Rubrique		1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
All countries – Tous les pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	22,781	21,906	20,990	20,995	22,679	24,725	25,971	27,441	29,236	29,689
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	548	558	557	587	875	1,021	1,125	1,328	1,666	1,763
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	24.10	25.50	26.50	28.00	38.60	41.30	43.30	48.40	57.00	59.40
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636	18,828	19,367
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	5,947	6,132	6,289	6,940	7,742	8,837	9,670	9,871	11,166	12,040
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	391.00	411.20	426.70	459.40	484.70	521.90	559.50	559.70	593.00	621.70
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	82,178	82,773	79,423	82,080	85,387	91,983	96,685	96,648	98,283	105,720
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		5.4	5.6	5.4	5.4	5.3	5.4	5.6	5.5	5.2	5.5
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	72.40	74.10	79.20	84.50	90.70	96.10	100.00	102.10	113.60	113.90
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	37,990	36,818	35,731	36,100	38,651	41,657	43,256	45,076	48,064	49,055
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	6,495	6,690	6,846	7,527	8,617	9,858	10,796	11,199	12,831	13,803
United States – États-Unis											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965	29,450
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	536	544	540	571	863	1,002	1,108	1,314	1,654	1,754
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	23.90	25.20	26.20	27.70	38.70	41.20	43.30	48.50	57.10	59.60
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893	15,180
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	3,528	3,642	3,689	4,123	4,396	4,799	5,150	5,355	6,703	7,149
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	288.00	303.40	312.10	342.90	350.50	369.00	399.00	399.60	450.10	470.90
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	49,247	49,365	46,289	47,491	48,086	49,078	49,796	50,383	55,453	58,471
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		4.0	4.1	3.9	3.9	3.8	3.8	3.9	3.8	3.7	3.9
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	71.60	73.80	79.70	86.80	91.40	97.80	103.40	106.30	120.90	122.30
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	34,734	33,577	32,428	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857	44,630
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	4,064	4,186	4,229	4,694	5,258	5,801	6,258	6,669	8,357	8,903
Other countries – Autres pays											
Same day – Même jour:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	299	331	381	397	363	400	409	352	271	239
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	12	14	17	16	13	19	17	14	12	9
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	40.20	42.10	44.90	39.30	34.70	46.90	42.40	40.80	43.20	37.40
One or more nights – Une nuit ou plus:											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935	4,187
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	2,419	2,490	2,601	2,817	3,346	4,038	4,520	4,516	4,462	4,892
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	817.80	856.00	890.00	914.30	975.70	1,028.40	1,032.80	1,066.40	1,133.90	1,168.40
Number of person-nights – Nombre de nuitées	'000	32,931	33,408	33,134	34,589	37,301	42,904	46,889	46,265	42,830	47,250
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		11.1	11.5	11.3	11.2	10.9	10.9	10.7	10.9	10.9	11.3
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	73.50	74.60	78.50	81.40	89.70	94.10	96.40	97.60	104.20	103.50
Total											
Person-trips – Voyages-personnes	'000	3,256	3,241	3,303	3,478	3,792	4,327	4,785	4,586	4,207	4,425
Spending in Canada – Dépenses au Canada	\$'000,000	2,431	2,504	2,618	2,833	3,359	4,057	4,538	4,530	4,474	4,901

Table 7

**Characteristics of Non-Residents Entering
Canada and Staying One or More Nights,
1990-1999**

Tableau 7

**Caractéristiques des voyages des non résidents
entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus,
1990 à 1999**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	
Person-trips – Voyages-personnes	'000	15,210	14,912	14,741	15,105	15,972	16,932	17,285	17,636	18,828	19,367
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	82,300	72,700	71,400	73,500	67,200	62,000	62,600	60,600	56,600	55,300	
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes											
Residence – Résidence:											
United States – États-Unis	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0	79.1	78.4	
Overseas countries – Pays d'outre-mer	19.4	19.5	19.8	20.4	21.5	23.2	25.3	24.0	20.9	21.6	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:											
I	11.5	12.0	12.1	11.5	11.5	11.9	12.2	12.8	12.2	13.2	
II	27.3	26.6	26.6	26.2	26.4	26.5	27.2	26.1	26.1	25.7	
III	45.2	45.5	44.9	45.5	45.7	45.1	44.3	44.1	43.9	43.5	
IV	16.1	15.9	16.3	16.8	16.5	16.5	16.4	16.9	17.8	17.6	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
Principal country of residence – Principal pays de résidence:											
Australia – Australie	0.7	0.7	0.7	0.6	0.7	0.8	0.9	0.9	0.8	0.8	
Belgium ¹ – Belgique ¹	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	
France ²	1.7	2.1	2.1	2.4	2.6	2.5	2.7	2.5	2.1	2.1	
Germany – Allemagne	1.7	1.8	2.0	2.2	2.3	2.5	2.6	2.3	2.0	2.0	
Hong Kong – Hong-Kong	0.8	0.8	0.8	0.8	0.8	1.0	1.2	0.8	0.8	0.7	
Israel – Israël	0.4	0.4	0.3	0.3	0.3	0.4	0.5	0.4	0.3	0.3	
Italy – Italie	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.5	0.6	
Japan – Japon	2.7	2.6	2.7	2.7	3.0	3.5	3.7	3.2	2.6	2.7	
Mexico – Mexique	0.4	0.4	0.4	0.5	0.5	0.4	0.5	0.5	0.6	0.7	
Netherlands – Pays-Bas	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7	0.6	0.6	
Sweden – Suède	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	
Switzerland – Suisse	0.5	0.5	0.5	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.5	0.5	
United Kingdom – Royaume-Uni	3.6	3.6	3.6	3.7	3.6	3.8	4.0	4.2	4.0	4.0	
United States – États-Unis	80.6	80.5	80.2	79.6	78.5	76.8	74.7	76.0	79.1	78.4	
West Indies – Antilles	0.5	0.5	0.6	0.6	0.5	0.5	0.6	0.5	0.5	0.6	
Other countries – Autres pays	4.8	4.6	4.4	4.4	5.0	5.6	6.4	6.5	5.1	5.5	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
Purpose of trip – But du voyage:											
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	14.9	14.6	15.3	15.2	14.8	14.9	15.3	16.3	16.2	15.9	
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	23.3	22.0	21.6	21.7	20.5	20.0	19.6	20.3	19.7	20.0	
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	54.9	56.2	55.4	55.1	56.2	56.7	56.4	55.0	56.1	55.7	
Other – Autres	6.9	7.2	7.7	8.1	8.5	8.3	8.7	8.5	8.1	8.3	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
Sex – Sexe:											
Male – Hommes	48.2	47.2	46.2	45.7	46.2	46.3	47.6	47.8	46.5	46.7	
Female – Femmes	43.7	43.8	43.7	44.2	44.7	45.6	44.7	44.7	43.9	43.7	
Not stated – Non déclaré	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	7.5	9.6	9.6	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	
Age group – Groupe d'âge:											
Persons under 12 years – Personnes moins de 12 ans	5.9	5.8	5.9	5.6	5.5	5.7	5.3	5.4	5.5	5.5	
Persons 12 years and over – Personnes de 12 ans et plus	86.0	85.2	84.0	84.3	85.3	86.1	87.0	87.2	85.0	84.9	
Not stated – Non déclaré	8.1	9.0	10.1	10.0	9.1	8.1	7.7	7.5	9.5	9.6	
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 8
Travel by Canadians Abroad Related to Selected
Economic and Demographic Series, 1990-1999

Tableau 8
Voyages des Canadiens à l'étranger et certaines séries
économiques et démographiques connexes, 1990 à 1999

Selected series – Certaines séries		1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Person-trips, one or more nights – Voyages- personnes, une nuit ou plus	'000	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648	18,368
Change – Variation	%	11.4	7.5	-1.1	-5.3	-10.8	-0.8	4.2	0.7	-7.7	4.1
Population of Canada – Population du Canada	'000	27,701	28,031	28,377	28,703	29,036	29,354	29,672	29,987	30,247	30,491
Change- Variation	%	1.5	1.2	1.2	1.1	1.2	1.1	1.1	1.1	0.9	0.8
Adult population (18 years and over) – Population adulte (18 ans et plus)	'000	20,833	21,094	21,351	21,621	21,906	22,188	22,466	22,778	23,063	23,345
Change – Variation	%	1.6	1.3	1.2	1.3	1.3	1.3	1.3	1.4	1.3	1.2
Employed labour force – Population active occupée	'000	13,165	12,916	12,842	13,015	13,292	13,506	13,676	13,774	14,140	14,531
Change – Variation	%	0.6	-1.9	-0.6	1.3	2.1	1.6	1.3	0.7	2.7	2.8
Overnight trip spending – Dépenses de voyage, une nuit ou plus	\$'000,000	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679	13,847	14,426
Change – Variation	%	26.3	3.2	5.3	2.2	-3.0	2.5	9.3	4.5	1.2	4.2
Disposable income ¹ – Revenu disponible ¹	\$'000,000	458,913	473,918	485,139	497,209	503,471	521,409	529,788	546,788	567,960	590,608
Change – Variation	%	5.7	3.3	2.4	2.5	1.3	3.6	1.6	3.2	3.9	4.0
Per capita overnight trip spending – Dépenses de voyage, une nuit ou plus par habitant	\$	392	399	416	420	402	408	441	456	458	473
Change – Variation	%	24.4	2.0	4.0	1.0	-4.1	1.4	8.1	3.4	0.4	3.3
Per capita disposable income ¹ – Revenu disponible par habitant ¹	\$	16,567	16,907	17,096	17,323	17,340	17,763	17,855	18,234	18,777	19,370
Change – Variation	%	4.1	2.1	1.1	1.3	0.1	2.4	0.5	2.1	3.0	3.2
Exchange rate (in Canadian currency) – Taux de change (en monnaie canadienne):											
Austria – Autriche	(shilling)	0.1028	0.0985	0.1103	0.1110	0.1200	0.1363	0.1289	0.1136	0.1201	0.1152
Bahamas	(dollar)	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844	1.4831	1.4858
France	(franc)	0.2147	0.2039	0.2288	0.2279	0.2469	0.2754	0.2667	0.2375	0.2520	0.2416
Germany – Allemagne	(mark)	0.7234	0.6934	0.7757	0.7804	0.8444	0.9591	0.9068	0.7994	0.8450	0.8102
Italy – Italie	(lira – lire)	0.0010	0.0009	0.0010	0.0008	0.0008	0.0008	0.0009	0.0008	0.0009	0.0008
Mexico ² – Mexique ²	(nuevo peso)	0.0004	0.0004	0.0004	0.4146	0.4070	0.2163	0.1796	0.1749	0.1628	0.1556
Netherlands – Pays-Bas	(guilder)	0.6420	0.6153	0.6889	0.6947	0.7529	0.8564	0.8094	0.7103	0.7496	0.7191
Spain – Espagne	(peseta)	0.0115	0.0111	0.0118	0.0102	0.0102	0.0110	0.0108	0.0095	0.0096	0.0095
Switzerland – Suisse	(franc)	0.8430	0.8027	0.8627	0.8734	1.0024	1.1633	1.1051	0.9548	1.0258	0.9901
United Kingdom – Royaume-Uni	(pound – livre)	2.0808	2.0275	2.1302	1.9372	2.0928	2.1671	2.1283	2.2682	2.4587	2.4038
United States – États-Unis	(dollar)	1.1668	1.1458	1.2083	1.2898	1.3659	1.3726	1.3636	1.3844	1.4831	1.4858
Average spending per overnight trip – Dépenses moyennes par voyage, une nuit ou plus	\$	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80	784.60	785.40
Change – Variation	%	13.3	-4.0	6.5	7.8	8.7	3.3	4.9	3.8	9.6	0.1
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.4	9.8	9.2
United States – États-Unis		7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1	7.4	7.1
Other Countries – Autres pays		19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8	17.1	16.4
Travel price index – Indice des prix des voyages:	1992=100										
Canada		92.3	99.3	100.0	102.5	104.3	108.4	111.7	116.2	118.9	124.3

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Source: Canadian Economic Observer, Bank of Canada and CANSIM matrices 6367 and 19301.

Source: L'Observateur économique canadien, la Banque du Canada et les matrices CANSIM no. 6367 et 19301.

Table 9

**Person-trips, Expenditures and Nights Stay
of Canadian Residents Returning from
Trips Abroad, 1990-1999**

Tableau 9

**Voyages-personnes, dépenses et nuits de séjour
des résidents canadiens revenant de voyages
à l'étranger, 1990 à 1999**

Item - Rubrique		1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
All countries - Tous les pays											
Same day - Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337	28,081
Spending - Dépenses	\$'000,000	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125	924	1,141
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40	31.50	40.60
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648	18,368
Spending - Dépenses	\$'000,000	10,794	11,138	11,732	11,980	11,626	11,911	13,019	13,586	13,750	14,337
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	528.70	507.70	540.60	582.70	633.80	654.30	686.20	710.90	779.10	780.60
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	182,558	189,665	194,792	190,321	175,278	170,771	178,018	178,541	172,012	169,494
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		8.9	8.6	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.3	9.7	9.2
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	59.10	58.70	60.20	62.90	66.30	69.80	73.10	76.10	79.90	84.60
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	73,585	82,174	79,830	70,009	57,687	55,697	56,371	54,925	46,985	46,448
Spending - Dépenses	\$'000,000	12,017	12,898	13,502	13,548	12,828	13,068	14,260	14,711	14,674	15,478
United States¹ - États-Unis¹											
Same day - Même jour:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337	28,081
Spending - Dépenses	\$'000,000	1,224	1,759	1,769	1,568	1,202	1,157	1,241	1,125	924	1,141
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	23.00	29.20	30.40	31.70	30.50	30.90	33.20	31.40	31.50	40.60
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430	14,116
Spending - Dépenses	\$'000,000	6,923	7,846	7,927	7,816	7,122	7,142	7,915	8,175	7,902	8,401
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	401.10	410.50	426.20	452.00	475.70	487.10	517.30	540.40	588.40	595.10
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	122,342	137,318	137,322	128,837	112,718	105,795	108,673	107,653	99,858	99,909
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		7.1	7.2	7.4	7.5	7.5	7.2	7.1	7.1	7.4	7.1
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	56.60	57.10	57.70	60.70	63.20	67.50	72.80	75.90	79.10	84.10
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768	42,196
Spending - Dépenses	\$'000,000	8,147	9,606	9,696	9,384	8,324	8,299	9,156	9,300	8,826	9,542
Other countries² - Autres pays²											
Same day - Même jour											
One or more nights - Une nuit ou plus:											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218	4,252
Spending - Dépenses	\$'000,000	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411	5,848	5,936
Average spending per trip - Dépenses moyennes par voyage	\$	1,227.60	1,165.90	1,226.40	1,274.10	1,334.90	1,346.10	1,390.00	1,358.40	1,386.50	1,396.20
Number of person-nights - Nombre de nuitées	'000	60,215	52,347	57,463	61,485	62,560	64,975	69,345	70,888	72,154	69,585
Average number of nights - Nombre moyen de nuitées		19.1	18.5	18.5	18.8	18.5	18.3	18.9	17.8	17.1	16.4
Average spending per person-night - Dépenses moyennes par nuitée	\$	64.30	62.90	66.20	67.70	72.00	73.40	73.60	76.30	81.00	85.30
Total											
Person-trips - Voyages-personnes	'000	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218	4,252
Spending - Dépenses	\$'000,000	3,870	3,292	3,805	4,164	4,504	4,769	5,104	5,411	5,848	5,936

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 10

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning After a Stay of One or More Nights
Abroad, 1990-1999**

Tableau 10

**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
revenant d'un séjour d'une nuit ou plus à
l'étranger, 1990 à 1999**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages		1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Person-trips – Voyages-personnes	'000	20,415	21,937	21,701	20,561	18,344	18,206	18,973	19,111	17,648	18,368
Spending in country – Dépenses dans le pays	\$'000,000	10,851	11,196	11,793	12,049	11,684	11,974	13,086	13,679	13,847	14,426
Average spending in country – Dépenses moyennes dans le pays	\$	531.50	510.40	543.50	586.00	636.90	657.70	689.70	715.80	784.60	785.40
Number of persons-nights – Nombre de nuitées	'000	183,342	190,027	195,630	190,989	175,813	171,441	178,018	178,541	172,012	169,494
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		9.0	8.7	9.0	9.3	9.6	9.4	9.4	9.3	9.7	9.2
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon		128,200	96,400	89,500	86,600	74,400	67,400	67,600	61,700	53,200	55,000
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes											
Trip destination – Destination du voyage:											
United States – États-Unis		84.6	87.1	85.7	84.1	81.6	80.5	80.6	79.2	76.1	76.9
Overseas countries – Pays d'outre-mer		15.4	12.9	14.3	15.9	18.4	19.5	19.4	20.8	23.9	23.1
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de rentrée:											
I		22.1	21.0	23.0	23.0	23.8	23.1	24.4	24.6	25.1	23.7
II		22.8	23.0	23.3	23.9	24.4	24.0	23.9	24.0	25.3	24.4
III		34.7	35.5	35.0	34.4	32.1	32.7	32.2	31.7	29.5	31.0
IV		20.4	20.5	18.7	18.7	19.7	20.2	19.5	19.7	20.1	21.0
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Province of residence – Province de résidence:											
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique		4.4	4.8	4.3	4.2	3.5	3.7	3.8	3.7	3.6	3.7
Québec		19.7	19.6	19.8	19.8	18.8	18.7	19.2	18.5	17.4	18.5
Ontario		45.7	45.4	46.5	46.7	48.1	47.7	46.5	46.3	48.0	47.5
Manitoba		4.8	4.4	4.2	4.2	3.8	3.8	4.0	3.7	3.6	3.4
Saskatchewan		2.3	2.5	2.5	2.2	2.1	2.1	2.1	2.0	1.8	1.7
Alberta		7.2	7.5	7.5	7.4	7.0	7.5	7.7	8.1	8.3	8.1
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et Territoires du Nord-Ouest		16.0	15.8	15.1	15.6	16.6	16.5	16.7	17.6	17.4	17.1
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:											
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		11.9	11.0	12.1	13.0	15.2	15.6	16.0	16.0	18.7	18.3
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		16.1	15.3	16.6	17.0	17.7	18.2	17.8	18.2	19.8	19.1
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		61.3	60.8	60.3	60.1	57.5	56.9	57.3	57.1	53.2	53.9
Other – Autres		10.8	12.9	11.0	9.9	9.5	9.3	8.9	8.8	8.3	8.6
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

Table 11
**Person-trips by United States Residents Entering
 Canada, by Type of Transportation, Quarterly,
 1990-1999**

Tableau 11
**Voyages-personnes des résidents des États-Unis entrant au
 Canada, selon le moyen de transport et le trimestre,
 1990 à 1999**

Type of transportation – Moyen de transport	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
'000										
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	3,999	3,941	3,771	3,622	3,600	4,392	4,879	5,245	5,600	5,597
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	899	951	969	901	947	1,011	966	1,013	1,071	1,165
Plane – Avion	398	372	362	381	399	433	511	530	577	668
Bus – Autocar	70	67	67	68	66	86	88	106	96	109
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	37	45	45	38	41	43	40	45	60	67
Total	1,406	1,435	1,442	1,389	1,453	1,573	1,605	1,693	1,804	2,008
Grand – Total – Général	5,405	5,376	5,214	5,012	5,053	5,965	6,484	6,939	7,404	7,605
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	5,769	5,674	5,410	5,282	5,513	6,210	6,628	6,987	7,198	7,724
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,165	2,146	2,130	2,068	2,194	2,294	2,192	2,118	2,367	2,421
Plane – Avion	661	586	600	632	643	720	843	843	958	962
Bus – Autocar	208	194	196	206	231	222	239	246	242	252
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	290	264	213	232	233	232	225	273	283	250
Total	3,324	3,190	3,140	3,139	3,300	3,467	3,499	3,480	3,850	3,885
Grand – Total – Général	9,093	8,864	8,549	8,421	8,813	9,678	10,127	10,467	11,047	11,609
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	8,074	7,667	7,113	7,341	7,980	8,413	8,447	8,865	9,448	9,614
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	4,014	4,000	3,872	3,932	4,144	4,082	3,879	3,886	4,368	4,432
Plane – Avion	810	752	761	840	854	1,000	1,079	1,162	1,265	1,303
Bus – Autocar	335	316	296	292	325	312	324	321	307	309
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	399	417	381	404	422	450	434	570	626	587
Total	5,558	5,486	5,310	5,468	5,746	5,844	5,716	5,939	6,566	6,631
Grand – Total – Général	13,633	13,154	12,423	12,809	13,726	14,257	14,163	14,804	16,014	16,245
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	4,640	4,293	4,315	4,354	5,223	5,310	5,608	5,991	6,719	6,515
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,303	1,268	1,294	1,358	1,357	1,315	1,288	1,382	1,596	1,591
Plane – Avion	503	468	476	517	509	615	614	689	823	827
Bus – Autocar	108	103	106	107	120	130	122	140	159	140
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	50	52	51	46	58	60	65	78	95	97
Total	1,964	1,891	1,927	2,028	2,043	2,120	2,089	2,289	2,673	2,655
Grand – Total – Général	6,604	6,184	6,241	6,382	7,266	7,430	7,697	8,281	9,393	9,171
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total – Même jour	22,482	21,575	20,609	20,599	22,316	24,325	25,563	27,089	28,965	29,450
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	8,381	8,365	8,265	8,260	8,642	8,702	8,325	8,399	9,402	9,609
Plane – Avion	2,372	2,178	2,199	2,370	2,406	2,769	3,047	3,224	3,623	3,760
Bus – Autocar	722	680	665	674	741	749	772	813	804	810
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	778	779	690	721	754	785	764	966	1,064	1,001
Total	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893	15,180
Grand – Total – Général	34,734	33,577	32,427	32,623	34,859	37,330	38,471	40,490	43,857	44,630

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 12

**Trip Characteristics of United States Residents
Entering Canada and Staying One or More
Nights, 1990-1999**

Tableau 12

**Caractéristiques des voyages des résidents des
États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit
ou plus, 1990 à 1999**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Person-trips – Voyages-personnes '000	12,252	12,003	11,819	12,024	12,542	13,005	12,909	13,401	14,893	15,180
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	61,900	51,400	46,600	48,200	41,700	38,800	39,500	42,100	35,800	40,200
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Type of transportation – Moyen de transport:										
Automobile	68.4	69.7	69.9	68.7	68.9	66.9	64.5	62.7	63.1	63.3
Plane – Avion	19.4	18.1	18.6	19.7	19.2	21.3	23.6	24.1	24.3	24.8
Bus – Autocar	5.9	5.7	5.6	5.6	5.9	5.8	6.0	6.1	5.4	5.3
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	6.4	6.5	5.8	6.0	6.0	6.0	5.9	7.2	7.1	6.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	11.5	12.0	12.2	11.6	11.6	12.1	12.4	12.6	12.1	13.2
II	27.1	26.6	26.6	26.1	26.3	26.7	27.1	26.0	25.8	25.6
III	45.4	45.7	44.9	45.5	45.8	44.9	44.3	44.3	44.1	43.7
IV	16.0	15.8	16.3	16.9	16.3	16.3	16.2	17.1	18.0	17.5
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of residence – Région de résidence:										
New England – Nouvelle-Angleterre	10.4	10.5	9.9	10.6	10.5	10.4	10.1	10.7	10.6	11.3
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	25.1	23.0	24.3	23.9	22.5	21.7	21.2	20.4	19.8	19.5
South Atlantic – Atlantique-Sud	7.3	7.5	7.6	7.6	7.5	7.8	8.6	8.5	8.1	8.6
East North Central – Centre, nord-est	25.5	26.7	25.4	25.8	26.8	25.7	25.6	25.1	25.1	24.8
West North Central – Centre, nord-ouest	6.2	6.2	6.4	6.1	6.1	6.2	6.4	6.4	6.5	6.5
East South Central – Centre, sud-est	1.9	1.5	1.4	1.3	1.7	1.4	1.5	1.7	1.9	1.6
West South Central – Centre, sud-ouest	2.6	2.6	2.8	2.9	2.5	2.8	3.0	3.4	3.3	3.3
Mountain – Montagnes	3.3	3.1	3.6	3.8	4.3	4.4	4.2	4.8	5.1	4.9
Pacific – Pacifique	16.8	18.1	17.8	17.2	17.2	18.5	18.6	18.2	18.8	18.7
Other States – Autres États	0.8	0.6	0.8	0.8	0.9	1.1	0.8	0.8	0.9	0.7
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	14.1	14.2	14.9	15.1	14.3	14.8	15.3	15.7	15.8	15.5
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	21.2	19.2	19.3	19.5	18.4	17.9	17.2	17.7	17.7	17.9
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	57.2	58.7	57.3	56.4	57.5	57.7	57.3	56.8	57.6	57.4
Other – Autres	7.4	7.9	8.5	9.0	9.8	9.7	10.3	9.8	8.9	9.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	48.2	47.4	46.2	46.0	46.3	46.4	48.0	48.3	46.7	47.2
Female – Femmes	44.3	44.2	43.9	44.6	45.3	46.4	45.3	45.8	44.4	44.2
Not stated – Non déclaré	7.5	8.4	9.9	9.4	8.4	7.1	6.6	5.9	8.8	8.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group – Groupe d'âge:										
Persons under 12 years – Personnes moins de 12 ans	6.3	6.3	6.4	6.0	6.0	6.2	5.7	5.7	5.8	5.8
Persons 12 years and over – Personnes de 12 ans et plus	86.2	85.3	83.8	84.6	85.7	86.7	87.7	88.4	85.4	85.6
Not stated – Non déclaré	7.5	8.4	9.9	9.4	8.4	7.1	6.6	5.9	8.8	8.6
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
First visit to Canada – Première visite au Canada:										
Yes – Oui	..	..	..	..	9.1	7.1	7.1	7.1	8.3	7.8
No – Non	..	..	..	..	67.1	57.7	67.2	63.7	82.0	77.4
Not stated – Non déclaré	..	..	..	..	23.8	35.2	25.7	29.2	9.7	14.8
Total	..	..	..	..	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 13

Person-trips, Nights and Expenditures of United States Residents Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999

Trip characteristics	Person-trips		Person nights	Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes		Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée
	'000	%	'000	nights - nuitées	\$'000,000	\$	\$
Type of transportation - Moyen de transport:							
Automobile	9,609	63.3	35,423	3.7	3,262	339.50	92.10
Non-automobile - Autre:							
Plane - Avion	3,760	24.8	17,554	4.7	3,339	887.80	190.20
Bus - Autocar	810	5.3	2,278	2.8	321	396.70	141.10
Other methods ¹ - Autres moyens ¹	1,001	6.6	3,216	3.2	226	226.20	70.40
Total	5,571	36.7	23,047	4.1	3,886	697.60	168.60
Grand - Total - Général	15,180	100.0	58,471	3.9	7,149	470.90	122.30
Region of residence - Région de résidence:							
New England - Nouvelle-Angleterre	1,719	11.3	5,842	3.4	711	413.70	121.70
Middle Atlantic - Atlantique-Centre	2,959	19.5	10,642	3.6	1,201	405.70	112.80
South Atlantic - Atlantique-Sud	1,313	8.7	6,624	5.1	919	700.20	138.80
East North Central - Centre, nord-est	3,766	24.8	12,357	3.3	1,470	390.30	119.00
West North Central - Centre, nord-ouest	982	6.5	4,036	4.1	507	516.50	125.70
East South Central - Centre, sud-est	242	1.6	929	3.8	121	500.00	130.10
West South Central - Centre, sud-ouest	507	3.3	2,429	4.8	406	801.00	167.30
Mountain - Montagnes	743	4.9	3,599	4.8	442	594.80	122.90
Pacific - Pacifique	2,839	18.7	11,542	4.1	1,318	464.10	114.20
Other states - Autres états	110	0.7	472	4.3	54	490.00	114.20
Total	15,180	100.0	58,471	3.9	7,149	470.90	122.30
Purpose of trip - But du voyage:							
Business, convention and employment - Affaires, congrès et emploi	2,352	15.5	7,389	3.1	1,717	730.00	232.30
Visiting friends or relatives - Visite à des amis ou à des parents	2,717	17.9	11,715	4.3	635	233.80	54.20
Other pleasure, recreation or holiday - Agrément, loisirs ou vacances	8,709	57.4	34,520	4.0	4,195	481.80	121.50
Other - Autres	1,402	9.2	4,847	3.5	601	428.70	124.00
Total	15,180	100.0	58,471	3.9	7,149	470.90	122.30
Night group - Groupe de nuits:							
1 night - nuit	3,172	20.9	3,172	1.0	554	174.70	174.70
2-6 nights - nuits	9,555	62.9	30,448	3.2	4,268	446.70	140.20
7-13 nights - nuits	2,068	13.6	17,302	8.4	1,870	904.50	108.10
14-20 nights - nuits	279	1.8	4,427	15.9	302	1,080.40	68.20
21 nights and over - nuits et plus	106	0.7	3,122	29.6	154	1,462.20	49.50
Total	15,180	100.0	58,471	3.9	7,149	470.90	122.30
Quarter of entry - Trimestre de l'entrée:							
I	2,008	13.2	6,276	3.1	893	444.50	142.30
II	3,885	25.6	14,738	3.8	1,795	462.10	121.80
III	6,631	43.7	28,679	4.3	3,276	494.00	114.20
IV	2,655	17.5	8,778	3.3	1,185	446.30	135.00
Total	15,180	100.0	58,471	3.9	7,149	470.90	122.30

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 13

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents des États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999

Table 14
**Trip Characteristics of United States Residents
 Entering Canada, Staying One or More Nights
 in Province Visited, 1999**

Tableau 14
**Caractéristiques des voyages des résidents
 des États-Unis entrant au Canada, séjournant
 une nuit ou plus dans la province visitée, 1999**

Trip characteristics		Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Number of province-visits – Nombre de visites-provinces	'000	1,125	2,198	7,818	333	200	1,025	3,900	16,599
Spending in province – Dépenses dans la province	\$000,000	476	1,081	2,829	165	96	655	1,846	7,149
Average spending per visit – Dépenses moyennes par visite	\$	422.60	492.00	361.90	495.30	482.80	639.10	473.30	430.70
Number of visit-nights – Nombre de nuitées	'000	4,486	7,396	26,009	1,247	726	4,620	13,985	58,471
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		4.0	3.4	3.3	3.7	3.6	4.5	3.6	3.5
Average spending per visit-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	106.00	146.20	108.80	132.10	132.70	141.70	132.00	122.30
'000									
Region of residence – Région de résidence:									
New England – Nouvelle-Angleterre		495	886	373	7	5	35	77	1,878
Middle Atlantic – Atlantique-Centre		159	529	2,137	13	11	91	225	3,165
South Atlantic – Atlantique-Sud		176	266	708	22	12	96	212	1,494
East North Central – Centre, nord-est		104	218	3,232	51	36	121	221	3,984
West North Central – Centre, nord-ouest		33	73	508	179	65	87	181	1,126
East South Central – Centre, sud-est		24	24	147	2	2	22	45	267
West South Central – Centre, sud-ouest		29	46	213	13	11	92	190	594
Mountain – Montagnes		48	61	152	17	35	214	343	870
Pacific – Pacifique		56	93	340	25	20	251	2,289	3,075
Other states – Autres états		1	2	9	2	2	15	117	147
Total		1,125	2,198	7,818	333	200	1,025	3,900	16,599
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		67	415	1,347	55	20	161	398	2,464
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		266	384	1,307	65	46	164	651	2,881
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		732	1,219	4,458	174	99	587	2,465	9,732
Other – Autres		60	180	707	39	35	113	387	1,521
Total		1,125	2,198	7,818	333	200	1,025	3,900	16,599
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:									
I		37	342	923	38	16	107	593	2,055
II		239	535	2,071	92	53	272	996	4,260
III		727	845	3,422	142	95	515	1,740	7,487
IV		122	476	1,402	61	35	130	572	2,797
Total		1,125	2,198	7,818	333	200	1,025	3,900	16,599
Type of transportation – Moyen de transport:									
Automobile		644	1,240	5,408	224	131	482	2,393	10,521
Non-automobile – Autre:									
Plane – Avion		219	677	1,634	96	53	461	905	4,045
Bus – Autocar		70	195	441	11	4	38	144	903
Other methods ² – Autres moyens ²		193	86	336	2	11	44	458	1,130
Total		1,125	2,198	7,818	333	200	1,025	3,900	16,599

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 15

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Type of Transportation, 1999

Tableau 15

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et le moyen de transport, 1999

Country of residence Pays de résidence	Direct air and sea Directement par air et par mer	Via the United States Via les États-Unis					Total, via United States Total via les États-Unis	Grand total Total général
		Land, same day Par terre, même jour	Land, one or more nights Par terre, une nuit ou plus	Total land Total, par terre	Air and sea Par air et par mer	Total, via United States Total via les États-Unis		
Europe								
Austria – Autriche	22,000	900	5,100	6,000	5,800	11,800	33,800	
Belgium ¹ – Belgique ¹	38,300	1,800	5,400	7,200	10,000	17,200	55,400	
Denmark – Danemark	16,900	1,200	4,000	5,200	4,500	9,800	26,700	
Finland – Finlande	9,800	500	2,200	2,700	3,100	5,800	15,600	
France ²	319,200	13,100	41,200	54,300	55,800	110,100	429,300	
Germany – Allemagne	252,300	29,800	90,200	120,000	53,400	173,400	425,600	
Greece – Grèce	9,900	700	2,000	2,700	2,400	5,100	15,000	
Ireland (Republic) – Irlande (République)	19,100	1,300	5,400	6,600	5,500	12,100	31,200	
Italy – Italie	65,900	16,900	24,300	41,100	22,200	63,300	129,200	
Netherlands – Pays-Bas	88,600	3,300	16,500	19,800	16,000	35,800	124,300	
Norway – Norvège	12,500	900	2,500	3,300	4,400	7,700	20,200	
Poland – Pologne	17,800	500	1,100	1,700	2,100	3,800	21,600	
Portugal	16,700	500	1,900	2,400	3,400	5,800	22,500	
Spain – Espagne	24,900	5,700	8,200	13,900	8,100	22,000	46,900	
Sweden – Suède	22,600	1,500	4,400	5,900	8,000	13,900	36,500	
Switzerland – Suisse	66,500	3,100	15,600	18,700	18,800	37,500	104,000	
United Kingdom – Royaume-Uni	574,000	28,900	87,000	115,900	134,300	250,200	824,100	
Yugoslavia – Yougoslavie	10,400	300	900	1,200	1,800	3,000	13,400	
Other – Autres	60,800	1,500	5,600	7,000	12,700	19,800	80,500	
Total	1,648,200	112,300	323,400	435,700	372,100	807,800	2,456,000	
Africa – Afrique								
South Africa – Afrique du Sud	11,100	400	1,900	2,200	9,000	11,200	22,300	
Other – Autres	26,600	500	3,300	3,800	14,600	18,300	44,900	
Total	37,600	800	5,200	6,000	23,500	29,500	67,200	
Asia – Asie								
Hong Kong – Hong-Kong	76,500	3,900	15,500	19,400	47,000	66,400	142,900	
Israel – Israël	30,100	5,300	12,500	17,800	20,500	38,200	68,300	
Japan – Japon	262,000	29,000	61,800	90,800	197,600	288,400	550,400	
Taiwan – Taïwan	120,900	2,600	12,100	14,700	24,900	39,600	160,600	
Other – Autres	206,300	22,400	57,500	79,900	89,800	169,700	376,100	
Total	695,900	63,200	159,400	222,600	379,700	602,400	1,298,200	
Central America – Amérique centrale								
	2,700	300	1,400	1,800	10,900	12,700	15,400	
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles								
Bermuda – Bermudes	15,300	--	100	200	4,200	4,400	19,700	
West Indies – Antilles	59,300	800	5,700	6,500	30,700	37,200	96,500	
Total	74,600	800	5,800	6,700	34,900	41,500	116,200	
South America – Amérique du Sud								
	36,600	3,000	12,400	15,400	65,900	81,300	117,900	
North America – Amérique du Nord								
Mexico – Mexique	48,000	5,400	19,300	24,700	60,100	84,800	132,900	
Other – Autres	14,600	-	--	--	900	900	15,600	
Total	62,700	5,400	19,300	24,700	61,100	85,800	148,400	
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres Îles océaniques								
Australia – Australie	36,800	6,800	33,800	40,600	83,700	124,300	161,100	
New Zealand – Nouvelle-Zélande	10,200	1,600	7,400	9,000	22,400	31,400	41,500	
Other – Autres	900	--	100	200	2,300	2,400	3,400	
Total	47,900	8,400	41,400	49,800	108,400	158,100	206,000	
Grand – Total - Général	2,606,100	194,200	568,400	762,600	1,056,600	1,819,100	4,425,300	

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 16

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada, by Principal Country of Residence and Length of Stay, 1997-1999

Tableau 16

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada, selon le principal pays de résidence et la durée du séjour, 1997 à 1999

Country of residence Pays de résidence	1997			1998			1999		
	Same day	One or more nights	Total	Same day	One or more nights	Total	Same day	One or more nights	Total
	Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus		Même jour	Une nuit ou plus	
Europe									
Austria – Autriche	1,600	32,500	34,100	1,900	29,600	31,600	900	32,900	33,800
Belgium ¹ – Belgique ¹	1,800	48,100	49,900	1,700	48,800	50,500	1,900	53,500	55,400
Denmark – Danemark	1,800	23,800	25,600	1,600	22,000	23,600	1,400	25,300	26,700
Finland – Finlande	800	14,300	15,200	800	14,300	15,100	1,500	14,100	15,600
France ²	20,800	439,300	460,000	15,300	402,000	417,300	15,500	413,900	429,300
Germany – Allemagne	39,100	398,000	437,100	36,000	378,600	414,600	33,200	392,500	425,600
Greece – Grèce	1,400	15,100	16,500	800	13,600	14,400	700	14,300	15,000
Ireland (Republic) – Irlande (République)	1,900	24,200	26,100	1,400	30,100	31,500	1,300	29,900	31,200
Italy – Italie	17,200	101,900	119,100	20,500	101,500	122,000	18,000	111,200	129,200
Netherlands – Pays-Bas	6,100	115,000	121,100	6,400	110,200	116,700	3,600	120,800	124,300
Norway – Norvège	800	17,600	18,400	2,000	17,000	18,900	900	19,400	20,200
Poland – Pologne	800	21,600	22,400	600	21,700	22,300	500	21,100	21,600
Portugal	1,100	19,400	20,500	700	20,000	20,700	500	22,000	22,500
Spain – Espagne	5,400	33,700	39,100	5,200	35,400	40,600	5,700	41,200	46,900
Sweden – Suède	1,900	33,100	35,000	2,600	33,200	35,800	1,800	34,700	36,500
Switzerland – Suisse	4,700	101,100	105,900	5,500	102,000	107,500	3,100	100,900	104,000
United Kingdom – Royaume-Uni	45,600	733,600	779,200	41,400	747,300	788,700	43,800	780,300	824,100
Yugoslavia – Yougoslavie	400	13,100	13,500	300	12,500	12,800	300	13,100	13,400
Other – Autres	2,900	74,500	77,400	2,600	71,600	74,200	2,000	78,500	80,500
Total	156,000	2,260,100	2,416,100	147,400	2,211,200	2,358,600	136,500	2,319,600	2,456,000
Africa – Afrique									
South Africa – Afrique du Sud	900	22,200	23,200	1,000	21,400	22,400	400	21,900	22,300
Other – Autres	700	36,500	37,200	700	37,800	38,500	500	44,400	44,900
Total	1,700	58,700	60,400	1,700	59,200	60,900	800	66,300	67,200
Asia – Asie									
Hong Kong – Hong-Kong	6,400	146,500	152,900	8,600	147,900	156,500	8,800	134,100	142,900
Israel – Israël	13,500	70,000	83,500	10,800	62,500	73,200	6,100	62,300	68,300
Japan – Japon	58,900	565,700	624,600	41,100	483,800	524,900	34,300	516,100	550,400
Taiwan – Taïwan	12,300	138,400	150,800	5,500	123,200	128,700	5,500	155,000	160,600
Other – Autres	66,600	455,200	521,800	25,100	297,600	322,700	22,800	353,300	376,100
Total	157,900	1,375,800	1,533,600	91,100	1,115,000	1,206,000	77,400	1,220,900	1,298,200
Central America – Amérique centrale									
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	700	12,400	13,100	400	13,200	13,600	300	15,100	15,400
Bermuda – Bermudes	100	16,400	16,400	400	16,600	16,900	400	19,300	19,700
West Indies – Antilles	1,500	80,300	81,900	2,700	83,500	86,200	1,900	94,600	96,500
Total	1,600	96,700	98,300	3,100	100,100	103,200	2,300	113,900	116,200
South America – Amérique du Sud									
South America – Amérique du Sud	11,800	122,400	134,100	5,900	124,500	130,400	4,600	113,300	117,900
North America – Amérique du Nord									
Mexico – Mexique	7,500	95,600	103,200	7,800	111,800	119,600	5,800	127,000	132,900
Other – Autres	1,300	13,400	14,700	300	13,900	14,100	600	15,000	15,600
Total	8,800	109,100	117,900	8,100	125,600	133,700	6,400	142,000	148,400
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques									
Australia – Australie	8,700	150,100	158,700	10,900	144,500	155,400	8,700	152,400	161,100
New Zealand – Nouvelle-Zélande	4,700	45,500	50,200	2,500	38,900	41,400	1,700	39,900	41,500
Other – Autres	100	3,800	3,900	0	3,200	3,200	0	3,300	3,400
Total	13,400	199,300	212,800	13,400	186,600	200,100	10,400	195,600	206,000
Grand – Total – Général	351,900	4,234,400	4,586,200	271,200	3,935,300	4,206,500	238,600	4,186,700	4,425,300

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 17

**Trip Characteristics of Residents of Countries
Other than the United States Entering
Canada for One or More Nights, 1990-1999**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Person-trips – Voyages-personnes '000	2,958	2,910	2,922	3,081	3,429	3,927	4,377	4,234	3,935	4,187
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	20,400	21,300	24,800	25,300	25,500	23,300	23,100	18,500	20,800	15,100
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:										
I	11.5	12.0	11.8	11.3	11.0	11.1	11.4	13.5	12.6	13.0
II	27.8	26.6	26.8	26.5	26.6	26.2	27.4	26.7	27.1	26.1
III	44.4	44.9	44.9	45.7	45.4	45.5	44.4	43.5	43.0	43.0
IV	16.3	16.5	16.5	16.5	17.1	17.2	16.9	16.3	17.2	18.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of residence - Région de résidence:										
Europe	55.1	56.3	57.3	58.7	56.5	54.0	52.3	53.4	56.2	55.4
France ¹	8.7	10.5	10.6	11.7	11.9	11.0	10.5	10.4	10.2	9.9
Germany – Allemagne	8.6	9.4	9.9	11.0	10.7	10.7	10.2	9.4	9.6	9.4
Italy – Italie	3.0	3.0	3.2	3.1	2.8	2.5	2.4	2.4	2.6	2.7
Netherlands – Pays-Bas	2.9	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9
Scandinavia ² – Scandinavie ²	2.1	2.0	2.0	1.8	1.7	1.6	1.6	1.8	1.8	1.9
United Kingdom – Royaume-Uni	18.7	18.2	18.4	18.2	16.8	16.3	15.8	17.3	19.0	18.6
Other Europe – Autres pays d'Europe	11.0	10.2	10.3	10.2	9.9	9.3	9.2	9.4	10.2	10.1
Africa – Afrique	1.7	1.6	1.6	1.6	1.5	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6
Asia – Asie	28.9	28.5	28.0	27.1	29.6	32.8	34.5	32.5	28.3	29.2
Japan – Japon	13.9	13.5	13.4	13.3	14.0	15.0	14.8	13.4	12.3	12.3
Other Asia – Autres pays d'Asie	15.1	15.0	14.5	13.9	15.5	17.8	19.7	19.1	16.0	16.8
Central America – Amérique centrale	0.3	0.4	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.3	0.4
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	3.2	3.0	3.0	2.7	2.5	2.3	2.2	2.3	2.5	2.7
South America – Amérique du Sud	3.1	3.3	2.6	2.6	2.5	2.7	2.9	2.9	3.2	2.7
North America – Amérique du Nord	2.5	2.5	2.6	2.8	2.8	2.0	2.2	2.6	3.2	3.4
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	5.1	4.5	4.6	4.2	4.4	4.6	4.4	4.7	4.7	4.7
Australia – Australie	3.8	3.4	3.5	3.1	3.4	3.6	3.4	3.5	3.7	3.6
Other – Autres	1.3	1.1	1.1	1.0	1.0	1.0	1.0	1.2	1.1	1.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	18.1	16.4	16.7	15.5	16.6	15.4	15.3	18.2	17.6	17.6
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	31.8	33.3	31.1	30.0	28.0	27.3	26.8	28.4	27.3	27.8
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	45.3	45.7	47.4	50.2	51.4	53.5	53.9	49.1	50.2	49.6
Other – Autres	4.8	4.6	4.8	4.3	4.1	3.8	4.0	4.3	4.9	5.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	48.0	46.3	46.0	44.7	45.8	45.6	46.2	46.1	45.6	45.2
Female – Femmes	41.3	42.3	42.9	43.0	42.2	42.9	42.8	41.5	42.0	41.8
Not stated – Non déclaré	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4	12.4	13.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Age group – Groupe d'âge:										
Persons 12 years and under – Personnes de 12 ans et moins	4.2	3.8	3.9	4.3	4.0	4.3	4.0	4.5	4.1	4.6
Persons over 12 years – Personnes de plus de 12 ans	85.1	84.8	85.0	83.4	84.0	84.3	84.9	83.0	83.5	82.4
Not stated – Non déclaré	10.7	11.4	11.1	12.3	12.0	11.4	11.0	12.4	12.4	13.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 17

**Caractéristiques des voyages des résidents de pays
autres que les États-Unis entrant au Canada et
séjournant une nuit ou plus, 1990 à 1999**

Table 18

Person-trips, Nights and Expenditures of Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999

Tableau 18

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Person-trips		Person-nights		Average number of nights	Spending in Canada	Average spending per person-trip	Average spending per person-night
	Voyages-personnes		Nuitées		Nombre moyen de nuitées	Dépenses au Canada	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée
	'000	%	'000	nights – nuitées		\$'000,000	\$	\$
Area of residence – Région de résidence:								
Europe	2,320	55.4	28,062	12.1		2,649	1,142.10	94.40
France ¹	414	9.9	4,895	11.8		465	1,122.60	94.90
Germany – Allemagne	392	9.4	5,158	13.1		481	1,225.90	93.30
Italy – Italie	111	2.7	1,257	11.3		108	970.60	85.90
Netherland – Pays-Bas	121	2.9	1,609	13.3		125	1,032.80	77.50
Scandinavia ² – Scandinavie ²	79	1.9	747	9.4		91	1,150.40	122.40
United Kingdom – Royaume-Uni	780	18.6	8,725	11.2		883	1,131.00	101.10
Other Europe – Autres pays d'Europe	421	10.1	5,672	13.5		497	1,179.00	87.60
Africa – Afrique	66	1.6	845	12.7		111	1,670.50	131.10
Asia – Asie	1,221	29.2	11,436	9.4		1,439	1,178.30	125.80
Japan – Japon	516	12.3	3,192	6.2		572	1,107.90	179.10
Other Asia – Autres pays d'Asie	705	16.8	8,244	11.7		867	1,229.90	105.10
Central America – Amérique centrale	15	0.4	252	16.7		13	834.90	50.00
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	114	2.7	1,733	15.2		127	1,119.40	73.60
South America – Amérique du Sud	113	2.7	1,395	12.3		180	1,588.00	129.00
North America – Amérique du Nord	142	3.4	1,191	8.4		137	965.60	115.20
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	196	4.7	2,335	11.9		236	1,205.70	101.00
Australia – Australie	152	3.6	1,835	12.0		194	1,272.00	105.60
Other – Autres	43	1.0	499	11.6		42	972.00	84.00
Total	4,187	100.0	47,250	11.3		4,892	1,168.40	103.50
Purpose of trip – But du voyage:								
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	735	17.6	4,891	6.7		958	1,303.80	195.90
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,162	27.8	16,931	14.6		1,091	938.50	64.40
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	2,076	49.6	22,616	10.9		2,591	1,247.80	114.60
Other – Autres	213	5.1	2,812	13.2		252	1,181.20	89.60
Total	4,187	100.0	47,250	11.3		4,892	1,168.40	103.50
Night group – Groupe de nuits:								
1 night – nuit	198	4.7	198	1.0		44	221.30	221.30
2-6 nights – nuits	1,496	35.7	5,952	4.0		1,157	773.70	194.50
7-13 nights – nuits	1,309	31.3	12,544	9.6		1,674	1,278.90	133.40
14-20 nights – nuits	659	15.7	10,780	16.4		1,028	1,561.00	95.40
21 nights and over – nuits et plus	526	12.6	17,775	33.8		988	1,880.80	55.60
Total	4,187	100.0	47,250	11.3		4,892	1,168.40	103.50
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:								
I	543	13.0	5,054	9.3		637	1,174.60	126.10
II	1,091	26.1	13,104	12.0		1,266	1,160.20	96.60
III	1,798	43.0	21,649	12.0		2,194	1,220.30	101.40
IV	754	18.0	7,442	9.9		794	1,052.20	106.70
Total	4,187	100.0	47,250	11.3		4,892	1,168.40	103.50

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 19

Person-trips by Residents of Countries Other than the United States Entering Canada and Staying One or More Nights, by Selected Trip Characteristics and Purpose of Trip, 1999

Trip characteristics	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
Caractéristiques des voyages	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	
'000					
Area of residence – Région de résidence:					
Europe	312	689	1,231	87	2,320
France ¹	49	112	240	13	414
Germany – Allemagne	44	76	262	11	393
Italy – Italie	26	22	55	9	111
Netherlands – Pays-Bas	14	41	64	2	121
Scandinavia ² – Scandinavie ²	28	25	22	4	79
United Kingdom – Royaume-Uni	62	274	414	30	780
Other Europe – Autres pays d'Europe	90	139	175	18	422
Africa – Afrique	24	27	12	3	66
Asia – Asie	302	290	564	64	1,221
Japan – Japon	162	54	266	34	516
Other Asia – Autres pays d'Asie	140	237	298	30	705
Central America – Amérique centrale	2	9	4	1	15
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	18	38	44	14	114
South America – Amérique du Sud	22	31	49	12	113
North America – Amérique du Nord	31	27	64	21	142
Oceania and Other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	24	52	108	11	196
Australia – Australie	21	39	87	6	152
Other – Autres	3	13	21	5	43
Total	735	1,162	2,077	213	4,187
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:					
I	140	128	245	30	543
II	209	290	528	65	1,091
III	220	472	1,019	86	1,798
IV	165	272	285	32	754
Total	735	1,162	2,077	213	4,187
Sex – Sexe:					
Male – Hommes	472	459	883	80	1,894
Female – Femmes	142	548	968	91	1,750
Not stated – Non déclaré	120	155	225	43	543
Total	735	1,162	2,077	213	4,187

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 19

Voyages-personnes des résidents de pays autres que les États-Unis entrant au Canada et séjournant une nuit ou plus, selon certaines caractéristiques des voyages et le but, 1999

Table 20

**Trip Characteristics of Residents of Countries
Other than the United States Entering Canada,
Staying One or More Nights in Province
Visited, 1999**

Tableau 20

**Caractéristiques des voyages des résidents
de pays autres que les États-Unis entrant
au Canada, séjournant une nuit ou plus dans
la province visitée, 1999**

Trip characteristics		Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Number of province-visits – Nombre de visites-provinces	'000	395	1,044	1,898	95	62	806	1,463	5,762
Spending in province – Dépenses dans la province	\$000,000	301	894	1,511	56	30	651	1,448	4,892
Average spending per visit – Dépenses moyennes par visite	\$	762	856	796	596	487	809	990	849
Number of visit-nights – Nombre de nuitées	'000	3,250	8,732	16,574	762	332	5,544	12,056	47,250
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		8.2	8.4	8.7	8.1	5.4	6.9	8.2	8.2
Average spending per visit-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	93	102	91	74	91	118	120	104
'000									
Area of residence – Région de résidence:		309	695	1,024	58	32	431	628	3,177
Europe		21	338	157	5	1	19	26	567
France ²		98	73	135	10	9	111	152	588
Germany – Allemagne		9	28	65	4	1	13	32	152
Netherlands – Pays-Bas		17	18	57	4	1	37	36	171
Scandinavia ³ – Scandinavie ³		21	11	27	1	--	14	21	96
United Kingdom – Royaume-Uni		101	87	383	25	14	178	253	1,041
Other Europe – Autres pays d'Europe		41	139	200	10	6	59	107	563
Africa – Afrique		12	23	33	2	2	7	12	92
Asia – Asie		37	180	582	18	16	271	589	1,692
Japan – Japon		14	66	221	8	6	148	261	724
Other Asia – Autres pays d'Asie		23	114	361	11	10	122	328	968
Central America – Amérique centrale		-	6	10	--	-	2	3	21
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles		9	31	69	3	3	5	19	138
South America – Amérique du Sud		2	45	58	4	--	19	33	163
North America – Amérique du Nord		14	48	59	3	2	10	44	179
Oceania and other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques		11	18	63	6	6	60	134	299
Australia – Australie		9	13	49	4	4	51	103	234
Other – Autres		2	5	14	2	2	9	31	65
Total		395	1,044	1,898	95	62	806	1,463	5,762
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		62	188	385	20	11	74	165	906
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		99	272	586	32	21	144	293	1,445
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		217	535	832	35	27	559	927	3,132
Other – Autres		17	49	95	7	3	29	78	279
Total		395	1,044	1,898	95	62	806	1,463	5,762
Quarter of entry – Trimestre de l'entrée:									
I		23	127	191	10	6	83	211	650
II		101	259	575	26	16	208	366	1,551
III		231	478	814	37	27	412	642	2,641
IV		40	180	318	21	13	102	245	920
Total		395	1,044	1,898	95	62	806	1,463	5,762

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 21
Person-trips by Canadian Residents Returning from the United States, by Type of Transportation, Quarterly, 1990-1999

Tableau 21
Voyages-personnes des résidents canadiens revenant des États-Unis, selon le moyen de transport et le trimestre, 1990 à 1999

Type of transportation – Moyen de transport	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
	'000									
FIRST QUARTER – PREMIER TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	10,729	13,014	13,812	10,951	9,024	7,937	8,277	8,035	6,769	5,828
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	1,927	2,382	2,545	2,207	1,880	1,716	1,770	1,732	1,455	1,318
Plane – Avion	1,402	1,180	1,289	1,328	1,246	1,173	1,472	1,456	1,422	1,411
Bus – Autocar	138	135	150	150	129	141	135	159	136	127
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	19	26	28	25	25	26	22	28	27	27
Total	3,485	3,723	4,012	3,710	3,281	3,055	3,399	3,375	3,040	2,883
Grand – Total – Général	14,214	16,737	17,824	14,661	12,304	10,992	11,676	11,410	9,809	8,711
SECOND QUARTER – DEUXIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	13,208	15,749	15,384	13,560	9,930	9,766	9,895	9,223	8,091	7,154
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,695	3,260	3,164	2,914	2,486	2,374	2,331	2,210	2,034	1,960
Plane – Avion	990	866	909	919	913	884	1,066	1,136	1,116	1,191
Bus – Autocar	166	167	182	206	188	182	181	199	199	205
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	105	149	133	142	132	150	168	176	182	179
Total	3,956	4,444	4,388	4,180	3,719	3,590	3,745	3,721	3,531	3,534
Grand – Total – Général	17,165	20,192	19,772	17,741	13,649	13,356	13,640	12,945	11,622	10,688
THIRD QUARTER – TROISIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	15,574	16,582	16,613	13,989	11,054	10,935	10,544	10,337	7,994	8,261
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	5,075	5,839	5,518	4,927	3,825	3,815	3,803	3,645	2,792	3,122
Plane – Avion	733	655	690	707	679	742	875	913	887	1,050
Bus – Autocar	155	176	179	186	193	185	197	207	186	200
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	284	377	365	384	323	300	314	307	301	332
Total	6,248	7,046	6,751	6,204	5,019	5,042	5,189	5,072	4,166	4,704
Grand – Total – Général	21,822	23,627	23,363	20,193	16,074	15,978	15,733	15,409	12,160	12,965
FOURTH QUARTER – QUATRIÈME TRIMESTRE										
Same day – Total – Même jour	13,660	14,893	12,320	10,949	9,335	8,853	8,682	8,219	6,484	6,838
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	2,467	2,808	2,326	2,106	1,867	1,780	1,676	1,616	1,325	1,469
Plane – Avion	913	885	920	902	872	1,002	1,083	1,130	1,178	1,310
Bus – Autocar	147	155	149	141	154	145	159	163	139	162
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	45	53	52	49	58	47	50	50	51	54
Total	3,572	3,901	3,447	3,199	2,951	2,975	2,968	2,959	2,693	2,994
Grand – Total – Général	17,232	18,794	15,768	14,147	12,286	11,827	11,650	11,178	9,177	9,832
YEAR – ANNÉE										
Same day – Total – Même jour	53,171	60,237	58,129	49,448	39,343	37,491	37,398	35,815	29,337	28,081
One or more nights – Une nuit ou plus:										
Automobile	12,164	14,289	13,552	12,154	10,057	9,686	9,579	9,203	7,605	7,869
Plane – Avion	4,039	3,586	3,807	3,857	3,710	3,802	4,496	4,636	4,603	4,962
Bus – Autocar	606	633	660	683	665	652	672	728	661	694
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	452	605	578	599	538	523	554	561	561	592
Total	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430	14,116
Grand – Total – Général	70,433	79,351	76,728	66,741	54,313	52,153	52,699	50,942	42,768	42,196

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 22
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After
 a Stay of One or More Nights, 1990-1999**

Tableau 22
**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
 revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
 1990 à 1999**

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	
Person-trips – Voyages-personnes	'000	17,262	19,113	18,598	17,293	14,970	14,663	15,301	15,127	13,430	14,116
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon		88,800	68,600	66,700	66,600	54,500	52,400	53,400	48,700	40,800	43,800
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes											
Type of transportation – Moyen de transport:											
Automobile		70.5	74.8	72.9	70.3	67.2	66.1	62.6	60.8	56.6	55.7
Plane – Avion		23.4	18.8	20.5	22.3	24.8	25.9	29.4	30.6	34.3	35.1
Bus – Autocar		3.5	3.3	3.5	4.0	4.4	4.4	4.4	4.8	4.9	4.9
Other methods ¹ – Autres moyens ¹		2.6	3.1	3.1	3.5	3.6	3.6	3.6	3.7	4.2	4.2
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:											
I		20.2	19.5	21.6	21.5	21.9	20.8	22.2	22.3	22.6	20.4
II		22.9	23.2	23.6	24.2	24.8	24.5	24.5	24.6	26.3	25.0
III		36.2	36.9	36.3	35.9	33.5	34.4	33.9	33.5	31.0	33.3
IV		20.7	20.4	18.5	18.5	19.7	20.3	19.4	19.6	20.1	21.2
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Region of destination – Région de destination:											
New England – Nouvelle-Angleterre		12.5	13.7	13.0	12.5	12.0	12.3	11.8	12.0	10.7	11.0
Middle Atlantic – Atlantique-Centre		24.1	24.7	24.5	23.9	23.2	22.1	21.9	20.8	21.7	21.6
South Atlantic – Atlantique-Sud		11.4	9.5	10.6	10.9	10.6	10.2	11.4	12.3	11.9	11.9
East North Central – Centre, nord-est		11.7	11.7	12.6	13.0	13.7	13.6	13.0	12.6	13.3	12.9
West North Central – Centre, nord-ouest		7.2	7.5	6.8	6.7	6.2	6.9	6.3	6.1	5.4	5.7
East South Central – Centre, sud-est		0.5	0.6	0.6	0.6	0.7	0.7	0.6	0.6	0.8	0.8
West South Central – Centre, sud-ouest		1.0	0.9	0.9	1.2	1.3	1.6	1.6	1.5	2.1	2.4
Mountain – Montagnes		8.0	8.1	8.1	8.1	8.7	8.5	9.2	9.0	9.4	8.8
Pacific – Pacifique		16.4	16.2	15.5	15.5	15.8	16.6	16.4	17.1	17.2	17.4
Alaska		0.4	0.3	0.4	0.5	0.6	0.5	0.6	0.6	0.7	0.7
Hawaii – Hawaï		1.4	1.1	1.2	1.3	1.4	1.6	1.9	1.8	1.6	1.9
Touring ² – Tourisme ²		5.4	5.6	5.7	5.9	5.8	5.4	5.5	5.6	5.3	4.8
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:											
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		11.4	10.5	11.6	12.3	15.1	15.4	15.8	15.5	19.1	19.0
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		15.6	14.7	16.1	16.6	17.2	17.9	17.3	18.0	19.6	19.5
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		61.3	60.9	60.5	60.5	57.6	56.7	57.6	57.1	52.1	52.2
Other – Autres		11.6	13.9	11.9	10.6	10.1	10.0	9.3	9.4	9.2	9.3
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:											
1 night – nuit		12.9	11.7	12.1	12.5	13.4	13.4	12.9	13.1	13.0	13.4
2-6 nights-nuits		55.8	57.6	57.5	56.4	56.3	57.2	56.1	55.6	56.2	57.0
7-13 nights-nuits		19.7	19.8	18.5	19.5	18.9	18.8	20.4	20.7	20.3	20.3
14-20 nights-nuits		6.7	6.1	6.4	6.2	6.0	5.6	6.0	5.8	5.7	4.8
21 nights and over – nuits et plus		5.0	4.8	5.4	5.4	5.4	5.0	4.6	4.8	4.8	4.5
Total		100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 23

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from the United States After a Stay of One or More Nights, by Selected Trip Characteristics, 1999

Tableau 23

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights	Average number of nights	Spending in United States	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées	Nombre moyen de nuitées	Dépenses aux États-Unis	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000	night	\$ '000,000	\$	
Type of transportation – Moyen de transport:							
Automobile	7,869	55.7	57,988	7.4	3,164	402.10	54.60
Non-automobile – Autre:							
Plane – Avion	4,962	35.1	35,636	7.2	4,777	962.80	134.10
Bus – Autocar	694	4.9	3,322	4.8	286	411.60	86.00
Other methods ¹ – Autres moyens ¹	592	4.2	2,963	5.0	174	293.90	58.70
Total	6,247	44.3	41,922	6.7	5,237	838.20	124.90
Grand – Total – Général	14,116	100.0	99,909	7.1	8,401	595.20	84.10
Region of destination – Région de destination:							
New England – Nouvelle-Angleterre	1,552	11.0	6,824	4.4	548	353.20	80.30
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	3,052	21.6	8,650	2.8	921	301.80	106.50
South Atlantic – Atlantique-Sud	1,682	11.9	26,754	15.9	1,948	1,158.40	72.80
East North Central – Centre, nord-est	1,818	12.9	5,723	3.1	614	337.60	107.30
West North Central – Centre, nord-ouest	804	5.7	2,908	3.6	280	347.60	96.10
East South Central – Centre, sud-est	114	0.8	619	5.4	110	964.90	178.00
West South Central – Centre, sud-ouest	343	2.4	2,417	7.1	375	1,093.40	155.00
Mountain – Montagnes	1,248	8.8	10,131	8.1	1,023	819.40	101.00
Pacific – Pacifique	2,456	17.4	13,212	5.4	1,230	500.60	93.10
Alaska	102	0.7	824	8.1	54	530.80	65.70
Hawaii – Hawaï	266	1.9	3,352	12.6	415	1,556.10	123.70
Touring ⁽²⁾ – Tourisme ⁽²⁾	678	4.8	18,496	27.3	884	1,304.30	47.80
Total	14,116	100.0	99,909	7.1	8,401	595.20	84.10
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	2,685	19.0	11,264	4.2	2,540	946.00	225.50
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	2,755	19.5	15,692	5.7	764	277.50	48.70
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	7,365	52.2	67,221	9.1	4,669	633.90	69.50
Other – Autres	1,311	9.3	5,733	4.4	428	326.30	74.60
Total	14,116	100.0	99,909	7.1	8,401	595.20	84.10
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	1,892	13.4	1,892	1.0	264	139.50	139.50
2-6 nights – nuits	8,046	57.0	26,181	3.3	3,542	440.30	135.30
7-13 nights – nuits	2,865	20.3	24,876	8.7	2,339	816.50	94.00
14-20 nights – nuits	671	4.8	10,584	15.8	777	1,156.70	73.40
21 nights and over – nuits et plus	641	4.5	36,376	56.7	1,479	2,307.00	40.70
Total	14,116	100.0	99,909	7.1	8,401	595.20	84.10
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	2,883	20.4	26,662	9.2	2,193	760.40	82.20
II	3,534	25.0	32,735	9.3	2,340	662.10	71.50
III	4,704	33.3	23,837	5.1	2,095	445.30	87.90
IV	2,994	21.2	16,675	5.6	1,774	592.40	106.40
Total	14,116	100.0	99,909	7.1	8,401	595.20	84.10

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 24
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After a Stay
 of One or More Nights, by Quarter of Re-entry,
 1998-1999**

Tableau 24
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou
 plus aux États-Unis, selon le trimestre de retour,
 1998 à 1999**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1998					1999				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Region of destination – Région de destination:										
New England – Nouvelle-Angleterre	212	343	618	266	1,440	191	362	715	283	1,552
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	473	798	1,131	509	2,910	457	824	1,197	575	3,052
South Atlantic – Atlantique-Sud	609	410	230	353	1,601	583	415	286	398	1,682
East North Central – Centre, nord-est	300	479	589	422	1,789	295	445	625	453	1,818
West North Central – Centre, nord-ouest	144	206	238	133	720	128	200	293	183	804
East South Central – Centre, sud-est	19	33	21	32	105	24	37	19	34	114
West South Central – Centre, sud-ouest	82	83	44	72	280	93	76	74	99	343
Mountain – Montagnes	347	320	320	271	1,258	330	307	358	254	1,248
Pacific – Pacifique	498	572	768	471	2,309	476	590	843	548	2,456
Alaska	3	38	55	4	99	2	36	61	4	102
Hawaiï – Hawaï	106	29	21	57	214	103	49	51	64	266
Touring ¹ – Tourisme ¹	248	221	133	104	705	203	193	182	100	678
Total	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430	2,883	3,534	4,704	2,994	14,116
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	547	686	709	622	2,563	625	722	671	668	2,685
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	556	641	806	625	2,627	520	671	868	697	2,755
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	1,710	1,868	2,252	1,173	7,002	1,508	1,816	2,720	1,320	7,365
Other – Autres	227	337	400	274	1,238	231	326	445	309	1,311
Total	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430	2,883	3,534	4,704	2,994	14,116
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	328	460	573	379	1,740	322	484	668	418	1,892
2-6 nights – nuits	1,305	2,094	2,612	1,539	7,551	1,356	2,133	2,812	1,745	8,046
7-13 nights – nuits	824	577	742	578	2,721	708	569	978	610	2,865
14-20 nights – nuits	298	177	187	108	770	233	143	173	122	671
21 nights and over – nuits et plus	284	224	52	89	649	264	204	74	100	641
Total	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430	2,883	3,534	4,704	2,994	14,116
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	1,426	1,651	1,927	1,257	6,262	1,377	1,623	2,125	1,394	6,518
Female – Femmes	1,398	1,620	1,889	1,252	6,159	1,254	1,595	2,247	1,357	6,452
Not stated – Non déclaré	216	261	349	184	1,010	253	316	332	244	1,145
Total	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430	2,883	3,534	4,704	2,994	14,116
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years – Moins de 12 ans	197	178	307	113	795	171	150	345	123	789
12-19 years – ans	136	114	259	87	596	111	106	307	101	624
20-24 years – ans	103	112	154	90	458	113	103	194	91	500
25-34 years – ans	361	414	477	310	1,563	329	402	535	342	1,607
35-44 years – ans	520	622	717	513	2,372	486	583	845	575	2,489
45-54 years – ans	654	701	920	587	2,862	589	719	949	631	2,888
55-64 years – ans	497	585	497	465	2,044	479	599	684	504	2,267
65 years and over – ans et plus	357	545	485	344	1,730	353	556	513	383	1,806
Not stated – Non déclaré	216	261	349	184	1,010	253	316	332	244	1,145
Total	3,040	3,531	4,166	2,693	13,430	2,883	3,534	4,704	2,994	14,116

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 25

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from the United States After a Stay of
One or More Nights, by Type of Transportation,
1998-1999**

Tableau 25

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant d'un séjour d'une nuit ou plus
aux États-Unis, selon le moyen de transport,
1998 à 1999**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1998			1999		
	Automobile	Non- automobile Autre	Total	Automobile	Non- automobile Autre	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000					
Region of destination – Région de destination:						
New England – Nouvelle-Angleterre	1,090	350	1,440	1,143	409	1,552
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	2,062	848	2,910	2,157	896	3,052
South Atlantic – Atlantique-Sud	290	1,311	1,601	314	1,368	1,682
East North Central – Centre, nord-est	1,178	611	1,789	1,159	660	1,818
West North Central – Centre, nord-ouest	487	234	720	544	260	804
East South Central – Centre, sud-est	24	81	105	17	97	114
West South Central – Centre, sud-ouest	10	270	280	11	332	343
Mountain – Montagnes	498	760	1,258	503	745	1,248
Pacific – Pacifique	1,326	983	2,309	1,423	1,033	2,456
Alaska	34	65	99	34	68	102
Hawaii – Hawaï	1	213	214	1	266	266
Touring ¹ – Tourisme ¹	606	99	705	563	115	678
Total	7,605	5,825	13,430	7,869	6,247	14,116
Purpose of trip – But du voyage:						
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	688	1,875	2,563	541	2,144	2,685
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	1,820	807	2,627	1,896	859	2,755
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	4,186	2,816	7,002	4,471	2,894	7,365
Other – Autres	911	327	1,238	960	351	1,311
Total	7,605	5,825	13,430	7,869	6,247	14,116
Night group – Groupe de nuits:						
1 night – nuit	1,408	332	1,740	1,461	431	1,892
2-6 nights – nuits	4,292	3,258	7,551	4,505	3,541	8,046
7-13 nights – nuits	1,117	1,604	2,721	1,182	1,683	2,865
14-20 nights – nuits	370	400	770	295	377	671
21 nights and over – nuits et plus	419	231	649	425	216	641
Total	7,605	5,825	13,430	7,869	6,247	14,116
Sex – Sexe:						
Male – Hommes	3,428	2,834	6,262	3,544	2,975	6,518
Female – Femmes	3,745	2,414	6,159	3,879	2,573	6,452
Not stated – Non déclaré	433	577	1,010	445	700	1,145
Total	7,605	5,825	13,430	7,869	6,247	14,116
Age group – Groupe d'âge:						
Under 12 years – Moins de 12 ans	595	200	795	591	198	789
12-19 years – ans	440	156	596	481	144	624
20-24 years – ans	269	189	458	293	207	500
25-34 years – ans	747	816	1,563	742	865	1,607
35-44 years – ans	1,155	1,217	2,372	1,196	1,293	2,489
45-54 years – ans	1,490	1,372	2,862	1,525	1,363	2,888
55-64 years – ans	1,311	733	2,044	1,398	869	2,267
65 years and over – ans et plus	1,164	566	1,730	1,197	609	1,806
Not stated – Non déclaré	433	577	1,010	445	700	1,145
Total	7,605	5,825	13,430	7,869	6,247	14,116

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 26
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States After a Stay
 of One or More Nights, by Purpose of Trip, 1999**

Tableau 26
**Caractéristiques des voyages des résidents canadiens
 revenant d'un séjour d'une nuit ou plus aux États-Unis,
 selon le but du voyage, 1999**

Trip characteristics	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other	Total
Caractéristiques des voyages	Affaires, congrès et emploi	Visite à des amis ou à des parents	Agrément, loisirs ou vacances	Autres	
'000					
Person-trips – Voyages-personnes:					
Sex – Sexe	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
Male – Hommes	1,650	1,067	3,271	531	6,518
Female – Femmes	766	1,455	3,586	645	6,452
Not stated – Non déclaré	269	233	509	135	1,145
Age group – Groupe d'âge:	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
Under 12 years – Moins de 12 ans	31	188	514	57	789
12-19 years – ans	31	121	392	81	624
20-24 years – ans	60	108	250	82	500
25-34 years – ans	491	318	660	137	1,607
35-44 years – ans	760	348	1,192	189	2,489
45-54 years – ans	687	504	1,453	244	2,888
55-64 years – ans	298	467	1,296	206	2,267
65 years and over – ans et plus	57	468	1,100	181	1,806
Not stated – Non déclaré	269	233	509	135	1,145
Province of Residence – Province de résidence:	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	110	129	246	49	533
Québec	443	410	1,537	140	2,529
Ontario	1,512	1,378	3,051	726	6,667
Manitoba	68	85	303	71	527
Saskatchewan	43	47	128	34	251
Alberta	208	195	671	88	1,162
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	303	512	1,429	204	2,448
Region of destination – Région de destination:	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
New England – Nouvelle-Angleterre	191	325	881	155	1,552
Middle Atlantic – Atlantique-Centre	428	664	1,585	375	3,052
South Atlantic – Atlantique-Sud	466	202	972	42	1,682
East North Central – Centre, nord-est	468	520	574	255	1,818
West North Central – Centre, nord-ouest	138	146	385	135	804
East South Central – Centre, sud-est	73	14	21	6	114
West South Central – Centre, sud-ouest	224	58	44	17	343
Mountain – Montagnes	226	166	774	82	1,248
Pacific – Pacifique	403	552	1,313	189	2,456
Alaska	7	4	89	2	102
Hawaii – Hawaï	16	8	239	4	266
Touring ¹ – Tourisme ¹	44	97	488	49	678
Night group – Groupe de nuits:	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
1 night – nuit	464	373	696	358	1,892
2-6 nights – nuits	1,852	1,597	3,815	782	8,046
7-13 nights – nuits	316	568	1,857	124	2,865
14-20 nights – nuits	33	134	486	18	671
21 nights and over – nuits et plus	19	83	510	29	641
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:	2,685	2,755	7,365	1,311	14,116
I	625	520	1,508	231	2,883
II	722	671	1,816	326	3,534
III	671	868	2,720	445	4,704
IV	668	697	1,320	309	2,994

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 27
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States, by Province
 of Residence, 1999**

Tableau 27
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant des États-Unis, selon la
 province de résidence, 1999**

Trip characteristics		Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages		Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Same day – Même jour:									
Person trips – Voyages-personnes	'000	4,022	2,810	14,250	679	192	209	5,918	28,081
Spending – Dépenses	'000,000	121.3	84.6	627.8	42.9	17.5	7.0	240.0	1,141.1
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	30	30	44	63	91	34	41	41
One or more nights – Une nuit ou plus:									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Spending – Dépenses	'000,000	377	1,397	4,111	296	172	870	1,178	8,401
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	707.80	552.40	616.70	561.50	685.40	749.00	481.10	595.10
Person-nights – Nuitées	'000	4,562	19,603	46,701	3,852	2,343	9,199	13,649	99,909
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		8.6	7.8	7.0	7.3	9.3	7.9	5.6	7.1
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	82.70	71.30	88.00	76.80	73.40	94.60	86.30	84.10
Total									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	4,555	5,339	20,917	1,206	443	1,371	8,365	42,196
Spending – Dépenses	\$000,000	498.6	1,481.6	4,739.0	338.5	189.6	877.1	1,417.6	9,542.1
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus									
'000									
Type of transportation – Moyen de transport:									
Automobile		290	1,540	3,629	323	137	487	1,463	7,869
Non-automobile – Autre		244	989	3,038	204	114	675	985	6,247
Total									
		533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Region of destination – Région de destination									
New England – Nouvelle-Angleterre		274	864	364	3	2	18	27	1,552
Middle Atlantic – Atlantique-Centre		56	887	1,982	14	9	52	53	3,052
South Atlantic – Atlantique-Sud		80	423	991	30	15	80	63	1,682
East North Central – Centre, nord-est		18	82	1,597	28	17	47	29	1,818
West North Central – Centre, nord-ouest		7	19	299	324	90	55	10	804
East South Central – Centre, sud-est		5	12	72	3	3	9	11	114
West South Central – Centre, sud-ouest		14	34	198	13	7	40	36	343
Mountain – Montagnes		13	66	256	41	61	500	312	1,248
Pacific – Pacifique		22	73	313	38	26	253	1,732	2,456
Alaska		3	3	30	3	1	19	42	102
Hawaii – Hawaï		2	13	50	11	10	73	108	266
Touring ² – Tourisme ²		40	52	513	20	10	17	26	678
Total									
		533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Purpose of trip – But du voyage:									
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi		110	443	1,512	68	43	208	303	2,685
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents		129	410	1,378	85	47	195	512	2,755
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances		246	1,537	3,051	303	128	671	1,429	7,365
Other – Autres		49	140	726	71	34	88	204	1,311
Total									
		533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 27
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from the United States, by Province
 of Residence, 1999 – Concluded**

Tableau 27
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant des États-Unis, selon la
 province de résidence, 1999 – fin**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada
Person-trips, one or more nights – Voyages- personnes, une nuit ou plus								
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:								
I	108	413	1,417	115	63	262	506	2,883
II	154	668	1,651	120	59	275	608	3,534
III	153	989	2,126	175	74	378	809	4,704
IV	118	459	1,472	117	56	247	525	2,994
Total	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Province of re-entry – Province de retour:								
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	357	21	54	1	-	2	4	439
Québec	38	2,247	192	2	1	8	13	2,500
Ontario	128	238	6,277	49	29	117	71	6,908
Manitoba	--	-	15	432	12	7	2	468
Saskatchewan	-	-	4	2	147	19	-	172
Alberta	1	3	13	5	35	673	19	750
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	9	20	111	37	27	336	2,338	2,879
Total	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Night group – Groupe de nuits:								
1 night – nuit	53	297	981	65	23	78	395	1,892
2-6 nights – nuits	280	1,510	3,756	327	134	616	1,423	8,046
7-13 nights – nuits	140	463	1,343	79	58	334	449	2,865
14-20 nights – nuits	30	115	297	26	18	80	104	671
21 nights and over – nuits et plus	29	144	289	30	19	54	76	641
Total	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Sex – Sexe:								
Male – Hommes	238	1,208	3,122	233	112	552	1,054	6,518
Female – Femmes	256	1,133	2,961	255	118	545	1,186	6,452
Not stated – Non déclaré	40	188	584	39	22	65	207	1,145
Total	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116
Age group – Groupe d'âge:								
Under 12 years – Moins de 12 ans	24	172	341	27	14	76	135	789
12-19 years – ans	18	134	265	29	14	69	95	624
20-24 years – ans	14	115	220	14	9	38	90	500
25-34 years – ans	57	322	779	47	19	144	239	1,607
35-44 years – ans	83	495	1,177	73	42	215	403	2,489
45-54 years – ans	126	484	1,462	109	48	235	425	2,888
55-64 years – ans	108	335	1,095	95	42	179	412	2,267
65 years and over – ans et plus	63	284	742	94	41	140	442	1,806
Not stated – Non déclaré	40	188	584	39	22	65	207	1,145
Total	533	2,529	6,667	527	251	1,162	2,448	14,116

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 28
Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents⁽¹⁾ Returning from the United States, by Selected States, 1999

Tableau 28
Visites, dépenses et durée du séjour des résidents⁽¹⁾ canadiens revenant des États-Unis, selon certains États, 1999

Selected States Certains États	Same day ² Même jour ²			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits		Spending	Visits		Spending	Visit-nights	Visits		Spending
	Visites		Dépenses	Visites		Dépenses	Nuitées	Visites		Dépenses
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Arizona	59	0.5	2.5	304	1.6	303.7	4,879	363	1.2	306.1
California – Californie	143	1.2	1.5	1,044	5.4	917.6	7,924	1,187	3.8	919.1
Colorado	37	0.3	1.0	115	0.6	78.2	672	152	0.5	79.2
Connecticut	74	0.6	1.4	124	0.6	35.3	433	198	0.6	36.7
D. C.	99	0.9	3.9	136	0.7	82.1	485	235	0.8	86.0
Florida – Floride	181	1.6	3.9	1,690	8.8	1,788.4	32,529	1,871	6.1	1,792.3
Georgia – Georgie	427	3.7	6.3	342	1.8	128.1	985	768	2.5	134.4
Hawaii – Hawaï	52	0.4	1.0	282	1.5	422.5	3,303	334	1.1	423.5
Idaho	282	2.4	3.9	192	1.0	28.1	513	474	1.5	32.0
Illinois	304	2.6	5.6	358	1.9	208.6	1,168	662	2.1	214.3
Kentucky	178	1.5	2.0	261	1.4	33.7	528	439	1.4	35.6
Louisiana – Louisiane	19	0.2	2.0	104	0.5	86.2	481	123	0.4	88.2
Maine	193	1.7	5.0	661	3.4	147.3	2,118	855	2.8	152.3
Maryland	391	3.4	5.4	215	1.1	56.5	651	606	2.0	62.0
Massachusetts	207	1.8	5.2	462	2.4	204.2	1,825	669	2.2	209.3
Michigan	934	8.1	24.6	1,232	6.4	233.6	3,035	2,166	7.0	258.2
Minnesota	304	2.6	11.1	487	2.5	133.4	1,378	791	2.6	144.4
Montana	95	0.8	1.6	444	2.3	90.6	1,427	539	1.7	92.2
Nevada	82	0.7	1.5	682	3.5	502.1	3,121	764	2.5	503.6
New Hampshire	451	3.9	6.9	306	1.6	58.3	846	757	2.5	65.2
New Jersey	154	1.3	3.2	333	1.7	124.1	1,495	487	1.6	127.2
New York	2,112	18.2	42.9	2,283	11.8	631.3	5,893	4,395	14.2	674.2
North Carolina – Caroline du Nord	377	3.2	4.7	367	1.9	109.2	1,145	744	2.4	113.9
North Dakota – Dakota du Nord	162	1.4	3.6	336	1.7	56.3	728	499	1.6	59.9
Ohio	375	3.2	5.2	486	2.5	112.0	1,280	861	2.8	117.2
Orégon	74	0.6	1.5	322	1.7	86.9	1,224	397	1.3	88.5
Pennsylvania – Pennsylvanie	754	6.5	10.1	644	3.3	164.6	1,613	1,398	4.5	174.7
South Carolina – Caroline du Sud	274	2.4	3.3	347	1.8	199.2	2,466	621	2.0	202.5
Tennessee	155	1.3	2.1	298	1.5	98.9	702	453	1.5	101.0
Texas	62	0.5	0.6	362	1.9	332.1	2,991	424	1.4	332.6
Utah	62	0.5	1.6	130	0.7	52.7	492	192	0.6	54.2
Vermont	718	6.2	10.0	557	2.9	86.7	1,694	1,275	4.1	96.7
Virginia – Virginie	344	3.0	4.2	439	2.3	90.3	1,267	783	2.5	94.4
Washington	392	3.4	10.4	1,644	8.5	261.6	4,565	2,036	6.6	272.0
Wisconsin	146	1.3	2.3	183	0.9	48.0	493	329	1.1	50.3
Other States – Autres États	927	8.0	25.9	1,102	5.7	306.9	3,458	2,029	6.6	332.8
Total	11,601	100.0	227.6	19,275	100.0	8,299.2	99,808	30,876	100.0	8,526.9

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 29

Summary of Trip Characteristics of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, 1990-1999

Trip characteristics – Caractéristiques des voyages	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Person-trips – Voyages-personnes '000	3,153	2,824	3,103	3,268	3,374	3,543	3,672	3,984	4,218	4,251
Number of persons in sample – Nombre de personnes comprises dans l'échantillon	39,000	27,700	22,700	20,000	19,900	15,000	14,300	13,000	12,400	11,200
Percentage of person-trips – Pourcentage des voyages-personnes										
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:										
I	32.4	31.0	31.6	31.5	32.0	32.5	33.6	33.1	33.1	34.4
II	22.0	21.4	21.8	22.2	22.2	22.0	21.5	21.9	22.0	22.3
III	26.4	26.6	26.9	26.5	25.8	25.6	24.9	25.0	24.5	23.2
IV	19.1	21.0	19.7	19.8	19.9	19.8	20.0	20.0	20.4	20.1
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Area of destination – Région de destination:										
Europe	48.9	44.3	45.2	44.7	45.4	45.9	43.7	41.1	43.5	41.3
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	12.8	13.8	13.1	12.9	13.8	13.1	12.1	12.4	12.2	12.0
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	7.6	6.0	5.9	5.8	5.3	6.3	6.6	5.8	6.3	6.6
Other Europe – Autres pays d'Europe	27.3	23.6	25.0	24.8	25.4	25.2	23.8	21.7	23.8	21.6
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	1.2	1.0	1.2	1.3	0.9	1.2	1.2	1.3	1.2	1.1
Africa – Afrique	1.7	1.4	1.5	1.4	1.4	1.9	1.9	2.3	2.3	1.9
Asia – Asie	6.4	7.4	8.4	9.9	9.6	9.2	11.4	11.4	10.5	10.5
Central America – Amérique centrale	1.2	1.6	2.1	1.4	2.6	2.4	1.8	1.5	1.0	1.5
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	17.3	21.0	19.7	21.4	20.1	19.5	18.7	17.6	16.4	19.0
South America – Amérique du Sud	3.3	4.0	3.7	2.9	2.6	2.8	3.1	3.3	2.8	3.1
Other Areas – Autres régions	15.9	15.2	14.1	13.3	13.6	13.3	13.7	16.5	16.5	16.2
Cruises – Croisières	5.2	5.1	5.2	4.9	4.5	5.1	5.2	6.2	6.9	6.2
Combined destinations¹ – Destinations multiples¹	0.2	0.1	0.2	0.2	0.2	0.1	0.3	0.1	0.1	0.3
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	14.3	15.0	15.4	16.6	16.0	16.6	16.9	17.8	17.5	16.1
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	18.4	19.3	19.5	18.9	20.2	19.3	19.6	18.9	20.4	17.7
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	61.1	59.9	59.1	58.4	57.2	57.5	56.0	56.9	56.8	59.8
Other – Autres	6.3	5.7	6.0	6.1	6.6	6.6	7.5	6.4	5.4	6.4
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	0.2	0.1	0.1	0.1	0.1	0.2	0.2	0.2	0.2	0.1
2-6 nights – nuits	5.8	6.0	6.5	6.8	6.9	7.0	7.1	8.0	8.2	8.6
7-13 nights – nuits	35.8	38.8	37.9	38.4	38.8	40.0	39.9	42.1	41.3	45.0
14-20 nights – nuits	29.7	28.9	28.9	26.9	27.0	26.4	26.2	25.2	27.5	26.2
21 nights and over – nuits et plus	28.6	26.2	26.5	27.8	27.2	26.3	26.6	24.6	22.9	20.0
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 29

Sommaire des caractéristiques des voyages des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, 1990 à 1999

Table 30

Person-trips, Nights and Expenditures of Canadian Residents Returning from Countries Other than the United States, by Selected Trip Characteristics, 1999

Tableau 30

Voyages-personnes, nuitées et dépenses des résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis, selon certaines caractéristiques des voyages, 1999

Trip characteristics	Person-trips	Person-nights ¹	Average number of nights	Spending in country ²	Average spending per person-trip	Average spending per person-night	
Caractéristiques des voyages	Voyages-personnes	Nuitées ¹	Nombre moyen de nuitées	Dépenses dans le pays ²	Dépenses moyennes par voyage-personne	Dépenses moyennes par nuitée	
	'000	%	'000 nights-nuitées	\$'000,000	\$	\$	
Area of destination - Région de destination:							
Europe	1,754	41.3	30,985	17.7	2,900	1,653.70	93.60
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	508	12.0	7,852	15.5	675	1,329.10	86.00
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	281	6.6	6,211	22.1	677	2,407.00	109.10
Other Europe – Autres pays d'Europe	918	21.6	16,085	17.5	1,480	1,611.40	92.00
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	46	1.1	837	18.2	68	1,474.10	80.90
Africa – Afrique	82	1.9	2,754	33.6	188	2,296.20	68.30
Asia – Asie	448	10.5	11,202	25.0	840	1,875.70	75.00
Central America – Amérique centrale	63	1.5	1,104	17.6	73	1,170.20	66.40
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	809	19.0	7,482	9.3	738	912.20	98.60
South America – Amérique du Sud	131	3.1	2,805	21.4	184	1,405.30	65.50
Other areas – Autres régions³	690	16.2	9,982	14.5	820	1,188.30	82.10
Cruises – Croisières	264	6.2	2,531	9.6	117	442.10	46.10
Combined destinations⁴ – Destinations multiples⁴	12	0.3	740	62.0	76	6,387.00	103.10
Total	4,252	100.0	69,585	16.4	5,936	1,396.20	85.30
Purpose of trip – But du voyage:							
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	684	16.1	9,069	13.3	1,446	2,113.20	159.40
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	752	17.7	17,351	23.1	849	1,128.60	48.90
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	2,544	59.8	36,384	14.3	3,246	1,276.10	89.20
Other – Autres	272	6.4	6,781	24.9	395	1,454.90	58.30
Total	4,252	100.0	69,585	16.4	5,936	1,396.20	85.30
Night group – Groupe de nuits:							
1 night – nuit	5	0.1	5	1.0	--	83.40	83.40
2-6 nights – nuits	367	8.6	1,663	4.5	384	1,045.90	231.10
7-13 nights – nuits	1,914	45.0	15,937	8.3	1,999	1,044.40	125.50
14-20 nights – nuits	1,116	26.3	17,358	15.6	1,645	1,473.60	94.80
21 nights and over – nuits et plus	849	20.0	34,622	40.8	1,907	2,247.10	55.10
Total	4,252	100.0	69,585	16.4	5,936	1,396.20	85.30
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:							
I	1,461	34.4	20,620	14.1	1,696	1,161.50	82.30
II	949	22.3	16,901	17.8	1,388	1,462.10	82.10
III	987	23.2	19,337	19.6	1,499	1,518.80	77.50
IV	855	20.1	12,727	14.9	1,352	1,582.50	106.30
Total	4,252	100.0	69,585	16.4	5,936	1,396.20	85.30

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 31
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from Countries Other than the
 United States, by Quarter of Re-entry, 1998-1999**

Tableau 31
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant de pays autres que les
 États-Unis, selon le trimestre de retour, 1998 à 1999**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	1998					1999				
	I	II	III	IV	Total	I	II	III	IV	Total
Person-trips – Voyages-personnes	'000									
Area of destination – Région de destination:										
Europe	298	482	695	359	1,835	278	474	604	397	1,754
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	78	128	202	106	515	78	130	191	108	508
United Kingdom and Other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	31	75	111	48	266	33	89	93	67	281
Other Europe – Autres pays d'Europe	173	268	370	193	1,003	153	246	308	212	918
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	16	11	12	11	50	14	10	12	10	46
Africa – Afrique	29	25	23	21	99	31	21	16	14	82
Asia – Asie	135	96	100	112	442	145	83	110	109	448
Central America – Amérique centrale	16	12	6	9	43	29	16	8	10	63
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	349	128	82	131	690	429	136	108	136	809
South America – Amérique du Sud	52	23	23	21	119	56	30	25	20	131
Other areas – Autres régions	356	117	72	149	694	379	136	73	101	690
Cruises – Croisières	159	43	32	56	291	114	49	40	62	264
Combined destinations¹ – Destinations multiples¹	--	1	3	2	5	--	4	2	5	12
Total	1,395	927	1,035	862	4,218	1,461	949	987	855	4,252
Purpose of trip – But du voyage:										
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	186	177	180	196	739	159	156	180	190	684
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	188	217	282	174	861	168	199	230	155	752
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	957	486	517	431	2,392	1,061	525	502	455	2,544
Other – Autres	64	46	56	60	226	72	70	76	54	272
Total	1,395	927	1,035	862	4,218	1,461	949	987	855	4,252
Night group – Groupe de nuits:										
1 night – nuit	--	2	6		8		1	3	--	5
2-6 nights – nuits	92	89	78	86	344	97	86	92	92	367
7-13 nights – nuits	711	341	278	410	1,741	781	408	321	404	1,914
14-20 nights – nuits	384	281	298	195	1,159	378	250	268	220	1,116
21 nights and over – nuits et plus	208	214	374	171	966	205	204	302	138	849
Total	1,395	927	1,035	862	4,218	1,461	949	987	855	4,252
Sex – Sexe:										
Male – Hommes	637	404	451	404	1,895	642	403	426	392	1,864
Female – Femmes	671	462	512	401	2,046	702	456	467	389	2,014
Not stated – Non déclaré	87	61	71	57	276	116	91	93	73	374
Total	1,395	927	1,035	862	4,218	1,461	949	987	855	4,252
Age group – Groupe d'âge:										
Under 12 years – Moins de 12 ans	50	20	50	16	136	41	22	51	14	128
12-19 years – ans	46	16	66	17	145	42	20	68	16	147
20-24 years – ans	49	49	57	30	186	64	38	48	24	175
25-34 years – ans	196	125	142	116	580	187	135	123	110	554
35-44 years – ans	259	144	173	160	735	255	144	166	142	707
45-54 years – ans	314	186	231	187	918	333	195	199	186	913
55-64 years – ans	234	170	138	159	701	248	183	141	173	745
65 years and over – ans et plus	161	156	106	120	542	174	121	97	116	509
Not stated – Non déclaré	87	61	71	57	276	116	91	93	73	374
Total	1,395	927	1,035	862	4,218	1,461	949	987	855	4,252

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 32

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Purpose of Trip, 1999**

Tableau 32

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon le but du voyage, 1999**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages	Business, convention and employment	Visiting friends or relatives	Other pleasure, recreation or holiday	Other Autres	Total
Person-trips – Voyages-personnes			'000		
Sex – Sexe:					
Male – Hommes	430	294	1,034	105	1,864
Female – Femmes	191	381	1,308	133	2,014
Not stated – Non déclaré	63	76	201	33	374
Total	684	752	2,544	272	4,252
Province of Residence – Province de résidence:					
Atlantic Provinces – Provinces de l'Atlantique	24	23	91	6	145
Québec	158	90	579	37	863
Ontario	346	405	1,166	133	2,050
Manitoba	13	18	55	10	96
Saskatchewan	8	10	45	6	68
Alberta	50	59	202	21	332
British Columbia and Yukon and Northwest Territories – Colombie-Britannique et Yukon et les Territoires du Nord-Ouest	85	149	406	59	698
Total	684	752	2,544	272	4,252
Area of destination – Région de destination:					
Europe	378	514	722	141	1,754
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement	82	218	147	60	508
United Kingdom and other Europe – Royaume-Uni et autres pays d'Europe	68	59	142	12	281
Other Europe – Autres pays d'Europe	214	227	415	62	918
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination	14	9	17	6	46
Africa – Afrique	21	16	39	6	82
Asia – Asie	133	122	141	53	448
Central America – Amérique centrale	8	4	46	4	63
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles	45	36	704	24	809
South America – Amérique du Sud	40	22	57	12	131
Other areas – Autres régions¹	44	36	589	21	690
Cruises – Croisières	10	4	242	9	264
Combined destinations² – Destinations multiples²	6	--	4	2	12
Total	684	752	2,544	272	4,252
Night group – Groupe de nuits:					
1 night – nuit	1	-	4	-	5
2-6 nights – nuits	217	27	100	24	367
7-13 nights – nuits	311	194	1,304	106	1,914
14-20 nights – nuits	83	238	722	73	1,116
21 nights and over – nuits et plus	73	293	413	70	849
Total	684	752	2,544	272	4,252
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:					
I	159	168	1,061	72	1,461
II	156	199	525	70	949
III	180	230	502	76	987
IV	190	155	455	54	855
Total	684	752	2,544	272	4,252

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 33
**Trip Characteristics of Canadian Residents
 Returning from Countries Other than the
 United States, by Province of Residence,
 1999**

Tableau 33
**Caractéristiques des voyages des résidents
 canadiens revenant de pays autres que les
 États-Unis, selon la province de résidence,
 1999**

Trip characteristics Caractéristiques des voyages		Atlantic Provinces Provinces de l'Atlantique	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹ Colombie- Britannique ¹	Canada
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus:									
Person-trips – Voyages-personnes	'000	145	863	2,050	96	68	332	697	4,251
Spending – Dépenses	\$000,000	183	1,139	2,775	133	89	502	1,116	5,936
Average spending per trip – Dépenses moyennes par voyage	\$	1,269	1,320	1,354	1,375	1,307	1,513	1,600	1,396
Person-nights ² – Nuitées ²	'000	2,146	13,421	30,588	1,623	1,263	5,876	14,657	69,574
Average number of nights – Nombre moyen de nuitées		14.8	15.6	14.9	16.8	18.6	17.7	21.0	16.4
Average spending per person-night – Dépenses moyennes par nuitée	\$	85	85	91	82	70	85	76	85
'000									
Area of destination – Région de destination:									
Europe		54	358	924	37	17	105	259	1,754
United Kingdom only – Royaume-Uni seulement		16	31	318	12	6	28	98	508
United Kingdom and Other Europe – Royaume- Uni et autres pays d'Europe		15	32	141	5	3	28	58	281
Other Europe – Autres pays d'Europe		23	289	447	19	8	42	90	918
Europe and one other area of destination – L'Europe et une autre région de destination		1	6	18	1	-	7	12	46
Africa – Afrique		1	33	33	2	-	4	9	82
Asia – Asie		4	50	163	4	10	61	157	448
Central America – Amérique centrale		4	7	34	1	2	9	6	53
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles		44	221	486	12	5	24	18	809
South America – Amérique du sud		2	46	60	4	3	7	9	131
Other areas – Autres régions³		27	121	195	32	28	101	186	690
Cruises – Croisières		9	26	148	6	2	20	52	263
Combined destinations⁴ – Destinations multiples⁴		--	--	8	-	--	2	2	12
Total		145	863	2,050	96	68	332	697	4,251

See footnote(s) at end of statistical tables.
 Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Table 33

**Trip Characteristics of Canadian Residents
Returning from Countries Other than the
United States, by Province of Residence,
1999 – Concluded**

Trip characteristics	Atlantic Provinces	Québec	Ontario	Manitoba	Saskatchewan	Alberta	British Columbia ¹	Canada
Caractéristiques des voyages	Provinces de l'Atlantique						Colombie- Britannique ¹	
Person-trips, one or more nights – Voyages-personnes, une nuit ou plus								
								'000
Purpose of trip – But du voyage:								
Business, convention and employment – Affaires, congrès et emploi	24	158	346	13	8	50	85	684
Visiting friends or relatives – Visite à des amis ou à des parents	23	90	405	18	10	59	149	752
Other pleasure, recreation or holiday – Agrément, loisirs ou vacances	91	579	1,166	55	45	202	405	2,543
Other – Autres	6	37	133	10	6	21	59	272
Total	145	863	2,050	96	68	332	697	4,251
Sex – Sexe:								
Male – Hommes	59	373	916	44	29	149	293	1,863
Female – Femmes	68	408	970	44	34	154	335	2,014
Not stated – Non déclaré	17	82	164	8	5	28	69	374
Total	145	863	2,050	96	68	332	697	4,251
Age group – Groupe d'âge:								
Under 12 years – Moins de 12 ans	3	29	55	2	2	10	28	128
12-19 years – ans	4	25	73	2	5	15	23	147
20-24 years – ans	4	42	91	4	2	11	21	175
25-34 years – ans	20	125	263	15	9	48	73	554
35-44 years – ans	25	174	327	12	14	59	97	707
45-54 years – ans	34	198	402	27	14	77	160	913
55-64 years – ans	28	125	377	16	12	52	136	745
65 years and over – ans et plus	10	63	299	9	5	33	89	509
Not stated – Non déclaré	17	82	164	8	5	28	69	374
Total	145	863	2,050	96	68	332	697	4,251
Quarter of re-entry – Trimestre de retour:								
I	47	316	682	49	35	105	225	1,461
II	48	187	446	15	10	86	158	949
III	28	198	509	15	12	65	162	987
IV	21	162	414	18	12	75	152	854
Total	145	863	2,050	96	68	332	697	4,251

See footnote(s) at end of statistical tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Tableau 33

**Caractéristiques des voyages des résidents
canadiens revenant de pays autres que les
États-Unis, selon la province de résidence,
1999 – fin**

Table 34

Visits, Expenditures and Length of Stay of Canadian Residents¹ in Selected Countries, 1999

Tableau 34

Visites, dépenses et durée du séjour des résidents¹ canadiens dans certains pays, 1999

Selected Countries Certains Pays	Same day Même jour			One or more nights Une nuit ou plus			Total			
	Visits		Spending	Visits		Spending	Visit-nights	Visits		Spending
	Visites		Dépenses	Visites		Dépenses	Nuitées	Visites		Dépenses
	'000	%	\$'000,000	'000	%	\$'000,000	'000	'000	%	\$'000,000
Europe										
Austria – Autriche	10	0.8	0.4	82	1.6	67.8	557	92	1.4	68.2
Belgium – Belgique	17	1.4	0.9	61	1.1	43.4	306	78	1.2	44.3
Denmark – Danemark	11	0.8	0.7	33	0.6	19.8	235	43	0.7	20.5
France	48	3.7	3.7	408	7.7	506.2	4,576	456	6.9	509.9
Germany – Allemagne	45	3.5	2.3	228	4.3	183.3	2,044	273	4.2	185.6
Greece – Grèce	18	1.4	1.6	51	1.0	64.7	839	69	1.1	66.2
Ireland (Rep.) – Irlande (Rép.)	5	0.4	0.6	93	1.8	113.5	1,066	99	1.5	114.1
Italy – Italie	34	2.7	4.3	192	3.6	282.6	2,388	227	3.5	286.9
Netherlands – Pays-Bas	20	1.6	0.8	154	2.9	106.6	1,327	174	2.6	107.4
Portugal	6	0.5	0.3	68	1.3	77.8	1,009	74	1.1	78.1
Spain – Espagne	29	2.3	2.6	91	1.7	105.0	1,225	120	1.8	107.6
Switzerland – Suisse	17	1.3	1.4	108	2.1	91.0	855	125	1.9	92.4
United Kingdom – Royaume-Uni	52	4.0	3.6	816	15.5	1,009.3	10,688	867	13.2	1012.9
Yugoslavia – Yougoslavie	-	-	-	3	0.1	2.7	97	3	0.1	2.7
Other – Autres	94	7.3	7.1	264	5.0	252.2	2,883	358	5.5	259.3
Total	407	31.4	30.2	2,652	50.3	2,926.1	30,096	3,059	46.6	2,956.3
Africa – Afrique	17	1.3	2.1	149	2.8	206.6	2,917	166	2.5	208.7
Asia – Asie										
Hong Kong – Hong-Kong	7	0.5	0.1	115	2.2	138.3	1,916	122	1.9	138.4
Japan – Japon	6	0.5	0.3	86	1.6	149.9	980	92	1.4	150.1
Other – Autres	37	2.9	7.6	465	8.8	581.9	8,327	502	7.6	589.5
Total	51	3.9	8.0	666	12.6	870.1	11,223	716	10.9	878.1
Central America – Amérique centrale	31	2.4	2.3	78	1.5	73.9	1,097	109	1.6	76.3
Bermuda and Caribbean – Bermudes et Antilles										
Bahamas	58	4.4	6.3	48	0.9	43.5	326	106	1.6	49.8
Barbados – Barbade	48	3.7	3.9	39	0.7	48.5	487	86	1.3	52.4
Bermuda – Bermudes	3	0.2	0.6	50	1.0	89.4	411	54	0.8	90.0
Cuba	3	0.2	0.1	350	6.6	264.6	3,107	352	5.4	264.7
Dominican Republic – République Dominicaine	10	0.8	0.5	153	2.9	121.6	1,402	163	2.5	122.1
Jamaica – Jamaïque	41	3.2	2.9	47	0.9	34.0	416	88	1.3	36.9
Other – Autres	439	33.9	33.8	150	2.8	142.9	1,259	590	9.0	176.7
Total	602	46.5	48.1	836	15.9	744.4	7,407	1,438	21.9	792.5
South America – Amérique du Sud	52	4.0	3.5	146	2.8	185.4	2,725	198	3.0	188.9
North America – Amérique du Nord										
Mexico – Mexique	128	9.9	13.9	608	11.5	556.9	6,540	735	11.2	570.8
Other – Autres	2	0.2	0.4	10	0.2	5.0	19	12	0.2	5.4
Total	130	10.0	14.2	617	11.7	561.9	6,559	747	11.4	576.1
Oceania and Other Ocean Islands – Océanie et autres îles océaniques	5	0.4	0.7	131	2.5	275.1	3,336	136	2.1	275.8
Grand – Total – Général	1,294	100.0	109.1	5,275	100.0	5,843.5	65,360	6,569	100.0	5,952.6

See footnote(s) at end of statistical tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux statistiques.

Footnotes

Notes

Table 2

- (1) Includes spending in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Includes spending by Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Table 4

- (1) Subject to revision.
- (2) Includes Luxembourg.

Table 5

- (1) Includes immigrants, former residents, diplomats, military personnel and dependants.

Table 7

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 8

- (1) Disposable income figures relate to all Canadians and not only those that travel.
- (2) Revalued peso (1993).

Table 9

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.

Table 11

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 12

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 13

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 14

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Tableau 2

- (1) Comprend les dépenses faites par les Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Comprend les dépenses faites par les Canadiens au cours de voyages secondaires dans d'autres pays, alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 4

- (1) Chiffres sujets à rectification.
- (2) Comprend le Luxembourg.

Tableau 5

- (1) Comprend les immigrants, les anciens résidents, les diplomates, le personnel militaire et les personnes à leur charge.

Tableau 7

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 8

- (1) Les chiffres du revenu disponible s'appliquent à tous les Canadiens et non seulement à ceux qui voyagent.
- (2) Peso réévalué (1993).

Tableau 9

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Tableau 11

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 12

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 13

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 14

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Footnotes – Continued

Table 15

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 16

- (1) Includes Luxembourg.
- (2) Includes Monaco and Andorra.

Table 17

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 18

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 19

- (1) Includes Monaco and Andorra.
- (2) Denmark, Norway and Sweden.

Table 20

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes Monaco and Andorra.
- (3) Denmark, Norway and Sweden.

Table 21

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).

Table 22

- (1) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Table 23

- (1) Excludes spending and nights in the United States by Canadians en route to and from other countries.
- (2) Other methods include train, boat, pedestrians, cycle (bicycle, motorcycle, etc.).
- (3) Persons stating three or more regions visited.

Table 24

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 25

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 26

- (1) Persons stating three or more regions visited.

Table 27

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Persons stating three or more regions visited.

Notes – suite

Tableau 15

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 16

- (1) Comprend le Luxembourg.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.

Tableau 17

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 18

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 19

- (1) Comprend Monaco et Andorre.
- (2) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 20

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend Monaco et Andorre.
- (3) Danemark, Norvège et Suède.

Tableau 21

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.

Tableau 22

- (1) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 23

- (1) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens aux États-Unis au cours d'un voyage en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Autres moyens incluent train, bateau, piétons, bicyclette, motocyclette, etc.
- (3) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 24

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 25

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 26

- (1) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Tableau 27

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Personnes ayant déclaré trois régions visitées ou plus.

Footnotes – Concluded

Table 28

- (1) Includes Canadian residents travelling in the United States while en route to and from other countries.
- (2) Excludes travellers leaving and returning to Canada by automobile on the same day.

Note: A Canadian may visit several states during a trip to the United States; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Table 29

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 30

- (1) Includes nights travelling to destination.
- (2) Excludes spending and nights by Canadians in other countries while visiting the United States.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 31

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 32

- (1) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (2) Three or more areas of destination.

Table 33

- (1) Includes Yukon and Northwest Territories.
- (2) Includes nights travelling to destination.
- (3) Includes St.Pierre et Miquelon, Mexico and Oceania. (including Australia).
- (4) Three or more areas of destination.

Table 34

- (1) Includes Canadians on side trips to other countries while visiting the United States.

Note: A Canadian may visit several countries during a trip overseas; each visit is recorded along with the spending and nights; the number of visits therefore will be greater than the number of person-trips.

Notes – fin

Tableau 28

- (1) Comprend les Canadiens voyageant aux États-Unis en provenance et à destination d'autres pays.
- (2) Ne comprend pas les voyageurs sortant et revenant au Canada le même jour par automobile.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs états au cours d'un voyage aux États-Unis; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

Tableau 29

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 30

- (1) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (2) Ne comprend pas les dépenses et les nuitées des Canadiens dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 31

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 32

- (1) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (2) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 33

- (1) Comprend le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.
- (2) Comprend les nuits de voyage jusqu'à destination.
- (3) Comprend St.Pierre et Miquelon, le Mexique et l'Océanie (comprenant l'Australie).
- (4) Trois régions de destination ou plus.

Tableau 34

- (1) Comprend les Canadiens faisant des voyages secondaires dans d'autres pays alors qu'ils visitaient les États-Unis.

Nota: Un Canadien peut visiter plusieurs pays au cours d'un voyage outre-mer; chaque visite est alors enregistrée avec les dépenses et les nuitées en cause; le nombre de visites sera donc supérieur à celui des voyages-personnes.

International Travel Statistics Background

Statistical series on travel between Canada and other countries originated in the early 1920s primarily as a requirement for the Canadian Balance of International Payments.

The method of collection relied heavily on the detailed administrative records of Canada Customs and Revenue Agency and Immigration authorities to obtain the number of border crossings and on the officers from these departments to distribute questionnaires to individual travellers.

The accuracy of these methods depended on (1) the completeness of the records of traveller movements and (2) the representativeness of the sample expenditures derived for each category of traveller.

The statistical processes continued to rely on the administrative records of co-operating departments until 1972. Several changes in the methods of documenting visitors and residents, resultant from policy revisions by Customs and Immigration, have led in the past to changes in definitions and breaks in statistical continuity. The purpose of the change in 1972 was to standardize definitions, methods and requirements for the collection of traveller counts, in light of the movement toward facilitation of traffic flows, and as a means of more adequately controlling the results. A detailed description of methods is presented in the "Description of Methods" section.

The original purpose of the questionnaire surveys was to collect expenditure data only, to be applied to the traveller movements, to derive aggregate expenditures on visitors and returning residents. The first questionnaires were short and contained only three or four questions. Response was large and consistent.

As travel gained in size and importance to the Canadian economy, the tourism industry voiced the need for more detailed characteristics on the traveller for market research and industry planning. The questionnaires were gradually expanded to include as many as 19 questions including purpose of trip, origin and destination, type of accommodation, etc., with distribution of the most recently redesigned questionnaires beginning in 1990.

Statistiques des voyages internationaux Contexte

Les séries statistiques sur les voyages entre le Canada et les autres pays remontent au début des années 20; elles avaient pour but premier de répondre aux besoins de la balance canadienne des paiements internationaux.

On puisait largement dans les dossiers administratifs détaillés de l'Agence des Douanes et du Revenu du Canada et du ministère de l'Immigration afin d'obtenir le nombre de passages à la frontière et on demandait aux agents de ces ministères de remettre des questionnaires aux voyageurs.

La précision de ces méthodes dépendait (1) de l'exhaustivité des registres des déplacements des voyageurs et (2) de la représentativité des dépenses obtenues de l'échantillon pour chaque catégorie de voyageurs.

Les méthodes statistiques ont été basées sur les dossiers administratifs des ministères participants jusqu'en 1972. Les méthodes de dénombrement des visiteurs et des résidents ont été modifiées à plusieurs reprises par suite des révisions apportées aux politiques des Douanes et de l'Immigration; ces changements ont provoqué le remaniement des définitions et des discontinuités statistiques. La modification qui date de 1972 avait pour but de normaliser les définitions, les méthodes et les exigences du dénombrement des voyageurs tout en facilitant les déplacements internationaux et en resserrant le contrôle des résultats de l'enquête. Une description détaillée des méthodes est présentée à la section "Description des méthodes".

À l'origine, les enquêtes par questionnaire visaient uniquement à recueillir des données sur les dépenses qui servaient, une fois mises en rapport avec le nombre de voyageurs, à calculer les dépenses globales des visiteurs au pays et des résidents rentrant de l'étranger. Les premiers questionnaires étaient courts, ne renfermant que trois ou quatre questions. Le taux de réponse, plus que satisfaisant, ne variait guère d'une année à l'autre.

À mesure que les voyages jouaient un rôle de plus en plus important dans l'économie canadienne, l'industrie du tourisme a exprimé le besoin d'obtenir des renseignements plus détaillés sur les voyageurs en vue de faciliter ses travaux de planification et ses études de marché. Les questionnaires se sont progressivement allongés pour renfermer jusqu'à 19 questions, portant notamment sur le but du voyage, l'origine et la destination, le type d'hébergement, etc. La distribution du plus récent questionnaire a débuté en 1990.

Prior to 1990, questionnaires for United States travellers visiting Canada were distributed to American residents on returning to their country by United States Customs officials. The questionnaires were processed by the United States Department of Commerce and the results were sent to Statistics Canada. Questionnaires are now distributed to residents of the United States upon entering Canada during sampling periods by Canada Customs and Revenue Agency officials. Completed questionnaires are mailed to Statistics Canada for processing.

Other modifications to the system of data collection in the field have been introduced progressively since 1976. An outline of the procedures in current use is given in "Description of Methods" under "Questionnaire Surveys". These procedures are monitored and reviewed on an annual basis in an attempt to improve the accuracy of the existing system and to collect further required data for the industry within financial resource limits.

The basic purpose of the questionnaire surveys (the estimation of total spending at the Canada level) continues to be met with reasonable levels of reliability. Estimations of expenditures and other characteristics at lower levels of aggregation, such as regional/provincial data and detailed cross-classifications, strain the capacity of the survey and the resultant estimates are less reliable, as discussed in the "Estimation Method and Reliability Indicators" section.

The actual implementation of the specified methods may be subject to two types of bias: (1) a distribution bias, that is, the questionnaires may not be handed to a random selection of travellers and (2) a non-response bias, that is, returns may not be representative of the travelling public. Although about 43,213 questionnaires were received from non-resident parties entering Canada and 45,400 for returning residents in 1999, these numbers represent less than 1% of the total traffic.

Under the present operational conditions, the size of these samples is adequate to permit quarterly estimation of expenditures at the national level, and annual estimates for certain provinces, provided that the assumption of negligible bias is not seriously violated. However, some data for lower levels of aggregation and cross-tabulations are not sufficiently reliable to be published on a regular basis.

Travel and the Balance of Payments

Expenditures by non-residents visiting Canada (receipts) and spending by Canadian residents returning from trips abroad (payments) are incorporated in the travel account which is an integral part of the current account of the Canadian Balance of International Payments. In 1999, travel receipts, included as part of

Avant 1990, les questionnaires destinés aux résidents des États-Unis en visite au Canada étaient distribués par les agents des douanes américaines lorsque ces voyageurs rentraient chez eux. Une fois les réponses dépouillées par le "Department of Commerce", les résultats étaient envoyés à Statistique Canada. Maintenant, les questionnaires sont distribués par les agents de l'Agence des Douanes et du Revenu du Canada aux résidents des États-Unis lorsqu'ils entrent au Canada durant les périodes d'échantillonnage. Une fois les questionnaires complétés, ils sont envoyés à Statistique Canada pour y être dépouillés.

D'autres modifications ont été progressivement apportées au système de collecte sur le terrain depuis 1976. Les méthodes actuelles sont résumées sous "Enquêtes par questionnaire" de la section "Description des méthodes". Elles sont contrôlées et révisées tous les ans en vue d'améliorer la précision du système existant et d'accroître le nombre de données recueillies pour l'industrie tout en respectant les limites des ressources financières.

L'objectif fondamental des enquêtes par questionnaire, c'est-à-dire l'estimation des dépenses totales pour l'ensemble du Canada, continue d'être atteint avec une fiabilité raisonnable. L'enquête n'a cependant pas toute l'ampleur voulue pour produire des estimations des dépenses et d'autres caractéristiques à des niveaux inférieurs d'agrégation (données régionales/provinciales et classements finement recoupés, par exemple); les chiffres obtenus sont donc moins fiables, comme on peut le voir à la section "Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité".

La mise en oeuvre proprement dite des méthodes citées peut être entachée de deux genres de biais, à savoir (1) celui lié à la distribution (lorsque les questionnaires ne sont pas remis à un échantillon aléatoire de voyageurs) et (2) celui dû à la non-réponse (lorsque les déclarations ne sont pas représentatives de l'ensemble des voyageurs). Malgré la réception d'environ 43 213 questionnaires provenant de non résidents entrant au Canada et de 45 400 de résidents revenant au pays en 1999, ces chiffres ne représentent que moins de 1 % du trafic total.

Vu les conditions actuelles, la taille de ces échantillons est telle que l'on peut estimer les dépenses trimestrielles pour l'ensemble du pays et les dépenses annuelles pour certaines provinces, à condition de respecter assez fidèlement l'hypothèse d'un biais négligeable. Toutefois, un certain nombre de données concernant les niveaux d'agrégation inférieurs et les classements recoupés ne peuvent être publiées en raison de leur manque de fiabilité.

Voyages et balance des paiements

Les débours des non résidents qui visitent le Canada (recettes) et ceux des résidents qui rentrent de voyage à l'étranger (paiements) sont incorporés au compte des voyages, qui représente une partie intégrante du compte courant de la balance canadienne des paiements internationaux. En 1999, les recettes au titre des voyages,

non-merchandise transactions or "invisible exports", accounted for about 3.4% of all current receipts while travel payments, included as "invisible imports", represented approximately 3.7% of all current payments.

In the context of Balance of Payments for Canada, receipts on travel account are defined to include all expenses incidental to travel in Canada by non-residents. Among these are expenditures in Canada for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be exported by travellers.

Payments on travel account are correspondingly defined to include all expenses incidental to travel abroad by residents of Canada. Among these are expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation and all other purchases by travellers of goods and services (including gifts). The series thus includes any purchases of personal goods to be imported for personal use by travellers.

The travel account does not conform precisely to the concepts recommended by the International Monetary Fund (IMF). Under those concepts the following items which are included in the Canadian series for international travel should be shown in other balance of payments accounts:

Receipts or payments:	IMF Concept
Personal expenditures of foreign migrant workers or Canadian migrant workers; including temporary and seasonal workers and commuters.	Other services

Description of Methods

The existing methods of collecting international travel statistics are described under two headings "Frontier Counts" and "Questionnaire Surveys". Both these systems depend greatly on the co-operation of Canada Customs and Revenue Agency in the collection of the number of crossings and the distribution of travel questionnaires.

Frontier Counts

All ports of entry across Canada participate in determining the number of travellers by selected categories, by type of transportation, as well as the number of cars, trucks, motorcycles, snowmobiles and bicycles in the case of highway and ferry points. These surveys are conducted on a census basis.

comprises dans les exportations, «opérations invisibles», figuraient pour environ 3,4 % de toutes les recettes courantes, tandis que les paiements, pris en compte dans les "importations invisibles", contribuaient pour à peu près 3,7 % de tous les paiements courants.

Dans le contexte de la balance des paiements canadienne, les recettes au titre des voyages englobent toutes les dépenses liées aux voyages de non résidents au Canada. On y trouve notamment les sommes payées au Canada pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux) effectués par les voyageurs. La série comprend donc tous les achats de biens personnels destinés à être exportés par les voyageurs.

En contrepartie, les paiements au titre des voyages réunissent toutes les dépenses liées aux voyages de Canadiens à l'étranger. Ces dépenses comprennent les sommes payées outre-frontière pour l'hébergement, les repas, les divertissements, le transport local et tous les autres achats de biens et services (y compris les cadeaux). La série comprend donc tous les achats de biens destinés à être importés par les voyageurs pour leur usage personnel.

Le compte des voyages n'est pas tout à fait conforme aux notions recommandées par le Fonds monétaire international (FMI). Ainsi, les postes suivants du compte canadien des voyages internationaux devraient être présentés, selon le cadre conceptuel du FMI, dans d'autres comptes de la balance des paiements:

Recettes ou paiements:	Concept du FMI
Dépenses personnelles des travailleurs migrants étrangers ou canadiens (y compris les travailleurs temporaires et saisonniers et les navetteurs).	Autres services

Description des méthodes

On utilise actuellement deux méthodes pour recueillir les statistiques sur les voyages internationaux: "Le dénombrement à la frontière" et "Les enquêtes par questionnaire". Le succès des deux méthodes dépend largement de la collaboration de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada, lors de la détermination du nombre de passages et de la distribution des questionnaires aux voyageurs.

Le dénombrement à la frontière

Le dénombrement des voyageurs selon diverses catégories et par moyen de transport, ainsi que des automobiles, camions, motocyclettes, motoneiges et bicyclettes, dans le cas des routes et des débarcadères de traversiers, se fait dans tous les bureaux d'entrée du Canada.

The forms used by Customs officials in the enumeration process are described as follows:

E-62 Entry Tally (Form 1). Form used to record the number of daily travellers and vehicles arriving by land and by ferry, at points of entry on the United States-Canada border. Each form indicates the number of automobiles, trucks, motorcycles, bicycles, snowmobiles and their associated travellers cleared for entry by Canada Customs and Revenue Agency, as well as the travellers coming in to Canada by other modes of transport such as bus, train, and on foot. In 1998, the Primary Automated Lookout System (PALS) was introduced at a few test ports to replace the manual E-62 tally. Presently, 32 ports across Canada, which account for over 85% of all international automobile traffic, utilize this automated system.

E-63 Commercial and Private Craft/Passenger and Crew Arrivals (Form 2). Form used to record travellers entering Canada by private plane or boat. This form is also used to record travellers and crews on commercial freighters, passenger ferries, cruises and some commercial air flights. The CANPASS telephone reporting system also records the number of travellers entering Canada by private plane/boat.

E311 Referral Card (Form 3). Form used to record on a census basis travellers entering Canada by commercial plane, including schedule and charter arrivals, at the major international airports. The family *Customs Declaration Card* was introduced in April 1999. The purpose of this card was to facilitate the clearing of international travellers at the point of entry. Up to five family members living at the same address are allowed on the same card compared to one person per card on the individual E-311 card. Presently, both the individual and family cards are being used and eventually the E-311 family *Customs Declaration Card* will replace the individual card. With the new *Customs Declaration Card*, sampling was introduced for returning residents from the U.S., returning residents from overseas as well as U.S. residents entering Canada. The sampling fraction at large airports is 10%, 25% at medium airports and 100% at small airports. Crew and overseas residents, military, immigrants, and former residents continue to be a census count.

Detailed instructions are provided to aid Customs officials in the task of collecting data on these documents. A continual liaison function is performed by the International Travel Section with the supplying depart-

Voici les formulaires utilisés par les douaniers pour faire le dénombrement:

E-62 Pointage des entrées (formulaire 1). Formulaire servant à enregistrer les voyageurs et les véhicules arrivant par terre et par traversier aux bureaux d'entrée à la frontière États-Unis-Canada, et ce, sur une base quotidienne. Chaque formulaire indique le nombre d'automobiles, de camions, de motocyclettes, de bicyclettes, de motoneiges, de même que leurs passagers qui ont été autorisés à entrer au Canada par les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada. Les voyageurs entrant au Canada par d'autres moyens de transport, tels que par autobus, par train et à pied sont également enregistrés sur ce formulaire. En 1998, le Système Automatisé de Surveillance à la Ligne d'Inspection (SASLIP) fit son apparition dans certains bureaux d'entrée afin de remplacer le pointage manuel des entrées (E-62). Présentement, 32 bureaux d'entrée-routière du Canada utilisent ce système, ce qui représente plus de 85 % du trafic automobile international au Canada.

E-63 Arrivées d'aéronefs et de navires/commerciaux et privés/de leurs passagers et équipage (formulaire 2). Formulaire utilisé pour enregistrer les voyageurs entrant au Canada par avion ou par bateau privé. Il sert également à enregistrer les voyageurs et les équipages des navires marchands, des traversiers pour passagers, des croisières et de quelques avions commerciales. Le CANPASS, un système de reportage par téléphone, enregistre aussi le nombre de voyageurs entrant au Canada par avion/bateau privé.

E311 Carte de contrôle (formulaire 3). Sert au dénombrement intégral de voyageurs arrivant au Canada par avion commercial, y compris par vol nolisé ou vol régulier, aux principaux aéroports internationaux. La *carte de déclaration douanière* familiale a été introduite en avril 1999. Le but de cette carte était de faciliter le passage des voyageurs internationaux aux différents bureaux d'entrée. Jusqu'à cinq membres d'une même famille habitant à la même adresse peuvent s'inscrire sur cette carte, comparativement à une seule personne sur la carte de déclaration individuelle E-311. Présentement, les deux types de cartes sont utilisées, mais éventuellement, la carte de déclaration douanière familiale E-311 remplacera totalement la carte de déclaration douanière individuelle. Avec la nouvelle carte de déclaration douanière, un échantillonnage a été implémenté pour les résidents canadiens rentrant des États-Unis et des pays d'outre-mer, de même que pour les résidents des États-Unis arrivant au Canada. Un échantillonnage représentant 10 % de ces voyageurs est tiré dans les grands aéroports. Cet échantillonnage représente 25 % de ces voyageurs dans les aéroports de taille moyenne et atteint 100 % dans les petits aéroports. Un recensement est cependant effectué pour les membres de l'équipage et les résidents des pays d'outre-mer, les militaires, les immigrants, de même que pour les anciens résidents.

Des instructions détaillées aident les douaniers à recueillir les données. La Section des voyages internationaux reste en liaison permanente avec le ministère fournisseur afin d'étudier et de résoudre les incohérences qui apparaissent dans les

ment to review, discuss and resolve inconsistencies in the reported figures. A monitoring system has been established to compare incoming data with information available from independent sources, such as airport management reports, toll figures, provincial road counters, etc. The above, as well as reference to weather reports, special events and direct contact with port authorities, permits the verification and explanation of irregular fluctuations in reported figures.

The completed forms are submitted continuously to Statistics Canada for processing, analysis and publication. In 1999, the number of documents processed was estimated as follows: 190,600-E-62; 388,400-E-63; and 15,460,900-E311.

Monthly statistics are released from the frontier counts in two publications:

Statistics Canada Daily, Catalogue no. 11-001-XPE. Publishes preliminary international travel statistics as soon as they become available - usually six weeks after the reference month. This release covers the four travelling populations, at the national level: United States residents visiting Canada, overseas residents visiting Canada, Canadian residents returning from the United States and Canadian residents returning from other countries.

International Travel. Advance Information, Catalogue no. 66-001-PIB. A monthly four-page document listing the preliminary figures in more detail is usually available six weeks after the reference month. Page one breaks down the visitor traffic and re-entries by Canadian residents by mode of transport and length of stay. Page two outlines a selected list of categories of foreign overnight travellers to Canada by province of entry. Page three gives a detailed list of Canada's major overseas travel markets and page four provides a breakdown of Canadian overnight travellers returning by province of re-entry from both the United States and all other countries.

Questionnaire Surveys

Continuous questionnaire surveys are used to secure information on the expenditures and other characteristics of the international traveller. The questionnaires are handed out to the travel party on entry (non-residents) or re-entry (residents of Canada) by Canada Customs and Revenue Agency officials according to pre-arranged schedules.

In the past, as part of a continuing attempt to improve travel surveys at minimal cost, a stint sampling scheme, described below, was developed. After a number of trials in 1976 at selected land ports, the stint sampling scheme was introduced in 1977 at all major land ports for Canadian residents returning from the United States after a stay of one or more nights. In 1978, the stint approach was introduced on a trial basis at a number

chiffres déclarés. On a mis sur pied un système de contrôle qui permet de comparer les données reçues et les renseignements disponibles d'autres sources, telles que les rapports des autorités aéroportuaires, les statistiques des péages et les chiffres provinciaux de circulation routière, etc. Outre ces facteurs, les bulletins météorologiques, les événements spéciaux et les responsables des bureaux d'entrée peuvent servir à confirmer et à expliquer les variations irrégulières des chiffres déclarés.

Les formulaires remplis arrivent sans arrêt à Statistique Canada, qui veille à les dépouiller, à les analyser et à en publier les résultats. Voici les estimations du nombre de documents dépouillés en 1998: E-62 - 190 600; E-63 - 388 400 et E311 - 15 460 900.

Le dénombrement à la frontière constitue le fondement des statistiques mensuelles diffusées dans deux publications:

Le Quotidien de Statistique Canada (n° 11-001-XPF au catalogue). Publie les statistiques provisoires sur les voyages internationaux dès qu'elles sont disponibles, normalement six semaines après la fin du mois de référence. Le communiqué distingue quatre catégories de voyageurs pour l'ensemble du pays: les résidents des États-Unis visitant le Canada, les résidents des pays d'outre-mer visitant le Canada, les résidents canadiens rentrant des États-Unis et ceux rentrant des autres pays.

Voyages internationaux. Renseignements préliminaires (n° 66-001-PIB au catalogue). Donne mensuellement des chiffres provisoires plus détaillés; ce bulletin de quatre pages paraît habituellement six semaines après la fin du mois de référence. La première page répartit le nombre de visiteurs et de rentrées de résidents canadiens selon le moyen de transport et la durée du séjour. La deuxième page présente une liste de certaines catégories de voyageurs étrangers au pays pour une nuit ou plus, selon la province d'entrée. Finalement, la troisième page contient une liste détaillée des principaux marchés touristiques d'outre-mer alors que la quatrième page répartit, selon la province de rentrée, le nombre de Canadiens revenant de voyage d'une nuit ou plus des États-Unis ainsi que des autres pays.

Enquêtes par questionnaire

Des enquêtes permanentes par questionnaire servent à recueillir l'information sur les dépenses et sur d'autres caractéristiques du voyageur international. Les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada remettent les questionnaires aux voyageurs à l'arrivée (des non résidents) ou au retour (des Canadiens), selon des calendriers précis.

Depuis plusieurs années, dans le cadre du programme permanent établi en vue d'améliorer les enquêtes sur les voyages tout en minimisant les frais, on procède à l'élaboration d'un système d'enquêtes ponctuelles qui est d'écrit plus loin. Après avoir été mis à l'épreuve dans certains bureaux en 1976, le système a été adopté dans tous les principaux bureaux d'entrée terrestre pour les résidents canadiens revenant des États-Unis après un séjour d'une ou plusieurs nuits. En 1978,

of airports to improve distribution and survey response. The trials proved to be successful, so, in 1979, the ten major international airports were added to the stint system for surveys of Canadians returning from international trips and visitors from countries other than the United States. Also in 1979, the stint approach was introduced at the land ports to distribute the same-day questionnaires. Therefore, from 1979, all international travel surveys operated by the International Travel Section used the stint distribution system at all border ports sampled.

A stint consists of a selected period of several days during which questionnaires are to be distributed to eligible travellers. Each port involved in this scheme receives, for each of its stints, a specific quantity of numbered questionnaires and a date on which to start the distribution. On the start date, the officers hand out the questionnaires on a continuous basis to the appropriate travelling population until they have all been distributed. The Liaison staff of the International Travel Section call each port the day before the stint is to start to make sure that the questionnaires have arrived and to remind the officers to start the distribution the next day. In this way, the response rate of each stint, the coverage rate of the traffic and the length of the stint can all be used as a measure of performance for each stint. Statistics Canada Liaison officers conduct visits to the ports of entry.

Five questionnaires are used in the collection process and are subjected to a complex edit system at Statistics Canada. Only those questionnaires acceptable to the edit system are subsequently used in estimation.

Questionnaire (8-2200-356) for United States travellers visiting Canada. Distributed by Canada Customs and Revenue Agency officials during sampling periods to travellers residing in the United States at most land, air and some sea ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

Questionnaire (8-2200-337) for residents of countries other than the United States visiting Canada. Distributed by Canada Customs and Revenue Agency officials during sampling periods to travellers residing in overseas countries at most land, air and some sea ports, completed by the travellers and returned to Statistics Canada for processing.

Questionnaire (8-2200-336) for Canadian residents returning from trips outside Canada. Distributed by Canada Customs and Revenue Agency officials during sampling periods to residents re-entering Canada, completed by the traveller and mailed to Statistics

il a été appliqué, à titre expérimental, à un certain nombre d'aéroports afin d'améliorer la distribution des questionnaires et le taux de réponse. Vu le succès de l'opération, le système d'enquêtes ponctuelles a été adopté l'année suivante dans les dix plus grands aéroports internationaux, pour les voyageurs canadiens rentrant d'un séjour à l'étranger et pour les visiteurs de pays autres que les États-Unis. La même année, le système a été instauré dans les bureaux d'entrée terrestre afin de distribuer des questionnaires sur les voyages du même jour. Ainsi, à partir de 1979, toutes les enquêtes sur les voyages internationaux réalisées par la Section des voyages internationaux ont fait appel à un système de distribution ponctuelle dans tous les bureaux d'entrée échantillonnés.

Ce système de distribution consiste à fixer une période de plusieurs jours pendant lesquels les questionnaires doivent être remis aux voyageurs visés. Chaque bureau participant reçoit, pour chaque période, une quantité déterminée de questionnaires numérotés et se voit attribuer une date où il doit commencer la distribution. C'est à partir de cette date que les agents remettent de façon continue les questionnaires aux voyageurs appropriés, jusqu'à l'épuisement des formulaires. Le groupe de liaison de la Section des voyages internationaux appelle chaque bureau le jour précédant le début de la distribution des questionnaires afin de s'assurer que ceux-ci ont été livrés et de rappeler aux agents que la distribution doit commencer le jour suivant. On est ainsi à même de mesurer l'efficacité de chaque période de distribution au moyen du taux de réponse, du taux de couverture des voyageurs et de la durée de la période d'observation. Les agents de liaison de Statistique Canada visitent régulièrement les bureaux d'entrée.

Cinq questionnaires utilisés à cette fin sont sujets à un système de vérification complexe à Statistique Canada. Seuls les questionnaires acceptés par le système de vérification sont utilisés ultérieurement aux fins de produire des estimations.

Questionnaire (8-2200-356) pour les résidents des États-Unis en visite au Canada. Les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada remettent ce formulaire à tous les voyageurs résidents des États-Unis au cours des périodes d'échantillonnage dans la majorité des bureaux d'entrée terrestres et aériens et quelques bureaux maritimes; les voyageurs les remplissent et les renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-337) pour les résidents de pays autres que les États-Unis en visite au Canada. Les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada remettent ce formulaire aux voyageurs d'outre-mer au cours des périodes d'échantillonnage dans la majorité des bureaux d'entrée terrestres et aériens et quelques bureaux maritimes; les voyageurs les remplissent et les renvoient à Statistique Canada, qui s'occupe du dépouillement.

Questionnaire (8-2200-336) pour les résidents canadiens rentrant d'un voyage à l'étranger. Les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada remettent ce formulaire aux résidents canadiens qui rentrent au pays au cours des périodes d'échantillonnage. Le voyageur doit remplir le

Canada for processing. This questionnaire is used for Canadian residents returning from the United States or other countries.

Questionnaire (8-2200-338) for Canadian residents leaving and returning to Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of Canadian vehicles by Canada Customs and Revenue Agency officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same-day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer-term traffic.

Questionnaire (8-2200-345) for United States residents visiting Canada by auto on the same day (a visit of less than 24 hours). The cards are distributed to the drivers of United States vehicles by Canada Customs and Revenue Agency officials, completed and mailed to Statistics Canada for processing. Since the same-day traffic is considered to be fairly homogeneous, a less frequent sample is taken than for the longer-term traffic.

Questionnaire Distribution

Conducting a survey that would reach all international travellers in the target population would incur exorbitant costs. In order to make the surveys more affordable and manageable, a subset of international travellers from the target population was selected by directing the surveys to international travellers who use popular modes of transportation to enter Canada and who enter through ports with a significant amount of traveller traffic. This subset of travellers constitutes the survey population for the questionnaire surveys.

Therefore, the questionnaires are actively distributed to travellers who enter Canada by one of the following modes of transportation: automobile, commercial plane, commercial bus or commercial boat (Vancouver Seaport only). Nearly 98% of all international travellers enter Canada using any one of these modes of transportation. Questionnaires are distributed at 150 ports. These questionnaire survey ports constitute about 44% of all Canadian ports but account for nearly 100% of all international travellers who enter Canada.

While the survey population is not identical to the target population, it encompasses most of the target population. As part of the design of the questionnaire surveys, travellers who do not travel through one of the questionnaire survey ports or enter Canada by train, private plane, private boat or other modes of transportation (e.g. motorcycle, bicycle, foot, etc.) are not given questionnaires. However, their characteristics

formulaire et le faire parvenir à Statistique Canada, qui se charge du dépouillement. Le questionnaire s'adresse aux résidents canadiens qui rentrent des États-Unis ou d'autres pays.

Questionnaire (8-2200-338) pour les Canadiens sortant du Canada et revenant le même jour en voiture (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada aux conducteurs de véhicules canadiens, qui les remplissent et les renvoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Questionnaire (8-2200-345) pour les résidents des États-Unis visitant le Canada le même jour en automobile (visite de moins de 24 heures). Les cartes sont distribuées par les agents de l'Agence des douanes et du Revenu du Canada aux conducteurs de véhicules américains, qui les remplissent et les envoient à Statistique Canada aux fins du dépouillement. Comme les voyageurs qui rentrent le même jour constituent un groupe relativement homogène, ils font l'objet d'un échantillonnage moins fréquent que les voyageurs à plus long terme.

Distribution des questionnaires

Le fait de mener une enquête sur l'ensemble des voyageurs internationaux de la population cible occasionnerait des coûts exorbitants. Afin de rendre les enquêtes plus abordables et plus faciles à gérer, un sous-ensemble de voyageurs internationaux faisant partie de la population cible a été constitué en menant les enquêtes auprès des voyageurs internationaux qui ont recours à des moyens de transport populaires pour entrer au Canada et qui y entrent par des bureaux d'entrée où le trafic des voyageurs est important. Ce sous-ensemble de voyageurs représente la population observée des enquêtes par questionnaire.

Par conséquent, les questionnaires sont distribués activement aux voyageurs qui entrent au Canada par l'un des moyens de transport suivants : l'automobile, le transport aérien commercial, le transport par autobus commercial ou le transport par bateau commercial (au port de mer de Vancouver seulement). Près de 98 % de l'ensemble des voyageurs internationaux entrent au Canada par l'un ou l'autre de ces moyens de transport. Les questionnaires sont distribués dans 150 bureaux d'entrée. Ces bureaux d'entrée désignés représentent environ 44 % de tous les bureaux d'entrée canadiens, mais presque 100 % de l'ensemble des voyageurs internationaux qui entrent au Canada.

Quoique la population observée ne soit pas identique à la population cible, elle inclut la plus grande partie de la population cible. Suivant la conception des enquêtes par questionnaire, les questionnaires ne sont pas distribués aux voyageurs qui ne passent pas par l'un des bureaux d'entrée désignés ou qui entrent au Canada par train, par avion privé, par bateau privé ou par d'autres moyens de transport (p. ex., à motocyclette, à bicyclette, à pied, etc.). Toutefois, les

are estimated using imputed questionnaires and are combined with the sample from the survey population. In 1999, these imputed questionnaires accounted for only 3.2% of all U.S. travellers to Canada and 1.7% of Canadians travelling outside Canada. Imputation of questionnaires is required only for Canadian and U.S. travellers (*additional information on imputation procedures is available upon request*).

Estimation Method and Reliability Indicators

For estimation purposes, the responses obtained through the questionnaire surveys must be treated as a simple random sample from the total traffic in each stratum (port or group of ports, by type of traffic, by quarter). The data may in fact be subject to some degree of "distribution bias", due to the fact that not all categories of travellers are represented in the handout, or to a "non-response bias" due to the fact that the individuals replying may not be representative of the population.

The number of questionnaires returned may be adequate if the above restrictions could be evaluated. In 1990, such an evaluation was done. Results from this study on selected Québec and Ontario ports can be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada. Weighting techniques used in the estimation process attempt to reduce the effect of biases. Response is disaggregated by known characteristics into homogeneous groups, referred to as Port Factor Groups. For example, three main groups are United States automobiles entering and leaving same day, those staying one night and those staying two or more nights. Further, the port or area of entry is established for each group to take into account geographical distribution prior to the application of weights. In one quarter, 608 individual weights are applied in the estimation of expenditures and trip characteristics of international travellers.

The formula for the estimation of travel characteristics of United States residents to Canada, as an example, may be summarized as follows:

$$\hat{X} = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{s_{ci}} \frac{N_{ci}}{n_{ci}} \cdot x_{cij}, \text{ where}$$

\hat{X} = estimate of characteristic X (e.g., expenditures, nights, etc.);
 c = category of traveller (e.g., auto same day, auto one night, etc.);
 L = number of categories;
 i = port or area of entry;
 m_c = number of ports or areas of entry which recorded travellers of category c;
 j = unit identification within sub-sample;

caractéristiques de ces voyageurs sont estimées à l'aide de questionnaires imputés et sont compilées à l'échantillon de la population observée. En 1999, ces questionnaires imputés ne représentaient que 3,2 % de l'ensemble des voyageurs américains à destination du Canada et 1,7 % des Canadiens voyageant à l'extérieur du Canada. L'imputation des questionnaires n'est nécessaire que pour les voyageurs canadiens et américains (*des renseignements additionnels sur les procédures d'imputation sont disponibles sur demande*).

Méthode d'estimation et indicateurs de fiabilité

Aux fins de l'estimation, les réponses obtenues à partir des questionnaires doivent être traitées comme un échantillon aléatoire simple de l'ensemble des voyageurs de chaque strate (bureau ou groupe de bureaux, selon le genre de voyageur et le trimestre). En pratique, toutefois, les données peuvent être plus ou moins entachées d'un "biais de distribution", en ce sens que toutes les catégories de voyageurs ne sont pas représentées dans la distribution, ou d'un "biais lié à la non-réponse", dû au fait que les déclarants ne sont pas forcément représentatifs de la population.

Le nombre de questionnaires renvoyés peut être suffisant si l'on arrive à évaluer les contraintes précitées. Et, en 1990, une telle évaluation a été produite. Les résultats de cette étude, pour certains bureaux d'entrée du Québec et de l'Ontario, peuvent être obtenus de la Section des voyages internationaux de Statistique Canada. Les techniques de pondération utilisées dans l'estimation tentent justement de réduire l'incidence des biais. Ainsi, la réponse est désagrégée à l'aide de caractéristiques connues pour former des groupes homogènes, communément appelées groupes de facteurs par bureau d'entrée. Par exemple, trois des principaux groupes sont les voyageurs américains entrant et sortant le même jour en automobile, ceux qui restent au pays une nuit et ceux qui restent deux nuits ou plus. En outre, le bureau ou la région d'entrée est déterminé pour chaque groupe de sorte qu'on tienne compte de la répartition géographique avant d'appliquer les pondérations. En un seul trimestre, 608 pondérations sont appliquées à l'estimation des dépenses des voyageurs internationaux et des caractéristiques de leurs déplacements.

La formule utilisée pour l'estimation des caractéristiques de voyages des résidents des États-Unis au Canada pourrait par exemple se résumer ainsi:

$$\hat{X} = \sum_{c=1}^L \sum_{i=1}^{m_c} \sum_{j=1}^{s_{ci}} \frac{N_{ci}}{n_{ci}} \cdot x_{cij}, \text{ ou}$$

\hat{X} = estimation de la caractéristique X (i.e., dépenses, nuits, etc.);
 c = catégorie de voyageur (i.e., automobile - même jour, automobile - une nuit, etc.);
 L = nombre de catégories;
 i = bureaux ou régions d'entrée;
 m_c = nombre de bureaux ou régions ayant enregistré des voyageurs de catégorie c;
 j = identification de l'unité du sous-échantillon;

s_{ci} = total count of units within sub-sample for given c and i ;
 N_{ci} = total volume of travellers for given c and i , according to Canada Customs and Revenue Agency;
 n_{ci} = sample count of travellers for given c and i .
 x_{cij} = observation on characteristic (e.g., expenditures, nights, etc.).

s_{ci} = total d'unités du sous-échantillon pour les c et i sélectionnés;
 N_{ci} = volume total de voyageurs pour les c et i sélectionnés, selon l'Agence des Douanes et du Revenu du Canada;
 n_{ci} = nombre de voyageurs dans l'échantillon pour les c et i sélectionnés.
 x_{cij} = observation de la caractéristique (i.e., dépenses, nuits, etc.).

In sample surveys, since inference is made about the entire population covered by the survey on the basis of data obtained from only a part (sample) of the population, the results are likely to be different from the "true" population values. The true population values in this context refer to the values that would have been obtained when the entire population was enumerated under the same general survey conditions. The error arising due to drawing inferences about the population on the basis of information from the sample is termed sampling error.

Une enquête par échantillonnage produit des statistiques sur l'ensemble de la population visée à partir de données recueillies auprès d'une partie (échantillon) seulement de la population; par conséquent, les résultats seront probablement différents des valeurs "réelles". Nous entendons par valeurs réelles celles qu'on aurait obtenues si toute la population avait été dénombrée dans les mêmes conditions d'enquête. L'erreur due au fait d'étendre à toute la population des conclusions fondées sur un échantillon seulement est appelée erreur d'échantillonnage.

The sampling error, in addition to the size of the sample, depends on factors such as variability in the population, sampling design and method of estimation. For example, the sampling error depends on the stratification procedure employed, allocation of the sample, choice of sampling units and method of selection employed.

Outre la taille de l'échantillon, l'erreur d'échantillonnage dépend de facteurs tels que la variabilité de la population, le plan d'échantillonnage et la méthode d'estimation. Par exemple, l'erreur d'échantillonnage résulte de la méthode de stratification utilisée, de la répartition de l'échantillon, du choix des unités d'échantillonnage et de la méthode de sélection retenue.

The estimation procedure employed plays an important role. The accuracy and precision depend on the particular estimate used. Additionally, even if the sample design, the size of the sample, and the estimation procedure were the same, different characteristics (on which data have been collected from the sample) would possess different sampling errors, due to the fact that they have different degrees of variability in the population. For instance, the sampling error for expenditure estimates would be different from the sampling error for length of stay, both estimates being based on the same sample. Each of the possible samples would yield somewhat different sets of results. The sampling errors are measures of the variation of all the possible sample estimates around the true values.

La méthode d'estimation utilisée joue un rôle important. C'est sur elle que reposent l'exactitude et la précision des résultats. En outre, même si le plan d'échantillonnage, la taille de l'échantillon et la méthode d'estimation utilisés étaient les mêmes, diverses caractéristiques (pour lesquelles on a recueilli des données à partir de l'échantillon) seraient entachées d'erreurs d'échantillonnage différentes, car le degré de variabilité que l'on retrouve dans la population varie d'une caractéristique à une autre. À titre d'exemple, l'erreur d'échantillonnage liée aux estimations des dépenses différerait de celle touchant la durée du séjour, même si ces deux estimations reposaient sur le même échantillon. Tous les échantillons possibles produiraient des résultats quelque peu différents. Les erreurs d'échantillonnage sont des mesures de la variation de toutes les estimations possibles d'échantillon par rapport aux valeurs réelles.

The expected value of a variable is the average of the variable taken over all possible samples weighted by the probability of drawing the sample. The difference between the expected value of an estimate and the corresponding true value is called the bias of the estimate. The mean square error of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from the true value. The variance of an estimate is defined as the expected value of the square of the deviation of the estimate from its expected value. Thus, when an estimate is unbiased (i.e., its bias is zero), its variance and mean square error are equal.

La valeur probable d'une variable est la moyenne de la variable mesurée pour tous les échantillons possibles et pondérée en fonction de la probabilité de tirage de l'échantillon. La différence entre la valeur probable d'une estimation et la valeur réelle correspondante est appelée le biais de l'estimation. L'erreur quadratique moyenne d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur réelle. La variance d'une estimation est la valeur probable du carré de l'écart de l'estimation par rapport à sa valeur probable. Ainsi, lorsqu'une estimation n'est entachée d'aucun biais (c.-à-d. que son biais est zéro), sa variance équivaut à son erreur quadratique moyenne.

The accuracy of estimates from sample surveys is affected by both variance and bias. Under the

L'exactitude des estimations tirées des enquêtes-échantillon varie en fonction de la variance et du biais. En supposant que

assumption of simple random sampling within each stratum and with the further assumption of absence of bias, the variance of an estimated characteristic value is a good indicator of its reliability. Since the true variance of the estimate depends, like the estimate itself, on the whole population, it must be estimated from the available sample.

A notable feature of probability sampling is that the quality of the estimates may be estimated from the sample itself. The estimated coefficient of variation is defined as the ratio of the square root of the estimated variance to the estimate itself. Guides to the potential size of sampling errors are provided by the estimated coefficients of variation. The quality of the estimate increases as the corresponding coefficient of variation decreases.

The estimated coefficients of variation in this publication are presented in the form of lettered symbols. The lettered symbols refer to ranges of percentage estimated coefficients of variation that are applicable to the estimates. These symbols are as follows: A(0.0%-0.5%), B(0.6%-1.0%), C(1.1%-2.5%), D(2.6%-5.0%), E(5.1%-10.0%), F(10.1%-16.5%), G(16.6%-25.0%), H(25.1%-33.3%), J(33.4% and over). Only data with coefficients of variation in categories A to F are generally released without restrictions. See Table I at the end of the appendix as a guide to the estimated coefficients of variation for the figures in this report. Additional information on specific coefficients of variation may be obtained from the International Travel Section of Statistics Canada.

l'on ait procédé à un échantillonnage aléatoire simple à l'intérieur de chaque strate et que les données ne soient entachées d'aucun biais, la variance de la valeur estimée d'une caractéristique constitue une indication utile de sa fiabilité. Étant donné que la variance réelle de l'estimation, tout comme l'estimation même, dépend de l'ensemble de la population, elle doit être estimée à partir de l'échantillon disponible.

Une des principales particularités de l'échantillonnage probabiliste est que la qualité des estimations peut être évaluée à partir de l'échantillon même. Le coefficient de variation estimé est défini comme étant le rapport de la racine carrée de la variance estimée à l'estimation même. Les coefficients de variation estimés donnent une idée de la taille éventuelle des erreurs d'échantillonnage. La qualité de l'estimation s'améliore à mesure que le coefficient de variation correspondant décroît.

Les coefficients de variation estimés contenus dans cette publication sont présentés sous forme de lettres. Ces lettres représentent une gamme de coefficients de variation estimés, en pourcentage, qui se rapporte aux estimations: A (0,0 %-0,5 %), B (0,6 %-1,0 %), C (1,1 %-2,5 %), D (2,6 %-5,0 %), E (5,1 %-10,0 %), F (10,1 %-16,5 %), G (16,6 %-25,0 %), H (25,1 %-33,3 %), J (33,4 % et plus). Seules les données dont les coefficients de variation se situent dans une des catégories de A à F peuvent généralement être diffusées sans restriction. Le tableau 1 présenté à la fin de l'annexe indique les coefficients de variation estimés des données de la présente publication. Pour plus d'information sur certains coefficients de variation, on peut contacter la Section des voyages internationaux de Statistique Canada.

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1999

Tableau 1
Coefficients de variation, 1999

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
CANADA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	30,557	0.2	1,752,331	2.3
One or more nights - Une nuit ou plus	58,471	1.0	16,599	0.5	7,148,702	1.0
TOTAL	58,471	1.0	47,156	0.2	8,901,033	0.9
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	779	3.2	8,918	9.0
One or more nights - Une nuit ou plus	47,250	1.6	5,762	0.7	4,891,645	1.3
TOTAL	47,250	1.6	6,541	0.7	4,900,563	1.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	28,081	0.1	1,141,108	5.3
One or more nights - Une nuit ou plus	99,909	1.5	14,116	0.2	8,401,013	1.1
TOTAL	99,909	1.5	42,196	0.0	9,542,121	1.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	69,585	1.8	4,252	-	5,936,082	1.6
NEWFOUNDLAND - TERRE-NEUVE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	16	1.4	339	-
One or more nights - Une nuit ou plus	379	13.0	55	11.7	52,478	21.5
TOTAL	379	13.0	71	9.0	52,816	21.4
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	-	-	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	462	13.4	58	9.7	51,406	13.3
TOTAL	462	13.4	58	9.7	51,406	13.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	1	-	6	-
One or more nights - Une nuit ou plus	404	20.0	38	15.1	39,358	19.6
TOTAL	404	20.0	39	14.9	39,364	19.6
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	506	30.1	27	16.9	37,367	21.2

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Continued

Tableau 1
Coefficients de variation, 1999 – suite

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
PRINCE EDWARD ISLAND - ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	12	20.1	3	-
One or more nights - Une nuit ou plus	662	7.2	191	6.2	68,547	7.9
TOTAL	662	7.2	203	6.0	68,550	7.9
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	9	35.5	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	250	18.5	56	13.7	25,394	16.9
TOTAL	250	18.5	65	12.8	25,394	16.9
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	9	46.7	176	66.7
One or more nights - Une nuit ou plus	308	35.1	25	16.1	24,607	35.3
TOTAL	308	35.1	33	17.0	24,783	35.0
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	116	35.6	7	23.9	12,428	33.4
NOVA SCOTIA - NOUVELLE-ÉCOSSE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	33	9.5	353	68.5
One or more nights - Une nuit ou plus	2,213	4.0	471	2.5	244,160	4.4
TOTAL	2,213	4.0	504	2.3	244,513	4.4
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	48	12.8	113	71.6
One or more nights - Une nuit ou plus	1,999	8.2	200	5.9	180,465	7.7
TOTAL	1,999	8.2	248	5.2	180,578	7.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	40	21.2	1,229	42.2
One or more nights - Une nuit ou plus	2,303	7.5	234	5.8	183,854	7.0
TOTAL	2,303	7.5	274	5.8	185,082	6.9
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	1,005	11.5	77	9.9	94,682	11.3

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Continued

Tableau 1
Coefficients de variation, 1999 – suite

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	1,835	0.7	72,246	15.1
One or more nights - Une nuit ou plus	1,233	4.1	409	2.6	110,397	5.6
TOTAL	1,233	4.1	2,244	0.7	110,397	5.6
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	39	21.0	108	97.2
One or more nights - Une nuit ou plus	538	13.7	81	8.2	43,400	13.5
TOTAL	538	13.7	120	7.7	43,508	13.4
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	3,973	0.5	119,922	17.1
One or more nights - Une nuit ou plus	1,547	9.2	236	5.3	129,457	11.3
TOTAL	1,547	9.2	4,209	0.6	249,379	10.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	518	20.1	33	16.2	38,886	20.8
QUÉBEC						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	1,720	1.3	94,572	10.4
One or more nights - Une nuit ou plus	7,396	2.2	2,198	1.7	1,081,448	2.4
TOTAL	7,396	2.2	3,919	1.0	1,176,020	2.4
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	136	7.7	869	22.4
One or more nights - Une nuit ou plus	8,732	3.2	1,044	2.3	894,149	3.3
TOTAL	8,732	3.2	1,180	2.1	895,018	3.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	2,810	1.1	84,591	21.1
One or more nights - Une nuit ou plus	19,603	4.8	2,529	1.2	1,396,984	3.3
TOTAL	19,603	4.8	5,339	0.8	1,481,575	3.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	13,421	4.7	863	1.5	1,138,554	3.3

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Continued

Tableau 1
Coefficients de variation, 1999 – suite

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
ONTARIO						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	22,521	0.2	1,422,588	2.6
One or more nights - Une nuit ou plus	26,009	1.8	7,818	0.5	2,829,490	1.5
TOTAL	26,009	1.8	30,339	0.1	4,252,077	1.3
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	277	5.2	4,538	11.5
One or more nights - Une nuit ou plus	16,574	3.0	1,898	1.6	1,510,697	2.5
TOTAL	16,574	3.0	2,175	1.4	1,515,235	2.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	14,250	0.3	627,809	7.1
One or more nights - Une nuit ou plus	46,701	2.2	6,667	0.6	4,111,236	1.7
TOTAL	46,701	2.2	20,917	0.2	4,739,045	1.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	30,588	2.8	2,050	1.0	2,775,063	2.6
MANITOBA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	405	1.6	20,582	17.6
One or more nights - Une nuit ou plus	1,247	5.3	333	2.8	164,745	6.2
TOTAL	1,247	5.3	737	1.3	185,326	5.8
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	12	23.0	30	102.8
One or more nights - Une nuit ou plus	762	15.5	95	8.8	56,337	13.0
TOTAL	762	15.5	107	8.2	56,366	13.0
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	679	2.2	42,859	30.2
One or more nights - Une nuit ou plus	3,852	5.2	527	2.1	295,687	4.5
TOTAL	3,852	5.2	1,206	1.5	338,546	5.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	1,623	10.8	96	8.4	132,644	10.9

Table 1

Tableau 1

Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Continued

Coefficients de variation, 1999 – suite

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
SASKATCHEWAN						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	133	9.2	2,491	15.2
One or more nights - Une nuit ou plus	726	6.3	200	6.8	96,421	11.2
TOTAL	726	6.3	333	5.3	96,421	11.2
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	9	24.7	1	90.7
One or more nights - Une nuit ou plus	332	18.1	62	12.3	30,078	14.9
TOTAL	332	18.1	71	11.2	30,079	14.9
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	192	4.1	17,493	32.3
One or more nights - Une nuit ou plus	2,343	7.8	251	4.3	172,079	6.6
TOTAL	2,343	7.8	443	3.0	189,572	6.7
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	1,263	14.2	68	10.9	88,705	16.3
ALBERTA						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	213	5.9	6,947	9.4
One or more nights - Une nuit ou plus	4,620	2.7	1,025	2.5	654,895	3.4
TOTAL	4,620	2.7	1,238	2.2	661,841	3.4
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	42	17.6	856	56.3
One or more nights - Une nuit ou plus	5,544	4.1	806	3.2	651,444	4.3
TOTAL	5,544	4.1	847	3.1	652,299	4.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	209	5.6	7,039	21.4
One or more nights - Une nuit ou plus	9,199	3.1	1,162	2.0	870,086	3.3
TOTAL	9,199	3.1	1,371	1.9	877,125	3.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	5,876	5.8	332	3.7	501,745	6.6

Table 1

Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Continued

Tableau 1

Coefficients de variation, 1999 – suite

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
BRITISH COLUMBIA - COLOMBIE-BRITANNIQUE						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	3,589	1.1	129,507	4.8
One or more nights - Une nuit ou plus	13,116	2.0	3,597	1.1	1,721,172	2.3
TOTAL	13,116	2.0	7,186	0.2	1,850,679	2.2
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	177	7.8	1,897	15.6
One or more nights - Une nuit ou plus	11,737	3.8	1,389	2.0	1,405,284	3.2
TOTAL	11,737	3.8	1,566	1.7	1,407,181	3.1
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	5,904	0.3	239,745	11.1
One or more nights - Une nuit ou plus	13,457	3.0	2,418	1.0	1,159,865	3.0
TOTAL	13,457	3.0	8,322	0.3	1,399,610	3.2
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	14,624	5.0	694	2.3	1,109,931	4.7
YUKON						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	78	8.8	4,356	23.3
One or more nights - Une nuit ou plus	749	6.7	276	4.5	80,774	10.5
TOTAL	749	6.7	354	3.8	85,130	10.0
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	31	15.2	508	57.2
One or more nights - Une nuit ou plus	259	13.7	61	9.6	33,055	14.0
TOTAL	259	13.7	92	8.2	33,562	15.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	10	17.0	197	30.9
One or more nights - Une nuit ou plus	131	34.1	22	14.9	11,416	24.9
TOTAL	131	34.1	32	11.6	11,614	24.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autres pays						
TOTAL	26	55.3	2	52.2	2,767	56.5

Table 1
Estimated Coefficients of Variation, 1999 – Concluded

Tableau 1
Coefficients de variation, 1999 – fin

1999	Person-nights		Province-visits		Expenditures	
	Nuits-personne		Visites-province		Dépenses	
	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation	Estimate	Coefficients of Variation
	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation	Estimation	Coefficients de variation
	000s	%	000s	%	000s	%
NORTHWEST TERRITORIES - TERRITOIRES DU NORD-OUEST						
United States Residents - Résidents des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	2	89.6	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus	121	25.5	27	40.5	44,176	33.1
TOTAL	121	25.5	30	38.1	44,176	33.1
Overseas Residents - Résidents d'outre-mer						
Same day - Meme jour	-	-	-	-	-	-
One or more nights - Une nuit ou plus.	60	34.4	13	30.2	9,936	40.5
TOTAL	60	34.4	13	30.2	9,936	40.5
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from the United States - Revenant des États-Unis						
Same day - Meme jour	-	-	4	57.7	42	86.2
One or more nights - Une nuit ou plus.	62	36.6	8	29.0	6,384	33.5
TOTAL	62	36.6	11	27.1	6,426	33.3
Canadian Residents - Résidents du Canada						
Returning from Other Countries - Revenant d'autre pays						
TOTAL	17	54.9	1	51.1	3,311	54.7

Definition of Terms

Définition des termes

The definitions of terms described in this section relate to the statistics of international travel by Canada and although close they do not necessarily coincide precisely with definitions developed internationally or elsewhere nationally. The definitions are restricted by the nature of the survey and the physical limitations of the collection process at border points. The frontier counts and the questionnaire distribution are conducted at points of entry by Canada Customs and Revenue Agency officials, applying to Canadian residents on returning to Canada and non-residents on entering Canada.

International Traveller

The term international traveller applies to all persons arriving in Canada who are cleared through Canada Customs and Immigration Canada points of entry. Any person may cross into Canada more than once in the same period. The method of collection counts each crossing made. The numbers, therefore, represent numbers of crossings (entries or re-entries), not individual travellers. The term international traveller is divided into three groups: non-resident traveller, resident traveller and other traveller.

Non-resident Traveller

A non-resident traveller is an international traveller resident of a country other than Canada who passes through Canada Customs on a visit for a period of less than 12 months. Canadian citizens residing in other countries coming home on leave are included. This category comprises persons entering Canada for the following reasons:

- business, commuting to work, seasonal or temporary employment;
- attending a convention, conference or seminar;
- study, summer resident,
- visiting friends or relatives;
- pleasure, holiday, vacation, health and shopping; and
- persons travelling in transit who clear Canada Customs.

Les définitions des termes figurant dans la présente section se rapportent aux statistiques sur les voyages internationaux du Canada et même si elles se rapprochent des définitions adoptées à l'échelle internationale ou utilisées dans certains pays, elles ne concordent pas nécessairement. Elles sont limitatives à cause de la nature de l'enquête et des limites matérielles du procédé de collecte aux bureaux d'entrée. Les agents de détaillés de l'Agence des Douanes et du Revenu du Canada se chargent du dénombrement et de la distribution des questionnaires aux bureaux d'entrée. Ceci s'applique aux résidents canadiens revenant au Canada et aux non résidents entrant au Canada.

Voyageur international

L'expression "voyageur international" englobe toutes les personnes arrivant au Canada qui passent à un bureau des Douanes et de l'Immigration Canada. Une personne peut entrer au Canada plus d'une fois au cours de la même période. La méthode de collecte prend en compte chaque passage. Les chiffres représentent donc le nombre de passages (entrées ou rentrées) et non le nombre de voyageurs. L'expression "voyageur international" se divise en trois groupes: voyageur non résident, voyageur résident et autre voyageur.

Voyageur non résident

Un voyageur non résident est un voyageur international résident d'un pays autre que le Canada qui passe aux Douanes canadiennes à l'occasion d'une visite d'une durée de moins de 12 mois. Les citoyens canadiens résidents d'autres pays rentrant chez eux lors d'un congé sont pris en compte. Cette catégorie comprend les personnes entrant au Canada pour les raisons suivantes:

- affaires, navetteurs, travail saisonnier ou temporaire,
- congrès, conférence ou colloque,
- études, résidence d'été,
- visite à des amis ou à des parents,
- voyages d'agrément, congé, vacances, voyages pour motif de santé et emplettes, et
- personne voyageant en transit qui passent par les Douanes canadiennes.

Resident Traveller

A resident traveller is an international traveller resident of Canada who has travelled outside of Canada for a period of less than 12 months for the same reasons as given above and who is returning to Canada through Canada Customs. Foreign citizens, who are residing in Canada, travelling abroad on leave or for other reasons are included.

Other Travellers

Other travellers include the following types of international travellers:

Immigrants. Citizens of other countries entering Canada to take up permanent residence for more than one year.

Former residents. Canadian citizens returning to Canada to re-establish permanent residence after residing outside Canada for more than one year.

Military personnel, diplomats and dependents. Canadian citizens and dependents who have been stationed abroad for more than one year and who are returning from postings. Foreign citizens and dependents entering Canada on a military or diplomatic posting.

Crews. Persons engaged in the operation of a transport; air, sea, truck crews, etc.

Land

Travel by land includes automobile, bus and rail traffic as well as "other methods" described below. Included is traffic entering on car ferries.

Automobile. Motorized highway passenger car having a designated seating capacity of 10 or less used for non-commercial purposes, including motor homes (single unit motorized vehicles designed for camping), truck campers (shells attached to a truck to convert it into a vehicle that can be used for camping) and buses for private use. Taxis are also included. Vehicles on car ferries that meet this definition are also considered as automobile traffic.

Bus. Motorized highway vehicle used for carrying passengers for commercial purposes (to lease as a charter or on a seat basis). This category also includes vehicles used to transport students or employees of a company.

Air

Commercial and charter services and private plane.

Voyageur résident

Un voyageur résident est un voyageur international résidant au Canada qui a voyagé à l'extérieur du Canada pendant une période de moins de 12 mois pour les raisons susmentionnées et qui revient au Canada en passant par les Douanes canadiennes. Les citoyens étrangers, qui résident au Canada, voyageant à l'étranger à l'occasion de leurs vacances ou pour d'autres raisons sont pris en compte.

Autres voyageurs

Les autres voyageurs incluent les voyageurs internationaux de types suivants:

Immigrants. Citoyens d'autres pays entrant au Canada pour y résider de façon permanente pour une période de plus d'un an.

Anciens résidents. Citoyens canadiens revenant au Canada pour y résider de façon permanente après un séjour de plus d'un an à l'extérieur du pays.

Militaires, diplomates et les personnes à leur charge. Citoyens canadiens et les personnes à leur charge qui ont été postés à l'étranger pour plus d'un an et qui reviennent au pays. Citoyens étrangers et les personnes à leur charge entrant au Canada pour y occuper un poste militaire ou diplomatique.

Équipages. Personnes travaillant dans les transports; équipages d'avion, de bateaux, de camions, etc.

Par terre

Les voyages par terre incluent le trafic d'automobile, d'autocar et de chemin de fer de même que les "autres moyens" mentionnés ci-dessous. Sont aussi pris en compte les voyageurs entrant par traversier pour automobiles.

Automobile. Voiture de tourisme motorisée ayant un nombre désigné maximal de places assises de 10 ou moins utilisé à des fins non lucratives. Cette catégorie comprend les maisons mobiles (véhicules de camping motorisés), les campeuses sur camionnettes (châssis installés sur une camionnette pour en faire un véhicule de camping) et les autocars privés. Les taxis sont inclus aussi. Les véhicules se trouvant sur les traversiers d'automobiles et qui se conforment à cette définition sont également considérés comme faisant partie du trafic d'automobiles.

Autocar. Véhicule routier motorisé servant à transporter des passagers à des fins lucratives (à nolisier ou à louer au siège). Cette catégorie comprend également les véhicules servant au transport des étudiants ou des employés d'une entreprise.

Par air

Services commerciaux et nolisés et avions particuliers.

Other Methods include:

Train, boat, pedestrian, cycle (bicycle, motorcycle), etc.

Private Craft

Persons travelling in owned or rented planes or boats whereby a fare has not been charged for an individual seat. Plane owned or rented by companies to transport employees to business meetings are included.

Direct to Canada

Non-residents entering or Canadian residents returning from countries other than the United States directly to Canada. It should be noted that statistics are not provided on this basis for travellers leaving Canada.

Via the United States

Non-residents entering or Canadians returning from countries other than the United States through or by way of the United States. The length of stay in the United States has no bearing on the classification, a person could be in transit through the United States or could have stayed several days. Three examples follow: a non-resident visiting the United States who during his visit enters Canada would be counted as entering via the United States; a non-resident entering direct to Canada who visits the United States during his trip would be counted direct on his first entry and via the United States on his second entry; and, a returning resident vacationing in the southern United States who travels to the Caribbean or other countries during his trip would be classified as returning via the United States. This latter group is difficult to identify at the border point and may be categorized as returning from the United States only.

Person-trip

Each time a non-resident traveller enters Canada marks the beginning of a person-trip. The traveller's entry is recorded by Canada Customs. The person-trip concludes when the traveller leaves Canada. For residents, each time a person departs from Canada, a person-trip begins. The person-trip ends when the traveller returns to Canada. His/her re-entry is recorded by Canada Customs.

Person-night

Each night a non-resident traveller spends in Canada, or a resident traveller spends outside Canada, during a person-trip is considered a person-night.

Autres moyens incluent:

Train, bateau, piéton, bicyclette, motocyclette, etc.

Avion ou bateau particulier

Personnes voyageant dans des avions ou bateaux particuliers ou loués et qui n'ont pas à payer pour occuper un siège. Un avion particulier ou loué par des sociétés pour transporter des employés à des réunions sont pris en compte.

Directement au Canada

Non résidents arrivant ou résidents canadiens revenant de pays autres que les États-Unis entrant directement au Canada. Il faut remarquer que des statistiques semblables ne sont pas disponibles en ce qui concerne les voyageurs quittant le Canada.

Via les États-Unis

Non résidents arrivant ou Canadiens revenant de pays autres que les États-Unis et qui entrent au Canada en passant par les États-Unis. La durée du séjour aux États-Unis n'a rien à voir avec la classification; il peut s'agir d'une personne qui a été en transit aux États-Unis ou qui y est demeurée plusieurs jours. Trois exemples suivent: un non résident en visite aux États-Unis, qui lors de sa visite, entre au Canada serait classé dans la catégorie "via les États-Unis"; un non résident entrant directement au Canada mais qui visite les États-Unis au cours de son voyage serait classé dans la catégorie "directement au Canada" lors de sa première entrée et, dans la catégorie "via les États-Unis" lors de sa seconde entrée; un résident revenant au pays après des vacances dans le sud des États-Unis et qui est allé dans les Antilles ou dans d'autres pays au cours de son voyage serait considéré comme revenant via les États-Unis. Ce dernier groupe est difficile à identifier à la frontière et peut être classé comme revenant des États-Unis seulement.

Voyage-personne

L'entrée d'un voyageur au Canada marque le début d'un voyage-personne. Ce voyageur est enregistré par les douanes canadiennes. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur quitte le Canada. Pour un résident canadien, un voyage-personne débute chaque fois qu'il quitte le Canada. Le voyage-personne se termine lorsque le voyageur revient au Canada. Ce retour est enregistré par les douanes canadiennes.

Nuitée

Chaque nuit qu'un voyageur non résident passe au Canada ou qu'un voyageur résident passe à l'extérieur du Canada durant un voyage-personne est considérée comme une nuitée.

Visit

A **non-resident traveller** may stay in several locations on one trip to Canada; each stay represents a visit. A **resident traveller** may cross into several countries or states before being recorded as having re-entered Canada; each of these crossings represents a visit. Estimates of visits are derived from sample questionnaire surveys.

Same-day

Same-day travel encompasses travellers who enter and leave a country in less than 24 hours. This category includes persons resident in one country and commuting daily to and from work in another country.

One or More Nights

Travel of one or more nights includes travellers staying at least 24 hours in a country other than that in which he resides. This classification closely approximates the term "tourist" although including temporary and seasonal workers, students, and in transit travellers.

Travel Receipts

Travel receipts are the expenditures in Canada by non-resident travellers (including foreign crews) incidental to travel. Among these would be expenditures for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Travel Payments

Travel payments are the expenditures abroad by Canadian resident travellers (including crews) incidental to travel including purchases of goods to be imported for personal use by travellers. Among these would be expenditures abroad for lodging, food, entertainment, local transportation, gifts, medical care, student expenses and all other purchases of personal goods and services.

Origin or Residence

The origin or residence is the place of last permanent residence normally summarized by census region for United States residents, by country for other residents and by province for Canadian residents.

Visite

Un **voyageur non résident** peut séjourner à plusieurs endroits au cours d'un voyage au Canada; chaque séjour représente une visite. Un **voyageur résident** peut se rendre dans plusieurs pays ou plusieurs états avant d'être inscrit comme étant de retour au Canada; chacun de ces passages représente une visite. Des estimations des visites sont tirées d'enquêtes par échantillonnage.

Même jour

Les voyages du même jour renferment les voyageurs qui entrent et sortent d'un pays en moins de 24 heures. Cette catégorie comprend les résidents d'un pays qui migrent chaque jour dans un autre pays pour se rendre à leur travail et en revenir.

Une nuit ou plus

Les voyages d'une nuit ou plus incluent les voyageurs séjournant au moins 24 heures dans un pays autre que celui dans lequel ils résident. Cette catégorie correspond à peu de choses près à la définition du mot "touriste" même si elle comprend les travailleurs temporaires et saisonniers, les étudiants et les voyageurs en transit.

Recettes des voyages

Les recettes de voyages sont les dépenses faites au Canada par des voyageurs non résidents (y compris des équipages étrangers) qui sont afférentes au voyage. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services personnels.

Dépenses de voyages

Les dépenses de voyages sont les dépenses faites à l'étranger par des voyageurs résidents canadiens (y compris des équipages) qui sont afférentes au voyage, y compris les achats de marchandises que les voyageurs veulent importer pour leur usage personnel. Ces dépenses comprennent les dépenses engagées pour l'hébergement, les repas, les loisirs, le transport local, les cadeaux, les dépenses médicales, les dépenses relatives à l'éducation et tous les autres achats de biens et services personnels.

Origine ou résidence

L'origine ou la résidence est l'endroit de dernière résidence permanente; il s'agit habituellement de la région de recensement pour les résidents des États-Unis, du pays pour les autres résidents et de la province pour les résidents canadiens.

Area of Destination

The area of destination is the place in a country where the traveller spends most of his/her time. If two or more main areas are inserted on the questionnaire, they are coded and split in the tabulation according to the number of nights spent in each area. Statistics on destination are presented by province for non-resident travellers and by census region for resident travellers in the United States. Selected countries and regions visited become the criteria for residents returning from countries other than the United States.

Purpose of Trip

The main reason for the trip to a country is generally summarized for publication as follows:

Business. Includes attending a meeting or convention, a conference, trade show or seminar, or other work.

Visiting friends or relatives

Pleasure. Includes holiday, vacation, visiting second home, cottage or condo, and attending events and attractions.

Other purposes. Includes personal, in transit, shopping, educational study and other.

Région de destination

La région de destination est l'endroit d'un pays où un voyageur passe la majeure partie de son temps. S'il y a deux endroits principaux ou plus d'indiqués sur le questionnaire, ils sont codés et partagés dans les tableaux selon le nombre de nuits passées dans chaque région. Les statistiques sur la destination sont présentées selon la province lorsqu'il s'agit de voyageurs non résidents et selon la région de recensement lorsqu'il s'agit de résidents en voyage aux États-Unis. Certains pays et régions visités servent de critère dans le cas de résidents revenant de pays autres que les États-Unis.

But du voyage

Les principales raisons d'un voyage effectué dans un pays sont habituellement résumées de la façon suivante aux fins de publication:

Affaires. Comprend les congrès, réunions, conférences, exposition commerciale ou colloques, ou autre travail.

Visites à des amis ou à des parents

D'agrément. Comprend les congés, les vacances, visites à une résidence secondaire, un chalet ou un condo et voyages pour voir des événements ou attractions spéciales.

Autres buts. Pour raisons personnelles, en transit, emplettes, études et autres.

U.S. Census Regions and Corresponding States

Régions des États-Unis et États correspondants

Census Region – Région de recensement	States – États
New England – Nouvelle-Angleterre	Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Connecticut, Rhode Island.
Middle Atlantic – Atlantique, centre	New York, Pennsylvania – Pennsylvanie, New Jersey.
South Atlantic – Atlantique, sud	Maryland, Delaware, Washington D.C., West Virginia – Virginie-Occidentale, Virginia – Virginie, North Carolina – Caroline du Nord, South Carolina – Caroline du Sud, Georgia – Géorgie, Florida – Floride.
East North Central – Centre, nord-est	Wisconsin, Michigan, Illinois, Indiana, Ohio.
West North Central – Centre, nord-ouest	North Dakota – Dakota du Nord, South Dakota – Dakota du Sud, Minnesota, Iowa, Nebraska, Kansas, Missouri.
East South Central – Centre, sud-est	Kentucky, Tennessee, Mississippi, Alabama.
West South Central – Centre, sud-ouest	Oklahoma, Arkansas, Texas, Louisiana – Louisiane.
Mountain – Montagnes	Montana, Idaho, Wyoming, Nevada, Utah, Colorado, New Mexico – Nouveau-Mexique, Arizona.
Pacific – Pacifique	Washington, Orégon, California – Californie.
Alaska	Alaska
Hawaii – Hawaï	Hawaii – Hawaï

FOR FURTHER READING

Selected Publications
from Statistics Canada

LECTURES SUGGÉRÉES

Choisies parmi les publications
de Statistique Canada

Title	Catalogue no. N° au catalogue	Titre
"International Travel – Advance Information" <i>Monthly, Bilingual</i>	66-001-PIB	«Voyages internationaux – Renseignements préliminaires» <i>Mensuel, bilingue</i>
"International Travel – Travel Between Canada and Other Countries" <i>Annual, Bilingual</i>	66-201-XPB 66-201-XIB	«Voyages internationaux – Voyages entre le Canada et les autres pays» <i>Annuel, bilingue</i>
"Travel-Log" <i>Quarterly, Bilingual</i>	87-003-XPB 87-003-XIB	«Info-voyages» <i>Trimestriel, bilingue</i>
"Tourism Statistical Digest" <i>Biennial, 1999 Edition</i>	87-403-XPE 87-403-XPF 87-403-XIE 87-403-XIF	«Résumé sur le tourisme» <i>Bisannuel, Édition 1999</i>
"Canadian Travel Survey: Domestic Travel" <i>Annual, Bilingual</i>	87-212-XPB 87-212-XIE 87-212-XIF	«Enquête sur les voyages des Canadiens : Voyages intérieurs» <i>Annuel, bilingue</i>
National Tourism Indicators, <i>Quarterly Estimates, Quarterly, Bilingual</i>	13-009-XPB	Indicateurs nationaux du tourisme, <i>Estimations trimestrielles, Trimestriel, bilingue</i>

See "How to order publication" on the inside cover.

Voir «Comment commander les publications» sur la couverture intérieure.

Other Products and Services

Other addition to the selected publications listed above, Statistics Canada publishes a wide range of statistical reports on Canadian economic and social affairs. A comprehensive catalogue of all current publications is available from Statistics Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 or on our Web site at www.statcan.ca

To order a publication, you may telephone 1 613 951-7277 or use facsimile number 1 613 951-1584. For toll free in Canada only telephone 1 800 700-1033. When ordering by telephone or facsimile a written confirmation is not required.

Autres produits et services

Outre les publications énumérées ci-dessus, Statistique Canada publie une grande variété de bulletins statistiques sur la situation économique et sociale du Canada. On peut se procurer un catalogue complet des publications courantes en s'adressant à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6 ou à notre site sur le Web à www.statscan.ca

Pour obtenir une publication, veuillez téléphoner au 1 613 951-7277 ou utiliser le numéro du télécopieur 1 613 951-1584. Pour appeler sans frais, au Canada seulement, composez le 1 800 700-1033. Il n'est pas nécessaire de nous faire parvenir une confirmation pour une commande faite par téléphone ou télécopieur.

ÉQUIP. IMM. A.R.

Les réponses aux questions suivantes servent au contrôle douanier et à la compilation de statistiques.

A remplir par tous les voyageurs

Nom de famille _____ Prénom et initiales _____ Date de naissance / /

Adresse — n°, rue _____ Code postal _____

Ville, village _____ Province ou état _____ PAYS _____

ARRIVÉE PAR (indiquer le moyen) :

Air _____ Compagnie aérienne _____ N° du vol _____
 Marine Chemin de fer Autobus

J'ENTRE AU CANADA EN PROVENANCE (Cocher une seule case)

des É.-U. seulement (y compris Hawaii)
 d'un autre pays (vol direct)
 d'un autre pays via les É.-U.

INDIQUER LES 3 DERNIERS PAYS VISITÉS DURANT CE VOYAGE (excluant les É.-U.) :

RAISON PRINCIPALE DE CE VOYAGE : Personnelle Voyage d'affaires

- J'apporte au Canada :

	OUI	NON
• des articles dont la valeur/le nombre dépasse l'exemption personnelle, y compris des cadeaux (voir feuille de renseignements);	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• armes à feu ou autres armes; produits dérivés d'animaux menacés d'extinction;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• du matériel commercial, des marchandises destinées à un usage professionnel ou commercial, des articles à revendre, des échantillons, outils, équipement;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• des animaux, oiseaux, viandes, aliments contenant de la viande ou des produits laitiers, œufs;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• des plantes, boutures, vignes, légumes, fruits, graines, noix, bulbes, racines ou de la terre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Je visiterai une ferme au Canada dans les 14 prochains jours. OUI NON

A remplir par les résidents du Canada seulement

J'ai quitté le Canada le / / et la valeur totale des articles que je rapporte et qui ont été achetés, reçus ou acquis, d'une façon ou d'une autre, à l'étranger et dans des boutiques hors taxes s'élève à : _____ \$

en dollars canadiens

- J'ai acquis des marchandises qui suivront plus tard, d'une valeur de : _____ \$

en dollars canadiens

- Je demande l'exemption personnelle suivante, à laquelle j'ai droit :

20 \$ CAN 100 \$ CAN 300 \$ CAN

CREW IMM. F.R.

Answers to the questions listed below will be used for Customs control purposes and to compile statistical data.

To be completed by all travellers

Family Name or Last Name _____ First Name and Initials _____ Date of Birth / /

Address — Number, Street _____ Postal Code _____

City, Town _____ Province — State _____ COUNTRY _____

ARRIVING BY (indicate mode):

Air _____ Name of Airline _____ Flight No. _____
 Marine Rail Bus

ARRIVING FROM (check one):

U.S.A. Only (including Hawaii)
 Other Country Direct
 Other Country via U.S.A.

LIST LAST 3 COUNTRIES VISITED ON THIS TRIP (other than U.S.A.):

PRIMARY PURPOSE OF TRAVEL: Personal Business

- I am bringing into Canada:

	YES	NO
• Goods which exceed the values/quantities of my personal exemption, including gifts (refer to information sheet);	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Goods such as firearms or other weapons; articles made or derived from endangered species;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Business material, professional goods, commercial goods, goods for resale, samples, tools, equipment;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Animals, birds, meats, any food containing meat, dairy products, eggs;	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Plants, cuttings, grapevines, vegetables, fruits, seeds, nuts, bulbs, roots, soil.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- I will be visiting a farm in Canada within the next 14 days. YES NO

To be completed only by residents of Canada

I left Canada on / / and the total value of all the goods that I am bringing into Canada which were purchased, received or acquired in any manner while outside the country, and at Duty Free Shops is: _____ \$

Value in Cdn. funds

- I have goods to follow at a later date valued at: _____ \$

Value in Cdn. funds

- I qualify for and wish to claim a personal exemption of goods valued at:

\$20.00 Cdn. funds \$100.00 Cdn. funds \$300.00 Cdn. funds

Signature du voyageur

056

Signature of Traveller

059



**Canadian Resident
Questionnaire for
Same Day Automobile
Travel Between the
U.S. and Canada**

**Questionnaire destiné aux
résidents canadiens revenant
d'un voyage effectué aux
États-Unis en automobile le
même jour**

Welcome!

In a given year, more than 60 million international automobile trips of less than 24 hours are taken by both U.S. and Canadian residents. This voluntary sample survey measures the level of same day international travel – an economic and cultural characteristic of hundreds of communities on both sides of the border.

Bienvenue!

Au cours d'une année, il y a plus de 60 millions de voyages internationaux par automobile de moins de vingt-quatre heures effectués par des résidents américains et canadiens. Cette enquête-échantillonnage volontaire vise à déterminer les caractéristiques des voyages internationaux du même jour – une caractéristique culturelle et économique pour des centaines de localités des deux côtés de la frontière.

Please take the time to tell us about this same day trip. The survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

Veillez prendre le temps de nous renseigner sur ce voyage d'un même jour. L'enquête est menée selon les dispositions de la Loi sur la statistique (L.R.C. 1985 ch. S19) et vos réponses seront tenues confidentielles. Votre collaboration est essentielle et appréciée. Écrire en lettres moulées s.v.p.

1. Where do you live? Country: 1 Canada 2 United States 3 Other
Où habitez-vous? Pays: Pays: États-Unis Autres

Province: _____
City/Town: _____
Cité/Ville: _____
Postal Code: _____
Code postal: _____

2. On this trip, where and when did you enter Canada?
Lors de ce voyage, où et quand êtes-vous entré(e) au Canada?

_____ Date
M D / J Y / A
Canadian border crossing – Endroit (Poste-frontière)

Definition of TRAVELLING PARTY ...
Includes yourself and only those for whom
you feel comfortable reporting spending.

La définition D'UN GROUPE ... Nous vous
demandons d'inclure vous-même et seulement
les personnes pour qui vous ne voyez pas
d'inconvénient à rapporter les dépenses.

3. On this trip, how many people, including yourself, were in the travelling party?
Lors de ce voyage, combien de personnes, y compris vous-même, comptait votre groupe?

4. What was the main destination on this trip?
Quelle était votre destination principale lors de ce voyage?

State: _____
État: _____
City/Town: _____
Cité/Ville: _____

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash or credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? Estimates are appreciated or if no spending occurred, please check the appropriate box.

Quelles étaient LES DÉPENSES TOTALES (incluant les transactions au comptant ou à crédit) au cours de ce voyage pour toutes les personnes déclarées à la question 3? Des estimations sont satisfaisantes ou s'il n'y a pas eu de dépenses, veuillez cocher la boîte appropriée.

6 Spending \$ _____ .00 Currency 8 \$ Canada 9 \$ U.S.
Dépense Devise

or - ou

- 7 No Spending
Aucune dépense

6. What was the MAIN reason for this trip? / Quelle était la raison PRINCIPALE de ce voyage?

- 1 Commuting to work 2 Business 3 Pleasure (including shopping or
Navette travail/domicile Affaires Agrément (y compris magasinage ou
divertissements)

- 4 Visit friends or relatives 5 Other (specify)
Visite à des amis ou des parents Autre (précisez) _____

Confidential when completed
THANK YOU. Please drop this card in
any mail box in Canada.



Confidentiel une fois rempli
MERCI. Veuillez déposer cette carte dans
n'importe quelle boîte postale au Canada.

8-2200-338; 1999-06-21 STC/ECT-250-02797 SQC/ECT-250-02797



**United States Resident
Questionnaire for
Same Day Automobile
Travel Between the
U.S. and Canada**

05-

Welcome! This survey which is a cooperative effort between the U.S. and Canadian Governments, measures the level of U.S. same day international travel – an economic and cultural characteristic of hundreds of communities.

Please take the time to tell us about this same day trip. This voluntary survey is conducted under the authority of the Statistics Act (R.S.C. 1985, c S19) and your answers will be kept confidential. Your cooperation is essential and appreciated. Please print.

1. Where do you live? Country: 2 United States 1 Canada 3 Other

State: _____

City/Town: _____

ZIP Code: _____

2. On this trip, where and when did you enter Canada? _____ Canadian border crossing

Date: _____ (Month / Day / Year)

Definition of TRAVELLING PARTY . . . Includes yourself and only those for whom you feel comfortable reporting spending.

3. On this trip, how many people, including yourself, were in the travelling party?

4. What was the main destination on this trip?

Province: _____

City/Town: _____

5. What was the TOTAL SPENDING (including cash or credit transactions) on this trip for all persons reported in Question 3? Estimates are appreciated or if no spending occurred, please check the appropriate box.

6 Spending > \$ _____ .00 > Currency 8 \$ Canadian
OR
7 No spending 9 \$ U.S.

6. What was the MAIN reason for this trip?

1 Commuting to work 2 Business 3 Pleasure (including shopping or entertainment)

4 Visit friends or relatives 5 Other (specify) _____

THANK YOU. Please drop this card in any mail box on your return to the U.S.
Confidential when completed (LE FRANÇAIS EST DISPONIBLE SUR DEMANDE)

8-2200-345.1: 1999-06-21 STC/ECT-250-02797

Statistics Canada / Statistique Canada



Canada

